叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000001

2. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000002

3. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000003

4. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [red] [wɜːrldz] [krʌst]
BENEATH **THE** **RED** **WORLD'S** **CRUST**
下面 这 红色的 世界的 地壳

红色世界地壳之下

[baɪ]['erɪk] ['fenl]
By **Erik** **Fennel**
经过 埃里克 茴香

作者：埃里克·芬内尔

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ləˈvaɪəθən] [hiːv] ['maɪtɪli] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]
The **ancient** **leviathan** **heaved** **mightily** **in** **the** **vast**
这 古老的 利维坦 喘息 非常 在 这 广阔的

远古巨兽在浩瀚中剧烈地翻腾着。

['berid] ['kævən] , ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['ʌpwəd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
buried **cavern** **,** **pumping** **water** **upward** **as** **it** **had** **been**
埋葬 洞穴 , 抽水 水 向上 作为 它 有 到过

埋藏的洞穴，像过去一样向上抽水

[təʊld] .
told **.**
讲述 .

告诉了。

['əʊnli] ['hʌntɪd] [nɪk] ['tɪŋkə(r)] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Only **hunted** **Nick** **Tinker** **knew** **that** **more** **than**
仅有的 猎杀 缺口 修补匠 知道 那 更多的 比

只有被猎杀的尼克·廷克知道，比这更甚。

[dʒʌst]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [draɪ] ['sɜːfɪs] !
just **water** **was** **coming** **to** **the** **dust** **-** **dry** **surface** **!**
只是 水 曾是 未来 到 这 灰尘 - 干燥 表面 !

只有水渗到干燥的尘土表面！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][hɒt] ,

The	hot	,
这	热的	,

炎热的

[haɪ] [waɪn] [skɔːtʃt] [pɑːst][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌg] [splˈætɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪɹˈəʊdɪd] [greɪ] [wɔːl]

high	whine	scorched	past	his	face	and	the	slug	splatted	into	the	eroded	grey	wall
高的	抱怨	烧焦的	过去的	他的	脸	和	这	蛞蝓	溅射	进入	这	侵蚀	灰色的	墙

[bɪˈsaɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

一阵尖锐的啸声掠过他的脸庞，蛞蝓啪嗒一声撞在了他身旁斑驳的灰色墙壁上。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ðen] ,

He	should	have	died	then	,
他	应该	有	死亡	然后	,

他当时就该死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈkɔɪl] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [mɔɪst] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

but	his	instinctive	recoil	at	feeling	something	sticky	and	moist	beneath	his
但	他的	本能	畏缩	在	感觉	某物	黏	和	潮湿	下面	他的

[fiːt] [seɪvd] [hɪm] .

feet	saved	him	.
脚	已保存	他	.

但当他感觉到脚下有什么黏糊糊湿漉漉的东西时，本能的退缩救了他。

[nɪk] [ˈtɪŋkə(r)][let] [hɪmˈself] [ˈkrʌmp(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] ,

Nick	Tinker	let	himself	crumple	and	fall	,
缺口	修补匠	让	他自己	皱巴巴	和	落下	,

尼克·廷克任由自己崩溃倒地，

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [deɪz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [fuːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

a	trick	which	during	the	War	days	back	on	Earth	had	fooled	more	than	one
一个	诡计	哪个	期间	这	战争	天	后退	在	地球	有	被骗了	更多的	比	一

[ˈsnaɪpə(r)] .

sniper	.
狙击手	.

这是战争时期地球上不止一名狙击手曾被骗过的伎俩。

[hɪz; ɪz][left][hænd][slɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpædɪd] [ˈdʒækɪt] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

His	left	hand	slid	under	his	padded	jacket	toward	his	gun	,
他的	左边	手	滑行	在下面	他的	带衬垫	夹克	朝向	他的	枪	,

他的左手滑到羽绒服下面，摸向他的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

but	the	movement	looked	as	though	he	were	clutching	his	chest	.
但	这	移动	看起来	作为	尽管	他	是	紧握	他的	胸部	.

但他的动作看起来像是在捂着胸口。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˈlændɪd] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [ðæt] [hænd] [klʌtʃ] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət]

His	right	arm	landed	outstretched	,	and	he	let	that	hand	clutch	convulsively	at
他的	正确的	手臂	登陆	伸展	,	和	他	让	那	手	离合器	痉挛地	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他的右臂伸了出去，然后那只手在空中抽搐着。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈmɑːʃn] [stɑːz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ,

Then	he	lay	very	still	beneath	the	unwinking	Martian	stars	while	the	thin	,
然后	他	躺	非常	仍然	下面	这	警	火星人	明星	尽管	这	薄的	,

然后他静静地躺在永不闪烁的火星星空下，而那纤细的.....

['tʃɪlɪŋ] [naɪt] [wɪnd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] , [sænd] - ['drɪftɪd] [striːts] .

chilling	night	wind	whispered	through	the	deserted	,	sand	-	drifted	streets	.
令人不寒而栗	夜晚	风	低声说道	通过	这	荒凉的	,	沙	-	漂移	街道	.

凛冽的夜风吹过空旷的、沙尘弥漫的街道。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

The	Gravinol	was	gradually	leaving	his	brain	,
这	-	曾是	逐步地	离开	他的	脑	,

格拉维诺正在逐渐从他的大脑中排出。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['fiːlɪŋ] ['fʊli] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

leaving	him	feeling	fully	alive	for	the	first	time	since	he	had	entered	the
离开	他	感觉	完全	活	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	进入	这

['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Special	Corps	back	on	Earth	at	the	age	of	seventeen	.
特别的	兵团	后退	在	地球	在	这	年龄	的	十七	.

这是他十七岁回到地球加入特种部队以来，第一次真正感受到生命的活力。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ə'laɪv] ,

He	wasn't	sure	he	liked	being	so	completely	alive	,
他	不是	当然	他	喜欢	存在	所以	完全地	活	,

他不太确定自己是否喜欢这种完全鲜活的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['krɪndʒɪŋ]

for	it	was	all	he	could	do	to	keep	his	body	from	cringing
为了	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他的	身体	从	令人作呕

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

under	the	expectation	of	another	,
在下面	这	期待	的	其他	,

因为他竭尽全力才不让自己的身体在期待下一次到来时畏缩。

['betə(r)] - [eɪmd] ['bʊlɪt] .

better	-	aimed	bullet	.
更好的	-	旨在	子弹	.

更精准的子弹。

[ðə; ði] ['stəʊɪk] ['feɪtəlɪzəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	stoic	fatalism	was	gone	.
这	斯多葛派	宿命论	曾是	已消失	.

那种冷漠的宿命论消失了。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] ,

He	lay	motionless	,
他	躺	静止不动	,

他一动不动地躺着，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪəri] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	his	trained	senses	were	busily	sorting	the	eerie	impressions	of	this
但	他的	受过训练	感官	是	忙碌地	排序	这	怪异	印象	的	这

[ʌn'ded] ['mɑːʃn] ['sɪti] ,

undead	Martian	city	,
亡灵	火星人	城市	,

但他训练有素的感官正忙着梳理这座死寂火星城市带来的诡异印象。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] — ['sʌmwʌn] ['wɒtʃɪŋ] .

picking	out	a	sensation	of	—	someone	watching	.
挑选	出去	一个	感觉	的	—	某人	观看	.

察觉到一种感觉——有人在注视着你。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ləʊkəlaɪzd][ɪt'self][ɒn][æn; ən]['əʊv(ə)l]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [blæk] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs]

The	feeling	localized	itself	on	an	oval	opening	in	the	hulking	black	building	across
这	感觉	本地化	本身	在	一个	椭圆形	开幕	在	这	庞大的	黑色的	建筑	穿过

[ðə; ði][waɪd] [striːt] .

the	wide	street	.
这	宽的	街道	.

这种感觉集中在宽阔街道对面那栋庞大黑色建筑的一个椭圆形开口处。

[hɪz; ɪz][gʌn][hænd] [muːvd] [ˌɪmpə'septəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tɔː(r)][ænd; ənd] ['smәuldə] [æz; əz]

His	gun	hand	moved	imperceptibly	and	his	jacket	tore	and	smoldered	as
他的	枪	手	已搬	不易察觉地	和	他的	夹克	撕裂	和	闷烧	作为

[hiː; hi]['faɪəd] .

he	fired	.
他	被解雇	.

他的持枪手几乎难以察觉地移动了一下，开枪时外套被撕破并冒出浓烟。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [slaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [θʌmp] [ə; eɪ] [bruːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

The	recoil	slide	of	the	heavy	automatic	thumped	a	bruise	against	his	ribs	,
这	畏缩	滑动	的	这	重的	自动的	猛击	一个	挫伤	反对	他的	肋骨	,

沉重的自动步枪后坐力猛地撞击在他的肋骨上，留下了一道淤青。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [fleəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [edʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	even	as	the	explosive	bullet	flared	against	the	window's	edge	he	was
和	甚至	作为	这	爆炸物	子弹	喇叭口	反对	这	视窗	边缘	他	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

即使爆炸子弹撞击在窗框边缘发出耀眼的光芒，他仍然站着。

['zɪgzægɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [rʌʃ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

zigzagging	across	the	street	in	a	stooping	rush	to	flatten	himself	against	the	wall	.
之字形	穿过	这	街道	在	一个	弯腰	匆忙	到	压平	他自己	反对	这	墙	.

他弯着腰，以之字形路线冲过街道，然后紧紧贴在墙上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] - [pleɪt] ['siːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	watched	the	greenish	light	of	a	glow	-	plate	seeping	from	the	window	,
他	观看	这	绿绿色	光	的	一个	辉光	-	盘子	渗漏	从	这	窗户	,

他看着从窗户里透出的发光板的绿色光芒，

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['snaɪpərz] [ˌsɪlu'et] .

hoping	for	a	glimpse	of	the	sniper's	silhouette	.
希望	为了	一个	一瞥	的	这	狙击手的	轮廓	.

希望能瞥见狙击手的轮廓。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	window	had	been	dark	before	,
这	窗户	有	到过	黑暗的	前	,

窗户之前一直是黑的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

but	his	bullet	had	evidently	damaged	the	screen	-	creature	that	covered	the
但	他的	子弹	有	显然	损坏的	这	屏幕	-	生物	那	涵盖	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

但他的子弹显然损坏了覆盖窗户的纱窗生物。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃəz] [wel] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

He	knew	the	screen	-	creatures	well	,	the	living	,
他	知道	这	屏幕	-	生物	出色地	,	这	活的	,

他很了解银幕上的角色，以及活生生的角色。

[əˈmɔːfəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [stɪl] [ˈgɑːdɪd] [ˈɔːlməʊst]
amorphous **and** **deadly** **remnants** **of** **a** **Martian** **civilization** **that** **still** **guarded** **almost**
无定形 和 致命 残余物 的 一个 火星人 文明 那 仍然 守卫 几乎
[ˈevri] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈbændənd] [ˈsɪti] ,
every **opening** **in** **this** **abandoned** **city** **,**
每一个 开幕 在 这 弃 城市 ,

火星文明残存的无定形且致命的生物，仍然守卫着这座废弃城市几乎每一个入口。

[ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæzədəs] [fɔː(r); fə(r)][ʌnˈweəri] [ˈɜːθˌmæn] .
rendering **it** **so** **hazardous** **for** **unwary** **Earthmen** **.**
渲染 它 所以 危险 为了 粗心大意 地球人 .

这使得它对毫无防备的地球人来说非常危险。

[hɪz; ɪz][ˈgrəʊpɪŋ][hændz][faʊnd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌk]
His **groping** **hands** **found** **the** **narrow** **entrance** **to** **the** **building** **and** **he** **ducked**
他的 摸索 双手 成立 这 狭窄的 入口 到 这 建筑 和 他 躲闪
[ɪn] .
in **.**
在 .

他摸索着找到了建筑物的狭窄入口，然后弯腰钻了进去。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] ,
Someone **had** **been** **there** **before** **him** **,** **and** **recently** **,**
某人 有 到过 那里 前 他 , 和 最近 ,

在他之前有人来过这里，而且就在不久前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [ˈkriːtʃə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈælkəʊv] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætəd] [ʃredz] .
for **the** **door** **-** **creature** **inside** **the** **alcove** **hung** **in** **tattered** **shreds** **.**
为了 这 门 - 生物 里面 这 壁龛 悬挂 在 破烂 碎屑 .

壁龛里的门妖已经奄奄一息地挂在墙上，只剩下破烂的碎片。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tɔːn] , [lɪmp][fəʊldz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
One **of** **its** **torn** **,** **limp** **folds** **touched** **his** **hand** **as** **he** **passed** **,**
一 的 它是 撕裂 , 跛行 折叠 感动 他的 手 作为 他 通过了 ,

他经过时，其中一条破损、松弛的褶皱碰到了他的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈsɜːdʒəns] [ɒv; əv][ˈeɪliən][laɪf][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtræktɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and **with** **a** **sudden** **resurgence** **of** **alien** **life** **it** **contracted** **around** **his** **wrist** **.**
和 和 一个 突然 再起 的 外星人 生活 它 合同 大约 他的 手腕 .

随着外星生命的突然复苏，它收缩缠绕在他的手腕上。

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈliːʃ] [ɪts] [ˈdedli] [ʃɒk] ,
It **tried** **to** **unleash** **its** **deadly** **shock** **,**
它 尝试 到 发挥 它是 致命 震惊 ,

它试图释放致命的冲击波，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [nɪk] [felt][ˈəʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [ˈtɪŋgl] .
but **it** **was** **weak** **and** **Nick** **felt** **only** **a** **faint** **tingle** **.**
但 它 曾是 虚弱的 和 缺口 毛毡 仅有的 一个 头晕的 刺痛 .

但这种感觉很弱，尼克只感觉到一丝淡淡的刺痛。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [friː] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ræmp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][bʌt; bət][ˈkwaɪət][rʌn] ,
He **jerked** **free** **and** **went** **up** **the** **inside** **ramp** **at** **a** **fast** **but** **quiet** **run** **,**
他 猛地一抖 自由的 和 去 向上 这 里面 坡道 在 一个 快速地 但 安静的 跑步 ,

他猛地挣脱开来，快速而安静地跑上了内侧坡道。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ˈredi] [ɒn][ðə; ði][ˈtrɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɒp] .
his **finger** **ready** **on** **the** **trigger** **as** **he** **neared** **the** **top** **.**
他的 手指 准备好 在 这 扳机 作为 他 接近 这 顶部 .

当他接近山顶时，他的手指已经放在扳机上了。

[ðen] [nɪk] [stɒpt] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .

Then	Nick	stopped	dead	as	he	saw	his	target	.
然后	缺口	停止	死的	作为	他	锯	他的	目标	.

尼克看到目标的那一刻，突然停住了脚步。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	girl	looked	hardly	more	than	a	child	.
这	女孩	看起来	几乎	更多的	比	一个	孩子	.

这女孩看起来几乎还是个孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɔp] ['blaɪndli][æt; ət]

Her	tattered	blouse	was	pulled	aside	and	she	was	mopping	blindly	at
她	破烂	女式衬衫	曾是	拉	旁边	和	她	曾是	拖地	盲目地	在

[ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [gæʃ] [ləʊ] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

a	bleeding	gash	low	on	one	shoulder	.
一个	出血	伤口	低的	在	一	肩膀	.

她破烂的衬衫被扯到一边，她正茫然地擦拭着肩膀下方一道流血的伤口。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ['skrʌbɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .

The	back	of	her	other	hand	scrubbed	at	her	closed	eyes	.
这	后退	的	她	其他	手	擦洗过	在	她	关闭	眼睛	.

她用另一只手背擦了擦紧闭的双眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [ʌn'kəʊmd] ['kɒpəri] [heə(r)] ,

Her	face	,	framed	in	uncombed	coppery	hair	,
她	脸	,	框	在	未梳理的	铜色	头发	,

她那张脸，被蓬乱的铜色头发衬托着，

[wɒz; wəz] ['pepəd] [wɪð] [greɪ] ['frek(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒk] [dʌst] [θrəʊn] [baɪ] [nɪks] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .

was	peppered	with	grey	freckles	of	rock	dust	thrown	by	Nick's	explosive	bullet	.
曾是	胡椒	和	灰色的	雀斑	的	岩石	灰尘	抛掷	经过	尼克的	爆炸物	子弹	.

身上布满了尼克爆炸子弹溅起的岩尘，如同灰色的雀斑。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['grɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːl] , ['əʊpənɪŋ] [red] -

His	boots	gritting	in	the	dust	,	warned	her	,	for	she	whirled	,	opening	red	-
他的	靴子	磨牙	在	这	灰尘	,	警告	她	,	为了	她	旋转	,	开幕	红色的	-

[rɪmd] ,

rimmed	,
带边	,

他的靴子在尘土中摩擦发出沙沙声，这给她敲响了警钟，她猛地转身，打开了一扇镶着红边的窗户。

['wɔːtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] .

watering	eyes	and	snatching	up	a	heavy	rifle	.
浇水	眼睛	和	抢夺	向上	一个	重的	步枪	.

眼泪汪汪地抓起一支沉重的步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɒt]['faɪə(r)] .

It	would	have	been	an	easy	shot	,	but	Nick	did	not	fire	.
它	会	有	到过	一个	简单的	射击	,	但	缺口	做过	不是	火	.

这本来是一次很容易的射击，但尼克没有开枪。

[hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l][spæt][wʌns]['ɪntuː][ɪts]['saɪlənsə(r)][æz; əz][hiː; hi][daɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Her	rifle	spat	once	into	its	silencer	as	he	dived	across	the	room	and
她	步枪	争吵	一次	进入	它是	消音器	作为	他	潜水	穿过	这	房间	和

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

they	went	to	the	floor	together	.
他们	去	到	这	地面	一起	.

当他扑过房间时，她的步枪子弹射入消音器，两人一起倒在了地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]

For	a	minute	he	was	fully	occupied	in	avoiding	her	teeth	and
为了	一个	分钟	他	曾是	完全	占领	在	避免	她	牙齿	和

['fiŋgəneilz] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] [pleɪst] [kɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv]

fingernails	and	shrewdly	placed	kicks	as	she	fought	with	the	desperation	of
指甲	和	精明地	放置	踢	作为	她	战斗	和	这	绝望	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

有一分钟，他全神贯注地躲避着她因恐惧而绝望反抗时精准的牙齿、指甲和踢击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɒn]

but	at	last	he	got	a	grip	on	her	hair	and	clipped	her	once	on
但	在	最后的	他	得到	一个	紧握	在	她	头发	和	剪辑	她	一次	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

the	point	of	the	chin	.
这	观点	的	这	下巴	.

但最终他还是抓住了她的头发，并在她的下巴尖上夹了一下。

[hiː; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	spat	out	a	mouthful	of	acrid	dust	and	tore	the	remains	of	her
他	争吵	出去	一个	一口气	的	辛辣	灰尘	和	撕裂	这	遗迹	的	她

[blaʊz] ['ɪntuː] [strɪps] .

blouse	into	strips	.
女式衬衫	进入	条状物	.

他吐出一口刺鼻的灰尘，把她残破的衬衫撕成条状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪst] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][taɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz]

There	was	haste	and	no	gentleness	in	the	way	he	tied	her	hands
那里	曾是	匆忙	和	不	温柔	在	这	方式	他	系	她	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

他捆绑她的手脚时动作粗暴，毫无温柔可言。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [left] [hɪm] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːʃn] [eə(r)] ,

The	exertion	left	him	panting	in	the	thin	Martian	air	,
这	用力	左边	他	喘息	在	这	薄的	火星人	空气	,

剧烈的运动让他气喘吁吁，在稀薄的火星空气中挣扎。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['snɪfə(r)]['bɒt(ə)l] .

so	he	took	a	breath	of	oxygen	from	his	pocket	sniffer	bottle	.
所以	他	采取	一个	气息	的	氧	从	他的	口袋	嗅探器	瓶子	.

于是他从口袋里的氧气瓶里吸了一口氧气。

[ðen] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][held][ðə; ði] ['nəʊzpiːs] [tuː; tə]

Then	,	wanting	to	talk	to	the	girl	at	once	,	he	held	the	nosepiece	to
然后	,	想要	到	讲话	到	这	女孩	在	一次	,	他	握住	这	鼻管	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后，他想立刻和那个女孩说话，就把鼻镜举到她脸上。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

He	knew	when	she	recovered	consciousness	,
他	知道	什么时候	她	恢复	意识	,

他知道她何时恢复意识。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['twɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

for	her	head	twisted	suddenly	and	her	teeth	sank	into	his	hand	.
为了	她	头	扭曲	突然	和	她	牙齿	沉没	进入	他的	手	.

因为她的头突然扭了起来，她的牙齿咬进了他的手里。

[hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['heɪtrɪd]

He	slapped	her	face	hard	,	and	she	lay	staring	up	at	him	with	hatred
他	被掌掴	她	脸	难的	,	和	她	躺	凝视	向上	在	他	和	仇恨

[ænd; ənd]['terə(r)] .

and	terror	.
和	恐怖	.

他狠狠地扇了她一巴掌，她躺在地上，充满仇恨和恐惧地望着他。

" [jʊr; jər] ['suːzn] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	You're	Susan	Jones	,	"	he	declared	.
"	你是	苏珊	琼斯	,	"	他	声明	.

“你是苏珊·琼斯，”他宣布道。

" ['mɜːdərə(r)] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手！

" [ʃiː; ʃi][spæt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

"	she	spat	,	her	face	twisted	with	loathing	.
"	她	争吵	,	她	脸	扭曲	和	厌恶	.

她啐了一口，脸上满是厌恶。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [lɑːft] ['mɜːθləsli] .

He	followed	her	glance	to	his	uniform	and	laughed	mirthlessly	.
他	随后	她	瞥一眼	到	他的	制服	和	笑了	无情地	.

他顺着她的目光看向自己的制服，苦笑了一下。

" [aɪm] ['autlɔː] , " [hiː; hi] [snɔːt] .

"	I'm	outlawed	,	"	he	snorted	.
"	我是	被禁止的	,	"	他	哼了一声	.

“我被宣布为非法之徒了，”他冷哼一声。

" [ðə; ði][mek][ɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hɒt][æz; əz] ['ðer] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	The	Mec	is	after	me	just	as	hot	as	they're	after	you	.
"	这	机械	是	后	我	只是	作为	热的	作为	它们是	后	你	.

“Mec 对我的追捕就像对你一样猛烈。”

[aɪ] [ˌdisə'beɪ] ['ɔːdərs] .

I	disobeyed	orders	.
我	违抗命令	订单	.

我违抗了命令。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][træp] .

"	She	looked	at	him	unbelievingly	,	suspecting	some	sort	of	trap	.
"	她	看起来	在	他	难以置信	,	怀疑	一些	种类	的	陷阱	.

她难以置信地看着他，怀疑这是某种陷阱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['ruːθləs] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn]

She	knew	from	experience	the	ruthless	resourcefulness	of	the	Martian
她	知道	从	经验	这	无情	足智多谋	的	这	火星人

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Exploitation	Company	.
开发	公司	.

她从经验中了解到火星剥削公司的冷酷无情和狡诈手段。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌdɪsə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredjələsli] .

"	You	couldn't	disobey	,	"	she	said	incredulously	.
"	你	不能	违	,	"	她	说	难以置信地	.

“你不能违抗命令，”她难以置信地说。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] . "

"	You	couldn't	.	"
"	你	不能	.	"

“你做不到。”

" [laɪk] [hel] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Like	hell	,	"	he	snapped	.
"	喜欢	地狱	,	"	他	啪啪	.

“想都别想！”他厉声说道。

" [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

"	I've	had	no	Gravinol	for	six	weeks	.
"	我已经	有	不	-	为了	六	周	.

“我已经六周没有服用格拉维诺了。”

[naʊ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Now	,	where's	your	father	?
现在	,	在哪里?	你的	父亲	?

你父亲现在在哪儿?

" [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [fleəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbən] [laɪn] .

"	His	temper	flared	as	her	lips	set	in	a	stubborn	line	.
"	他的	脾气	喇叭口	作为	她	嘴唇	放	在	一个	固执的	线	.

“她嘴唇紧抿成一条直线，这让他怒火中烧。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

He	had	no	time	to	lose	.
他	有	不	时间	到	失去	.

他没有时间可以浪费了。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tɔːk] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	I'll	make	you	talk	,	damn	you	!
"	患病的	制作	你	讲话	,	该死	你	!

“我一定要让你开口，该死的！”

" [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tredz] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

"	The	rush	of	treads	and	whine	of	brakes	from	the	street	interrupted	him	,
"	这	匆忙	的	踏板	和	抱怨	的	刹车	从	这	街道	中断	他	,

街上传来汽车轮胎的摩擦声和刹车声打断了他的思绪。

['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] [wɪð] [gʌn] ['redi] .

sending	him	to	the	window	with	gun	ready	.
发送	他	到	这	窗户	和	枪	准备好	.

派他到窗边，枪已上膛。

[ðə; ðɪ] [skriːn] - ['kriːtʃə(r)] , [stɪl] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'kɪləbl] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪliən] [θɪŋz] ,

The	screen	-	creature	,	still	alive	with	the	almost	unkillable	vitality	of	those	alien	things	,
这	屏幕	-	生物	,	仍然	活	和	这	几乎	杀不死的	活力	的	那些	外星人	事物	,

银幕上的生物，依然拥有那些外星生物几乎无法被杀死的生命力。

[hæd; həd] [drægd] [ɪt'self][tə'geðə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [ə'gen] .

had	dragged	itself	together	to	cover	the	opening	again	.
有	拖拽	本身	一起	到	覆盖	这	开幕	再次	.

它挣扎着重新合拢，盖住了开口。

[nɪk] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	was	careful	not	to	touch	it	.
缺口	曾是	小心	不是	到	触碰	它	.

尼克小心翼翼地没碰它。

[hiː; hi] [piə] [aʊt] ,
He peered out ,
他 窥视 出去 ,

他向外窥视，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːməd] [hɑːf] - [træk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
knowing that to the men climbing from the armored half - track the window
会心 那 到 这 男人 攀登 从 这 装甲 一半 - 追踪 这 窗户
[wʊd] [ə'pɪə(r)] [dɑːk] .
would appear dark .
会 出现 黑暗的 .

我知道，对于从装甲半履带车上爬下来的士兵来说，窗户看起来会是黑的。

[ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃəz] [pɑːst] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ['əʊnli] .
The screen - creatures passed light in one direction only .
这 屏幕 - 生物 通过了 光 在 一 方向 仅有的 .

屏幕上的生物只能沿一个方向透光。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As quietly as possible he closed the sliding panel at the top of the
作为 悄悄 作为 可能的 他 关闭 这 滑动 控制板 在 这 顶部 的 这
[ræmp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [plʌg] .
ramp and pushed in the locking plug .
坡道 和 推动 在 这 锁定 插头 .

他尽可能轻手轻脚地关上坡道顶部的滑动面板，然后推入锁定塞。

" [rɪ'membə(r)] , [get] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'laɪv] .
" Remember , get the old man alive .
" 记住 , 得到 这 老的 男人 活 .

记住，一定要把老人活着救出来。

[stʌn] [hɪm] [ɪf] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] .
Stun him if necessary , but alive .
眩晕 他 如果 必要的 , 但 活 .

必要时击晕他，但要让他活着。

[ðæts] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .
That's orders from The Man himself .
那就是 订单 从 这 男人 他自己 .

这是最高领导人亲自下达的命令。

" [nɪk] ['rekəg'naɪzd] ['kɜːn(ə)l] ['hæmərz] [vɔɪs] .
" Nick recognized Colonel Hammer's voice .
" 缺口 认可 上校 锤子的 嗓音 .

尼克认出了汉默上校的声音。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪtnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [hɪm'self] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The search must be tightening if the commandant himself took charge of a
这 搜索 必须 是 收紧 如果 这 指挥官 他自己 采取 收费 的 一个
[pə'trəʊl] .
patrol .
巡逻 .

如果指挥官亲自指挥巡逻，那么搜捕力度肯定已经加强了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [prə'fesə(r)] [dʒəunz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
They were after Professor Jones and his daughter ,
他们 是 后 教授 琼斯 和 他的 女儿 ,

他们的目标是琼斯教授和他的女儿。

[bʌt; bət] [nɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] .
but Nick knew that he too would be shot on sight .
但 缺口 知道 那 他 也 会 是 射击 在 视线 .

但尼克知道，他也会遭到当场击毙。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

This	time	he	was	with	the	hunted	instead	of	the	hunters	.
这	时间	他	曾是	和	这	猎杀	反而	的	这	猎人	.

这一次，他站在了猎物一边，而不是猎人一边。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .

The	girl's	face	went	white	as	he	drew	his	sheath	knife	.
这	女孩们	脸	去	白色的	作为	他	画	他的	鞘	刀	.

当他拔出鞘刀时，女孩的脸色瞬间变得惨白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [slɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Then	she	stared	uncomprehendingly	as	the	blade	slit	her	bonds	instead	of
然后	她	凝视	不解地	作为	这	刀刃	缝隙	她	债券	反而	的

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

然后，她茫然地盯着，只见刀刃割断了束缚她的绳索，而不是割断了她的喉咙。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Over	the	roofs	,	"	he	whispered	.
"	超过	这	屋顶	,	"	他	低声说道	.

"越过屋顶，"他低声说道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [aʊt] ?

"	Which	way	out	?
"	哪个	方式	出去	?

"哪条出路？"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

"	She	pointed	,	still	uncertain	of	his	intentions	.
"	她	尖	,	仍然	不确定	的	他的	意图	.

她指着他，仍然不确定他的意图。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [laɪk] [nɪks] [əʊn] [leɪ] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	big	man	in	a	uniform	like	Nick's	own	lay	sprawled	on	the	floor	of	the
一个	大的	男人	在	一个	制服	喜欢	尼克的	自己的	躺	蔓延	在	这	地面	的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

一个身材魁梧的男人，穿着和尼克一样的制服，四仰八叉地躺在隔壁房间的地板上。

[ə; eɪ] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	black	circle	between	his	eyes	.
一个	黑色的	圆圈	之间	他的	眼睛	.

他两眼之间有一圈黑眼圈。

[nɪk] [speəd] [hɪm] [dʒʌst] [wʌn] [glɑːns] .

Nick	spared	him	just	one	glance	.
缺口	幸存	他	只是	一	瞥一眼	.

尼克只瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['stɪki] - [mɔɪst] [splɒtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]

And	then	he	understood	the	sticky	-	moist	splotch	he	had	encountered	in
和	然后	他	理解	这	黏	-	潮湿	斑点	他	有	遭遇	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后他才明白他在街上遇到的那块黏糊糊的湿渍是什么。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['strægli] [bɪəd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	with	the	straggly	beard	had	caused	it	,
这	男人	和	这	稀疏的	胡须	有	导致	它	,

是那个留着稀疏胡须的男人造成的。

['bliːdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

bleeding	**his**	**life**	**away**	**through**	**the**	**gaping**	**rent**	**in**	**his**	**chest**	**.**
出血	他的	生活	离开	通过	这	张开的	租	在	他的	胸部	.

他的生命正从胸口那道巨大的伤口中一点点流逝。

[ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd] [nɪks] ['redi] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [mæn] [rɪ'klaɪnd] .

The	**girl**	**ignored**	**Nick's**	**ready**	**pistol**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**low**	**couch**	**on**	**which**	**the**	**old**	**man**	**reclined**	**.**
这	女孩	忽略	尼克的	准备好	手枪	和	跑	到	这	低的	长椅	在	哪个	这	老的	男人	斜倚	.

女孩无视尼克已经拔出的手枪，跑到老人斜倚的矮沙发上。

" [dæd] !

"	**Dad**	**!**
"	爸爸	!

"爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**she**	**called**	**softly**	**,**	**shaking**	**his**	**shoulder**	**.**
"	她	称为	轻轻	,	摇晃	他的	肩膀	.

她轻声说道，同时摇晃着他的肩膀。

" [dæd] !

"	**Dad**	**!**
"	爸爸	!

"爸爸!

" [nɪk] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Nick**	**pulled**	**her**	**away**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	缺口	拉	她	离开	和	摇晃	他的	头	.

尼克把她拉开，摇了摇头。

['dʒæksən][dʒəunz] , [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] , [wɒz; wəz] [ded] .

Jackson	**Jones**	**,**	**the**	**first**	**man**	**to**	**reach**	**Mars**	**,**	**was**	**dead**	**.**
杰克逊	琼斯	,	这	第一的	男人	到	抵达	火星	,	曾是	死的	.

第一个登上火星的人杰克逊·琼斯去世了。

" [ʃuːt] [ðæt] ['pæn(ə)l] [daʊn] !

"	**Shoot**	**that**	**panel**	**down**	**!**
"	射击	那	控制板	向下	!

"把那块面板打下来！"

" ['sʌmwʌn] [jeld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp] .

"	**someone**	**yelled**	**from**	**the**	**ramp**	**.**
"	某人	大喊	从	这	坡道	.

"有人从坡道上喊道。"

" [hiːz] [ɪn][ðeə(r)] ! "

"	**He's**	**in**	**there**	**!**	**"**
"	他是	在	那里	!	"

"他就在里面！"

" ['wɒnə] [get] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [blɑːst] ?

"	**Wanna**	**get**	**took**	**by**	**the**	**back**	**-**	**blast**	**?**
"	想	得到	采取	经过	这	后退	-	爆炸	?

想体验一下被回流冲击的感觉吗?

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kəm'pleɪnd] .

"	**another**	**voice**	**complained**	**.**
"	其他	嗓音	抱怨	.

另一个声音抱怨道。

" [stænd] [bæk] . "
" Stand back . "
" 站立 后退 . "

"退后。"

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?

哪条路?

" [nɪk] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Nick asked quietly .
" 缺口 问 悄悄 .

尼克轻声问道。

[ðə; ði][gɜːl] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [nɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
The girl darted to a window and Nick caught his breath as she reached
这 女孩 飞镖 到 一个 窗户 和 缺口 捕捉 他的 气息 作为 她 达到
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] [skriːn] - ['kriːtʃə(r)] .
toward the guarding screen - creature .
朝向 这 守护 屏幕 - 生物 .

女孩猛地冲到窗边，尼克倒吸了一口气，只见她伸手去够守卫着屏幕的怪物。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [p'aʊəz] , [ðə; ði]
Then he stared for , instead of killing her with its strange powers , the
然后 他 凝视 为了 , 反而 的 杀 她 和 它是 奇怪的 权力 , 这
['rʌbəri] ,
rubbery ,
橡胶状的 ,

然后他盯着她，却没有用它奇异的力量杀死她，而是用橡胶般的.....

[nəʊ] - ['kʌlə(r)] , ['lɪvɪŋ] [stʌf] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
no - color , living stuff flowed back into grooves in the edge of the stone .
不 - 颜色 , 活的 东西 流动 后退 进入 凹槽 在 这 边缘 的 这 石头 .

无色无味的生物体流入石头边缘的凹槽中。

['suːzn] [geɪv] [wʌn][lɑːst] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['bɒdi] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]
Susan gave one last backward glance at her father's body and scrambled
苏珊 给予 一 最后的 落后 瞥一眼 在 她 父亲的 身体 和 打乱
[θruː] .
through .
通过 .

苏珊最后回头看了一眼父亲的遗体，然后匆匆跑了过去。

[nɪk] ['fɒləʊd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːf] [ledʒ] .
Nick followed nervously and sprawled beside her on a narrow roof ledge .
缺口 随后 紧张地 和 蔓延 旁 她 在 一个 狭窄的 屋顶 壁架 .

尼克紧张地跟了上去，瘫倒在她旁边狭窄的屋檐上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɔɪli] ['məʊʃn]
She touched the screen - creature again and it closed with a silent , oily motion
她 感动 这 屏幕 - 生物 再次 和 它 关闭 和 一个 沉默的 , 油腻的 运动
.
:
.

她再次触摸了屏幕上的生物，它无声地、油腻地合上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [felt] [maɪ] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It felt my thoughts , " she whispered .
" 它 毛毡 我的 想法 , " 她 低声说道 .

"它感受到了我的心思，"她低声说道。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] ,

He	dragged	her	to	her	feet	and	they	ran	through	the	dim	starlight	,
他	拖拽	她	到	她	脚	和	他们	跑	通过	这	暗淡	星光	,

他把她拉起来，两人在昏暗的星光下奔跑。

['klaɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [ruːfs] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

climbing	across	the	uneven	roofs	,	leaping	the	chasms	between	buildings	in	the
攀登	穿过	这	不均匀	屋顶	,	跳跃	这	深渊	之间	建筑物	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在黑暗中攀爬高低不平的屋顶，跃过建筑物之间的深渊。

[ɪk'saɪtɪd] [jel] [æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊl][brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz]

Excited	yells	as	the	patrol	broke	through	the	panel	and	found	the	two	bodies
兴奋的	喊叫	作为	这	巡逻	打破	通过	这	控制板	和	成立	这	二	身体

['spiːdɪd] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .

speeded	them	onward	.
加速	他们	向前	.

巡逻队员们兴奋地喊叫着，冲破隔板，发现了两具尸体，然后迅速向前推进。

[ðə; ði][gɜːl][held][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] [peɪs] [nɪk] [set] ,

The	girl	held	her	own	,	keeping	the	fast	pace	Nick	set	,
这	女孩	握住	她	自己的	,	保持	这	快速地	步伐	缺口	放	,

女孩毫不逊色，跟上了尼克设定的快节奏。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi]

although	a	few	times	he	had	to	help	her	swing	her	slender	body
虽然	一个	很少	时代	他	有	到	帮助	她	摇摆	她	苗条	身体

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] .

from	a	lower	roof	to	a	higher	one	.
从	一个	降低	屋顶	到	一个	更高	一	.

虽然有好几次他不得不帮助她把纤细的身体从较低的屋顶荡到较高的屋顶上。

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下！

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	barked	suddenly	.
"	他	吠叫	突然	.

他突然吠叫起来。

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz]

A	jet	of	orange	light	flung	itself	upward	and	outward	behind	them	as
一个	喷射	的	橙子	光	扔	本身	向上	和	向外	在后面	他们	作为

['sʌmwʌn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

someone	turned	a	flame	gun	on	the	window	through	which	they	had	escaped	.
某人	转向	一个	火焰	枪	在	这	窗户	通过	哪个	他们	有	逃脱	.

一道橙色的光束从他们身后向上向外喷射而出，有人用火焰喷射器对准了他们逃生的窗户。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɜːst] .

"	An	automatic	roared	a	long	burst	.
"	一个	自动的	咆哮	一个	长的	爆裂	.

自动武器发出了一阵长长的轰鸣声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

From	a	roof	in	the	opposite	direction	from	where	they	crouched	behind	a
从	一个	屋顶	在	这	对面的	方向	从	在哪里	他们	蹲着	在后面	一个

[prə'dʒektɪŋ] ['kɔːnɪs] [ə; eɪ] - [skriːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ,

projecting	cornice	a	cajora	screamed	as	it	tumbled	,
投影	檐口	一个	-	尖叫	作为	它	翻滚	,

从他们蹲伏方向相反方向的屋顶上，一个卡霍拉鼓从突出的檐口后坠落，发出刺耳的尖叫声。

[ə'stɒnɪʃɪŋli] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['ægəni] .

astonishingly	like	a	woman	in	agony	.
令人震惊地	喜欢	一个	女士	在	痛苦	.

简直像个痛苦不堪的女人。

" [juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [fred] !

"	You	got	her	,	Fred	!
"	你	得到	她	,	弗雷德	!

“你抓到她了，弗雷德！”

" ['sʌmwʌn] [jeld] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	someone	yelled	triumphantly	.
"	某人	大喊	凯旋而归	.

有人得意地喊道。

" [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] !

"	Nice	shooting	!
"	好的	射击	!

“拍得真棒！”

" ['suːzn] ['ʃivə] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

"	Susan	shivered	,	not	entirely	from	the	cold	.
"	苏珊	瑟瑟发抖	,	不是	完全	从	这	寒冷的	.

苏珊打了个寒颤，但并不完全是因为冷。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	now	?	"	she	asked	.
"	什么	现在	?	"	她	问	.

“现在怎么办？”她问道。

" [haɪd] .

"	Hide	.
"	隐藏	.

“隐藏。

" [ðə; ði] [pɔːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nɪk] [taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

"	The	pause	had	given	Nick	time	to	get	his	bearings	.
"	这	暂停	有	给定	缺口	时间	到	得到	他的	轴承	.

“这段停顿让尼克有时间理清思路。”

['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Searchlights	from	a	dozen	cars	were	lancing	through	the	city	,
探照灯	从	一个	打	汽车	是	刺伤	通过	这	城市	,

十几辆车的探照灯照射着城市，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [fleəz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːfs]

and	he	knew	they	had	to	get	under	cover	before	flares	flooded	the	roofs
和	他	知道	他们	有	到	得到	在下面	覆盖	前	信号弹	被淹	这	屋顶

[wɪð] ['brɪliəns] .

with	brilliance	.
和	辉煌	.

他知道他们必须在照明弹照亮屋顶之前找到掩体。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	**found**	**the**	**hole**	**in**	**which**	**he**	**had**	**hidden**	**during**	**the**	**day**	**,**
他	成立	这	洞	在	哪个	他	有	隐	期间	这	天	,

他找到了白天藏身的洞口。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

a	**spot**	**of**	**deeper**	**blackness**	**beneath**	**an**	**overhanging**	**ledge**	**,**	**and**	**motioned**
一个	点	的	更深	黑	下面	一个	悬垂	壁架	,	和	示意

['suːzn] [ˌɪn'saɪd] .

Susan	**inside**	**.**
苏珊	里面	.

在悬垂的岩架下方，有一小片更深的黑暗，他示意苏珊进去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['beli] - [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt]

Instead	**of**	**following**	**immediately**	**he**	**belly**	**-**	**crawled**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**flat**
反而	的	下列的	立即地	他	腹部	-	爬行	到	这	边缘	的	这	平坦的

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

他没有立即跟上，而是匍匐爬到平屋顶的边缘。

[tuː] ['ɑːməd] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ]

Two	**armored**	**cars**	**were**	**approaching**	**,**	**still**	**hidden**	**from**	**each**	**other**	**by**	**the**	**curving**
二	装甲	汽车	是	接近	,	仍然	隐	从	每个	其他	经过	这	弯曲

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

两辆装甲车正驶来，由于街道弯曲，彼此仍然无法看到对方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

but	**he**	**could**	**see**	**them**	**both**	**.**
但	他	可以	看	他们	两个都	.

但他能同时看到他们两个。

['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [bɜːnd] ['fɪəsli] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ,

Anger	**at**	**his**	**pursuers**	**burned**	**fiercely**	**inside**	**him**	**,**
愤怒	在	他的	追击者	烧伤	激烈地	里面	他	,

他对追捕者的愤怒在他心中熊熊燃烧。

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['pjʊəli] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

anger	**and**	**the**	**deep**	**-**	**seated**	**prejudice**	**against**	**purely**	**defensive**	**action**	**that**	**was**
愤怒	和	这	深的	-	坐着	偏见	反对	纯粹	防守	行动	那	曾是

[ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

a	**legacy**	**from**	**the**	**Special**	**Corps**	**days**	**on**	**Earth**	**.**
一个	遗产	从	这	特别的	兵团	天	在	地球	.

愤怒以及对纯粹防御性行动根深蒂固的偏见，是地球上特种部队时代的遗留产物。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] ,

Smiling	**grimly**	**,**
微笑	阴沉地	,

苦笑着，

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

he	**unslung**	**the**	**rifle**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**girl**	**and**	**sent**	**a**	**single**
他	解开	这	步枪	他	有	已采取	从	这	女孩	和	发送	一个	单身的

['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪɪŋ] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑː(r)] .

bullet	**ricocheting**	**harmlessly**	**off**	**the**	**turret**	**of**	**each**	**car**	**.**
子弹	反弹	无害地	离开	这	炮塔	的	每个	车	.

他从女孩身上取下步枪，向每辆车的炮塔射出一颗子弹，子弹反弹后没有造成任何伤害。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['suːzn] .
Then he followed Susan .
然后 他 随后 苏珊 .

然后他跟着苏珊走了。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
Even through the massive stone walls of the building they could hear the
甚至 通过 这 大量的 石头 墙壁 的 这 建筑 他们 可以 听到 这
['wɪslɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] ['prəʊtɒn] ['kænən] — ['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
whistling roar of two proton cannon — firing at each other .
吹口哨 吼 的 二 质子 大炮 — 射击 在 每个 其他 .

即使透过建筑物的巨大石墙，他们也能听到两门质子炮互相射击的呼啸声。

['kɜːn(ə)l] ['hæmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [nɪk] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [grɪm]
Colonel Hammer would be displeased with the survivors , Nick reflected with grim
上校 锤 会 是 不高兴 和 这 幸存者 , 缺口 反映 和 严峻
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

尼克带着一丝苦笑想，汉默上校一定会对幸存者们感到不满。

[ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] [həʊl][tuː; tə][let][ðeə(r)] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
They paused just inside the black hole to let their labored breathing return to
他们 暂停 只是 里面 这 黑色的 洞 到 让 他们的 辛勤劳作 呼吸 返回 到
['nɔːm(ə)l] .
normal .
普通的 .

他们在黑洞内稍作停留，让急促的呼吸恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [ʃelz] .
It seemed to go right through the building , between inner and outer shells .
它 似乎 到 去 正确的 通过 这 建筑 , 之间 内 和 外 贝壳 .

它似乎直接穿过了建筑物，位于内外壳之间。

" [wɪd] ['betə(r)][klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][həʊp] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" We'd better climb down and hope it goes deep enough , " he said at last .
" 我们会 更好的 爬 向下 和 希望 它 去 深的 足够的 , " 他 说 在 最后的 .

"我们最好爬下去，希望它足够深，"他最后说道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] , ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
The Martian Exploitation Company had a little gadget , outgrowth of the last
这 火星人 开发 公司 有 一个 小的 小工具 , 生长 的 这 最后的
[wɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
War on Earth ,
战争 在 地球 ,

火星开发公司有一种小玩意儿，是上次地球战争的产物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]
which could detect the presence of living creatures through a hundred feet of
哪个 可以 探测 这 在场 的 活的 生物 通过 一个 百 脚 的
['sɒlɪd] [rɒk] .
solid rock .
坚硬的 岩石 .

它可以穿透百尺厚的坚硬岩石探测到生物的存在。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] .
" This passage will join the tunnels , " the girl said with quiet confidence .
" 这 通道 将要 加入 这 隧道 , " 这 女孩 说 和 安静的 信心 .

"这条通道将与隧道相连，"女孩平静而自信地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɒdʒ] [ðeə(r)] [dɪ'tektər] . "
" We can dodge their detectors . "
" 我们 能 躲闪 他们的 探测器 . "

"我们可以躲过他们的探测器。"

" [wɒt] ['tʌnlz] ?
" What tunnels ?
" 什么 隧道 ?

什么隧道?

[juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
You been here ?
你 到过 这里 ?

你来过这里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
" he asked sharply , trying to see her face in the blackness .
" 他 问 尖锐地 , 尝试 到 看 她 脸 在 这 黑 .

他厉声问道，试图在黑暗中看清她的脸。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɔːrə] [meɪd] [ðɪs] .
" No , but a vora made this .
" 不 , 但 一个 沃拉 制成 这 .

"不，但这是个沃拉做的。"

" [nɪk] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Nick didn't understand , but there was no time for hesitation .
" 缺口 没有 理解 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 犹豫 .

尼克当时并不明白，但已经没有时间犹豫了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .
They climbed down , into an underworld of blackness and silence .
他们 攀登 向下 , 进入 一个 地狱 的 黑 和 沉默 .

他们向下攀爬，进入了一个黑暗寂静的地下世界。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] , ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
He went first , searching out niches in the almost vertical shaft with his toes ,
他 去 第一的 , 搜索 出去 利基市场 在 这 几乎 垂直的 轴 和 他的 脚趾 ,

他第一个进去，用脚趾在几乎垂直的井壁上寻找缝隙。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['riːtʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə] [gaɪd] ['suːzənz] [fiːt] .
lowering his body , reaching overhead to guide Susan's feet .
降低 他的 身体 , 到达 开销 到 指导 苏珊的 脚 .

他降低身体，伸手去引导苏珊的脚。

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [baʊnst] [ænd; ənd] [klɪkt] ['ɪntuː]
Once one of them dislodged a sliver of rock that bounced and clicked into
一次 一 的 他们 脱落 一个 银片 的 岩石 那 弹跳 和 点击 进入
[ðə; ði] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['mɪnɪts] .
the depths for what seemed like minutes .
这 深度 为了 什么 似乎 喜欢 分钟 .

其中一只老鼠撞落了一小块岩石，这块岩石弹跳着，咔哒咔哒地沉入深处，似乎持续了好几分钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃɑːft] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]
His mind was seething with questions but the treacherous shaft required his
他的 头脑 曾是 沸腾 和 问题 但 这 奸诈 轴 必需的 他的
[fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
full attention .
满的 注意力 .

他脑中充满了疑问，但那危险的竖井需要他全神贯注。

['əʊnli][ðə; ði] [lait] ['grævəti][ɒv; əv][mɑ:z] [meɪd] [ðə; ði][klaɪm]['pɒsəb(ə)l] ,

Only	**the**	**light**	**gravity**	**of**	**Mars**	**made**	**the**	**climb**	**possible**	**,**
仅有的	这	光	重力	的	火星	制成	这	爬	可能的	,

只有火星轻微的重力才使得攀登成为可能。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [fi:t]

and	**even**	**then**	**his**	**muscles**	**were**	**stiff**	**and**	**aching**	**when**	**at**	**last**	**his**	**feet**
和	甚至	然后	他的	肌肉	是	僵硬的	和	疼痛	什么时候	在	最后的	他的	脚

[tʌtʃt] [ə; eɪ]['spɒlɪd][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɔ:ld] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi]

touched	**a**	**solid**	**floor**	**and**	**they**	**sprawled**	**in**	**what**	**the**	**echoes**	**of**	**their**	**heavy**
感动	一个	坚硬的	地面	和	他们	蔓延	在	什么	这	回声	的	他们的	重的

['bri:ðɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

breathing	**told**	**them**	**was**	**a**	**roughly**	**horizontal**	**tunnel**	**.**
呼吸	讲述	他们	曾是	一个	大致	水平的	隧道	.

即使到了最后，当他的双脚终于踏上坚实的地面时，他的肌肉仍然僵硬酸痛。他们瘫倒在地上，从他们沉重的呼吸声判断，那是一个大致水平的隧道。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪl] [streɪt] ['daʊnwəd] , [pə'hæps] [mɔ:(r)] .

He	**estimated**	**they**	**had**	**come**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**straight**	**downward**	**,**	**perhaps**	**more**	**.**
他	估计的	他们	有	来	在	至少	一个	英里	直的	向下	,	也许	更多的	.

他估计他们至少向下走了一英里，也许更远。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [faɪn][sænd] [ðæt] [hæd; həd]

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**lay**	**without**	**moving**	**in**	**the**	**powder**	**-**	**fine**	**sand**	**that**	**had**
为了	一个	长的	时间	他们	躺	没有	移动	在	这	粉末	-	美好的	沙	那	有

['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] .

penetrated	**even**	**here**	**.**
渗透	甚至	这里	.

它们长时间一动不动地躺在细如粉末的沙子里，这些沙子甚至渗透到了这里。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**We've**	**got**	**to**	**steal**	**a**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**voiced**	**the**	**thought**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	我们已经	得到	到	偷	一个	船	,	"	他	配音	这	想法	最上层	在	他的	头脑	.

"我们得偷一艘船，"他脱口而出，这是他脑海中最先浮现的想法。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [gɜ:l][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] ,

Already	**he**	**had**	**accepted**	**this**	**girl**	**as**	**a**	**partner**	**in**	**his**	**venture**	**,**
已经	他	有	公认	这	女孩	作为	一个	伙伴	在	他的	风险投资	,

他已经接受这个女孩作为他事业的合伙人。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn]

for	**she**	**too**	**was**	**a**	**fugitive**	**from**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**Martian**
为了	她	也	曾是	一个	逃犯	从	这	暴政	的	这	火星人

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Exploitation	**Company**	**.**
开发	公司	.

因为她也是逃离火星剥削公司暴政的逃犯。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [dʒɜ:k] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

Her	**body**	**jerked**	**suddenly**	**at**	**his**	**words**	**,**
她	身体	猛地一抖	突然	在	他的	字	,

听到他的话，她的身体猛地一颤。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]

and	**then**	**he**	**had**	**to**	**fumble**	**for**	**her**	**in**	**the**	**darkness**	**and**
和	然后	他	有	到	摸索	为了	她	在	这	黑暗	和

[ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['bru:t(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)][hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [stɒpt] .

shake	**her**	**with**	**brutal**	**insistence**	**until**	**her**	**hysterical**	**laughter**	**stopped**	**.**
摇	她	和	野蛮	坚持	直到	她	歇斯底里的	笑声	停止	.

然后他不得不摸索着在黑暗中找到她，用粗暴的力道摇晃她，直到她歇斯底里的笑声停止。

" [dʒʌst] [stiːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" Just steal a ship !
" 只是 偷 一个 船 !

"直接偷一艘船！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['faɪnəli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [ʌn'stedi] .
" she gasped finally , her voice still unsteady .
" 她 倒吸一口气 最后 , 她 嗓音 仍然 不稳定 .

她终于喘了口气，声音仍然有些颤抖。

" [dæd][ænd; ənd][ai][traɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [eks'plɔitə] [keɪm] [ænd; ənd]
" Dad and I tried for a year , ever since the Exploiters came and
" 爸爸 和 我 尝试 为了 一个 年 , 曾经 自从 这 剥削者 来了 和
[rekt] ['aʊə(r)]['treɪlbleɪzə(r)] .
wrecked our Trailblazer .
损毁 我们的 开拓者 .

"自从那些剥削者来毁了我们的开拓者之后，我和爸爸努力了一年。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðev] [kɪld] [hɪm] !
And now they've killed him !
和 现在 他们有 被杀 他 !

现在他们把他杀了!

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['sædnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɪ'stɪəriə] .
" She began to sob , but this time in sadness rather than hysteria .
" 她 开始 到 哭泣 , 但 这 时间 在 悲伤 相当 比 歇斯底里 .

她开始啜泣，但这次是悲伤而不是歇斯底里。

[nɪk] [wɒz; wəz]['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,
Nick was frantic for the missing fragments of the puzzle ,
缺口 曾是 疯狂的 为了 这 丢失的 片段 的 这 谜 ,

尼克焦急地寻找拼图缺失的碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
but he knew it would be useless to question her now .
但 他 知道 它 会 是 无用 到 问题 她 现在 .

但他知道现在质问她毫无用处。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ,
She began to shiver in the chill ,
她 开始 到 颤抖 在 这 寒意 ,

她开始在寒风中瑟瑟发抖。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz]
so he removed his torn jacket and slipped it around her naked shoulders
所以 他 已移除 他的 撕裂 夹克 和 滑倒了 它 大约 她 裸 肩膀
.
:
.

于是他脱下破旧的外套，披在她裸露的肩膀上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ,
After a while she sobbed herself to sleep ,
后 一个 尽管 她 啜泣 她自己 到 睡觉 ,

过了一会儿，她哭着哭着睡着了。

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] [tuː; tə][keə(r)]['eni] [mɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
too exhausted and grief - stricken to care any more what happened to her
也 筋疲力尽的 和 悲伤 - 受打击的 到 关心 任何 更多的 什么 发生 到 她
.
:
.

他精疲力竭，悲痛欲绝，再也不在乎她发生了什么事了。

[nɪk] [dəuz] [tuː] ,
Nick dozed too ,
缺口 打盹 也 ,

尼克也打了个盹儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] - [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [dɪ'naɪd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]
but the dregs of Gravinol still in his system denied him the release of
但 这 渣 的 - 仍然 在 他的 系统 否认 他 这 发布 的
[kəm'pliːt] [fə'getflnəs] .
complete forgetfulness .
完全的 健忘 .

但他体内残留的格拉维诺尔成分使他无法完全忘记一切。

[ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
In disconnected ,
在 断开连接 ,

在断开连接的情况下，

['naɪtmeərɪʃ] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]
nightmarish flashes his mind reviewed the chain of events that had made him
噩梦般的 闪光灯 他的 头脑 已审核 这 链 的 活动 那 有 制成 他
[ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] [ə'pɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] .
a hunted outlaw upon an alien planet .
一个 猎杀 取缔 之上 一个 外星人 行星 .

噩梦般的闪回让他回想起让他成为外星球上被追捕的亡命之徒的一系列事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbɪtər'swiːtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
There was a bittersweetness to his thoughts of Earth ,
那里 曾是 一个 苦乐参半 到 他的 想法 的 地球 ,

他对地球的思念中夹杂着一丝苦涩。

[ə; eɪ][nɒ'stældʒɪk] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['fəʊliɪdʒ]
a nostalgic homesickness for the planet of great cities and green foliage
一个 怀旧的 思乡之情 为了 这 行星 的 伟大的 城市 和 绿色的 叶子
[ænd; ənd] [friː] - ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [maɪt]
and free - flowing water it had been before the War — and might
和 自由的 - 流动 水 它 有 到过 前 这 战争 — 和 可能
[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə'gen] .
some day be again .
一些 天 是 再次 .

战前，那里有大城市、绿树成荫、流水潺潺，人们心中充满了对那颗星球的怀念之情——或许有一天，它还能再次变成那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪt'self] .
And then the War itself .
和 然后 这 战争 本身 .

然后就是战争本身。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
The boyish , unthinking enthusiasm with which he had enlisted in the Special
这 男孩气 , 不假思索 热情 和 哪个 他 有 入伍 在 这 特别的
[kɔː(r)] .
Corps .
兵团 .

他当初怀着孩子般懵懂的热情加入了特种部队。

[ðə; ði] [njuː] [drʌg] , - ,
The new drug , Gravinol ,
这 新的 药品 , - ,

新药 Gravinol

['taʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ha:mən] ['entəpraɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

touted	by	the	laboratories	of	the	great	Harmon	Enterprises	as	the	discovery	that
吹捧	经过	这	实验室	的	这	伟大的	哈蒙	企业	作为	这	发现	那

[wʊd] [wɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

would	win	the	War	.
会	赢	这	战争	.

被伟大的哈蒙企业实验室吹捧为能够赢得战争的发现。

['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['rɒkɪt] [faɪts] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)]

Twisting	,	writhing	rocket	fights	high	above	the	atmosphere	,	pilots	of	the	Corps
扭曲	,	扭动	火箭	战斗	高的	多于	这	气氛	,	飞行员	的	这	兵团

[ɪ'mɜ:st] [ɪn] [hɪp'nɒtɪk] ,

immersed	in	hypnotic	,
沉浸式	在	催眠的	,

在大气层高空，火箭战激烈上演，飞行员们沉浸在催眠般的战斗中。

- - [ɪn'dju:st] [blaɪnd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [fə'ti:g] [ænd; ənd][peɪn]

Gravinol	-	induced	blind	loyalty	to	the	Cause	,	immune	to	fatigue	and	pain
-	-	诱导	瞎的	忠诚	到	这	原因	,	免疫	到	疲劳	和	疼痛

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	fear	.
和	害怕	.

格拉维诺尔使人对事业盲目忠诚，免疫疲劳、疼痛和恐惧。

['sɪti] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪti] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə][ə'tɒmɪk] [dʌst] .

City	after	city	crumbling	to	atomic	dust	.
城市	后	城市	摇摇欲坠	到	原子	灰尘	.

城市一个接一个地化为原子弹爆炸后的尘埃。

['rɒkɪt] ['beɪsi:z]['blɑ:stɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ['tɑ:gɪts] [wɜ:θ] ['bɒmɪŋ] .

Rocket	bases	blasted	out	of	existence	and	no	more	targets	worth	bombing	.
火箭	基地	炸毁	出去	的	存在	和	不	更多的	目标	值得	轰炸	.

火箭基地被炸毁，再也没有值得轰炸的目标了。

['kɒmpleks] ['wepənz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [wʌnz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] [brəʊk] [daʊn]

Complex	weapons	giving	way	to	more	primitive	ones	as	industrial	systems	broke	down
复杂的	武器	给予	方式	到	更多的	原始	一个	作为	工业的	系统	打破	向下

.

:

.

随着工业体系的崩溃，复杂的武器逐渐被更原始的武器所取代。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔ:(r)] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][eə(r)][tu:; tə] [graʊnd] ['dju:ti] .

The	Special	Corps	transferred	from	air	to	ground	duty	.
这	特别的	兵团	转移	从	空气	到	地面	责任	.

特种部队从空中作战转为地面作战。

['krʌmblɪŋ] ['bæt(ə)l][laɪnz] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] ['wɔ:feə(r)]['ɪntu:] ['dedli] [kən'fju:ʒn] [ɪn]

Crumbling	battle	lines	,	disintegration	of	organized	warfare	into	deadly	confusion	in
摇摇欲坠	战斗	线条	,	解体	的	组织	战争	进入	致命	困惑	在

[wɪtʃ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

which	friend	and	foe	were	indistinguishable	.
哪个	朋友	和	敌人	是	无法区分的	.

战线崩溃，有组织的战争瓦解成致命的混乱，敌我难辨。

[pi:s] .

Peace	.
和平	.

和平。

[piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪktəri] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Peace **without** **victory** **,** **without** **decision** **.**
和平 没有 胜利 , 没有 决定 .

没有胜利、没有决断的和平。

[piːs] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
Peace **of** **destruction** **.**
和平 的 破坏 .

毁灭的和平。

[ˈbæt(ə)lz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈskætəd] [ˈskəːmiʃ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈɜːʃə] .
Battles **dying** **into** **scattered** **skirmishes** **that** **eventually** **died** **of** **their** **own** **inertia** **.**
战斗 垂死 进入 疏散 小规模冲突 那 最终 死亡 的 他们的 自己的 惯性 .

战斗逐渐演变成零星的小规模冲突，最终因自身惰性而消亡。

[ˌdɪsɪˈluːʒn] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .
Disillusion **and** **disgust** **.**
幻灭 和 厌恶 .

失望和厌恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [piːs] .
But **it** **was** **peace** **.**
但 它 曾是 和平 .

但那是和平。

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] - , [ˈhʌrɪdli] [rɪˈliːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ˈprɒpə(r)]
Realization **that** **Gravinol** **,** **hurriedly** **released** **upon** **the** **world** **without** **proper**
实现 那 - , 匆匆 发布 之上 这 世界 没有 恰当的
[ˈtestɪŋ] ,
testing **,**
测试 ,

人们意识到，格拉维诺未经适当测试就匆忙上市，

[wɒz; wəz] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈkjʊərəbli]
was **incompatible** **with** **any** **civilized** **system** **and** **at** **the** **same** **time** **incurably**
曾是 不相容 和 任何 文明 系统 和 在 这 相同的 时间 无可救药
[ˈhæbɪt] [ˈfɔːmɪŋ] .
habit **forming** **.**
习惯 成型 .

它与任何文明制度都不相容，同时又具有无法治愈的成瘾性。

- [ˈautlɔː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvɪŋ] [njuː] [ˈgʌvənmənts] .
Gravinol **outlawed** **by** **the** **reviving** **New** **Governments** **.**
- 被禁止的 经过 这 复苏 新的 政府 .

复兴的新政府将格拉维诺列为非法药物。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔː(r)] , [nɪk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The **few** **hundred** **survivors** **of** **the** **Special** **Corps** **,** **Nick** **among** **them** **,**
这 很少 百 幸存者 的 这 特别的 兵团 , 缺口 之中 他们 ,

特种部队的几百名幸存者中，尼克也在其中。

[ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] , [frʌˈstreɪtɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː]
roaming **the** **face** **of** **Earth** **in** **a** **desperate** **,** **frustrating** **search** **for** **the** **few**
漫游 这 脸 的 地球 在 一个 绝望的 , 令人沮丧 搜索 为了 这 很少
[græmz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
grams **still** **in** **existence** **,**
克 仍然 在 存在 ,

他们绝望地、沮丧地在地球上四处游荡，寻找仅存的几克盐。

[ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [kraɪm] [tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)] [ˈtɔːment] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [fəˈnætɪkl] ,
ready **to** **commit** **any** **crime** **to** **ease** **their** **torment** **,** **clinging** **with** **fanatical** **,**
准备好 到 犯罪 任何 犯罪 到 舒适 他们的 折磨 , 依恋 和 狂热的 ,

为了减轻痛苦，他们准备犯下任何罪行，狂热地依附于……

[drʌg] - [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːrz] [end] ,

drug	-	inculcated	loyalty	to	a	Cause	that	had	died	with	the	War's	end	,
药品	-	灌输	忠诚	到	一个	原因	那	有	死亡	和	这	战争的	结尾	,

毒品灌输的对事业的忠诚，而这项事业已随着战争的结束而消亡。

['lʊkɪŋ] ['endləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] [drʌg] - [ɪn'fleɪmd]

looking	endlessly	for	a	new	Cause	to	which	to	fasten	their	drug	-	inflamed
寻找	不休	为了	一个	新的	原因	到	哪个	到	系	他们的	药品	-	发炎的

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

他们不断寻找新的事业，以便将他们被毒品煽动的精力投入其中。

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [nɒt][ɪn][ðə; ði][grɪp]

shunned	and	avoided	and	feared	and	hated	by	those	persons	not	in	the	grip
被排斥	和	避免	和	害怕	和	憎恨	经过	那些	人	不是	在	这	紧握

[ɒv; əv] - .

of	Gravinol	.
的	-	.

那些没有被格拉维诺控制的人，都对他避而远之，对他恐惧憎恨。

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] , [mɪ'rækjələsli] [ʌn'tʌtʃt]

The	whispered	rumor	that	had	led	him	to	that	office	,	miraculously	untouched
这	低声说道	谣言	那	有	引领	他	到	那	办公室	,	奇迹般地	未受触碰

[ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

amid	the	ruins	of	Chicago	.
之中	这	废墟	的	芝加哥	.

正是那条低声流传的传闻，让他来到了那间办公室，在芝加哥的废墟中，它奇迹般地毫发无损。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [aɪz] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]

Listening	to	the	young	man	with	the	cold	eyes	—	he	had	never	learned	his
聆听	到	这	年轻的	男人	和	这	寒冷的	眼睛	—	他	有	绝不	学习	他的

[neɪm] — [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəunz] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]

name	—	as	he	told	of	the	Jones	Drive	and	the	double	Cause	of
姓名	—	作为	他	讲述	的	这	琼斯	驾驶	和	这	双倍的	原因	的

[prə'tektɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɑːz] [ə; eɪ] [fɪt] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

protecting	Earth	and	making	Mars	a	fit	new	world	for	human	colonization	.
保护	地球	和	制作	火星	一个	合身	新的	世界	为了	人类	殖民化	.

听着那个眼神冷漠的年轻人——他甚至不知道他的名字——讲述琼斯运动以及保护地球和使火星成为适合人类殖民的新世界的双重事业。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ,

"	And	this	,	"	the	man	had	said	,
"	和	这	,	"	这	男人	有	说	,

"还有这个，"那人说道，

['kæʒuəli] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [red] ['pelɪt] [ɒv; əv] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [desk] ['ɪntuː] [nɪks]

casually	rolling	a	tiny	red	pellet	of	Gravinol	across	the	broad	desk	into	Nick's
随意地	滚动	一个	微小的	红色的	颗粒	的	-	穿过	这	广阔	桌子	进入	尼克的

['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

clutching	fingers	.
紧握	手指	.

随意地将一粒小小的红色格拉维诺药丸滚过宽阔的桌面，落入尼克紧握的手指间。

" [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] .

"	All	you	want	.
"	全部	你	想	.

你想要的一切。

" ['sentrəl] [kæmp] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [red] ['dezət] , [ænd; ənd]

"	Central	Camp	,	the	Martian	Exploitation	Company's	base	on	the	red	desert	,	and
"	中央	营	,	这	火星人	开发	公司的	根据	在	这	红色的	沙漠	,	和

[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] .

indoctrination	under	the	thought	machines	.
灌输	在下面	这	想法	机器	.

"中央营地，火星开发公司在红色沙漠中的基地，以及思想机器的洗脑训练。

['plenti] [ɒv; əv] - , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] ,

Plenty	of	Gravinol	,	to	be	had	for	the	asking	,
很多	的	-	,	到	是	有	为了	这	问	,

只要开口要，就能买到大量的格拉维诺尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][əʊld] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] .

and	the	companionship	of	other	old	members	of	the	Corps	.
和	这	友谊	的	其他	老的	成员	的	这	兵团	.

以及与其他老队员的陪伴。

['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [rɪ'spɒnsɪv] ['faɪtə(r)] ['rɒkɪt] [tu:; tə][streɪf; strɑ:f][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

Flashing	out	in	a	wonderfully	responsive	fighter	rocket	to	strafe	and	destroy
闪烁	出去	在	一个	太棒了	响应式设计	战斗机	火箭	到	扫射	和	破坏

[ə; eɪ] [skʌlk] ['mɑ:rti] [ɔ:(r)] [tu:] .

a	skulking	Martie	or	two	.
一个	潜行	玛蒂	或者	二	.

驾驶着反应灵敏的战斗火箭疾驰而出，扫射并摧毁一两个潜伏的玛蒂。

[mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'hæpinəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] [nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ]

Months	without	unhappiness	,	without	a	single	emotional	response	not	conditioned	by
几个月	没有	不快乐	,	没有	一个	单身的	情绪	回复	不是	条件反射	经过

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] .

the	Gravinol	and	the	thought	machines	.
这	-	和	这	想法	机器	.

几个月来，我从未感到不快乐，也从未有过任何不受格拉维诺和思维机器影响的情绪反应。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['lændɪŋ] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]

Then	one	night	the	glow	of	a	spaceship	landing	far	to	the	East	,	and
然后	一	夜晚	这	辉光	的	一个	飞船	降落	远的	到	这	东方	,	和

['kɜ:n(ə)l] ['hæmərz] ['ɔ:dərs] .

Colonel	Hammer's	orders	.
上校	锤子的	订单	.

一天晚上，遥远的东方传来一艘宇宙飞船降落的光芒，以及汉默上校的命令。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][nɒt] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] .

"	That	ship	is	not	authorized	by	Headquarters	.
"	那	船	是	不是	授权	经过	总部	.

"那艘船未经总部授权。"

[bɒm] [ˌaɪ 'ti:] !

Bomb	it	!
炸弹	它	!

炸掉它！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['tɪŋkə(r)] , ['fəʊtəgrɑ:f] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

And	you	,	Tinker	,	photograph	the	results	.
和	你	,	修补匠	,	照片	这	结果	.

而你，廷克，负责把结果拍下来。

[ðə; ði][mæn]['wɒnts] [pru:f] .

The	Man	wants	proof	.
这	男人	想要	证明	.

那人要证据。

" ['sɪlvəri] [hʌl] [ə'genst] [red] [sænd] .

"	Silvery	hull	against	red	sand	.
"	银色	船体	反对	红色的	沙	.

银色的船体映衬着红色的沙滩。

[smɔ:l] ['derɪk] [drɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [nɪk] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] ,

Small	derrick	drilling	for	the	water	Nick	knew	they	would	never	find	,
小的	钻井架	钻孔	为了	这	水	缺口	知道	他们	会	绝不	寻找	,

尼克知道他们永远也找不到水，于是用小型钻井架进行钻探。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [eks'plɔitə] [hæd; həd] [feɪld] .

for	even	the	Exploiters	had	failed	.
为了	甚至	这	剥削者	有	失败的	.

就连剥削者也失败了。

[ə; eɪ] [fju:] [tents] .

A	few	tents	.
一个	很少	帐篷	.

几顶帐篷。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['gri:tɪŋz] .

Men	and	women	and	half	a	dozen	children	waving	excited	greetings	.
男人	和	女性	和	一半	一个	打	孩子们	挥手	兴奋的	问候	.

男男女女和六个孩子兴奋地挥手致意。

[ʃɪp] [ænd; ənd] [tents] [əb'skjuəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɒmz] ['detəneɪtɪd] .

Ship	and	tents	obscured	as	the	bombs	detonated	.
船	和	帐篷	模糊不清	作为	这	炸弹	引爆	.

炸弹爆炸时，船只和帐篷都被炸毁了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪəd] — ['nʌθɪŋ] .

And	when	the	dust	cleared	—	nothing	.
和	什么时候	这	灰尘	已清除	—	没有什么	.

尘埃落定之后——什么也没有了。

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒləni] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət]

Liquidation	of	the	potential	independent	colony	had	made	no	impression	at
清算	的	这	潜在的	独立的	殖民地	有	制成	不	印象	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当时，清算这个潜在的独立殖民地并没有引起任何反响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [nɪk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [bɪt]

but	now	in	this	tunnel	far	beneath	the	surface	Nick	clenched	his	fists	and	bit
但	现在	在	这	隧道	远的	下面	这	表面	缺口	紧握	他的	拳头	和	少量

[hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləs] [bru:'tæləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

his	lip	as	he	thought	of	the	callous	brutality	of	it	.
他的	唇	作为	他	想法	的	这	冷酷	残酷	的	它	.

但现在，在这条位于地表深处的隧道里，尼克想到这里冷酷无情的暴行，不禁攥紧拳头，咬紧嘴唇。

[ðen] , [wi:ks] ['ɑ:ftəwəd] , [ðæt] [kɑ:d] [geɪm] ['kwɒrəl] [wɪð] [dʒeɪk][ɑ:'laɪməʊ] .

Then	,	weeks	afterward	,	that	card	game	quarrel	with	Jake	Alaimo	.
然后	,	周	之后	,	那	卡片	游戏	争吵	和	杰克	阿拉伊莫	.

几周后，他和杰克·阿拉伊莫在牌桌上发生了争执。

[pə'trəʊl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rɑ:kɪts] ['feɪlɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['dedli]

Patrol	the	next	day	,	and	rockets	failing	far	out	over	the	bleak	and	deadly
巡逻	这	下一个	天	,	和	火箭	失败	远的	出去	超过	这	苍凉	和	致命

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

第二天巡逻时，火箭弹在荒凉而致命的沙漠上空远处失效。

['fju:əl] ['geɪdʒɪz] ['ʃəʊɪŋ] [fʊl] [bʌt; bət][tæŋks] ['empti] , ['reɪdiəʊ] [ded] , [ænd; ənd][əleɪmoʊz] [nəʊt] [ɒn]

Fuel	gauges	showing	full	but	tanks	empty	,	radio	dead	,	and	Alaimo's	note	on
燃料	仪表	显示	满的	但	坦克	空的	,	收音机	死的	,	和	阿拉伊莫的	笔记	在

[ðə; ði] [mə'kænɪks] ['sɜ:vɪs] [kɑ:d] .

the	mechanic's	service	card	.
这	机械师	服务	卡片	.

油表显示满油但油箱空了，收音机坏了，还有阿拉伊莫在机械师服务卡上的备注。

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəbli] [lɒŋ] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] [beɪs] .

Starting	the	impossibly	long	walk	back	to	base	.
开始	这	不可能	长的	走	后退	到	根据	.

开始踏上漫长无比的返程之路。

[aɪz] ['tɔ:tʃəd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['sʌnlaɪt] .

Eyes	tortured	by	the	harsh	sunlight	.
眼睛	受折磨	经过	这	残酷的	阳光	.

刺眼的阳光让眼睛感到痛苦。

[θɜ:st] .

Thirst	.
口渴	.

口渴。

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - .

Beginnings	of	the	gnawing	craving	for	Gravinol	.
开端	的	这	啃咬	渴望	为了	-	.

对格拉维诺尔的强烈渴望开始萌芽。

['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [brɔ:t] [nɪk] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]

Memories	of	the	tortures	he	had	endured	brought	Nick	wide	awake	in	the
回忆	的	这	酷刑	他	有	忍受	带来	缺口	宽的	醒	在	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

隧道里，尼克被自己遭受的酷刑记忆彻底惊醒。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['taɪtnɪŋ] ['məʊməntrəli] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['spæzəm]

all	his	muscles	tightening	momentarily	as	though	to	begin	the	twitching	spasm
全部	他的	肌肉	收紧	片刻	作为	尽管	到	开始	这	抽搐	痉挛

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'naɪd] - [ə'dɪkʃ(ə)n] .

typical	of	denied	Gravinol	addiction	.
典型的	的	否认	-	瘾	.

他全身肌肉瞬间紧绷起来，仿佛要开始出现那种因拒绝服用格拉维诺而导致的典型抽搐痉挛。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [kə'læpsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,

He	seemed	to	remember	collapsing	in	the	shadow	of	a	rocky	outcropping	,
他	似乎	到	记住	崩溃	在	这	阴影	的	一个	岩石	露头	,

他似乎记得自己倒在了一块岩石的阴影里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	as	he	had	fainted	he	had	known	he	was	dying	.
和	作为	他	有	昏厥	他	有	已知	他	曾是	垂死	.

他昏倒的时候就知道自己快要死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][nɪə(r)] [ded] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['veɪkəntli] ['əʊpən] ,

He	had	been	so	near	dead	that	his	eyes	remained	vacantly	open	,
他	有	到过	所以	靠近	死的	那	他的	眼睛	剩余	空洞地	打开	,

他当时已经奄奄一息，双眼空洞地睁着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [hiː; hi] [θɔːt] — [streɪndʒ] ['kriːtʃəz]

and	in	his	unconsciousness	he	had	seen	—	he	thought	—	strange	creatures
和	在	他的	无意识	他	有	已见	—	他	想法	—	奇怪的	生物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [θɪn] [ɪn] [kən'sɪstənsi] .

that	were	tall	and	green	and	somehow	thin	in	consistency	.
那	是	高的	和	绿色的	和	不知何故	薄的	在	一致性	.

在无意识状态下，他看到了——他想——一些奇怪的生物，它们又高又绿，而且质地很薄。

[laɪk] - .

Like	Marties	.
喜欢	-	.

就像马蒂人一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	there	had	been	darkness	and	coolness	after	the	blazing	heat	of	the
和	那里	有	到过	黑暗	和	凉爽	后	这	炽烈	热	的	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

沙漠的酷热过后，迎来了黑暗和凉爽。

[jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wetnəs] , ['wetnəs] [ɒn]['ærɪd] [mɑːz] [weə(r)] [ɔːl]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tæŋkt] [ɪn]

Yes	,	and	even	wetness	,	wetness	on	arid	Mars	where	all	water	was	tanked	in
是的	,	和	甚至	潮湿	,	潮湿	在	干旱	火星	在哪里	全部	水	曾是	坦克	在

[frɒm; frəm] [ɜːθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

是的，甚至连干燥的火星上也曾出现过潮湿的现象，那里所有的水都是从地球运来的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	couldn't	remember	,	but	something	had	happened	.
他	不能	记住	,	但	某物	有	发生	.

他记不清了，但肯定发生过什么事。

[deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][baɪ] [tʃɑːns] ,

Days	later	a	patrol	had	found	him	by	chance	,
天	之后	一个	巡逻	有	成立	他	经过	机会	,

几天后，一支巡逻队偶然发现了他。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] ['sentrəl] [kæmp][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlf(ə)l] .

and	back	at	Central	Camp	the	medical	staff	had	been	skillful	.
和	后退	在	中央	营	这	医疗的	职员	有	到过	熟练	.

回到中央营地，医务人员技术娴熟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt]

But	they	were	human	and	had	therefore	overlooked	the	obvious	fact	that
但	他们	是	人类	和	有	所以	被忽视的	这	明显的	事实	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] - .

he	had	gone	three	weeks	without	Gravinol	.
他	有	已消失	三	周	没有	-	.

但他们毕竟是人，因此忽略了一个显而易见的事实：他已经三个星期没有服用格拉维诺了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæd; həd]

And	for	some	reason	he	himself	could	not	understand	he	had
和	为了	一些	原因	他	他自己	可以	不是	理解	他	有

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

remained	silent	,
剩余	沉默的	,

而他自己也无法理解，为什么他一直保持沉默。

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] .

battling	the	recurrent	temptation	as	he	recovered	.
战斗	这	复发	诱惑	作为	他	恢复	.

在康复期间，他一直在与反复出现的诱惑作斗争。

['sʌmθɪŋ] — [pə'hæps] ['bɒdɪli] [ˌdi:haɪ'dreɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [hi:t] ,

Something	—	perhaps	bodily	dehydration	,	perhaps	heat	,
某物	—	也许	身体上的	脱水	,	也许	热	,

可能是某种原因——也许是身体脱水，也许是中暑。

[pə'hæps] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][skɪn]['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

perhaps	the	actinic	rays	of	the	sun	that	had	turned	his	skin	almost	to
也许	这	光化	射线	的	这	太阳	那	有	转向	他的	皮肤	几乎	到

['leðə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [deθ]

leather	—	something	out	there	on	the	desert	had	enabled	him	to	evade	the	death
皮革	—	某物	出去	那里	在	这	沙漠	有	已启用	他	到	逃避	这	死亡

[ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɒləʊd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] - .

that	usually	followed	deprivation	of	Gravinol	.
那	通常	随后	剥夺	的	-	.

或许是阳光的灼热射线将他的皮肤晒得几乎像皮革一样——沙漠中的某种东西使他得以逃脱因缺乏格拉维诺而通常伴随的死亡。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz]

One	day	when	he	was	stronger	and	the	recurring	craving	had	all	his
一	天	什么时候	他	曾是	更强	和	这	再次发生的	渴望	有	全部	他的

[nɜ:vz] ['skri:mɪŋ] ,

nerves	screaming	,
神经	尖叫	,

有一天，当他身体更强壮的时候，那种反复出现的渴望让他所有的神经都备受煎熬。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [dʒeɪk][ɑ:'laɪmoʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbeə'hændɪd] ['dju:əl][ænd; ənd] [snæpt]

he	had	called	Jake	Alaimo	out	for	a	barehanded	duel	and	snapped
他	有	称为	杰克	阿拉伊莫	出去	为了	一个	徒手	决斗	和	啪啪

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [æn; ən] ['edʒwaɪz] [tʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

his	neck	with	an	edgewise	chop	of	his	palm	.
他的	脖子	和	一个	边缘	劈	的	他的	棕榈	.

他向杰克·阿拉伊莫发出赤手空拳决斗的挑战，并用手掌边缘劈砍扭断了他的脖子。

[bʌt; bət] [wen] ['kɜ:n(ə)l] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][felt] [ə'nɔɪəns]

But	when	Colonel	Hammer	had	congratulated	him	he	had	only	felt	annoyance
但	什么时候	上校	锤	有	恭喜	他	他	有	仅有的	毛毡	烦恼

.

:

.

但当哈默上校向他表示祝贺时，他只感到恼火。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [wʌns][mɔ:(r)] .

He	was	beginning	to	think	for	himself	once	more	.
他	曾是	开始	到	思考	为了	他自己	一次	更多的	.

他开始重新独立思考了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt]

A	sound	in	the	tunnel	broke	into	his	reverie	,	bringing	him	instantly	to	the	alert	.
一个	声音	在	这	隧道	打破	进入	他的	遐想	,	带来	他	即刻	到	这	警报	.

隧道里传来一声响动，打断了他的沉思，让他立刻警觉起来。

[sɒft] ['pædɪŋ] ['fʊtsteps] .

Soft	padding	footsteps	.
柔软的	填充	脚步声	.

轻柔的脚步声。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

He	drew	his	gun	and	aimed	at	the	sound	.
他	画	他的	枪	和	旨在	在	这	声音	.

他拔出枪，瞄准声音传来的方向。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" ['suːzənz] [hænd] [drægd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] .

"	Susan's	hand	dragged	his	gun	down	.
"	苏珊的	手	拖拽	他的	枪	向下	.

苏珊的手把他的枪拽了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

"	It	won't	hurt	us	.	"
"	它	惯于	伤害	我们	.	"

“这不会伤害我们。”

" [hʌ] ? " [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɒn] [mɑːz] [wɒz; wəz]

"	Huh	?	"	Indoctrination	had	taught	that	everything	that	moved	upon	Mars	was
"	嗯	?	"	灌输	有	教授	那	一切	那	已搬	之上	火星	曾是

['hɒstaɪl] ,

hostile	,
敌对的	,

“嗯？”灌输的思想是，火星上所有移动的生物都是敌对的。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɒn] [saɪt] .

to	be	killed	on	sight	.
到	是	被杀	在	视线	.

见到就杀。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] .

The	impulse	was	still	strong	.
这	冲动	曾是	仍然	强的	.

冲动依然强烈。

" [ɪts] [ə; eɪ] - .

"	It's	a	cajora	.
"	它是	一个	-	.

“这是一把卡约拉琴。”

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [pets] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

The	Martians	keep	them	as	pets	,	"	she	insisted	.
这	火星人	保持	他们	作为	宠物	,	"	她	坚持	.

“火星人把它们当宠物养，”她坚持说。

[nɪks] [skælp] [krɔːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪts]

Nick's	scalp	crawled	as	the	big	animal	glided	through	the	darkness	and	its
尼克的	头皮	爬行	作为	这	大的	动物	滑翔	通过	这	黑暗	和	它是

[kɔːs] [fɜː(r)] [meɪd] ['sændpeɪpə(r)] [saʊndz] [ə'genst] ['suːzənz] [legz] .

coarse	fur	made	sandpaper	sounds	against	Susan's	legs	.
粗	毛皮	制成	砂纸	声音	反对	苏珊的	腿	.

当那只大动物在黑暗中滑行时，尼克的头皮一阵阵发麻，它粗糙的皮毛摩擦着苏珊的腿，发出像砂纸一样沙沙的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sɪks] - [legd] [biːsts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɜːθ] [tˈaɪgəz] .

He	had	seen	the	six	-	legged	beasts	on	the	surface	,	large	as	Earth	tigers	.
他	有	已见	这	六	-	腿	野兽	在	这	表面	,	大的	作为	地球	老虎	.

他曾在地表见过六足怪兽，体型和地球上的老虎一样大。

" [mel]['niːkkəu][twɔː] - , " ['suːzn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Mel	nikko	twa	Klev	,	"	Susan	said	soothingly	.
"	梅尔	日光	twa	-	,	"	苏珊	说	舒缓地	.

“Mel nikko twa Klev，”苏珊温柔地说。

" [mel]['niːkkəu][twɔː] - ?

"	Mel	nikko	twa	Klev	?
"	梅尔	日光	twa	-	?

"Mel nikko twa Klev?

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pəː] .

"	The	creature	purred	.
"	这	生物	咕噜咕噜	.

那生物发出咕噜声。

[nɪk] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [ænd; ənd] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

Nick	kept	his	gun	ready	and	swung	toward	the	girl	.
缺口	保留	他的	枪	准备好	和	摇摆	朝向	这	女孩	.

尼克时刻保持枪口对准女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [tens] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] .

She	could	feel	him	tense	with	suspicion	.
她	可以	感觉	他	紧张	和	怀疑	.

她能感觉到他因怀疑而紧绷着身体。

[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [nɪks] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['dʒæksən][dʒəunz][ænd; ənd]

Indoctrination	had	impressed	upon	Nick's	mind	the	story	that	Jackson	Jones	and
灌输	有	印象深刻	之上	尼克的	头脑	这	故事	那	杰克逊	琼斯	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ,

his	daughter	had	turned	traitor	to	Earth	,
他的	女儿	有	转向	叛徒	到	地球	,

尼克从小就被灌输了一种观念，那就是杰克逊·琼斯和他的女儿背叛了地球。

['saɪdɪŋ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] - .

siding	in	with	the	dangerous	and	degenerate	Marties	.
壁板	在	和	这	危险的	和	退化	-	.

与危险堕落的马蒂人沆瀣一气。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What'd	you	say	?
"	什么	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] ['mɑːʃn] .
" That's Martian .
" 那就是 火星人 .

“那是火星人。”

" [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
" Her answer was matter - of - fact .
" 她 回答 曾是 事情 - 的 - 事实 .

她的回答很平静。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] - [ɪz] . "
" I asked him where Klev is . "
" 我 问 他 在哪里 - 是 . "

我问他克列夫在哪里。

" ['mɑːʃn] ?
" Martian ?
" 火星人 ?

“火星人？”

" [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" Nick was astonished .
" 缺口 曾是 惊讶 .

尼克惊呆了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ]['riːəl]['læŋgwɪdʒ] ?
" Have they a real language ?
" 有 他们 一个 真实的 语言 ?

他们有真正的语言吗?

[ðen] ['ðer] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] ?
Then they're really intelligent ?
然后 它们是 真的 聪明的 ?

那他们真的很聪明?

" [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [bʌt; bət]['hædnt] [nəʊn] .
" He had suspected but hadn't known .
" 他 有 怀疑 但 之前没有 已知 .

他有所怀疑，但并不确定。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Of course , " she whispered .
" 的 课程 , " 她 低声说道 .

“当然，”她低声说道。

" [ʃ] !
" Ssh !
" SSH !

嘘!

[jʊr; jər] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] - . "
You're disturbing the cajora . "
你是 令人不安 这 - . "

你打扰到卡霍拉鱼了。

" [wʌts] - ?
" What's Klev ?
" 是什么 - ?

Klev是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
" He's a Martian .
" 他是 一个 火星人 .

“他是火星人。”

[maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
My friend , " she answered ,
我的 朋友 , " 她 回答 ,

“我的朋友，”她回答道。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt] .
and talked to the cajora again as though it were a dog or cat .
和 谈话 到 这 - 再次 作为 尽管 它 是 一个 狗 或者 猫 .

然后又像对待猫狗一样和卡约拉说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I think he understands , " she said after a little .
" 我 思考 他 明白 , " 她 说 后 一个 小的 .

“我想他明白了，”她过了一会儿说道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
" Keep your hand on him and follow .
" 保持 你的 手 在 他 和 跟随 .

“把手放在他身上，跟着他。”

" [nɪk] [wɒz; wəz] ['hezɪtənt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [pɪtʃ]
" Nick was hesitant , but the only alternative was to remain in the pitch
" 缺口 曾是 犹豫不决 , 但 这 仅有的 选择 曾是 到 保持 在 这 沥青
[blæk] , ['mʌsti] ['tʌn(ə)l] .
black , musty tunnel .
黑色的 , 发霉的 隧道 .

尼克犹豫不决，但唯一的选择就是待在漆黑潮湿的隧道里。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] ['ʃʌfld] ['blaɪndlɪ] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)][hændz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [luːs] [fɜː(r)][ɒv; əv]
For hours they shuffled blindly along , their hands meeting in the loose fur of
为了 小时 他们 洗牌 盲目地 沿着 , 他们的 双手 会议 在 这 松动的 毛皮 的
[ðə; ðiː] ['biːsts] [nek] .
the beast's neck .
这 野兽的 脖子 .

他们茫然地挪动了几个小时，双手在野兽脖子上松散的皮毛间相遇。

[ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [sləʊpt] ['daʊnwəd] , ['tɜːnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [nɪk]
The tunnel sloped downward , turning right and left so that within minutes Nick
这 隧道 倾斜的 向下 , 转弯 正确的 和 左边 所以 那 之内 分钟 缺口
[wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] .
was hopelessly lost .
曾是 绝望地 丢失的 .

隧道向下倾斜，左右弯曲，几分钟之内，尼克就彻底迷路了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] , ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [wɔːl] ,
Time and again his outstretched fingers , trailing along the wall ,
时间 和 再次 他的 伸展 手指 , 尾随 沿着 这 墙 ,

他一次又一次地伸出手指，沿着墙壁滑动，

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðiː] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [saɪd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] -
encountered the emptiness of side tunnels and branchings , but the cajora
遭遇 这 空虚 的 边 隧道 和 分支 , 但 这 -
[muːvd] ['pɜːpəsfəli] [ə'hed] .
moved purposefully ahead .
已搬 故意 前方 .

尽管侧隧道和岔道空无一人，但卡霍拉船依然坚定地向前驶去。

['sevrəl] [taɪmz] [nɪk] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'pleksɪŋ]
Several **times** **Nick** **tried** **to** **talk** **,** **to** **ask** **the** **questions** **which** **were** **perplexing**
一些 时代 缺口 尝试 到 讲话 , 到 问 这 问题 哪个 是 令人费解
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

尼克曾多次试图开口说话，问出那些困扰他的问题。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [gɜ:l] ['saɪlənst] [hɪm] .
but **each** **time** **the** **girl** **silenced** **him** **.**
但 每个 时间 这 女孩 沉默 他 .

但每次女孩都让他闭嘴。

" [jʊl] [dɪ'strækt] [ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] .
" **You'll** **distract** **the** **cajora** **,** **"** **she** **warned** **.**
" 你会 转移 这 - , " 她 警告 .

"你会分散卡约拉鱼的注意力，"她警告说。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
The **animal** **stopped** **short** **as** **they** **rounded** **a** **turn** **and** **saw** **a** **glimmer** **of**
这 动物 停止 短的 作为 他们 圆润 一个 转动 和 锯 一个 微光 的
[lait] [ə'hed] .
light **ahead** **.**
光 前方 .

动物转过弯时，看到前方闪过一丝光亮，便猛地停了下来。

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [lait] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **They** **don't** **like** **light** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 他们 不 喜欢 光 , " 她 解释 .

"它们不喜欢光，"她解释说。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'ləʊn] .
" **We'll** **have** **to** **go** **on** **alone** **.**
" 出色地 有 到 去 在 独自的 .

我们只能独自前行了。

" [ðə; ði] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krɒs] ['tʌn(ə)l] , [frɒm; frəm] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gləʊɪŋ]
" **The** **light** **came** **from** **a** **cross** **tunnel** **,** **from** **patches** **of** **some** **glowing**
" 这 光 来了 从 一个 叉 隧道 , 从 补丁 的 一些 发光
['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:d] ,
substance **in** **the** **hard** **,**
物质 在 这 难的 ,

"光线来自一条横向隧道，来自坚硬岩石中一些发光物质的斑块，

[smu:ð] [wɔ:lz] .
smooth **walls** **.**
光滑的 墙壁 .

光滑的墙面。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['sɜ:kjələ(r)] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] , [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪk] [tu:; tə] [wɔ:k]
The **tunnel** **was** **roughly** **circular** **in** **section** **,** **large** **enough** **for** **Nick** **to** **walk**
这 隧道 曾是 大致 圆 在 部分 , 大的 足够的 为了 缺口 到 走
['ʌpraɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
upright **despite** **his** **height** **.**
直立 尽管 他的 高度 .

隧道横截面大致呈圆形，足够大，即使尼克个子很高，也能直立行走。

[hi:; hi] ['hwisl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He **whistled** **in** **amazement** **.**
他 吹口哨 在 惊愕 .

他惊讶地吹了声口哨。

" [huː] [bɪlt] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Who built these ? " he asked ,
" WHO 建造 这些 ? " 他 问 ,

“这些是谁建造的？”他问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l]
for they had come several miles in darkness and now the lighted tunnel
为了 他们 有 来 一些 英里 在 黑暗 和 现在 这 照明 隧道
[stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
stretched away into the distance ,
拉伸 离开 进入 这 距离 ,

因为他们已经在黑暗中走了好几英里，现在灯光照亮的隧道一直延伸到远方。

[ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
a major engineering project .
一个 主要的 工程 项目 .

一项重大工程项目。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] . "
" The Martians . "
" 这 火星人 . "

《火星人》。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [wɪð] [ðeə(r)] .
" With their voras .
" 和 他们的 沃拉斯 .

“带着他们的voras。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]
" He wanted to ask her to explain , but she was examining some
" 他 通缉 到 问 她 到 解释 , 但 她 曾是 检查 一些
['mɑːkiŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
markings on the walls ,
标记 在 这 墙壁 ,

他想请她解释一下，但她正在查看墙上的一些标记。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd] [kɜːvd] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['raɪtɪŋ] .
combinations of triangles and curved lines that were obviously writing .
组合 的 三角形 和 弯曲 线条 那 是 明显地 写作 .

三角形和曲线的组合，显然是在书写。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
She seemed to understand them ,
她 似乎 到 理解 他们 ,

她似乎听懂了他们的话。

[ænd; ənd] [nɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]
and Nick began to understand now how she and her father had
和 缺口 开始 到 理解 现在 如何 她 和 她 父亲 有
[i'veid] [ðə; ði] [mek] [pə'trəʊlz] [səʊ] [lɒŋ] .
evaded the Mec patrols so long .
躲避 这 机械 巡逻 所以 长的 .

尼克现在开始明白她和她父亲是如何躲过机械教巡逻队这么久的了。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][sə'spekt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

The	leaders	of	the	Martian	Exploitation	Company	did	not	even	suspect	the	existence
这	领导人	的	这	火星人	开发	公司	做过	不是	甚至	怀疑	这	存在

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ['læbərɪnθ] .

of	this	extensive	underground	labyrinth	.
的	这	广泛的	地下	迷宫	.

火星开发公司的领导人甚至没有想到会有这样一个庞大的地下迷宫。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] - [həʊm] , " [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'kleəd] .

"	We're	a	long	way	from	Klev's	home	,	"	the	girl	declared	.
"	是	一个	长的	方式	从	-	家	,	"	这	女孩	声明	.

“我们离克莱夫的家很远，”女孩说道。

" [ðə; ði][fɑːstə(r)][wiː; wi][get][ðeə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "

"	The	faster	we	get	there	the	better	.	"
"	这	快点	我们	得到	那里	这	更好的	.	"

“我们越快到达目的地越好。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?

What's	the	danger	?
是什么	这	危险	?

有什么危险?

[ðə; ði] [mek] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

The	Mecs	won't	follow	us	down	here	?	"
这	机械	惯于	跟随	我们	向下	这里	?	"

机械教不会跟我们下去吧?

" ['maːʃiənz] . "

"	Martians	.	"
"	火星人	.	"

“火星人。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	thought	you	were	friends	with	them	.
我	想法	你	是	朋友们	和	他们	.

我以为你和他们是朋友。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [naʊ] .

"	Only	a	few	now	.
"	仅有的	一个	很少	现在	.

现在只剩下少数几个了。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

The	rest	have	grown	to	hate	us	.
这	休息	有	生长	到	恨	我们	.

其余的人都开始憎恨我们了。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .
" **They** **had** **covered** **several** **more** **miles** **when** **they** **were** **stopped** **.**
" 他们 有 涵盖 一些 更多的 英里 什么时候 他们 是 停止 .

他们又行驶了好几英里后才被拦下。

['suːzənz] [feɪnt] [gɑːsp] [sent] [nɪks] [hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]
Susan's **faint** **gasp** **sent** **Nick's** **hand** **automatically** **to** **his** **holster** **and** **he** **looked**
苏珊的 头晕的 喘气 发送 尼克的 手 自动地 到 他的 枪套 和 他 看起来
[ʌp] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['maːʃiənz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] [ə'hed] .
up **to** **see** **three** **Martians** **emerging** **from** **a** **side** **tunnel** **just** **ahead** **.**
向上 到 看 三 火星人 新兴 从 一个 边 隧道 只是 前方 .

苏珊微弱的一声惊呼让尼克下意识地把手伸向枪套，他抬头看到三个火星人正从前方不远处的一个侧隧道里出来。

[hiː; hi] [stɛərd] .
He **stared** **.**
他 凝视 .

他愣住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] ['maːʃiənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['riːəli] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
They **were** **the** **first** **living** **Martians** **he** **had** **seen** **at** **really** **close** **range** **,**
他们 是 这 第一的 活的 火星人 他 有 已见 在 真的 关闭 范围 ,

他们是他近距离见到的第一批活着的火星人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz]
and **the** **bodies** **of** **those** **hunted** **down** **by** **the** **patrols** **had** **always** **been** **as**
和 这 身体 的 那些 猎杀 向下 经过 这 巡逻 有 总是 到过 作为
['krʌmpld] [ænd; ənd] [kə'læpst] [æz; əz] ['spaɪdə(r)z] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bləʊtɔːtʃ] .
crumpled **and** **collapsed** **as** **spiders** **caught** **in** **the** **flame** **of** **a** **blowtorch** **.**
皱巴巴的 和 倒塌 作为 蜘蛛 捕捉 在 这 火焰 的 一个 喷灯 .

被巡逻队追捕的人的尸体总是像被喷灯火焰灼烧的蜘蛛一样，蜷缩成一团，瘫倒在地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmənz] , [wɪð] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ]
They **were** **slightly** **taller** **than** **humans** **,** **with** **great** **glowing** **eyes** **in** **their** **bulging**
他们 是 轻微地 更高 比 人类 , 和 伟大的 发光 眼睛 在 他们的 凸起
[hedz] [ænd; ənd] [θɪn] ,
heads **and** **thin** **,**
头部 和 薄的 ,

它们比人类略高，凸出的脑袋里长着闪闪发光的大眼睛，而且很瘦弱。

['meni] - ['fɪŋgəd] [ɑːmz] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stʌbi] [legz] .
many **-** **fingered** **arms** **that** **reached** **almost** **to** **the** **knee** **joints** **of** **their** **stubby** **legs** **.**
许多 - 用手指 武器 那 达到 几乎 到 这 膝盖 关节 的 他们的 矮胖的 腿 .

它们长着许多手指的手臂，几乎可以伸到它们粗短腿的膝关节处。

[ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː] [smɔːl] ,
Their **noses** **were** **almost** **flat** **and** **their** **mouths** **too** **small** **,**
他们的 鼻子 是 几乎 平坦的 和 他们的 嘴 也 小的 ,

它们的鼻子几乎是扁平的，嘴巴也太小。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [t'ɒpt] [baɪ] [ɪ'rekt] [krest] [ɒv; əv] ['skɪnˌlaɪk] [mə'tɪəriəl] .
and **their** **heads** **were** **topped** **by** **erect** **crests** **of** **skinlike** **material** **.**
和 他们的 头部 是 顶峰 经过 直立 冠状物 的 类皮肤 材料 .

它们的头部顶端长有直立的、类似皮肤的冠状物。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪʃ] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]

Two	of	them	were	a	dull	greenish	color	,	but	the	third	,	evidently	the
二	的	他们	是	一个	乏味的	绿绿色	颜色	,	但	这	第三	,	显然	这

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

其中两只呈暗绿色，但第三只，显然是领头的，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	a	marked	bluish	tinge	to	his	face	.
有	一个	标记	蓝蓝色	色调	到	他的	脸	.

他的脸色明显泛青。

[ɔːl] [θriː] [wɔː(r)] ['ʃeɪpləs] [braʊn] ['kləʊðɪŋ] .

All	three	wore	shapeless	brown	clothing	.
全部	三	穿着	无形	棕色的	衣服	.

三人均身穿宽松的棕色衣服。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [nəʊ] ['θretnɪŋ] [muːv] [æt; ət][fɜːst] ,

The	three	made	no	threatening	move	at	first	,
这	三	制成	不	威胁	移动	在	第一的	,

三人起初并未做出任何威胁性举动。

[bʌt; bət] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn] [nɪk] .

but	training	and	the	habit	of	self	-	preservation	were	still	strong	in	Nick	.
但	训练	和	这	习惯	的	自己	-	保存	是	仍然	强的	在	缺口	.

但尼克身上仍然保留着很强的训练成果和自我保护的习惯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	raised	his	gun	.
他	提高	他的	枪	.

他举起了枪。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	he	could	fire	something	uncoiled	itself	from	the	shoulders	of	the
前	他	可以	火	某物	展开	本身	从	这	肩膀	的	这

['liːdɪŋ] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [flæpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] ,

leading	Martian	and	flapped	down	the	tunnel	like	an	ugly	,
领导	火星人	和	拍打	向下	这	隧道	喜欢	一个	丑陋的	,

在他开枪之前，有什么东西从领头火星人的肩膀上解了下来，像一只丑陋的……一样扑扇着翅膀沿着隧道飞了下去。

[dɪ'stɔːtɪd] [bæt] .

distorted	bat	.
扭曲	蝙蝠	.

变形的蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

It	knocked	him	off	balance	as	it	struck	his	head	and	shoulders	and
它	敲门	他	离开	平衡	作为	它	击	他的	头	和	肩膀	和

[klʌŋ] [ðeə(r)] ,

clung	there	,
紧紧抓住	那里	,

它击中了他的头部和肩膀，使他失去平衡，并牢牢地粘在那里。

['hevi] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

heavy	and	warm	and	alive	.
重的	和	温暖的	和	活	.

沉重、温暖、充满活力。

['nʌmnəs] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

Numbness	raced	through	his	body	wherever	it	touched	.
麻木	比赛	通过	他的	身体	无论	它	感动	.

麻木感迅速蔓延至他身体的每一处。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd]

His	muscles	refused	to	respond	when	he	tried	to	squeeze	the	trigger	and
他的	肌肉	拒绝	到	回应	什么时候	他	尝试	到	挤	这	扳机	和

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['əʊnli] [brɔ:t] [pɑ:t] [pv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

his	struggles	only	brought	part	of	the	thing	around	his	throat	in	a	powerful	,
他的	斗争	仅有的	带来	部分	的	这	事物	大约	他的	喉	在	一个	强大的	,

当他试图扣动扳机时，他的肌肉不听使唤，他的挣扎只是让枪的一部分猛烈地卡在了他的喉咙上。

['stræŋg(ə)lɪŋ] [grɪp] .

strangling	grip	.
勒死	紧握	.

扼喉般的紧握。

['su:zn] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] -

Susan	called	out	something	in	the	same	language	she	had	used	to	the	cajora
苏珊	称为	出去	某物	在	这	相同的	语言	她	有	用过的	到	这	-

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fɪŋgəz] .

and	took	the	pistol	from	his	helpless	fingers	.
和	采取	这	手枪	从	他的	无助	手指	.

苏珊用她对付卡霍拉人时使用的同一种语言喊了些什么，然后从他无助的手指间夺走了手枪。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

But	to	his	dismay	she	did	not	raise	it	.
但	到	他的	沮丧	她	做过	不是	增加	它	.

但令他失望的是，她并没有提起这件事。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɜ:pɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'lækst] [ɪts]

The	Martian	made	a	chirping	,	almost	inaudible	sound	and	the	thing	relaxed	its
这	火星人	制成	一个	啁啾声	,	几乎	听不清	声音	和	这	事物	轻松	它是

['θrɒt(ə)lɪŋ] [grɑ:sp] .

throttling	grasp	.
节流	抓牢	.

火星人发出了一声几乎听不见的唧唧声，那东西松开了扼住喉咙的钳制。

['fi:lɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nɪks] [ɑ:mz] .

Feeling	began	to	return	to	Nick's	arms	.
感觉	开始	到	返回	到	尼克的	武器	.

尼克的双臂开始恢复知觉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] ['taɪni] [pʌls'eɪʃənz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bəʊnləs] ,

He	could	feel	tiny	pulsations	running	through	the	boneless	,
他	可以	感觉	微小的	脉动	跑步	通过	这	无骨	,

他能感觉到无骨组织中传来细微的脉动，

['rʌbəri] [mæs] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

rubbery	mass	that	still	clung	tightly	to	his	shoulders	.
橡胶状的	大量的	那	仍然	紧紧抓住	紧紧	到	他的	肩膀	.

一团橡胶状的物体仍然紧紧地贴在他的肩膀上。

['su:zn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

Susan	had	made	no	move	to	help	him	.
苏珊	有	制成	不	移动	到	帮助	他	.

苏珊没有采取任何行动来帮助他。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [krɪndʒd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [speld] ['mɜ:də(r)] .

Now	she	cringed	back	at	the	look	on	his	face	,	a	look	that	spelled	murder	.
现在	她	畏缩	后退	在	这	看	在	他的	脸	,	一个	看	那	拼写	谋杀	.

现在，她看到他脸上的表情，不禁畏缩了一下，那表情仿佛在说：杀人！

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] [lɪmp][ænd; ənd] [nʌm] [ə'gen]

He	reached	for	her	,	but	instantly	his	arms	fell	limp	and	numb	again
他	达到	为了	她	,	但	即刻	他的	武器	跌倒	跛行	和	麻木的	再次

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʃɜːrpt] .

as	the	Martian	chirped	.
作为	这	火星人	啁啾	.

他伸手去抓她，但就在火星人发出啁啾声的瞬间，他的手臂又立刻无力地垂了下来，变得麻木了。

" [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [ðiːz] — [ðiːz] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	You	sold	me	out	to	these	—	these	,	"	he	gritted	.
"	你	卖	我	出去	到	这些	—	这些	,	"	他	磨碎的	.

“你把我出卖给了这些人——这些人，”他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ]['slaɪmi]['lɪt(ə)l] - !

"	You	slimy	little	doublecrosser	!
"	你	黏糊糊的	小的	-	!

你这个卑鄙无耻的两面派！

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['tʃɜːpɪŋ] ['kwestʃən][æt; ət][suː] .

"	One	of	the	Martians	interrupted	,	directing	a	sharp	,	chirping	question	at	Sue	.
"	一	的	这	火星人	中断	,	导演	一个	锋利的	,	啁啾声	问题	在	起诉	.

“其中一个火星人打断了她们，用尖锐、叽叽喳喳的声音向苏提出了一个问题。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [nɪks] ['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

She	looked	down	at	the	jacket	she	wore	,	Nick's	uniform	jacket	,	and	shook
她	看起来	向下	在	这	夹克	她	穿着	,	尼克的	制服	夹克	,	和	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['negətɪvli] .

her	head	negatively	.
她	头	负面	.

她低头看了看自己身上的外套，那是尼克的制服外套，然后摇了摇头表示否定。

[ðə; ði] ['maːʃn] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃə(r)] ,

The	Martian	made	an	angry	gesture	,
这	火星人	制成	一个	生气的	手势	,

火星人做了个愤怒的手势，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [nɪks] ['beɪlf(ə)l][steə(r)][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	under	Nick's	baleful	stare	she	unfastened	the	garment	and	dropped	it
和	在下面	尼克的	有害的	盯	她	解开	这	服装	和	掉落	它

.

:

.

在尼克恶狠狠的目光下，她解开衣服，扔在了地上。

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [klæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

Equipment	in	the	pockets	clanked	against	the	stone	floor	.
设备	在	这	口袋	叮当作响	反对	这	石头	地面	.

口袋里的物品撞击在石板地上，发出叮当声。

[ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɜːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	girl	blushed	beneath	the	dirt	that	covered	her	face	.
这	女孩	脸红了	下面	这	污垢	那	涵盖	她	脸	.

女孩脸上的泥土让她羞红了脸。

[ðə; ði] [bluː] - [kəm'plekʃənd] ['maːʃn] [skuːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['dʒækɪt] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] ,

The	blue	-	complexioned	Martian	scooped	up	the	discarded	jacket	with	one	long	arm	,
这	蓝色的	-	肤色	火星人	抢先报道	向上	这	丢弃	夹克	和	一	长的	手臂	,

这位皮肤呈蓝色的火星人用一只长臂捡起了被丢弃的外套。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['suːzn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

and	meekly	Susan	extended	the	pistol	as	he	spoke	again	.
和	温顺地	苏珊	扩展	这	手枪	作为	他	辐	再次	.

当他再次开口说话时，苏珊温顺地递出了手枪。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	Martian	held	it	against	his	waist	,
这	火星人	握住	它	反对	他的	腰部	,

火星人把它抱在腰间。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [nɪk] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]

and	immediately	what	Nick	had	assumed	to	be	part	of	his	clothing
和	立即地	什么	缺口	有	假定	到	是	部分	的	他的	衣服

[fɔːmd] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

formed	a	pouch	around	it	.
形成	一个	小袋	大约	它	.

尼克原本以为是衣服一部分的东西，立刻变成了一个包裹着他的小袋子。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

The	clothing	was	alive	too	,	he	realized	.
这	衣服	曾是	活	也	,	他	已实现	.

他意识到，衣服也有生命。

[ðə; ði] [θriː] ['eɪliənz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

The	three	aliens	watched	them	through	bulging	eyes	and	conferred	in	a	series
这	三	外星人	观看	他们	通过	凸起	眼睛	和	授予	在	一个	系列

[ɒv; əv] [tʃɜːrps] [ænd; ənd] [klɪks] .

of	chirps	and	clicks	.
的	啁啾声	和	点击	.

三个外星人瞪大了眼睛看着他们，发出了一连串的啁啾声和咔哒声，彼此交谈着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	they	saying	?
"	什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

" [nɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

"	Nick	demanded	,	a	bit	confused	by	the	turn	events	were	taking	.
"	缺口	要求	,	一个	少量	使困惑	经过	这	转动	活动	是	采取	.

尼克问道，对事态的发展感到有些困惑。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [tuː] ['frendli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

They	weren't	treating	the	girl	in	too	friendly	a	fashion	.
他们	不是	治疗	这	女孩	在	也	友好的	一个	时尚	.

他们对待那个女孩的态度并不太友好。

" [ðæt] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] ['dʒækɪt] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd]

"	That	you're	an	Exploiter	,	and	because	of	that	damned	jacket	that	I	joined
"	那	你是	一个	剥削者	,	和	因为	的	那	该死的	夹克	那	我	加入

[ðə; ði] [eks'plɔitə] [tuː] .

the	Exploiters	too	.
这	剥削者	也	.

“你是个剥削者，也因为那件该死的夹克，我也加入了剥削者。”

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] - [fɜːst] !

If	only	we	could	have	reached	Klev	first	!
如果	仅有的	我们	可以	有	达到	-	第一的	!

如果我们能先到达克列夫就好了!

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maːʃiənz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	She	broke	into	the	Martians	'	discussion	.
"	她	打破	进入	这	火星人	-	讨论	.

她打断了火星人的讨论。

" [mel] ['niːkkəu] [ˌen 'iː] [tʃoʊ] [keɪ 'iː] [twɔː] - .

"	Mel	nikko	ne	cho	ke	twa	Klev	.
"	梅尔	日光	ne	cho	ke	twa	-	.

“Mel nikko ne cho ke twa Klev。

" [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] ['fəʊkəst] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt]
" The Martians focused their attention on her , their voices taking on a note
" 这 火星人 专注 他们的 注意力 在 她 , 他们的 声音 采取 在 一个 笔记
[ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
of uncertainty .
的 不确定 .

“火星人将注意力集中在她身上，他们的声音中带着一丝不确定。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
She spoke to the bluish one at length , and at last he shook his head
她 辐 到 这 蓝蓝色 一 在 长度 , 和 在 最后的 他 摇晃 他的 头
['djuːbiəsli] ,
dubiously ,
可疑地 ,

她和那个皮肤泛蓝的人说了很久，最后他疑惑地摇了摇头。

['meɪkɪŋ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['muːvmənt] .
making sweeping gestures to indicate movement .
制作 扫荡 手势 到 表明 移动 .

做出大幅度的手势来表示移动。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , " ['suːzn] [sed] ['dʌlli] .
" We'd better go , " Susan said dully .
" 我们会 更好的 去 , " 苏珊 说 沉闷地 .

“我们最好走了，”苏珊有气无力地说。

" [dʒʌst] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" Just where do you stand with these things ?
" 只是 在哪里 做 你 站立 和 这些 事物 ?

你对这些事情的立场是什么？

" [nɪk] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
" Nick asked anxiously as they walked .
" 缺口 问 焦虑地 作为 他们 步行 .

他们边走边焦急地问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
It was the most urgent question of the moment .
它 曾是 这 最多 紧迫的 问题 的 这 片刻 .

这是当时最紧迫的问题。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" I don't quite know any more .
" 我 不 相当 知道 任何 更多的 .

“我也不太清楚了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" Her voice betrayed her uncertainty .
" 她 嗓音 背叛 她 不确定 .

她的声音透露出她的不安。

" [ðeɪ] [laɪkt] [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,
" They liked Dad and me at first ,
" 他们 喜欢 爸爸 和 我 在 第一的 ,

“他们一开始很喜欢我和爸爸，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and when we came back from Earth the second time many of them
和 什么时候 我们 来了 后退 从 地球 这 第二 时间 许多 的 他们
['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
even came out into the sunlight to meet us .
甚至 来了 出去 进入 这 阳光 到 见面 我们 .

当我们第二次从地球返回时，他们中的许多人甚至走到阳光下迎接我们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [eks'plɔitə] [keɪm] .

But	then	the	Exploiters	came	.
但	然后	这	剥削者	来了	.

但后来剥削者出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['blɑːstɪd][ðə; ði]['treɪbleɪzə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][dæd]

It	was	only	because	they	blasted	the	Trailblazer	and	opened	fire	on	Dad
它	曾是	仅有的	因为	他们	炸毁	这	开拓者	和	打开	火	在	爸爸

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðen] . "

and	me	too	that	the	Martians	didn't	kill	us	right	then	.	"
和	我	也	那	这	火星人	没有	杀	我们	正确的	然后	.	"

正是因为他们炸毁了开拓者号，还向我和爸爸开火，火星人才没有立刻杀了我们。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hɒstaɪl][æt; ət][fɜːst] ?

"	Then	they	weren't	hostile	at	first	?
"	然后	他们	不是	敌对的	在	第一的	?

"那么他们一开始并没有敌意？"

[wɜːrnt] [ðeɪ] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] ? "

Weren't	they	plotting	a	war	on	Earth	?	"
不是	他们	绘制	一个	战争	在	地球	?	"

他们不是在密谋发动一场地球战争吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['skeɪðɪŋ] .

"	Her	tone	was	scathing	.
"	她	语气	曾是	尖刻	.

她的语气尖刻无比。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['frendli] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

"	They	were	just	friendly	and	sick	and	dispirited	and	dying	.
"	他们	是	只是	友好的	和	生病的	和	颓废	和	垂死	.

"他们只是友善、生病、意志消沉，而且即将死去。"

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] . "

They	couldn't	even	live	on	Earth	.	"
他们	不能	甚至	居住	在	地球	.	"

他们甚至无法在地球上生存。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði][mek] ?

"	Then	why	did	your	father	organize	the	Mec	?
"	然后	为什么	做过	你的	父亲	组织	这	机械	?

"那么，你父亲为什么要组织机械教？"

" ['suːzn] ['hɔːltɪd][ɪn][mɪd] - [straɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɪŋɪŋ] [tuː] - ['hændɪd][slæps][left]['æŋgri]

"	Susan	halted	in	mid	-	stride	and	her	stinging	two	-	handed	slaps	left	angry
"	苏珊	停止	在	中	-	步幅	和	她	刺痛	二	-	递交	掌掴	左边	生气的

[mɑːrks] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

marks	across	his	face	.
标记	穿过	他的	脸	.

苏珊突然停下脚步，狠狠地用双手扇了他几个耳光，在他脸上留下了愤怒的掌印。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] !

"	Say	anything	like	that	again	and	I'll	scratch	your	eyes	out	!
"	说	任何事物	喜欢	那	再次	和	患病的	划痕	你的	眼睛	出去	!

"你再说这种话，我就挖出你的眼睛！"

" [ʃi:; ʃi][spæt] .
" she spat .
" 她 争吵 .

她啐了一口。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] — "
" But your father — "
" 但 你的 父亲 — "

“但是你父亲——”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] !
" He did not !
" 他 做过 不是 !

他没有!

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [wɒt] [hi:; hi][təʊld]['dʒerəld] ['ha:mən] [wɒz; wəz] — "
" What he told Gerald Harmon was — "
" 什么 他 讲述 杰拉尔德 哈蒙 曾是 — "

“他告诉杰拉尔德·哈蒙的是——”

" ['ha:mən] ?
" Harmon ?
" 哈蒙 ?

“哈蒙？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [klʌk] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɒŋ]
" One of the Martians clucked impatiently and motioned them to move along
" 一 的 这 火星人 咯咯叫 不耐烦地 和 示意 他们 到 移动 沿着
.
:
.

“其中一个火星人不耐烦地咯咯叫着，示意他们快点走。”

[nɪk] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [neɪm] .
Nick recognized the name .
缺口 认可 这 姓名 .

尼克认出了这个名字。

['dʒerəld] ['ha:mən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['greɪtɪst] [ɪn'dʌstriəl] [kəm'baɪn] , ['ha:mən]
Gerald Harmon was the ruler of Earth's greatest industrial combine , Harmon
杰拉尔德 哈蒙 曾是 这 统治者 的 地球的 最 工业的 结合 , 哈蒙
['entəpraɪzɪz] .
Enterprises .
企业 .

杰拉尔德·哈蒙是地球上最大的工业联合体——哈蒙企业的统治者。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæktriz] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [wɔ:rz] [məʊst] ['dedli] ['wepənz] ,
From his factories had come the War's most deadly weapons ,
从 他的 工厂 有 来 这 战争的 最多 致命 武器 ,

战争中最致命的武器都出自他的工厂。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:riz] .
and Gravinol had been developed in his laboratories .
和 - 有 到过 发达 在 他的 实验室 .

格拉维诺尔是在他的实验室里研制出来的。

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evri] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n]

A	finger	in	every	pie	and	a	profit	for	every	finger	had	always	been
一个	手指	在	每一个	馅饼	和	一个	利润	为了	每一个	手指	有	总是	到过

[ðə; ði] ['ha:mən] ['meθəd] .

the	Harmon	method	.
这	哈蒙	方法	.

哈蒙的行事方式一直是事事都要有所作为，并且从中获利。

" ['ha:mən] [təʊld][dæd] [id] [send] [aʊt]['kɑ:lənɪsts][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd]

"	Harmon	told	Dad	he'd	send	out	colonists	as	soon	as	things	could	be	arranged
"	哈蒙	讲述	爸爸	他会	发送	出去	殖民者	作为	很快	作为	事物	可以	是	安排

[ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [bɪlt] ,

in	an	orderly	manner	and	another	ship	built	,
在	一个	秩序	方式	和	其他	船	建造	,

哈蒙告诉爸爸，一旦一切安排妥当，另一艘船也造好，他就会立即派出殖民者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [dæd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [mɑ:z][ɒn]

and	he	persuaded	Dad	to	keep	it	secret	that	we	had	reached	Mars	on
和	他	被说服	爸爸	到	保持	它	秘密	那	我们	有	达到	火星	在

['aʊə(r)][fɜ:st] [flaɪt] .

our	first	flight	.
我们的	第一的	航班	.

他劝说爸爸保守秘密，不要告诉别人我们第一次飞行就到达了火星。

['ha:mən] [hæd; həd] [bækt] [dædz] [wɜ:k] , [səʊ][dæd] ['trʌstɪd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['pi:p(ə)l]

Harmon	had	backed	Dad's	work	,	so	Dad	trusted	him	in	spite	of	everything	people
哈蒙	有	支持的	爸爸的	工作	,	所以	爸爸	可信	他	在	尽管如此	的	一切	人们

[sed] .

said	.
说	.

哈蒙支持爸爸的工作，所以尽管人们议论纷纷，爸爸还是信任他。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .

And	people	were	right	.
和	人们	是	正确的	.

人们的判断是对的。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃɪp] [keɪm] . . . [ðæt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:dərə(r)] —

When	his	first	ship	came	.	.	.	that	cold	-	blooded	murderer	—
什么时候	他的	第一的	船	来了	.	.	.	那	寒冷的	-	血腥	凶手	—

当他的第一艘船到来时.....那个冷血杀手——

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

"	She	sobbed	,	unable	to	continue	.
"	她	啜泣	,	无法	到	继续	.

她抽泣着，无法继续下去。

[ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn] [nɪks] [breɪn] .

Another	piece	of	the	puzzle	clicked	into	place	in	Nick's	brain	.
其他	片	的	这	谜	点击	进入	地方	在	尼克的	脑	.

尼克的脑海中又一块拼图碎片豁然开朗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wen] ['gʌvənmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['hʌntɪd]

During	the	last	months	of	the	War	when	governments	were	merely	hunted
期间	这	最后的	几个月	的	这	战争	什么时候	政府	是	仅仅	猎杀

[gru:ps] [ɒv; əv][men] ['blɑ:stɪd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ˌʌndə'graʊnd] ['ʃeltə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

groups	of	men	blasted	out	of	one	underground	shelter	after	another	,
团体	的	男人	炸毁	出去	的	一	地下	庇护所	后	其他	,

在战争的最后几个月里，当各国政府沦为追捕目标时，一群群人被从各个地下掩体中炸了出来。

[wen] ['ɑ:miz] [went] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə]

when	armies	went	on	killing	because	there	was	no	one	to	tell	them	to
什么时候	军队	去	在	杀	因为	那里	曾是	不	一	到	告诉	他们	到

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

当军队因为无人制止而继续杀戮时，

[wen] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['efət] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:'mælətɪ] [ɒv; əv]

when	work	and	comfort	and	productive	effort	and	all	the	normalities	of
什么时候	工作	和	舒适	和	生产力	努力	和	全部	这	正常	的

[laɪf][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['ru:ɪnd] ['sɪtɪz] ,

life	had	vanished	in	the	dust	of	ruined	cities	,
生活	有	消失了	在	这	灰尘	的	毁坏	城市	,

当工作、舒适、生产努力以及所有正常的生活都消失在废墟城市的尘埃中时，

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃt] ['əʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [pi:s]

the	great	masses	of	people	who	wished	only	to	live	out	their	lives	in	peace
这	伟大的	群众	的	人们	WHO	希望	仅有的	到	居住	出去	他们的	生活	在	和平

[hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)]['les(ə)n] .

had	at	last	learned	their	lesson	.
有	在	最后的	学习	他们的	课	.

那些只想安享晚年的广大民众终于吸取了教训。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['θʌrəli] ['bi:t(ə)n]['ɪntu:][ðeə(r)] [skʌlz] [ðæt] [w'ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

At	last	it	had	been	thoroughly	beaten	into	their	skulls	that	wars	were	the
在	最后的	它	有	到过	彻底	被打败	进入	他们的	头骨	那	战争	是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][praɪs][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

inevitable	price	of	over	-	organization	,
不可避免的	价格	的	超过	-	组织	,

最终，他们彻底明白了，战争是过度组织化的必然代价。

[ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['weðə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔ:(r)] [ɪn'dʌstrɪəlɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pri:sts]

of	allowing	a	few	individuals	—	whether	politicians	or	industrialists	or	the	priests
的	允许	一个	很少	个人	—	无论	政治家	或者	实业家	或者	这	神父

[ɒv; əv]['heɪtrɪd] - [kri:dz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] — [tu:; tə] [ə'sju:m] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

of	hatred	-	creeds	made	little	difference	—	to	assume	unlimited	power	over	the
的	仇恨	-	信条	制成	小的	不同之处	—	到	认为	无限	力量	超过	这

[feɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

fates	of	others	.
命运	的	其他的	.

允许少数人——无论是政客、实业家还是仇恨教派的牧师——对彼此的命运几乎没有区别——掌握对他人命运的无限权力。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt]

The	people	had	learned	,	and	they	were	bitterly	determined	it	should	not
这	人们	有	学习	,	和	他们	是	苦涩地	决定	它	应该	不是

['hæpən] [ə'gen] .

happen	again	.
发生	再次	.

人们吸取了教训，并下定决心绝不让这样的事情再次发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ə'bi:diənt] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]

It	was	because	of	this	lesson	that	the	unthinkingly	obedient	survivors	of
它	曾是	因为	的	这	课	那	这	不假思索地	听话	幸存者	的

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kɔ:diəli] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] .

the	Special	Corps	had	been	so	cordially	hated	and	feared	.
这	特别的	兵团	有	到过	所以	诚挚地	憎恨	和	害怕	.

正是因为这个教训，特种部队中那些不假思索、唯命是从的幸存者才如此令人憎恨和恐惧。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəuvəlɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [eksˈplɔitə] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈsplɔɪtɪd] , [wɒz; wəz]

The	age	of	the	overlords	,	of	the	few	exploiters	and	many	exploited	,	was
这	年龄	的	这	统治者	,	的	这	很少	剥削者	和	许多	被利用	,	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .

to	be	finished	.
到	是	完成的	.

统治阶级的时代，少数剥削者剥削多数被剥削者的时代，终将结束。

[ɒn] [ɜːθ] .

On	Earth	.
在	地球	.

在地球上。

[ˈhaːmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [trend] .

Harmon	had	seen	the	trend	.
哈蒙	有	已见	这	趋势	.

哈蒙早就注意到了这种趋势。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kəmˈbaɪn][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	had	been	shrewd	enough	to	combine	the	possibilities	of	the
和	他	有	到过	精明	足够的	到	结合	这	可能性	的	这

[ˈsiːkrət][dʒəunz] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [əˈdɪktɪd] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

secret	Jones	Drive	and	the	Gravinol	-	addicted	survivors	of	the	Corps	for
秘密	琼斯	驾驶	和	这	-	-	上瘾	幸存者	的	这	兵团	为了

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ˈempaɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

the	foundation	of	a	new	and	more	completely	dominated	empire	as	his
这	基础	的	一个	新的	和	更多的	完全地	占主导地位	帝国	作为	他的

[dəˈmeɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ˈkrʌmb(ə)ld] .

domain	on	Earth	crumbled	.
领域	在	地球	崩溃了	.

他足够精明，将秘密的琼斯驱动器和对格拉维诺上瘾的军团幸存者的可能性结合起来，在他地球上的统治崩溃之际，建立了一个新的、更加完全被他掌控的帝国。

[ɒn] [mɑːz] .

On	Mars	.
在	火星	.

在火星上。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpaʊə(r)] , [wʌns] [əˈgen]

And	perhaps	,	some	day	when	he	had	gathered	sufficient	power	,	once	again
和	也许	,	一些	天	什么时候	他	有	聚集	充足的	力量	,	一次	再次

[ɒn] [ɜːθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

或许有一天，当他积聚了足够的力量时，他会再次回到地球。

[ˈɒf(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [kæmp][ðə; ði] [mek] [hæd; həd] [ˈspekjuleit] [ɒn][ðə; ði]

Often	around	the	barracks	of	Central	Camp	the	Mecs	had	speculated	on	the
经常	大约	这	兵营	的	中央	营	这	机械	有	推测	在	这

[aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

identity	of	The	Man	,
身份	的	这	男人	,

在中央营地的营房周围，机械兵们经常猜测“那个人”的身份。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [tɒp][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .

the	mysterious	and	unapproachable	top	link	in	the	chain	of	command	.
这	神秘	和	难以接近	顶部	关联	在	这	链	的	命令	.

神秘莫测、难以接近的最高层领导。

[naʊ] [nɪk] ['tɪŋkə(r)] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
Now Nick Tinker knew the whole story .
现在 缺口 修补匠 知道 这 所有的 故事 .

现在尼克·廷克知道了全部真相。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['su:zənz] ['ʃəuldəz] [sægd] .
Susan's shoulders sagged .
苏珊的 肩膀 下垂 .

苏珊的肩膀垮了下来。

" [wɪr] [θru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [tu:] .
" We're through , and the Martians are finished too .
" 是 通过 , 和 这 火星人 是 完成的 也 .

“我们完蛋了，火星人也完蛋了。”

[ænd; ənd] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] [hi:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənts] ['ɔ:lsəʊ] . "
And sooner or later he'll manage to wreck the New Governments also . "
和 很快 或者 之后 地狱 管理 到 破坏 这 新的 政府 还 . "

他迟早也会设法摧毁新政府。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] !
" Damn it , we're still alive !
" 该死 它 , 是 仍然 活 !

“该死，我们还活着！”

" [nɪk] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Nick exploded .
" 缺口 爆炸了 .

尼克爆发了。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" There's still a chance .
" 有 仍然 一个 机会 .

“还有一线希望。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['wi:kli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
" She smiled weakly and brushed at her tears .
" 她 微笑 弱 和 刷过 在 她 眼泪 .

她勉强笑了笑，擦了擦眼泪。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɑ:st] [saɪd] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['əʊpənɪŋ] [tɜ:nd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]
Twice they passed side tunnels , and at a third opening turned in at a
两次 他们 通过了 边 隧道 , 和 在 一个 第三 开幕 转向 在 在 一个
['mɑ:rʃənz] ['dʒestʃə(r)] .
Martian's gesture .
火星人的 手势 .

他们两次穿过侧隧道，在第三个入口处，他们按照火星人的手势拐了进去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [θri:] [rʊmz; ru:mz] .
A short passage opened into a series of three rooms .
一个 短的 通道 打开 进入 一个 系列 的 三 房间 .

一条短走廊通向三个房间。

[nɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Nick looked around .
缺口 看起来 大约 .

尼克环顾四周。

[ðə; ði] [gləʊ] - [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd]
The glow - plates in the ceiling were the same as those in the abandoned
这 辉光 - 盘子 在 这 天花板 是 这 相同的 作为 那些 在 这 弃
['sɜːfɪs] ['sɪtɪz] ,
surface cities ,
表面 城市 ,

天花板上的发光板与废弃地面城市中的发光板相同。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [braɪtə] .
but far brighter .
但 远的 更亮 .

但亮度要高得多。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [pɪ'kjuːliə(r)]
The first room was furnished with a single broad couch and three peculiar
这 第一的 房间 曾是 提供 和 一个 单身的 广阔 长椅 和 三 奇特
['ɒbdʒɪkts][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] .
objects he decided were chairs .
对象 他 决定 是 椅子 .

第一个房间里摆放着一张宽大的沙发和三件他认为是椅子的奇特物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃelvz] [ɔː(r)] ['kʌbədz] ,
There were no shelves or cupboards ,
那里 是 不 货架 或者 橱柜 ,

里面没有架子也没有橱柜。

[bʌt; bət]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][hæd; həd] [biːn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [stəʊn] [wɔːlz] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
but niches had been cut into the smooth stone walls at irregular intervals .
但 利基市场 有 到过 切 进入 这 光滑的 石头 墙壁 在 不规律的 间隔 .

但光滑的石墙上不规则地凿出了壁龛。

[ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [beə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['fɜːnɪʃɪŋz]
The second room was completely bare , giving the impression that furnishings
这 第二 房间 曾是 完全地 裸 , 给予 这 印象 那 家具
[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] .
had been recently removed .
有 到过 最近 已移除 .

第二个房间空空荡荡，给人一种家具最近被搬走的感觉。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['mɑːʃn] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][tʃɜːrps] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
The blue - faced Martian emitted a series of chirps , and at once the
这 蓝色的 - 面对 火星人 发射 一个 系列 的 啁啾声 , 和 在 一次 这
['kriːtʃə(r)] [ə'raʊnd] [nɪks] ['ʃəuldəz] [pʌl'seit, 'pʌls-] ,
creature around Nick's shoulders pulsated ,
生物 大约 尼克的 肩膀 脉动 ,

蓝脸火星人发出了一连串的唧唧声，尼克肩膀周围的生物立刻脉动起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第2/4页

[ˌʌnˈkɔil] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] .

uncoiled	and	fell	to	the	floor	with	a	dull	thump	.
展开	和	跌倒	到	这	地面	和	一个	乏味的	扑通	.

它舒展开来，砰的一声掉落在地上。

[nɪk] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd][ɪn] [dɪsˈteɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlektɪd] [ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flætnd] [bɔːl][ænd; ənd]

Nick	jumped	aside	in	distaste	as	it	collected	itself	into	a	flattened	ball	and
缺口	跳了起来	旁边	在	厌恶	作为	它	集	本身	进入	一个	扁平的	球	和

[rəʊld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

rolled	toward	the	doorway	.
滚动	朝向	这	门口	.

尼克厌恶地跳到一边，只见它蜷缩成一个扁球，滚向门口。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [əˈgen] , ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] .

There	it	changed	shape	again	,	flowing	into	a	slot	in	the	door	frame	.
那里	它	已更改	形状	再次	,	流动	进入	一个	投币口	在	这	门	框架	.

在那里，它再次改变了形状，流入门框的一个缝隙中。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

"	He	says	the	varlu	will	kill	us	if	we	try	to	escape	,
"	他	说道	这	-	将要	杀	我们	如果	我们	尝试	到	逃脱	,

他说如果我们试图逃跑，瓦尔鲁人会杀了我们。

" ['suːzn] [trænzˈleɪtɪd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [tʃɝːpɪŋz] .

"	Susan	translated	the	Martian's	chirpings	.
"	苏珊	翻译	这	火星人的	啁啾声	.

苏珊翻译了火星人的啁啾声。

[nɪk] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ruːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ]

Nick	decided	that	if	there	were	any	other	possible	escape	route	he	would	not	try
缺口	决定	那	如果	那里	是	任何	其他	可能的	逃脱	路线	他	会	不是	尝试

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

尼克决定，如果有其他可能的逃生路线，他就不会尝试从门口逃生。

" [mel]['niːkkəu][ˌen ˈiː][tʃoʊ][twɔː] - ?

"	Mel	nikko	ne	cho	twa	Klev	?
"	梅尔	日光	ne	cho	twa	-	?

"Mel nikko ne cho twa Klev?

" ['suːzn] [ɑːskt] [əˈgen] .

"	Susan	asked	again	.
"	苏珊	问	再次	.

苏珊又问了一遍。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [kənˈfəːd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlʌktənt]

The	Martians	conferred	,	and	finally	the	bluish	one	made	a	gesture	of	reluctant
这	火星人	授予	,	和	最后	这	蓝蓝色	一	制成	一个	手势	的	不情愿的

[əˈsent] .

assent	.
同意	.

火星人商议了一番，最后那个蓝皮肤的火星人勉强表示同意。

[ɔ:l] [θri:] [wɪð'dru:] .
All **three** **withdrew** **.**
全部 三 退出 .

三人全部退出。

" [dʒʌst] [hu:] [ɪz] [ðɪs] - ? " [nɪk] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Just** **who** **is** **this** **Klev** **?** **"** **Nick** **demanded** **.**
" 只是 WHO 是 这 - ? " 缺口 要求 .

“这个克莱夫到底是谁？”尼克问道。

" [waɪ] [dɪd][əʊld] ['blu:ˌfeɪs] [get][səʊ] ['bɒðəd] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] ? "
" **Why** **did** **old** **Blueface** **get** **so** **bothered** **whenever** **you** **mentioned** **him** **?** **"**
" 为什么 做过 老的 蓝脸 得到 所以 烦恼 每当 你 提及 他 ? "

“为什么每次你提起老蓝脸，他都会那么生气？”

" [hi:z] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['mɑ:ʃn] , " ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] .
" **He's** **an** **old** **,** **old** **Martian** **,** **"** **Susan** **explained** **.**
" 他是 一个 老的 , 老的 火星人 , " 苏珊 解释 .

“他是个非常非常老的火星人，”苏珊解释道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wen] [dædz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [seɪvd] [hɪm] .
" **He** **was** **dying** **of** **the** **Plague** **when** **Dad's** **experiments** **saved** **him** **.**
" 他 曾是 垂死 的 这 瘟疫 什么时候 爸爸的 实验 已保存 他 .

“他当时身患瘟疫，奄奄一息，是爸爸的实验救了他。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['aʊə(r)] [frend] ['i:v(ə)n] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ə'genst] [ju: 'es]
He **remained** **our** **friend** **even** **when** **most** **of** **the** **others** **turned** **against** **us**
他 剩余 我们的 朋友 甚至 什么时候 最多 的 这 其他的 转向 反对 我们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [eks'plɔitə] . "
because **of** **the** **Exploiters** **.** **"**
因为 的 这 剥削者 . "

即使其他人因为剥削者而与我们反目成仇，他仍然是我们的朋友。

" [huz] ['blu:ˌfeɪs] ? "
" **Who's** **Blueface** **?** **"**
" 谁是 蓝脸 ? "

“谁是蓝脸？”

" [ðæts] ['mɜ:rloʊ] .
" **That's** **Merlo** **.**
" 那就是 梅洛 .

那是梅洛。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [su:n] ,
He **has** **the** **Plague** **and** **will** **die** **soon** **,**
他 有 这 瘟疫 和 将要 死 很快 ,

他得了瘟疫，不久于人世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['ri:s(ə)ntli] . "
just **as** **the** **Martian** **who** **lived** **here** **must** **have** **died** **recently** **.** **"**
只是 作为 这 火星人 WHO 居住地 这里 必须 有 死亡 最近 . "

就像之前住在这里的火星人一定是最近去世的一样。

" ?
" **Voras** **?**
" 沃拉斯 ?

“Voras?

[pleɪg] ?
Plague **?**
瘟疫 ?

瘟疫?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's **it** **all** **about** **?**
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [nɪk] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
" Nick sank into one of the chairs , suddenly conscious of fatigue .
" 缺口 沉没 进入 一 的 这 椅子 , 突然 有意识的 的 疲劳 .

尼克瘫坐在椅子上，突然意识到自己很累。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi]['taɪəd]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
Despite the light gravity the human body tired rapidly in the thin atmosphere of
尽管 这 光 重力 这 人类 身体 疲劳的 快速 在 这 薄的 气氛 的
[mɑːz] .
Mars .
火星 .

尽管火星重力很小，但稀薄的大气层使人体很容易感到疲劳。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)]
" The Martians lived on the surface long ago , in those cities that are still there
" 这 火星人 居住地 在 这 表面 长的 前 , 在 那些 城市 那 是 仍然 那里
,
,
,

“很久以前，火星人就生活在火星表面，那些城市至今仍然存在。”

" ['suːzn] [ɪk'spleɪnd] .
" Susan explained .
" 苏珊 解释 .

苏珊解释道。

" [dæd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ['ðer] ['pɑːtli] [laɪk][plɑːnts] ,
" Dad studied them a long while and said they're partly like plants ,
" 爸爸 研究 他们 一个 长的 尽管 和 说 它们是 部分 喜欢 植物 ,

“爸爸研究了它们很久，然后说它们有点像植物。”

[bʌt; bət] [wɪð] [blɒkt] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ænd; ənd][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ðæt] ['iːv(ə)n]
but with blocked electronic and electrostatic charges in their systems that even
但 和 已屏蔽 电子的 和 静电 收费 在 他们的 系统 那 甚至
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
he didn't pretend to understand .
他 没有 假装 到 理解 .

但他们的系统中存在阻塞的电子和静电荷，就连他也无法假装理解。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪt][baɪ][bɪt] .
" We learned all this bit by bit .
" 我们 学习 全部 这 少量 经过 少量 .

“我们一点一点地学会了这一切。”

['met(ə)lz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [skeəs] [ɒn][mɑːz] , [səʊ][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]
Metals have always been scarce on Mars , so the Martians concentrated on
金属 有 总是 到过 稀少 在 火星 , 所以 这 火星人 集中 在
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,
biological engineering instead of mechanics ,
生物 工程 反而 的 机械学 ,

火星上的金属资源一直很稀缺，所以火星人专注于生物工程而不是机械工程。

['briːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][fɪt][ðeə(r)] [niːdz] .
breeding special creatures to fit their needs .
选育 特别的 生物 到 合身 他们的 需求 .

培育特殊生物以满足自身需求。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wepənz] .

Those	are	voras	,	their	living	tools	and	servants	and	clothes	and	weapons	.
那些	是	沃拉斯	,	他们的	活的	工具	和	仆人	和	衣服	和	武器	.

那些是沃拉，是他们的活体工具、仆人、衣服和武器。

[ðæt] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['vɔːrə] .

That	varlu	is	just	a	specialized	vora	.
那	-	是	只是	一个	专门	沃拉	.

那只varlu只是一种特殊的vora。

[ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [θɔːt] [weɪvz] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [kæn; kən][kən'trəʊl][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

They	respond	to	thought	waves	and	Martians	can	control	them	from
他们	回应	到	想法	波浪	和	火星人	能	控制	他们	从

[kwaɪt][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

quite	some	distance	.
相当	一些	距离	.

它们能对思维波做出反应，火星人可以从相当远的距离控制它们。

- [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Klev	taught	us	a	little	about	them	,
-	教授	我们	一个	小的	关于	他们	,

克莱夫向我们介绍了一些关于他们的事，

[bʌt; bət]['hjuːmən] [θɔːt] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

but	human	thought	waves	are	of	a	different	pattern	and	I	have	to
但	人类	想法	波浪	是	的	一个	不同的	图案	和	我	有	到

['æktʃuəli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

actually	touch	them	.
实际上	触碰	他们	.

但人类的思维波模式不同，我必须真正接触到它们。

[laɪk] [ðæt] [skriːn] - ['vɔːrə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

Like	that	screen	-	vora	back	in	the	city	.	"
喜欢	那	屏幕	-	沃拉	后退	在	这	城市	.	"

就像城里那个屏幕怪兽一样。

" [kæn; kən][juː; jʊ] — ?

"	Can	you	—	?
"	能	你	—	?

“你可以吗-?

" [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Nick	interrupted	.
"	缺口	中断	.

尼克打断了她。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Susan	shook	her	head	.
苏珊	摇晃	她	头	.

苏珊摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

- ['ɑːnsə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ðæt]

Varlus	answer	only	to	their	owners	,	and	even	another	Martian	couldn't	pass	that
-	回答	仅有的	到	他们的	所有者	,	和	甚至	其他	火星人	不能	经过	那

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] - [kən'sent] .

one	without	Merlo's	consent	.
一	没有	-	同意	.

瓦鲁斯只对自己的主人负责，即使是其他火星人，没有梅洛的同意也无法通过那里。

" ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	Seven	or	eight	centuries	ago	,	"	she	continued	.
"	七	或者	八	几个世纪	前	,	"	她	持续	.

“七八个世纪以前，”她继续说道。

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kræʃt] [ɒn] [mɑ:z] .

"	A	spaceship	crashed	on	Mars	.
"	一个	飞船	崩溃了	在	火星	.

一艘宇宙飞船坠毁在火星上。

[dæd] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][klɪə(r)][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Dad	believed	it	came	from	clear	outside	this	solar	system	.
爸爸	相信	它	来了	从	清除	外部	这	太阳的	系统	.

爸爸认为它来自太阳系之外。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hʌl] .

All	the	creatures	inside	were	dead	when	the	Martians	reached	the	crumpled	hull	.
全部	这	生物	里面	是	死的	什么时候	这	火星人	达到	这	皱巴巴的	船体	.

当火星人到达那艘破损的船体时，里面的所有生物都已经死亡。

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	It	brought	the	Plague	.
"	它	带来	这	瘟疫	.

它带来了瘟疫。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] ['mɑ:ʃiənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [blu:] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd][daɪ] .

Shortly	afterward	Martians	began	to	turn	blue	and	shrivel	and	die	.
不久	之后	火星人	开始	到	转动	蓝色的	和	萎缩	和	死	.

不久之后，火星人开始变蓝、萎缩并死亡。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] ['wɔ:tə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

For	a	while	they	thought	water	had	something	to	do	with	the	disease	,
为了	一个	尽管	他们	想法	水	有	某物	到	做	和	这	疾病	,

他们一度认为这种疾病与水有关。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [hju:dʒ]['wɔ:tə(r)] - [ðæt] [kʊd; kəd] ['tʌn(ə)l] [θru:] ['sɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd]

so	they	developed	huge	water	-	voras	that	could	tunnel	through	solid	rock	and
所以	他们	发达	巨大的	水	-	沃拉斯	那	可以	隧道	通过	坚硬的	岩石	和

[pʌmp] ['wɔ:tə(r)] ,

pump	water	,
泵	水	,

于是他们研制出了巨大的水掘器，可以凿穿坚硬的岩石并抽取水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['wɔ:tə(r)] [daʊn] ['ɪntu:] ['kævənz] [di:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plænɪt] .

and	they	drained	all	the	surface	water	down	into	caverns	deep	inside	the	planet	.
和	他们	排水	全部	这	表面	水	向下	进入	洞穴	深的	里面	这	行星	.

他们把地表所有的水都排入了星球内部深处的洞穴中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] .

But	still	the	infection	spread	.
但	仍然	这	感染	传播	.

但疫情仍然蔓延开来。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ,

"	Finally	they	discovered	that	sunlight	and	the	Plague	were	connected	,
"	最后	他们	发现	那	阳光	和	这	瘟疫	是	连接	,

“最终他们发现阳光和瘟疫之间存在联系。”

[səʊ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [kɑːv] [aʊt] [ðɪs] [greɪt]

so	they	abandoned	the	surface	cities	and	had	their	voras	carve	out	this	great
所以	他们	弃	这	表面	城市	和	有	他们的	沃拉斯	雕刻	出去	这	伟大的

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʌnlz] .

system	of	tunnels	.
系统	的	隧道	.

于是他们放弃了地面城市，让他们的沃拉人开凿出了这个庞大的隧道系统。

[ðə; ði][plæn] [wɜːkt] , ['sʌmwɒt] .

The	plan	worked	,	somewhat	.
这	计划	工作	,	有些	.

这个计划在某种程度上奏效了。

['dɑːknəs] [stɒpt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

Darkness	stopped	the	spread	of	the	disease	.
黑暗	停止	这	传播	的	这	疾病	.

黑暗阻止了疾病的蔓延。

" [bʌt; bət] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [plɑːnts] .

"	But	Martians	are	partly	plants	.
"	但	火星人	是	部分	植物	.

但火星人部分是植物。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [daɪ][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

Without	sunlight	they	die	just	as	surely	as	though	killed	by	the	Plague	.
没有	阳光	他们	死	只是	作为	一定	作为	尽管	被杀	经过	这	瘟疫	.

没有阳光，它们就一定会死，就像死于瘟疫一样。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['beəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs]

So	for	the	last	several	hundred	years	they	have	barely	existed	in	a	precarious
所以	为了	这	最后的	一些	百	年	他们	有	仅仅	存在	在	一个	岌岌可危

['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

balance	between	the	Plague	and	sunlight	starvation	.
平衡	之间	这	瘟疫	和	阳光	饥饿	.

因此，在过去的几百年里，它们几乎是在瘟疫和缺乏阳光的双重威胁下勉强生存下来的。

" [nɪk] , ['ðer] [ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] .

"	Nick	,	they're	a	doomed	race	.
"	缺口	,	它们是	一个	注定失败	种族	.

“尼克，他们注定要灭亡。”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][dæd][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli] [tuː] ['mɑːʃn] ['tʃɪldrən] . "

In	the	year	Dad	and	I've	been	here	we	have	seen	only	two	Martian	children	.	"
在	这	年	爸爸	和	我已经	到过	这里	我们	有	已见	仅有的	二	火星人	孩子们	.	"

我和爸爸在这里的这一年里，只见过两个火星小孩。

" [bʌt; bət] - ? "

"	But	Klev	?	"
"	但	-	?	"

“但是克莱夫呢？”

" [jiːst] .

"	Yeast	.
"	酵母	.

“酵母。

[dʒʌst][pleɪn] [jiːst] .

Just	plain	yeast	.
只是	清楚的	酵母	.

就是普通的酵母。

[aɪ'd] [brɔ:t] [wʌn] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['treɪbleɪzə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

I'd	brought	one	package	in	the	Trailblazer	,	for	cooking	.
ID	带来	一	包裹	在	这	开拓者	,	为了	烹饪	.

我在开拓者号里带了一包，用来做饭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ji:st] [ɒn][mɑ:z] . "

But	there	is	no	more	yeast	on	Mars	.	"
但	那里	是	不	更多的	酵母	在	火星	.	"

但是火星上已经没有酵母了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

"	About	the	water	?
"	关于	这	水	?

关于水的问题?

" [nɪk] [ɑ:skt] .

"	Nick	asked	.
"	缺口	问	.

尼克问道。

" [haʊ] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['dɪd(ə)nt] [tel] ['ha:mən] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	How	come	your	father	didn't	tell	Harmon	about	that	?
"	如何	来	你的	父亲	没有	告诉	哈蒙	关于	那	?

“为什么你父亲没有告诉哈蒙这件事？”

['kɜ:n(ə)l] ['hæmə(r)] [hæd; həd][ju: 'es] [drɪlɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] . "

Colonel	Hammer	had	us	drilling	all	over	the	planet	.	"
上校	锤	有	我们	钻孔	全部	超过	这	行星	.	"

汉默上校命令我们在全世界各地钻探。”

" [lʌk] , " ['su:zn] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .

"	Luck	,	"	Susan	replied	seriously	.
"	运气	,	"	苏珊	回复	严重地	.

“运气，”苏珊严肃地回答道。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɑ:'selvz] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

"	We	didn't	know	where	it	was	ourselves	until	after	we	came	back	from
"	我们	没有	知道	在哪里	它	曾是	我们自己	直到	后	我们	来了	后退	从

[ɜ:θ] ,

Earth	,
地球	,

“直到我们从地球回来之后，我们自己也不知道它在哪里。”

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] . "

after	we	learned	more	of	their	language	.	"
后	我们	学习	更多的	的	他们的	语言	.	"

在我们进一步了解他们的语言之后。”

" [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊə(r)] [drɪlɪŋ] , " [nɪk] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	all	our	drilling	,	"	Nick	protested	.
"	但	全部	我们的	钻孔	,	"	缺口	抗议	.

“但是我们所有的钻探工作，”尼克抗议道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æt; ət] [li:st] [wʌn] — "

"	Surely	at	least	one	—	"
"	一定	在	至少	一	—	"

“肯定至少有一个——”

" [twaɪs] , [æt; ət] [li:st] .

"	Twice	,	at	least	.
"	两次	,	在	至少	.

至少两次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)] [keɪvz] .

But	each	time	the	water	-	voras	pumped	it	to	other	caves	.
但	每个	时间	这	水	-	沃拉斯	泵	它	到	其他	洞穴	.

但每次水怪都会把它抽到其他洞穴里。

['maːʃiənz] [doʊnt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eks'plɔitə] ['ʃɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ]

Martians	don't	drink	,	but	they	saw	the	Exploiters	shipping	water	clear	from	Earth
火星人	不	喝	,	但	他们	锯	这	剥削者	船运	水	清除	从	地球

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	realized	its	importance	.
和	已实现	它是	重要性	.

火星人不喝水，但他们看到剥削者从地球上运送纯净水，意识到水的重要性。

[wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [həʊpt] [ðə; ði] [eks'plɔitə] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] .

We	,	and	they	,	hoped	the	Exploiters	would	eventually	give	up	and	leave	.
我们	,	和	他们	,	希望	这	剥削者	会	最终	给	向上	和	离开	.

我们和他们都希望剥削者最终会放弃并离开。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][dæd][hæd; həd][təʊld] ['haːmən] [ðæt] [mɑːz][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ærɪd] !

Oh	,	if	only	Dad	had	told	Harmon	that	Mars	was	completely	arid	!
哦	,	如果	仅有的	爸爸	有	讲述	哈蒙	那	火星	曾是	完全地	干旱	!

唉，要是爸爸当初告诉哈蒙火星上完全没有水就好了！

" [nɪk] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [praul] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nick	got	up	and	prowled	restlessly	around	the	room	.
"	缺口	得到	向上	和	潜行	躁动不安	大约	这	房间	.

尼克起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] ?

"	Are	they	going	to	starve	us	?
"	是	他们	去	到	饿死	我们	?

他们会饿死我们吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['petjuləntli] .

"	he	asked	petulantly	.
"	他	问	任性地	.

他带着孩子气的语气问道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ['mɜːrloʊ][hæd; həd] [kept] .

His	emergency	rations	were	in	his	jacket	,	which	Merlo	had	kept	.
他的	紧急情况	口粮	是	在	他的	夹克	,	哪个	梅洛	有	保留	.

他的应急口粮放在他的外套里，那件外套是梅洛留下的。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

" ['suːzn] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] .

"	Susan	realized	she	was	hungry	too	.
"	苏珊	已实现	她	曾是	饥饿的	也	.

苏珊也意识到自己饿了。

" [ðeəz; ðəz] [fuːd] [hɪə(r)] .

"	There's	food	here	.
"	有	食物	这里	.

这里有吃的。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ['ɪntuː]
" She led him into the back room , where a series of shelves were carved into
" 她 引领 他 进入 这 后退 房间 , 在哪里 一个 系列 的 货架 是 雕刻 进入
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

她领着他来到后面的房间，那里墙壁上凿出了一排排书架。

[iːtʃ] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪsk] - [ʃeɪpt] , ['fʌŋgɔɪd] - ['lʊkɪŋ] [grəʊθ] .
Each shelf was covered with disc - shaped , fungoid - looking growths .
每个 架子 曾是 涵盖 和 光盘 - 形状 , 真菌 - 寻找 增长 .

每个架子上都长满了圆盘状、类似真菌的生物。

" [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [pɪŋk] [laɪk] [ðɪs] ['ðer] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" When they turn pink like this they're ready to eat , " she explained .
" 什么时候 他们 转动 粉色的 喜欢 这 它们是 准备好 到 吃 , " 她 解释 .

“当它们变成这种粉红色的时候，就可以吃了，”她解释说。

[nɪk] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
Nick found them tasteless and unsatisfying .
缺口 成立 他们 无味 和 不令人满意 .

尼克觉得它们味道不好，令人不满意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] .
She saw his grimace .
她 锯 他的 鬼脸 .

她看到了他痛苦的表情。

" [dæd] [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [eks'plɔitə] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Dad and I lived on them ever since the Exploiters came , " she declared .
" 爸爸 和 我 居住地 在 他们 曾经 自从 这 剥削者 来了 , " 她 声明 .

“自从那些剥削者到来之后，我和爸爸就一直住在这些地里，”她说道。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [θɪn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] [ʌn'greɪʃəsli] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌlpi] [mæs] .
" No wonder you're thin , " he retorted ungraciously , chewing on the pulpy mass .
" 不 想知道 你是 薄的 , " 他 反驳 不礼貌地 , 咀嚼 在 这 稀烂 大量的 .

“难怪你这么瘦，”他一边嚼着那团糊状物，一边不客气地反驳道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]
It was only at his remark that she realized her face and hands
它 曾是 仅有的 在 他的 评论 那 她 已实现 她 脸 和 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['graɪmi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .
were grimy and her clothing totally inadequate .
是 肮脏的 和 她 衣服 完全 不足 .

直到他这么说，她才意识到自己的脸和手很脏，衣服也完全不合时宜。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [doʊnt] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
" Don't stare at me like that !
" 不 盯 在 我 喜欢 那 !

别那样盯着我看！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[nɪk] [faʊnd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fɔːsɪt] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

Nick	found	the	queer	faucet	-	like	arrangement	in	one	corner	.
缺口	成立	这	酷儿	龙头	-	喜欢	安排	在	一	角落	.

尼克在一个角落里发现了这个奇特的、像水龙头一样的装置。

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [hiː; hi] [sed] , [gʌlp] ['θɜːstɪli] .

"	he	said	,	gulping	thirstily	.
"	他	说	,	吞咽	口渴地	.

“他一边说着，一边贪婪地吞咽着。”

[ðeɪ] [bəuθ][dræŋk][ænd; ənd] [wɒʃt] ,

They	both	drank	and	washed	,
他们	两个都	喝	和	洗过	,

他们俩都喝了水，也洗了衣服。

['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [faɪn] [sænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

cleaning	their	skins	of	the	powder	-	fine	sand	that	could	work	its	way	into	the
打扫	他们的	皮肤	的	这	粉末	-	美好的	沙	那	可以	工作	它是	方式	进入	这

[pɔːrz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] [ræʃ] .

pores	and	cause	a	tormenting	rash	.
毛孔	和	原因	一个	折磨	皮疹	.

清洁皮肤，去除可能进入毛孔并引起剧烈皮疹的细沙。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [juː; jʊ] [traɪd]

"	What	were	you	and	your	father	doing	on	the	surface	when	you	tried
"	什么	是	你	和	你的	父亲	正在做	在	这	表面	什么时候	你	尝试

[tuː; tə][skræg][ˌem 'iː] ?

to	scrag	me	?
到	碎片	我	?

“你和你父亲在水面上做什么，当时你们正试图袭击我？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .

"	he	asked	without	rancor	.
"	他	问	没有	冤仇	.

他没有带着怨恨地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋz]

He	had	been	shot	at	so	often	in	his	short	life	that	he	bore	no	ill	feelings
他	有	到过	射击	在	所以	经常	在	他的	短的	生活	那	他	钻孔	不	患病的	情怀

.

:
.

在他短暂的一生中，他曾多次遭到枪击，因此他没有怀有任何怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['ɪnsɪdənt] .

It	was	a	normal	incident	.
它	曾是	一个	普通的	事件	.

这是一起普通的事件。

" [dæd][wɒz; wəz] ['despərət] .

"	Dad	was	desperate	.
"	爸爸	曾是	绝望的	.

“爸爸当时很绝望。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] - ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd]

He	was	going	to	get	an	Exploiter's	uniform	and	try	to	sneak	in	and
他	曾是	去	到	得到	一个	-	制服	和	尝试	到	潜行	在	和

[stiːl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

steal	the	supply	ship	.
偷	这	供应	船	.

他打算弄一套"剥削者"的制服，然后偷偷潜入并偷走补给船。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dæd] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'splɔɪtə(r)][gɒt][hɪz; ɪz]

But	poor	Dad	wouldn't	shoot	from	ambush	and	that	Exploiter	got	his
但	贫穷的	爸爸	不会	射击	从	伏击	和	那	剥削者	得到	他的

[gʌn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] . "

gun	out	as	he	died	.	"
枪	出去	作为	他	死亡	.	"

但可怜的父亲不会在埋伏时开枪，而那个剥削者却在他临死前拔出了枪。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][kwɪk'sɒtɪk][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv]

"	Nick	was	astounded	and	somewhat	puzzled	by	the	quixotic	idealism	of
"	缺口	曾是	震惊	和	有些	困惑	经过	这	堂吉诃德式的	唯心主义	的

[ðə; ði]['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

尼克对这位科学家的堂吉诃德式理想主义感到震惊，同时也有些困惑。

[ə; eɪ]['gʌnmən] [wɪð] - - ['spiːdɪd] [ɹɪ'ækʃənz] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [nɪk] ,

A	gunman	with	Gravinol	-	speeded	reactions	was	no	joke	,	and	Nick	,
一个	枪手	和	-	-	加速	反应	曾是	不	开玩笑	,	和	缺口	,

反应速度堪比服用格拉维诺的枪手可不是闹着玩的，而尼克，

[treɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][frɒm; frəm]

trained	to	kill	in	the	most	efficient	manner	possible	,	would	have	fired	from
受过训练	到	杀	在	这	最多	高效的	方式	可能的	,	会	有	被解雇	从

['æmbʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

ambush	without	hesitation	.
伏击	没有	犹豫	.

经过训练，能够以最有效的方式杀人，他们会毫不犹豫地从伏击中开火。

[ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [iːtʃ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

They	sat	for	a	while	,	each	immersed	in	his	own	thoughts	.
他们	卫星	为了	一个	尽管	,	每个	沉浸式	在	他的	自己的	想法	.

他们静静地坐了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] ['mʌltɪp(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts]

Nick	tried	to	lay	multiple	plans	for	whatever	might	happen	,	but	his	thoughts
缺口	尝试	到	躺	多种的	计划	为了	任何	可能	发生	,	但	他的	想法

[gruː] [blɜːd] [ænd; ənd] ['fʌzi] .

grew	blurred	and	fuzzy	.
生长	模糊	和	模糊	.

尼克试图为可能发生的一切制定多种计划，但他的思绪却变得模糊不清。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	threw	himself	down	upon	the	couch	.
他	扔	他自己	向下	之上	这	长椅	.

他一屁股坐在沙发上。

" [lets] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's sleep , " he said .
" 我们来吧 睡觉 , " 他 说 .

“我们睡觉吧。”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [wen]
" There's nothing we can do now , and we'd better be in shape when
" 有 没有什么 我们 能 做 现在 , 和 我们会 更好的 是 在 形状 什么时候
[θɪŋz] [duː; də] [stɑːt] ['pɒpɪŋ] . "
things do start popping . "
事物 做 开始 爆米花 . "

“现在我们什么也做不了，但当事情开始爆发时，我们最好做好准备。”

" [wel] ! " ['suːzn] [gɑːspt] .
" Well ! " Susan gasped .
" 出色地 ! " 苏珊 倒吸一口气 .

“哇！”苏珊倒吸了一口气。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] .
He showed no intention of giving her the single bed .
他 显示 不 意图 的 给予 她 这 单身的 床 .

他丝毫没有要把单人床给她的意思。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
Evidently he had never heard of chivalry .
显然 他 有 绝不 听到 的 骑士精神 .

显然他从未听说过骑士精神。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][nɒt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Are you coming to sleep or not ? " he demanded in irritation .
" 是 你 未来 到 睡觉 或者 不是 ? " 他 要求 在 刺激 .

“你到底睡不睡觉？”他恼火地问道。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]
She considered carefully , and at last lay down as far away from him as
她 经过考虑的 小心 , 和 在 最后的 躺 向下 作为 远的 离开 从 他 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她仔细考虑了一番，最后尽可能地离他远一点躺了下来。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .
The chairs were uncomfortable and the stone floor was cold .
这 椅子 是 不舒服 和 这 石头 地面 曾是 寒冷的 .

椅子很不舒服，石板地面冰冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ə; eɪ] [braʊn] [rəʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd]
As she settled herself a brown roll at the foot of the couch unfolded and
作为 她 定居 她自己 一个 棕色的 卷 在 这 脚 的 这 长椅 展开 和
[fləʊd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
flowed up over them like a cover .
流动 向上 超过 他们 喜欢 一个 覆盖 .

她刚坐下，沙发脚边一个棕色的卷布就展开，像毯子一样盖在了他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [nɪk] [θreʃ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] - ,
For a moment Nick threshed , remembering the varlu ,
为了 一个 片刻 缺口 脱粒 , 记住 这 - ,

尼克突然想起瓦尔鲁，一阵沉思。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [skwiːz] [ɔː(r)] [nʌm] [hɪm][hiː; hi]['kwaiətid] .
but when it did not squeeze or numb him he quieted .
但 什么时候 它 做过 不是 挤 或者 麻木的 他 他 安静 .

但当它没有让他感到疼痛或麻木时，他就安静了下来。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɔːrə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] [ʌn'iːzi] .
" Another vora ? " he asked , still uneasy .
" 其他 沃拉 ? " 他 问 , 仍然 不安 .

"又一个沃拉？"他仍然不安地问道。

['suːzn] [n'ɒdɪd] .
Susan nodded .
苏珊 点头 .

苏珊点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [skwɜːrmd] ['restləsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɔːrə][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
For a minute or two he squirmed restlessly , but the vora was warm ,
为了 一个 分钟 或者 二 他 扭动着身子 躁动不安 , 但 这 沃拉 曾是 温暖的 ,

他不安地扭动了一两分钟，但沃拉很温暖。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['fliːsi] ['tekstʃə(r)] .
with a surprising fleecy texture .
和 一个 奇怪 羊毛 质地 .

质地出乎意料地柔软蓬松。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Then he was sound asleep .
然后 他 曾是 声音 睡着了 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ,
The girl lay awake a minute longer ,
这 女孩 躺 醒 一个 分钟 更长 ,

女孩又躺了一会儿才睡着。

[rɪ'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts]
revising her estimate of his age as his face relaxed and lost its
修改 她 估计 的 他的 年龄 作为 他的 脸 轻松 和 丢失的它是
[tens] , ['hɔːkˌlaɪk] [lʊk] .
tense , hawklike look .
紧张 , 鹰隼般 看 .

她修正了对他年龄的估计，因为他的脸放松下来，不再像之前那样紧绷、鹰隼般锐利。

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ə'lɜːtnəs] [æz; əz]['suːzənz] ['fɪŋgəz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [bruːz] [hɪz; ɪz]
He woke to instant alertness as Susan's fingers encountered the bruise his
他 觉醒 到 立即的 警觉 作为 苏珊的 手指 遭遇 这 挫伤 他的
['pɪst(ə)l][hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
pistol had left on his ribs .
手枪 有 左边 在 他的 肋骨 .

苏珊的手指触碰到他肋骨上被手枪留下的淤青时，他立刻警觉起来。

" - [ɪz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Klev is here , " she said .
" - 是 这里 , " 她 说 .

"克莱夫在这里，"她说。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['blæŋkit] [rəʊld] [bæk] .
He sat up , and as he did so the living blanket rolled back .
他 卫星 向上 , 和 作为 他 做过 所以 这 活的 毯子 滚动 后退 .

他坐了起来，就在这时，那层活生生的毯子滚了回去。

[bəuθ] [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] .
Both shivered in the sudden chill .
两个都 瑟瑟发抖 在 这 突然 寒意 .

两人都因突如其来的寒意而打了个寒颤。

[tuː] [ˈmaːʃiənz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [wɪð] [ˈmɜːrloʊ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Two Martians stood in the doorway , with Merlo in the lead .
二 火星人 站立 在 这 门口 , 和 梅洛 在 这 带领 .

两名火星人站在门口，梅洛走在最前面。

[ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] ,
The greenish face of the other was seamed and wrinkled ,
这 绿绿色 脸 的 这 其他 曾是 缝合 和 皱 ,

另一个人的脸呈绿色，布满皱纹和缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][krest][əˈtɒp][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] .
and the crest atop his head was shrunken and tattered at the edges .
和 这 波峰 顶部 他的 头 曾是 缩小 和 破烂 在 这 边缘 .

他头顶的冠毛已经萎缩，边缘也破损了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːp] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] .
He walked with a stoop , his movements slow and deliberate .
他 步行 和 一个 哈腰 , 他的 移动 慢的 和 商榷 .

他走路时有些佝偻，动作缓慢而沉稳。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈkləʊðɪŋ] .
Under his arm he carried a bundle of Earth clothing .
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 捆 的 地球 衣服 .

他腋下夹着一捆地球人的衣物。

" - , " [ˈsuːzn] [kɔːld] .
" Klev , " Susan called .
" - , " 苏珊 称为 .

“克莱夫，”苏珊喊道。

" [tek][kweɪ; kwɑː][ˈhɑːlə][məʊ] .
" Tec qua hala mo .
" 科技 qua 哈拉 莫 .

"Tec qua hala mo.

" - [reɪzd] [wʌn][hænd][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmɜːrloʊ] .
" Klev raised one hand in greeting and spoke to Merlo .
" - 提高 一 手 在 问候 和 辐 到 梅洛 .

克莱夫举起一只手打招呼，然后和梅洛说话。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] [wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ˈsɜːli] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] - .
The blue - faced one answered in surly fashion and chirped to his waiting varlu .
这 蓝色的 - 面对 一 回答 在 粗鲁 时尚 和 啁啾 到 他的 等待 - .

蓝脸的那只鸟不耐烦地回答，对着等候着的瓦尔鲁叽叽喳喳地叫着。

- [ˈentəd] .
Klev entered .
- 进入 .

克莱夫进来了。

[ˈsuːzn] [ˈnəʊtɪst] [nɪk] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ,
Susan noticed Nick shivering and said something to Klev ,
苏珊 注意到 缺口 瑟瑟发抖 和 说 某物 到 - ,

苏珊注意到尼克在发抖，便跟克莱夫说了些什么。

[huː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ˈmɜːrloʊ] .
who returned to the doorway and spoke once more to Merlo .
WHO 返回 到 这 门口 和 辐 一次 更多的 到 梅洛 .

他回到门口，再次和梅洛说话。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['mɑːʃn] [prə'djuːst] [nɪks] ['dʒækɪt] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] .

The	blue	-	faced	Martian	produced	Nick's	jacket	with	obvious	reluctance	.
这	蓝色的	-	面对	火星人	生产	尼克的	夹克	和	明显的	不情愿	.

蓝脸火星人很不情愿地拿出了尼克的夹克。

['kwɪkli] [nɪk] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

Quickly	Nick	ran	his	hands	through	the	pockets	.
迅速地	缺口	跑	他的	双手	通过	这	口袋	.

尼克迅速地把手伸进口袋里摸索了一番。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['snɪfə(r)]['bɒt(ə)l] , [hɑːf] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz]

The	oxygen	sniffer	bottle	,	half	empty	now	,	and	the	kit	of	emergency	rations
这	氧	嗅探器	瓶子	,	一半	空的	现在	,	和	这	成套工具	的	紧急情况	口粮

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

were	still	there	,
是	仍然	那里	,

氧气瓶已经空了一半，应急口粮包还在那里。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [hæd; həd] [biːn]

but	everything	which	could	conceivably	be	used	as	a	weapon	had	been
但	一切	哪个	可以	或许	是	用过的	作为	一个	武器	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

但所有可能被用作武器的东西都被移走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

He	had	only	the	knife	at	his	belt	.
他	有	仅有的	这	刀	在	他的	腰带	.

他腰间只有一把刀。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði]['dʒækɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

He	started	to	don	the	jacket	,	but	the	girl	stopped	him	with	a	quick
他	开始	到	大学教师	这	夹克	,	但	这	女孩	停止	他	和	一个	快的

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

他开始穿外套，但女孩迅速做了个手势阻止了他。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Rip	off	the	insignia	first	,	"	she	urged	.
"	撕裂	离开	这	徽章	第一的	,	"	她	敦促	.

"先把徽章撕掉，"她催促道。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Nick	saw	the	point	,
缺口	锯	这	观点	,

尼克明白了这一点。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃeəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɪtʃis] [waɪl] - [ænd; ənd]

and	sat	in	one	of	the	peculiar	chairs	cutting	out	the	stitches	while	Klev	and
和	卫星	在	一	的	这	奇特	椅子	切割	出去	这	针脚	尽管	-	和

['suːzn] [tɔːkt] .

Susan	talked	.
苏珊	谈话	.

他坐在其中一把奇特的椅子上，一边剪着缝线，一边听着克莱夫和苏珊的谈话。

['mɜːrloʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

Merlo	stayed	in	the	hallway	,	beyond	the	varlu	,	watching	and	listening	.
梅洛	入住	在	这	门厅	,	超过	这	-	,	观看	和	聆听	.

梅洛待在走廊里，越过瓦尔鲁，观察着，倾听着。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɑːskt] [briːf] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['suːzn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɜːpɪŋ] ,

At	first	the	Martian	asked	brief	questions	and	Susan	answered	in	his	chirping	,
在	第一的	这	火星人	问	简短的	问题	和	苏珊	回答	在	他的	啁啾声	,

['twɪtərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

twittering	language	.
推特	语言	.

起初，火星人问了一些简短的问题，苏珊用他叽叽喳喳、叽叽喳喳的语言回答了这些问题。

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] - ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [tɜːn] [tə'wɔːd] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Nick	could	see	Klev's	bulging	eyes	turn	toward	him	now	and	then	,
缺口	可以	看	-	凸起	眼睛	转动	朝向	他	现在	和	然后	,

尼克时不时能看到克莱夫凸出的眼睛转向他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [breɪn] .

and	would	have	given	much	to	understand	the	thoughts	in	that	alien	brain	.
和	会	有	给定	很多	到	理解	这	想法	在	那	外星人	脑	.

我多么希望能够理解那个外星人大脑中的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [wen] ['suːzn] [təʊld][ɒv; əv]

Without	understanding	a	word	of	the	conversation	he	knew	when	Susan	told	of
没有	理解	一个	单词	的	这	对话	他	知道	什么时候	苏珊	讲述	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	father's	death	by	the	break	in	her	voice	.
她	父亲的	死亡	经过	这	休息	在	她	嗓音	.

虽然他一句也听不懂他们在说什么，但当苏珊讲述她父亲去世的消息时，他从她声音的哽咽中听出了真相。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Klev	looked	at	him	angrily	for	a	moment	,	until	she	shook	her	head
-	看起来	在	他	愤怒地	为了	一个	片刻	,	直到	她	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

and	continued	her	explanations	.
和	持续	她	解释	.

克莱夫怒视了他一会儿，然后摇了摇头，继续解释。

[ðen] - [tɔːkt] , [waɪl] ['suːzn] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['sentəns] .

Then	Klev	talked	,	while	Susan	grew	more	and	more	agitated	with	each	sentence	.
然后	-	谈话	,	尽管	苏珊	生长	更多的	和	更多的	激动	和	每个	句子	.

然后克莱夫开始说话，苏珊随着克莱夫每说一句话就越来越激动。

['faɪnəli] [nɪk] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	Nick	could	stand	it	no	longer	.
最后	缺口	可以	站立	它	不	更长	.

最终，尼克再也无法忍受了。

" [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

"	What's	he	saying	?
"	是什么	他	说	?

"他在说什么？"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [əʊ] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	Oh	,	Nick	,	"	she	said	unhappily	.
"	哦	,	缺口	,	"	她	说	不幸地	.

"哦，尼克，"她不高兴地说。

" [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [naʊ]
" **Representatives of all eleven of the underground cities are gathering now**
" 代表 的 全部 十一 的 这 地下 城市 是 采集 现在
[tuː; tə][plæn][ə; eɪ][mæs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [eks'plɔɪtə] - [kæmp] . "
to plan a mass attack on the Exploiters ' camp . "
到 计划 一个 大量的 攻击 在 这 剥削者 - 营 . "

"所有十一个地下城市的代表现在正在集结，计划对剥削者营地发动大规模袭击。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['evə(r)] [fɔːt] [bæk] .
" **But they haven't ever fought back .**
" 但 他们 还没有 曾经 战斗 后退 .

但他们从未反抗过。

[ðeɪ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] — "
They can't hope to — "
他们 不能 希望 到 — "

他们不可能指望——

" [ðeɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪk] ['ræbɪts] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
" **They haven't always hidden underground like rabbits , " she corrected .**
" 他们 还没有 总是 隐 地下 喜欢 兔子 , " 她 已更正 .

"它们并非一直像兔子一样躲藏在地下，"她纠正道。

" [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] ,
" **Once they were a proud race ,**
" 一次 他们 是 一个 自豪的 种族 ,

他们曾经是一个骄傲的民族，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæv; həv][left][ðem; ðəm]
and even though the Plague and lack of sunlight have left them
和 甚至 尽管 这 瘟疫 和 缺少 的 阳光 有 左边 他们
['wiːkənd] [ænd; ənd] ['beəli] [ə'laɪv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnz] .
weakened and barely alive some of that old spirit remains .
减弱 和 仅仅 活 一些 的 那 老的 精神 遗迹 .

尽管瘟疫和缺乏阳光使他们虚弱不堪，奄奄一息，但那古老的精神仍然保留了下来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['prɒpə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,
" **But they haven't any proper weapons , and they'll all be killed ,**
" 但 他们 还没有 任何 恰当的 武器 , 和 他们会 全部 是 被杀 ,

"但他们没有任何像样的武器，他们都会死的。"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [eks'plɔɪtə] [wɒnt] .
and that's just what the Exploiters want .
和 那就是 只是 什么 这 剥削者 想 .

而这正是那些剥削者所希望的。

[ænd; ənd] , [nɪk] , ['mɜːrloʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
And , Nick , Merlo is going to take us before the Council for trial .
和 , 缺口 , 梅洛 是 去 到 拿 我们 前 这 理事会 为了 审判 .

尼克，梅洛要把我们告到委员会受审。

[hiːz] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] ,
He's the leader of the group that wants to fight ,
他是 这 领导者 的 这 团体 那 想要 到 斗争 ,

他是想打仗的那群人的头目。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [ɒn] [mɑːz] . "
to make one last attempt to kill all Earthmen on Mars . "
到 制作 一 最后的 试图 到 杀 全部 地球人 在 火星 . "

做最后一次尝试，杀死火星上的所有地球人。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː; də] ? "
" What will the Council do ? "
" 什么 将要 这 理事会 做 ? "

“市议会将采取什么行动？”

" - ['dʌznt] [nəʊ] .
" Klev doesn't know .
" - 不 知道 .

克列夫不知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːprət]
They have their own special laws but he isn't sure how they will interpret
他们 有 他们的 自己的 特别的 法律 但 他 不是 当然 如何 他们 将要 解释
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们有自己特殊的法律，但他不确定他们会如何解读这些法律。

[hiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .
He's against the attack .
他是 反对 这 攻击 .

他反对这次进攻。

" - [spəʊk] [ə'gen] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [nɪk] .
" Klev spoke again , gesturing toward Nick .
" - 辐 再次 , 做手势 朝向 缺口 .

克列夫再次开口，朝尼克做了个手势。

" [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [naʊ] ?
" What's he saying now ?
" 是什么 他 说 现在 ?

他现在在说什么?

" [ʃiː; ʃi][trænz'leɪtɪd] ['hezɪtəntli] .
" She translated hesitantly .
" 她 翻译 犹豫地 .

她犹豫地翻译道。

" [hiː; hi] [sez] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .
" He says I shouldn't have brought you down here .
" 他 说道 我 不应该 有 带来 你 向下 这里 .

他说我不应该带你来这里。

[hiː; hi][kænt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juːv] [left][ðə; ði] [eks'plɔitə] . "
He can't seem to understand that you've left the Exploiters . "
他 不能 似乎 到 理解 那 你已经 左边 这 剥削者 . "

他似乎无法理解你已经离开了剥削者乐队。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] . "
" Damn it , tell him it wasn't your idea . "
" 该死 它 , 告诉 他 它 不是 你的 主意 . "

“该死，告诉他那不是你的主意。”

" ['juːsləs] .
" Useless .
" 无用 .

“无用。

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] . "
We came together . "
我们 来了 一起 . "

我们走到了一起。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] —
" But the Council —
" 但 这 理事会 —

但是理事会——

" [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['biːɪŋ][traɪd][baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðiːz]['eɪliən]['kriːtʃəz][wɒz; wəz][mɔː(r)]
" The prospect of being tried by a council of these alien creatures was more
" 这 前景 的 存在 尝试 经过 一个 理事会 的 这些 外星人 生物 曾是 更多的
['terɪfaɪɪŋ][tuː; tə][nɪk][ðæn; ðən]['eni]['kɒmbæt] .
terrifying to Nick than any combat .
恐怖 到 缺口 比 任何 战斗 .

"对尼克来说，被这些外星生物组成的委员会审判的前景比任何战斗都更可怕。"

[ɪn][ə; eɪ][faɪt][wʌn][æt; ət][liːst][hæd; həd][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə]['ɪnfluəns][ðə; ði]['aʊtkʌm] .
In a fight one at least had a chance to influence the outcome .
在 一个 斗争 一 在 至少 有 一个 机会 到 影响 这 结果 .

在打斗中，至少人们还有机会影响结果。

" [ɑːsk][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪf][ðeəz; ðəz]['eni][weɪ][tuː; tə][ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Ask the old one if there's any way to escape , " he demanded .
" 问 这 老的 一 如果 有 任何 方式 到 逃脱 , " 他 要求 .

"去问问那个老人家有没有逃跑的办法，"他问道。

" [hel] , [wiː; wi][kænt][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][teɪk][wɒt'evə(r)]['bluːˌfeɪs]['dɪʃɪz][aʊt] .
" Hell , we can't just sit here and take whatever Blueface dishes out .
" 地狱 , 我们 不能 只是 坐 这里 和 拿 任何 蓝脸 菜肴 出去 .

"见鬼，我们不能就这么坐着，任由 Blueface 摆布。"

" [ʃiː; ʃi][spəʊk]['sɒftli][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪnʃənt]['mɑːʃn][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][rɪ'gretfəli] .
" She spoke softly to Klev , and the ancient Martian shook his head regretfully .
" 她 辐 轻轻 到 - , 和 这 古老的 火星人 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

她轻声对克列夫说了几句话，这位古老的火星人遗憾地摇了摇头。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] ? "
" Then we've got to wait ? "
" 然后 我们已经 得到 到 等待 ? "

"那我们就得等吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət] - [sez][hiː; hi][wɪl][spiːk][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
But Klev says he will speak to the Council ,
但 - 说道 他 将要 说话 到 这 理事会 ,

但克莱夫表示他将与市议会进行沟通。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get]['ʌðə(r)z][tuː; tə][spiːk][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː] . "
and try to get others to speak for us too . "
和 尝试 到 得到 其他的 到 说话 为了 我们 也 . "

并尝试让其他人也为我们发声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [suː] .
" But you , Sue .
" 但 你 , 起诉 .

但是你，苏。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] — "
You didn't — "
你 没有 — "

你没有——"

" [aɪm][æn; ən] [ɜːθ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" I'm an Earth woman , " she sighed .
" 我是 一个 地球 女士 , " 她 叹了口气 .

"我是个地球女人,"她叹了口气。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] - - [dəʊpt]
" Most of them think now that all Earth people are like those Gravinol - - doped
" 最多 的 他们 思考 现在 那 全部 地球 人们 是 喜欢 那些 - - 掺杂
['kɪlə(r)z] .
killers .
杀手 .

"他们中的大多数人现在认为所有地球人都像那些服用格拉维诺的杀手一样。"

" [hɜː(r); hə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['kreɪvɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [nɪks]
" Her mention of the drug brought the old craving once more into Nick's
" 她 提到 的 这 药品 带来 这 老的 渴望 一次 更多的 进入 尼克的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

"她提起那种毒品，又一次唤起了尼克对毒品的渴望。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [tuː] ['strɒŋli] .
but this time not too strongly .
但 这 时间 不是 也 强烈 .

但这次力度不会太大。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Resolutely he put it aside .
坚决地 他 放 它 旁边 .

他果断地将它放在一边。

" [dæd][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [lə'mentɪd] .
" Dad and I are to blame , " the girl lamented .
" 爸爸 和 我 是 到 责备 , " 这 女孩 哀叹 .

"都怪我和爸爸,"女孩哀叹道。

" [ɪf] [wɪd] ['brɔːdkɑːst] ['aʊə(r)]['stɔːri] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" If we'd broadcast our story when we returned to Earth instead of making a
" 如果 我们会 播送 我们的 故事 什么时候 我们 返回 到 地球 反而 的 制作 一个
['praɪvət] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['haːmən] ['mɒnstə(r)] ,
private report to that Harmon monster ,
私人的 报告 到 那 哈蒙 怪物 ,

"如果我们回到地球后不是私下向哈蒙那个怪物汇报，而是把我们的故事公之于众，那该多好啊！"

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
all this could never have happened .
全部 这 可以 绝不 有 发生 .

这一切原本都不可能发生。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['həʊpləs] , [bʌt; bət] [nɪk] [felt][nəʊ][self] - ['pɪti] .
" The situation looked hopeless , but Nick felt no self - pity .
" 这 情况 看起来 绝望 , 但 缺口 毛毡 不 自己 - 遗憾 .

"情况看起来毫无希望，但尼克没有丝毫自怜。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪtə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['faɪtəz]
He had been trained as a fighter in an environment in which fighters
他 有 到过 受过训练 作为 一个 战斗机 在 一个 环境 在 哪个 战士
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [kɪld] .
were inevitably killed .
是 不可避免地 被杀 .

他曾在一种战士不可避免地会丧命的环境中接受过战斗训练。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][felt] [ʃeɪm] .

But	for	the	first	time	since	childhood	he	felt	shame	.
但	为了	这	第一的	时间	自从	童年	他	毛毡	耻辱	.

但这是他自童年以来第一次感到羞耻。

[ʃeɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [lɒst] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

Shame	that	because	of	him	and	his	kind	this	girl	had	lost	even	her
耻辱	那	因为	的	他	和	他的	种类	这	女孩	有	丢失的	甚至	她

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['refjuːdʒ] .

uncertain	refuge	.
不确定	避难所	.

可悲的是，因为他和他的同类，这个女孩连她那脆弱的避难所也失去了。

- [rəʊz] , ['pætɪd] ['suːzənz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

Klev	rose	,	patted	Susan's	shoulder	with	a	long	-	fingered	hand	,	and	walked	to
-	玫瑰	,	轻拍	苏珊的	肩膀	和	一个	长的	-	用手指	手	,	和	步行	到

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] ['mɜːrloʊ] ['weɪtɪd] .

the	doorway	where	Merlo	waited	.
这	门口	在哪里	梅洛	等待	.

克莱夫站起身，用修长的手指拍了拍苏珊的肩膀，然后走到门口，梅洛在那里等着他。

" [hiː; hi] [sez] [hiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	He	says	he'll	see	if	he	can	find	anyone	else	to	speak	for	us	,
"	他	说道	地狱	看	如果	他	能	寻找	任何人	别的	到	说话	为了	我们	,

他说他会看看能不能找到其他人来代表我们发言，

" [ʃiː; ʃi][trænz'leɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] .

"	she	translated	his	farewell	.
"	她	翻译	他的	告别	.

她翻译了他的告别词。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] - [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

She	took	the	bundle	of	clothing	Klev	had	brought	and	went	into	the	back
她	采取	这	捆	的	衣服	-	有	带来	和	去	进入	这	后退

[ruːm] .

room	.
房间	.

她接过克莱夫带来的那捆衣服，走进了后面的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	he	heard	her	sobbing	and	glanced	through	the
一个	很少	分钟	之后	他	听到	她	啜泣	和	瞥了一眼	通过	这

['ɑːtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

几分钟后，他听到她的啜泣声，便透过拱门向外望去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] [braʊn] ['kʌvərɔːlz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	holding	up	a	pair	of	ragged	brown	coveralls	much	too	large	for
她	曾是	保持	向上	一个	一对	的	破烂不堪	棕色的	连体工作服	很多	也	大的	为了

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] ,

her	slender	form	,
她	苗条	形式	,

她手里拿着一件破旧的棕色连体工作服，对她纤细的身材来说太大了。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][trɪp][tuː; tə]

the	clothes	her	father	had	left	behind	when	he	made	his	last	trip	to
这	衣服	她	父亲	有	左边	在后面	什么时候	他	制成	他的	最后的	旅行	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

那是她父亲最后一次前往地面时留下的衣服。

[hiː; hi] [gruː] ['restləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [muːvd] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

He	grew	restless	under	the	enforced	inactivity	and	at	last	moved	experimentally
他	生长	不安	在下面	这	强制执行	不活动	和	在	最后的	已搬	实验

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

toward	the	doorway	.
朝向	这	门口	.

他因被迫无所事事而变得焦躁不安，最终试探性地朝门口走去。

[ðə; ði] - [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

The	varlu	allowed	him	to	approach	within	a	few	feet	,
这	-	允许	他	到	方法	之内	一个	很少	脚	,

瓦尔鲁让他得以靠近到几英尺之内，

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['rʌbəri] ['tentək(ə)l] [ðæt] [læʃt]

and	then	Nick	jumped	back	just	in	time	to	avoid	a	rubbery	tentacle	that	lashed
和	然后	缺口	跳了起来	后退	只是	在	时间	到	避免	一个	橡胶状的	触手	那	鞭打

[aʊt][æt; ət][hɪm] .

out	at	him	.
出去	在	他	.

然后尼克及时跳开，躲过了向他袭来的橡胶触手。

[ə; eɪ] [veɪg] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [daɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [spiːd]

A	vague	hope	of	escape	died	as	he	realized	the	superhuman	speed
一个	模糊的	希望	的	逃脱	死亡	作为	他	已实现	这	超人类	速度

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	the	creature	was	capable	.
的	哪个	这	生物	曾是	有能力的	.

当他意识到这个生物拥有超人的速度时，他那渺茫的逃脱希望彻底破灭了。

[suː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Sue	was	silent	and	withdrawn	the	rest	of	the	day	.
起诉	曾是	沉默的	和	撤回	这	休息	的	这	天	.

苏一整天都沉默不语，闷闷不乐。

['sevrəl] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

Several	times	her	grey	eyes	filled	with	tears	,
一些	时代	她	灰色的	眼睛	已填	和	眼泪	,

她的灰色眼睛数次充满了泪水，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

but	each	time	she	brushed	them	away	before	they	overflowed	.
但	每个	时间	她	刷过	他们	离开	前	他们	溢出	.

但每次她都会在它们溢出来之前把它们拂去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [endid] .

And	then	the	waiting	ended	.
和	然后	这	等待	结束	.

然后，等待结束了。

[ðɪs] [taɪm] ['mɜːrloʊ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] [huː] [stˈeɪʃənd]

This	time	Merlo	was	accompanied	by	half	a	dozen	other	Martians	who	stationed
这	时间	梅洛	曾是	伴随	经过	一半	一个	打	其他	火星人	WHO	驻

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [gɑːdz] .

themselves	in	the	tunnel	as	guards	.
他们自己	在	这	隧道	作为	守卫	.

这一次，梅洛身边还有六名火星人，他们驻守在隧道里担任守卫。

['mɜːrloʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] - .

Merlo	touched	his	varlu	.
梅洛	感动	他的	-	.

梅洛摸了摸他的瓦尔鲁。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

It	contracted	about	his	hand	and	the	Martian	lifted	it	to	his	shoulders	,
它	合同	关于	他的	手	和	这	火星人	抬起	它	到	他的	肩膀	,

它紧紧地包裹住他的手，火星人将它举到肩膀上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] .

where	it	flattened	out	and	draped	itself	like	a	short	cloak	.
在哪里	它	扁平的	出去	和	垂坠的	本身	喜欢	一个	短的	披风	.

它摊平后像一件短斗篷一样披在身上。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] , " ['suːzn] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrps] .

"	He	says	we	should	follow	him	,	"	Susan	translated	his	chirps	.
"	他	说道	我们	应该	跟随	他	,	"	苏珊	翻译	他的	啁啾声	.

"他说我们应该跟着他，"苏珊翻译着他叽叽喳喳的声音。

[wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [wɔːk] [nɪk] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] ['plænɪŋ]

Once	during	their	short	walk	Nick	hesitated	and	looked	back	as	though	planning
一次	期间	他们的	短的	走	缺口	犹豫了一下	和	看起来	后退	作为	尽管	规划

[ə; eɪ] [breɪk] ,

a	break	,
一个	休息	,

在他们短暂的散步途中，尼克突然停顿了一下，回头看了看，好像在计划休息一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [təʊld] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]

but	the	ominous	fluttering	of	half	a	dozen	varlus	told	him	escape	was
但	这	不祥的	飘动	的	一半	一个	打	-	讲述	他	逃脱	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

impossible	for	the	present	.
不可能的	为了	这	展示	.

但六只瓦鲁鸟不祥的扑腾声告诉他，现在逃跑是不可能的。

[æn; ən] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maːʃiənz] [tɜːnd]

An	angry	buzzing	filled	the	vaulted	room	and	fully	a	hundred	Martians	turned
一个	生气的	嗡嗡声	已填	这	拱形	房间	和	完全	一个	百	火星人	转向

[tuː; tə] [steə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .

to	stare	as	the	humans	were	led	into	the	council	chamber	.
到	盯	作为	这	人类	是	引领	进入	这	理事会	房间	.

拱形房间里充满了愤怒的嗡嗡声，一百多名火星人转过头来，目瞪口呆地看着人类被带进议事厅。

['mɜːrloʊ] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [huː]

Merlo	motioned	them	to	the	center	and	addressed	an	ancient	Martian	who
梅洛	示意	他们	到	这	中心	和	已解决	一个	古老的	火星人	WHO

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] .

occupied	a	dais	at	the	far	end	.
占领	一个	台	在	这	远的	结尾	.

梅洛示意他们到中间，然后对着站在远端台上的一位古代火星人讲话。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['maːʃn] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['mɜːrloʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

The	presiding	Martian	answered	at	length	,	as	though	Merlo	were	a
这	主持	火星人	回答	在	长度	,	作为	尽管	梅洛	是	一个

['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

person	of	consequence	,
人	的	结果	,

主持会议的火星人长篇大论地回答道，仿佛梅洛是个重要人物似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɜːrloʊ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	then	Merlo	launched	into	his	speech	.
和	然后	梅洛	发射	进入	他的	演讲	.

然后梅洛开始了他的演讲。

[hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'dres] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

He	turned	now	and	again	to	address	various	sections	of	the	assembly	,
他	转向	现在	和	再次	到	地址	各种各样的	部分	的	这	集会	,

他不时转身向议会各部分发言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

and	his	voice	grew	louder	and	faster	as	he	progressed	.
和	他的	嗓音	生长	更大声	和	快点	作为	他	进展	.

随着他不断前进，他的声音也越来越大，越来越快。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['tʃɒpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd]

The	Earthman	recognized	the	sharp	,	chopping	gesture	with	which	he	emphasized
这	地球人	认可	这	锋利的	,	切碎	手势	和	哪个	他	强调

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

his	points	.
他的	积分	.

地球人认出了他用来强调观点的犀利、劈砍式的动作。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , ['weðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɒn] [mɑːz] .

A	gesture	of	killing	,	whether	on	Earth	or	on	Mars	.
一个	手势	的	杀	,	无论	在	地球	或者	在	火星	.

无论是在地球上还是在火星上，这都是一种杀戮行为。

['mɜːrloʊ][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] .

Merlo	was	demanding	their	death	.
梅洛	曾是	要求	他们的	死亡	.

梅洛要求处死他们。

[æt; ət][laːst][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'mɪd][nɒdz][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

At	last	he	paused	amid	nods	of	approval	and	motioned	for	one	side	of
在	最后的	他	暂停	之中	点头	的	赞同	和	示意	为了	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] .

the	room	to	be	cleared	.
这	房间	到	是	已清除	.

最后，在一片赞许的点头声中，他停了下来，示意清空房间的一侧。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [drə'mætɪkli] [æz; əz] ['maːʃiənz] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	waited	dramatically	as	Martians	moved	out	of	the	way	.
他	等待	戏剧性地	作为	火星人	已搬	出去	的	这	方式	.

他神情严肃地等待着，直到火星人让开道路。

[ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst][hiː; hi] [druː] [nɪks] ['pɪst(ə)l] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	from	a	pouch	at	his	waist	he	drew	Nick's	pistol	,	raised	it	with	a
然后	从	一个	小袋	在	他的	腰部	他	画	尼克的	手枪	,	提高	它	和	一个

['klʌmzi] ['məʊʃn] ,

clumsy	motion	,
笨拙	运动	,

然后他从腰间的口袋里掏出尼克的手枪，笨拙地举了起来。

[ænd; ənd]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] [ə'genst] [ðə; ði][blæŋk][wɔːl] .

and	fired	one	shot	against	the	blank	wall	.
和	被解雇	一	射击	反对	这	空白的	墙	.

然后对着空白的墙壁开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt]

The	sharp	bark	of	the	propelling	charge	and	the	roar	of	the	explosive	bullet
这	锋利的	吠	的	这	推进	收费	和	这	吼	的	这	爆炸物	子弹

['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kən'kʌʃn] .

blended	in	a	thunderous	concussion	.
混合	在	一个	雷鸣	脑震荡	.

推进药的尖锐轰鸣声和爆炸子弹的咆哮声交织在一起，发出雷鸣般的巨响。

['mɑːʃiənz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Martians leaped to their feet with cries of rage ,
火星人 跳跃 到 他们的 脚 和 哭泣 的 愤怒 ,

火星人愤怒地跳了起来，发出阵阵怒吼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['suːzn] [dʒəunz] ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [ɪəz] .
and even Susan Jones cupped her hands over tingling ears .
和 甚至 苏珊 琼斯 杯状 她 双手 超过 刺痛感 耳朵 .

就连苏珊·琼斯也捂住了发麻的耳朵。

['mɜːrloʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][tuː; tə] [səb'saɪd] .
Merlo waited for the uproar to subside .
梅洛 等待 为了 这 骚动 到 塌陷 .

梅洛等待着骚动平息下来。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃaʊt] .
Then , pointing at Nick and Susan , he concluded with a threatening shout .
然后 , 指向 在 缺口 和 苏珊 , 他 结束 和 一个 威胁 喊 .

然后，他指着尼克和苏珊，发出了一声威胁性的吼叫。

[ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən]['æŋgri]
Immediately another Martian leaped up and began to speak , also in an angry
立即地 其他 火星人 跳跃 向上 和 开始 到 说话 , 还 在 一个 生气的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

紧接着，另一个火星人跳了起来，也愤怒地开口说话。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [griːn] - [skɪnd] [mɔn'strɔsəti] , " [nɪk] ['beləu] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Damn it , you green - skinned monstrosities , " Nick bellowed in English .
" 该死 它 , 你 绿色的 - 去皮 怪物 , " 缺口 咆哮 在 英语 .

“该死的，你们这些绿皮肤的怪物！”尼克用英语吼道。

" [liːv] [ðə; ði][gɜːl][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !
" Leave the girl out of this !
" 离开 这 女孩 出去 的 这 !

“别把那女孩牵扯进来！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
Can't you see she's been trying to help you ?
不能 你 看 她是 到过 尝试 到 帮助 你 ?

你难道看不出来她一直在努力帮助你吗?

" [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn] ['mɑːʃn] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [stɛərd]
" Half a hundred varlus stirred uneasily on Martian shoulders as the assembly stared
" 一半 一个 百 - 搅拌 不安地 在 火星人 肩膀 作为 这 集会 凝视
[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
uncomprehendingly .
不解地 .

“五十个瓦尔鲁斯不安地在火星人的肩膀上动来动去，而众人则茫然地盯着他们。

[nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['suːzn] .
Nick turned to Susan .
缺口 转向 到 苏珊 .

尼克转向苏珊。

" [trænz'leɪt] [wɒt] [ai] [sed] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Translate what I said , " he snapped .
" 翻译 什么 我 说 , " 他 啪啪 .

“把我说的话翻译出来！”他厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nəʊ][juːz] .
" **No** **use** **.**
" 不 使用 .

没用。

[bʌt; bət] [wɛrz] - ?
But **where's** **Klev** **?**
但 在哪里? - ?

克莱夫在哪儿?

" - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [dʒʌst] [ðen] , ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd]
" **Klev** **came** **through** **the** **doorway** **just** **then** **,** **hurrying** **as** **fast** **as** **his** **age** **would**
" - 来了 通过 这 门口 只是 然后 , 匆忙 作为 快速地 作为 他的 年龄 会
[pə'mɪt] .
permit **.**
允许 .

“这时，克列夫从门口走了进来，以他这个年纪所能达到的最快速度匆匆而过。

['kwaɪətli][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃeəz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]
Quietly **he** **moved** **toward** **a** **vacant** **seat** **,** **and** **at** **once** **the** **chairs** **around** **it**
悄悄 他 已搬 朝向 一个 空缺 座位 , 和 在 一次 这 椅子 大约 它
[wɜː(r); wə(r)] ['empti] [tuː] ,
were **empty** **too** **,**
是 空的 也 ,

他静静地走向一个空位，周围的椅子也立刻都空了。

['maːʃiənz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
Martians **moving** **away** **as** **he** **advanced** **.**
火星人 移动 离开 作为 他 先进的 .

随着他的前进，火星人纷纷散开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'trʌst] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
They **seemed** **to** **regard** **him** **with** **distrust** **,** **distrust** **and** **fear** **.**
他们 似乎 到 看待 他 和 怀疑 , 怀疑 和 害怕 .

他们似乎对他抱有不信任、不信任和恐惧的态度。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][spəʊk] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evɪdənt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nɪk] .
He **rose** **and** **spoke** **,** **the** **pleading** **note** **in** **his** **voice** **evident** **even** **to** **Nick** **.**
他 玫瑰 和 辐 , 这 恳求 笔记 在 他的 嗓音 明显 甚至 到 缺口 .

他站起身来说话，声音里的恳求之意连尼克都能听出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn]['saɪləns] ,
The **others** **had** **been** **heard** **in** **silence** **,**
这 其他的 有 到过 听到 在 沉默 ,

其他人则沉默不语。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
but **time** **and** **again** **Klev** **was** **interrupted** **by** **shouts** **of** **disapproval** **.**
但 时间 和 再次 - 曾是 中断 经过 喊叫 的 不赞成 .

但克列夫的讲话一次又一次被不满的喊声打断。

" [hiːz] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs]
" **He's** **speaking** **for** **us** **and** **at** **the** **same** **time** **warning** **against** **a** **mass**
" 他是 请讲 为了 我们 和 在 这 相同的 时间 警告 反对 一个 大量的
[ə'tæk] [ɒn] ['sentrəl] [kæmp] ,
attack **on** **Central** **Camp** **,**
攻击 在 中央 营 ,

“他是在为我们发声，同时也在警告不要对中央营地发动大规模袭击。”

" ['suːzn] ['wɪspəd] .
" **Susan** **whispered** .
" 苏珊 低声说道 .

苏珊低声说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , " [nɪk] [k'ɒmɛntɪd] .
" **They** **don't** **seem** **to** **go** **for** **his** **ideas** **,** " **Nick** **commented** **.**
" 他们 不 似乎 到 去 为了 他的 想法 , " 缺口 评论 .

“他们似乎并不接受他的想法，”尼克评论道。

[æt; ət][lɑːst] - ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maːʃiənz]
At **last** **Klev** **finished** **,** **and** **even** **as** **he** **sat** **down** **a** **dozen** **Martians**
在 最后的 - 完成的 , 和 甚至 作为 他 卫星 向下 一个 打 火星人
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri]['prəʊtests; prə'tests] .
were **shouting** **angry** **protests** **.**
是 喊叫 生气的 抗议活动 .

克莱夫终于完成了任务，就在他坐下的时候，十几个火星人还在愤怒地抗议。

['mɜːrloʊ][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Merlo **was** **foremost** **among** **them** **.**
梅洛 曾是 首先 之中 他们 .

其中梅洛最为突出。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mɑːʃn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
The **presiding** **Martian** **asked** **a** **question** **.**
这 主持 火星人 问 一个 问题 .

主持会议的火星人提出了一个问题。

- [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Klev **replied** **shortly** **and** **turned** **in** **his** **seat** **to** **watch** **the** **doorway** **.**
- 回复 不久 和 转向 在 他的 座位 到 手表 这 门口 .

克列夫简短地回答道，然后转过身去看门口。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['bæb(ə)l]
The **excited** **conversation** **of** **the** **assembly** **rose** **from** **a** **mutter** **to** **a** **babble**
这 兴奋的 对话 的 这 集会 玫瑰 从 一个 低声 到 一个 潺潺
.
:
.

集会上兴奋的交谈声从低声细语变成了嘈杂喧闹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['hʌrid] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
After **a** **short** **wait** **another** **Martian** **hurried** **in** **and** **took** **the** **floor** **.**
后 一个 短的 等待 其他 火星人 慌忙 在 和 采取 这 地面 .

稍等片刻后，另一名火星人匆匆进来，接过话筒。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pæntəmaɪm][ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
His **address** **was** **more** **pantomime** **than** **speech** **.**
他的 地址 曾是 更多的 哑剧 比 演讲 .

他的讲话与其说是演讲，不如说是哑剧表演。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][ɑːmz][æz; əz] [ðəʊ] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [skwɪntid] [θruː] [ɪ'mædʒɪnəri]
He **raised** **both** **arms** **as** **though** **holding** **a** **rifle** **and** **squinted** **through** **imaginary**
他 提高 两个都 武器 作为 尽管 保持 一个 步枪 和 眯着眼 通过 假想
[saɪts] .
sights **.**
景点 .

他举起双臂，仿佛拿着步枪，眯着眼睛透过想象中的瞄准器观察着。

['sləʊli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
Slowly **he** **lowered** **the** **invisible** **weapon** **and** **stooped** **as** **though** **picking** **up**
缓慢地 他 降低 这 无形的 武器 和 弯腰 作为 尽管 挑选 向上
[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
a **small** **object** **from** **the** **floor** **.**
一个 小的 目的 从 这 地面 .

他缓缓放下那件看不见的武器，弯下腰，仿佛要从地上捡起一件小东西。

[nɪk] [grɪpt] ['suːzənz] [ɑːm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Nick **gripped** **Susan's** **arm** **in** **sudden** **astonishment** **.**
缺口 紧握 苏珊的 手臂 在 突然 惊讶 .

尼克突然惊愕地抓住了苏珊的手臂。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 地狱 , " 他 说 .

“见鬼，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ˌem 'iː] ['autlɔː] [baɪ][ðə; ði] [mek] .
" **That's** **the** **one** **who** **got** **me** **outlawed** **by** **the** **Mecs** **.**
" 那就是 这 一 WHO 得到 我 被禁止的 经过 这 机械 .

“就是他害我被机械教除名了。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ]
" **The** **Martian** **made** **a** **throwing** **gesture** **and** **waved** **his** **arms** **as** **though**
" 这 火星人 制成 一个 投掷 手势 和 挥手 他的 武器 作为 尽管
['wɔːnɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
warning **someone** **to** **go** **away** **.**
警告 某人 到 去 离开 .

“火星人做了个投掷的动作，挥舞着手臂，好像在警告某人离开。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɪk] .
Then **he** **pointed** **at** **Nick** **.**
然后 他 尖 在 缺口 .

然后他指着尼克。

" [ai] ['spɒtɪd] [hɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [graʊnd] [pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [nɪk] [təʊld] ['suːzn] .
" **I** **spotted** **him** **while** **I** **was** **on** **ground** **patrol** **in** **the** **city** **,** **"** **Nick** **told** **Susan** **.**
" 我 斑 他 尽管 我 曾是 在 地面 巡逻 在 这 城市 , " 缺口 讲述 苏珊 .

“我在城里巡逻时发现了他，”尼克告诉苏珊。

" [kɔːt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ruːf] .
" **Caught** **him** **on** **a** **roof** **.**
" 捕捉 他 在 一个 屋顶 .

“在屋顶上抓住了他。”

[bʌt; bət] [hel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [hɪm] ,
But **hell** **,** **I** **couldn't** **shoot** **him** **,**
但 地狱 , 我 不能 射击 他 ,

但是，见鬼，我下不了手开枪打他。

[nɒt] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ,
not **while** **he** **just** **stood** **there** **looking** **helpless** **and** **sort** **of** **pitiful** **,**
不是 尽管 他 只是 站立 那里 寻找 无助 和 种类 的 可怜 ,

当时他只是站在那里，一副无助又可怜的样子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
with **his** **hands** **hanging** **at** **his** **sides** **.**
和 他的 双手 绞刑 在 他的 侧面 .

双手自然垂在身体两侧。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][rʌn] .

He	didn't	even	try	to	run	.
他	没有	甚至	尝试	到	跑步	.

他甚至都没尝试逃跑。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] - , [aɪ]['kʊd(ə)nt] .

Not	without	Gravinol	,	I	couldn't	.
不是	没有	-	,	我	不能	.

没有 Gravinol，我做不到。

[aɪ] [tʃʌŋkt] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [ə'weɪ] . "

I	chunked	a	rock	at	him	to	scare	him	away	.	"
我	分块	一个	岩石	在	他	到	吓	他	离开	.	"

我朝他扔了一块石头，想把他吓走。

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

"但-？"

" ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [mek] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] , [pə'tɪkjələli] - ,

"	Standing	orders	for	all	Mecs	to	kill	anything	that	moves	,	particularly	Marties	,
"	常设	订单	为了	全部	机械	到	杀	任何事物	那	移动	,	特别	-	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

"所有机械战士都接到命令，要杀死任何移动的东西，尤其是马蒂人，你知道的。"

[sʌm; səm] [lef'tenənt] [wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ðæt] [wʌn][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Some	lieutenant	with	field	glasses	saw	me	deliberately	let	that	one	get	away	and
一些	中尉	和	场地	眼镜	锯	我	故意地	让	那	一	得到	离开	和

['reidiəud][ɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

radioed	in	that	something	was	wrong	.
无线电通讯	在	那	某物	曾是	错误的	.

一名中尉用望远镜看到我故意放走了那只猎物，并用无线电报告说情况不对劲。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['kɜːn(ə)l] ['hæmə(r)] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɔːdərs] [aʊt][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

Within	two	minutes	Colonel	Hammer	had	the	orders	out	to	get	me	.
之内	二	分钟	上校	锤	有	这	订单	出去	到	得到	我	.

不到两分钟，哈默上校就下令要抓我。

" [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪd][nɒt] ['ɪndɪkeɪt]

"	The	Martian	finished	,	and	this	time	the	reaction	of	the	crowd	did	not	indicate
"	这	火星人	完成的	,	和	这	时间	这	反应	的	这	人群	做过	不是	表明

['eni] [juː'nænɪməs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

any	unanimous	emotion	.
任何	一致	情感	.

"火星人说完，这一次，人群的反应并没有表现出任何一致的情绪。"

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] ,

One	after	another	rose	to	his	feet	and	commented	,
一	后	其他	玫瑰	到	他的	脚	和	评论	,

他一个接一个地站起来，说道：

['suːzənz] [hed] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊtbɜːst] .

Susan's	head	turning	as	she	tried	to	follow	each	excited	outburst	.
苏珊的	头	转弯	作为	她	尝试	到	跟随	每个	兴奋的	爆发	.

苏珊一边转头，一边努力跟上每一次激动的呐喊。

[æt; ət][lɑːst]['saɪləns]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [reɪzd] [bəuθ]

At	last	silence	settled	over	the	room	as	the	Martian	on	the	dais	raised	both
在	最后的	沉默	定居	超过	这	房间	作为	这	火星人	在	这	台	提高	两个都

[ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

arms	for	silence	.
武器	为了	沉默	.

最后，房间里一片寂静，台上的火星人举起双臂示意大家安静。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [spəʊk] [də'rektli] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][trænz'leɪtɪd]

"	You	and	the	man	,	"	he	spoke	directly	to	Susan	and	she	translated
"	你	和	这	男人	,	"	他	辐	直接地	到	苏珊	和	她	翻译

[fɔː(r); fə(r)] [nɪks] ['benɪfɪt] ,

for	Nick's	benefit	,
为了	尼克的	益处	,

“你和那个人，”他直接对苏珊说，苏珊则翻译给尼克听。

" [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

"	will	not	be	executed	.
"	将要	不是	是	执行	.

“不会被执行。”

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mɑːz] .

That	is	according	to	the	laws	of	Mars	.
那	是	根据	到	这	法律	的	火星	.

这是根据火星法则得出的结论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðeə(r)] .

"	You	will	both	be	taken	to	the	surface	and	released	there	.
"	你	将要	两个都	是	已采取	到	这	表面	和	发布	那里	.

“你们两人将被带到地面并在那里释放。”

[duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

Do	not	return	,	under	penalty	of	death	.
做	不是	返回	,	在下面	惩罚	的	死亡	.

不得返回，违者处以死刑。

" [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [deθ] ['sentəns] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	A	disguised	death	sentence	,	but	as	effective	as	though	they	were	to
"	一个	伪装	死亡	句子	,	但	作为	有效的	作为	尽管	他们	是	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

be	executed	on	the	spot	.
是	执行	在	这	点	.

“一种伪装的死刑，但效果却如同当场处决一样。”

[nɪks] [hænd] [striːkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Nick's	hand	streaked	toward	his	knife	,
尼克的	手	条纹	朝向	他的	刀	,

尼克的手迅速摸向了他的刀，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [hæd; həd][hɪm] [nʌm] [ænd; ənd]

but	before	he	could	draw	it	half	a	dozen	varlus	had	him	numb	and
但	前	他	可以	画	它	一半	一个	打	-	有	他	麻木的	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但还没等他画出来，就有六个瓦尔鲁人把他打得麻木无力。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smʌgli] ['sætɪsfaɪd]

His	last	impression	as	they	were	led	away	was	the	smugly	satisfied
他的	最后的	印象	作为	他们	是	引领	离开	曾是	这	沾沾自喜	使满意

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] - ['bluːɪʃ] [feɪs] .

expression	on	Merlo's	bluish	face	.
表达	在	-	蓝蓝色	脸	.

他们被带走时，他最后的印象是梅洛那张泛着青色的脸上露出的得意满足的表情。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː]

It	took	their	eyes	a	minute	to	adjust	to	the	slanting	afternoon	sunlight	into
它	采取	他们的	眼睛	一个	分钟	到	调整	到	这	斜	下午	阳光	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] .

which	they	were	thrust	.
哪个	他们	是	推力	.

他们的眼睛花了一分钟才适应斜阳照射过来的午后阳光。

[ðə; ði] ['rɒki] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [red] [sændz][hɪə(r)] ,

The	rocky	backbone	of	the	planet	pierced	the	red	sands	here	,
这	岩石	骨干	的	这	行星	穿孔	这	红色的	沙子	这里	,

这颗星球的岩石脊梁刺穿了这里的红色沙丘。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [sænd][hæd; həd] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ['ɪntuː]

and	through	the	ages	the	wind	-	driven	sand	had	carved	the	outcropping	into
和	通过	这	年龄	这	风	-	驱动	沙	有	雕刻	这	露头	进入

[keɪvz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [gɔːnt] ['pɒkmɑːkt] [klɪfs] ,

caves	and	spires	and	overhanging	ledges	and	gaunt	pockmarked	cliffs	,
洞穴	和	尖塔	和	悬垂	壁架	和	瘦削	麻	悬崖	,

千百年来，风沙将这片突出的岩石雕琢成洞穴、尖塔、悬垂的岩架和布满坑洼的险峻悬崖。

[ɔːl] [paɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

all	piled	together	in	wildest	confusion	.
全部	堆积	一起	在	最狂野的	困惑	.

全部杂乱地堆放在一起，一片混乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['rɒki] [bəʊl] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,

They	were	left	in	a	rough	,	rocky	bowl	deep	within	the	outcropping	,
他们	是	左边	在	一个	粗糙的	,	岩石	碗	深的	之内	这	露头	,

它们被遗弃在岩石露头深处一个崎岖不平的岩石盆地里。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] .

hidden	from	the	desert	by	the	surrounding	cliffs	and	pinnacles	.
隐	从	这	沙漠	经过	这	周围	悬崖	和	巅峰	.

周围悬崖峭壁和山峰将其与沙漠隔绝开来。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] ,

The	tunnel	mouth	was	merely	a	black	hole	,
这	隧道	嘴	曾是	仅仅	一个	黑色的	洞	,

隧道口简直就是一个黑洞。

['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʃædoʊd] ['kævətiz] [weə(r)] [sænd] -

almost	indistinguishable	from	a	multitude	of	shadowed	cavities	where	sand	-
几乎	无法区分的	从	一个	民众	的	阴影	空腔	在哪里	沙	-

['leɪdn] [stɔːm] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [faʊnd] [sɒft] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .

laden	storm	winds	had	found	soft	spots	in	the	stone	.
满载	风暴	风	有	成立	柔软的	地点	在	这	石头	.

几乎与无数个被沙尘暴吹入石头软点后形成的阴影凹陷处难以区分。

['kɔ:ʃəsli] [nɪk] [klaɪmd] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

Cautiously	**Nick**	**climbed**	**the**	**slanting**	**wall**	**of**	**the**	**bowl**	**.**
谨慎地	缺口	攀登	这	斜	墙	的	这	碗	.

尼克小心翼翼地爬上了碗状碗状碗的倾斜壁。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [su:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Sue**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	来	这里	,	起诉	,	"	他	称为	.

"苏，过来，"他喊道。

['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstlænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]

Shading	**their**	**eyes**	**against**	**the**	**red**	**glare**	**of**	**the**	**wasteland**	**they**	**could**	**discern**	**the**
阴影	他们的	眼睛	反对	这	红色的	强光	的	这	荒地	他们	可以	辨别	这

['hæŋəz] [ænd; ənd] ['bærəks] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kæmp][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

hangars	**and**	**barracks**	**of**	**Central**	**Camp**	**a**	**few**	**miles**	**to**	**the**	**south**	**,**
机库	和	兵营	的	中央	营	一个	很少	英里	到	这	南	,

他们用手遮住眼睛，抵挡荒原上刺眼的红光，隐约看到几英里外南方的中央营地的机库和营房。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] , [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:ʃn] ['sɪti] .

and	**beyond**	**that**	**the**	**hulking**	**,**	**dark**	**mass**	**of**	**the**	**ancient**	**Martian**	**city**	**.**
和	超过	那	这	庞大的	,	黑暗的	大量的	的	这	古老的	火星人	城市	.

更远处是古老火星城市的庞大黑暗身躯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sentrəl] [kæmp] ,

But	**it**	**was**	**Central**	**Camp**	**,**
但	它	曾是	中央	营	,

但那是中央营地，

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [mə'tælɪk] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ,

its	**buildings**	**and**	**landing**	**ground**	**and**	**the**	**thin**	**metallic**	**ribbon**	**of**	**the**	**barrier**	**,**
它是	建筑物	和	降落	地面	和	这	薄的	金属	丝带	的	这	障碍	,

[ðæt] [held][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	**held**	**their**	**attention**	**.**
那	握住	他们的	注意力	.

它的建筑物、着陆场和那条细长的金属屏障，吸引了他们的注意力。

" [nəʊ] [ʃɪp] , " ['su:zn] [sed] .

"	**No**	**ship**	**,**	**"**	**Susan**	**said**	**.**
"	不	船	,	"	苏珊	说	.

"没有船，"苏珊说。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rɒkɪt] ['hæŋəz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [haɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪskrɑ:ft] .

The	**small**	**rocket**	**hangars**	**could**	**not**	**possibly**	**hide**	**the**	**bulk**	**of**	**a**	**spacecraft**	**.**
这	小的	火箭	机库	可以	不是	可能	隐藏	这	大部分	的	一个	宇宙飞船	.

小型火箭机库根本不可能隐藏航天器的庞大体积。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['freɪtə(r)] [dʒʌst] [left] .

"	**The**	**supply**	**freighter**	**just**	**left**	**.**
"	这	供应	货轮	只是	左边	.

补给货船刚刚离开。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [wi:ks] . "

Not	**another**	**scheduled**	**for**	**eight**	**weeks**	**.**	**"**
不是	其他	已安排	为了	八	周	.	"

没有另一次安排，要等八周。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] ?

"	**What'll**	**we**	**do**	**?**
"	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
" she asked plaintively .
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

[nɪks] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
Nick's answer was noncommittal .
尼克的 回答 曾是 不置可否 .

尼克的回答模棱两可。

" [fɜːst] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] . "
" First we get out of this sun . "
" 第一的 我们 得到 出去 的 这 太阳 . "

"首先我们得离开这烈日。"

" [ðen] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" Then we stay here ?
" 然后 我们 停留 这里 ?

"那我们就留在这里吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] ['ærɪd] [weɪst] ,
" Her knowledge of the Martians was useless in this arid waste ,
" 她 知识 的 这 火星人 曾是 无用 在 这 干旱 浪费 ,

"她对火星人的了解在这片荒芜的土地上毫无用处。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .
and she turned to him for leadership .
和 她 转向 到 他 为了 领导 .

于是她向他寻求领导。

" [wɒt] [els] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" What else ? " he replied with a shrug .
" 什么 别的 ? " 他 回复 和 一个 耸肩 .

"还有什么？"他耸了耸肩回答道。

" [wɪd] [skɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mek] ['rɒkɪt] [pə'trəʊlz]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" We'd scorch on the desert even if the Mec rocket patrols didn't pick us off .
" 我们会 烧焦 在 这 沙漠 甚至 如果 这 机械 火箭 巡逻 没有 挑选 我们 离开 .

"即使没有机械教的火箭巡逻队把我们干掉，我们也会在沙漠里被烧成灰烬。"

[hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] .
Here we can last for a while at least , and hope for a break .
这里 我们 能 最后的 为了 一个 尽管 在 至少 , 和 希望 为了 一个 休息 .

我们至少可以在这里待一段时间，并希望能够休息一下。

" ['dɑːknəs] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][eə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]
" Darkness fell without twilight , and almost at once the air took on a
" 黑暗 跌倒 没有 暮 , 和 几乎 在 一次 这 空气 采取 在 一个
['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] .
penetrating chill .
渗透 寒意 .

"夜幕降临，没有暮色，空气几乎立刻变得刺骨寒冷。"

[ðeɪ] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['krevɪs] ,
They found refuge in a sheltered crevice ,
他们 成立 避难所 在 一个 避难所 裂缝 ,

他们在一个隐蔽的缝隙里找到了避难所。

['hʌdlɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [haul] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ɒv; əv]

huddling	close	together	for	warmth	while	the	rising	wind	howled	a	dirge	of
抱团取暖	关闭	一起	为了	温暖	尽管	这	上升	风	嚎叫	一个	挽歌	的

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ɒv; əv] [mɑːz] [kɑːst] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] .

desolation	and	the	two	moons	of	Mars	cast	wavering	shadows	.
荒凉	和	这	二	月亮	的	火星	投掷	摇摆不定	阴影	.

人们挤在一起取暖，凛冽的寒风呼啸着，发出凄凉的哀歌，火星的两颗卫星投下摇曳的影子。

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .

They	slept	fitfully	and	uneasily	.
他们	睡着了	断断续续地	和	不安地	.

他们睡得很不安稳，辗转反侧。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [kliŋk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .

A	pebble	clinked	against	a	stone	.
一个	卵石	叮当	反对	一个	石头	.

一颗小石子撞击在石头上，发出清脆的响声。

[nɪks] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [dɔːn] .

Nick's	eyes	opened	in	the	orange	dawn	.
尼克的	眼睛	打开	在	这	橙子	黎明	.

尼克在橙色的晨曦中睁开了双眼。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hjuːmən] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [skaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	silhouette	that	was	not	human	moved	against	the	luminous	sky	and	his
一个	轮廓	那	曾是	不是	人类	已搬	反对	这	发光的	天空	和	他的

[grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krevɪs] .

grip	tightened	on	his	knife	as	he	slid	noiselessly	out	of	the	crevice	.
紧握	收紧	在	他的	刀	作为	他	滑行	无声	出去	的	这	裂缝	.

一个非人的身影在明亮的天空中移动，他握紧手中的刀，无声地从缝隙中滑了出来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] - [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	recognized	Klev	just	in	time	.
他	认可	-	只是	在	时间	.

他及时认出了克列夫。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Then	he	stared	and	sheathed	his	knife	again	,	for	the	Martian	presented	a
然后	他	凝视	和	鞘	他的	刀	再次	,	为了	这	火星人	呈现	一个

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bætəd] [dɪ'dʒekʃn] .

picture	of	battered	dejection	.
图片	的	伤痕累累	沮丧	.

然后他盯着火星人看了一会儿，又把刀收回了鞘里，因为火星人一副垂头丧气、沮丧不已的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpləs] , [wʌn] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] ['swelɪŋ] ,

His	face	was	shapeless	,	one	eye	almost	closed	by	a	pinkish	swelling	,
他的	脸	曾是	无形	,	一	眼睛	几乎	关闭	经过	一个	粉红色	肿胀	,

他的脸型很差，一只眼睛几乎被粉红色的肿胀遮住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krest] [ə'tɒp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['tætəd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	crest	atop	his	head	was	even	more	tattered	than	before	.
和	这	波峰	顶部	他的	头	曾是	甚至	更多的	破烂	比	前	.

他头顶的羽冠比以前更加破败不堪了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [nɪk] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .

His	shoulders	seemed	smaller	,	and	Nick	saw	they	were	bare	.
他的	肩膀	似乎	较小的	,	和	缺口	锯	他们	是	裸	.

他的肩膀似乎变窄了，尼克看到他的肩膀是裸露的。

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

His	varlu	was	gone	,	and	the	other	voras	of	his	clothing	were
他的	-	曾是	已消失	,	和	这	其他	沃拉斯	的	他的	衣服	是

['ʃredɪd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .

shredded	and	damaged	.
碎	和	损坏的	.

他的瓦鲁（varlu）不见了，他衣服上的其他沃拉（voras）也被撕碎损坏了。

[æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

At	a	rising	hum	from	the	south	he	made	frantic	gestures	and	the	old
在	一个	上升	哼	从	这	南	他	制成	疯狂的	手势	和	这	老的

['mɑːʃn] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['krevɪs] ,

Martian	stumbled	toward	the	hidden	crevice	,
火星人	踉跄	朝向	这	隐	裂缝	,

南方传来一阵嗡嗡声，他慌乱地比划着，老火星人踉跄着朝那道隐蔽的裂缝走去。

['drægɪŋ] [wʌn][leg][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] .

dragging	one	leg	as	though	it	were	partially	paralyzed	.
拖拽	一	腿	作为	尽管	它	是	部分	瘫痪	.

一条腿拖着走，好像部分瘫痪了一样。

[nɪk] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] ['rɒkɪt] ['saɪtɪd] [hɪm] .

Nick	saw	he	could	never	reach	shelter	before	the	patrol	rocket	sighted	him	.
缺口	锯	他	可以	绝不	抵达	庇护所	前	这	巡逻	火箭	目击者	他	.

尼克意识到，在巡逻火箭发现他之前，他根本来不及找到掩体。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ,

He	leaped	forward	,
他	跳跃	向前	,

他向前跃去，

[siːzd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn][bəuθ][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['bɒdɪli] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

seized	the	Martian	in	both	arms	and	carried	him	bodily	the	few	steps	to	the
查获	这	火星人	在	两个都	武器	和	携带	他	身体上的	这	很少	步骤	到	这

[prə'tektɪŋ] [nʊk] ,

protecting	nook	,
保护	角落	,

他双臂抓住火星人，扛着他走了几步，来到一个隐蔽的角落。

['drɒpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [hʌl] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)]

dropping	him	and	throwing	himself	flat	just	as	the	silvery	hull	appeared	over
下降	他	和	投掷	他自己	平坦的	只是	作为	这	银色	船体	出现	超过

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

the	rim	of	the	bowl	.
这	轮缘	的	这	碗	.

他松开了手，自己也俯身摔倒在地，就在这时，银色的船体出现在了碗的边缘之上。

['suːzn] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['aʊtkraɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]

Susan	awakened	with	a	startled	outcry	but	had	the	presence	of	mind	to
苏珊	觉醒	和	一个	惊慌	强烈抗议	但	有	这	在场	的	头脑	到

[rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [rɔːd] [ə'weɪ] .

remain	motionless	until	the	rocket	had	roared	away	.
保持	静止不动	直到	这	火箭	有	咆哮	离开	.

苏珊惊醒过来，发出了一声惊叫，但她保持冷静，一动不动，直到火箭呼啸着飞走。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] , " [nɪk] [wɔːnd] .

"	We'll	have	to	watch	out	for	them	constantly	,	"	Nick	warned	.
"	出色地	有	到	手表	出去	为了	他们	不断地	,	"	缺口	警告	.

"我们必须时刻提防他们，"尼克警告说。

" [ðel] [gʌn] [ɔ:(r)] [bɒm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] . "
" They'll gun or bomb anything that moves . "
" 他们会 枪 或者 炸弹 任何事物 那 移动 . "

他们会用枪或炸弹袭击任何移动的东西。

" - , [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Klev , what happened to you ?
" - , 什么 发生 到 你 ?

克莱夫，你怎么了?

" ['su:zn] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [kən'dɪʃn] .
" Susan asked anxiously as she saw the Martian's condition .
" 苏珊 问 焦虑地 作为 她 锯 这 火星人的 状况 .

看到火星人的状况，苏珊焦急地问道。

[hi:; hi] [gri'meis] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [nɒt] [helpt] [baɪ] [nɪks] [ˌnesə'serəli]
He grimaced as he tried to sit up , his injuries not helped by Nick's necessarily
他 做了个鬼脸 作为 他 尝试 到 坐 向上 , 他的 受伤 不是 帮助 经过 尼克的 一定
[rʌf] ['tri:tmənt] .
rough treatment .
粗糙的 治疗 .

他痛苦地皱着眉头试图坐起来，尼克粗暴的对待方式加重了他的伤势。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɜ:rpt] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] .
Then he chirped a few sentences .
然后 他 啁啾 一个 很少 句子 .

然后他叽叽喳喳地说了几句话。

" [əʊ] - !
" Oh Klev !
" 哦 - !

“哦，克莱夫！”

[ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
You shouldn't have done it , " she protested in English .
你 不应该 有 完毕 它 , " 她 抗议 在 英语 .

“你不应该那样做，”她用英语抗议道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [nɪk] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Nick wanted to know .
" 缺口 通缉 到 知道 .

尼克想知道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['vəʊtɪd][tu:; tə] [ə'tæk] ['sentrəl] [kæmp] , ['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [æz; əz] ['wepənz] .
" The Council voted to attack Central Camp , using their voras as weapons .
" 这 理事会 投票 到 攻击 中央 营 , 使用 他们的 沃拉斯 作为 武器 .

“委员会投票决定进攻中央营地，用他们的沃拉斯作为武器。”

- [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɜ:rloʊ]
Klev tried to warn them it would be suicide , and he and Merlo
- 尝试 到 警告 他们 它 会 是 自杀 , 和 他 和 梅洛
[fɔ:t] .
fought .
战斗 .

克列夫试图警告他们这样做无异于自杀，他和梅洛为此发生了争执。

['mɜːrloʊ][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] [hiːz] [stɪl] [strɒŋ] .

Merlo	**is**	**much**	**younger**	**,**	**and**	**although**	**he**	**has**	**the**	**Plague**	**he's**	**still**	**strong**	**.**
梅洛	是	很多	年轻	,	和	虽然	他	有	这	瘟疫	他是	仍然	强的	.

梅洛年纪小得多，虽然他身患瘟疫，但依然很强壮。

[ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] - [ɒv; əv] ['tretʃəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] ,

Then	**he**	**accused**	**Klev**	**of**	**treachery**	**because**	**he**	**was**	**friendly**	**to**	**us**	**,**
然后	他	被告	-	的	背信弃义	因为	他	曾是	友好的	到	我们	,

然后他指责克列夫叛国，因为克列夫对我们友好。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]['eksaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː] .

and	**had**	**him**	**exiled**	**to**	**the**	**surface**	**too**	**.**
和	有	他	放逐	到	这	表面	也	.

并将他也流放到了地面上。

" [ðə; ði] ['ɪndʒəd] , ['biːt(ə)n] ['mɑːʃn] [tʌtʃt] [suːz] [hænd][ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]

"	**The**	**injured**	**,**	**beaten**	**Martian**	**touched**	**Sue's**	**hand**	**and**	**chirped**	**a**	**few**	**words**	**as**
"	这	受伤	,	被打败	火星人	感动	苏的	手	和	啁啾	一个	很少	字	作为

[ðəʊ] [ɪn][ə'pɒlədʒi] .

though	**in**	**apology**	**.**
尽管	在	道歉	.

受伤的火星人摸了摸苏的手，叽叽喳喳地说了几句话，像是在道歉。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] ?

"	**When**	**will**	**they**	**attack**	**?**
"	什么时候	将要	他们	攻击	?

他们何时发动攻击?

" [nɪk] [ɑːskt] .

"	**Nick**	**asked**	**.**
"	缺口	问	.

尼克问道。

" [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] , " ['suːzn] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Nineteen**	**days**	**from**	**now**	**,**	**"**	**Susan**	**translated**	**the**	**Martian's**	**answer**	**.**
"	十九	天	从	现在	,	"	苏珊	翻译	这	火星人的	回答	.

“十九天后，”苏珊翻译了火星人的回答。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ðel] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['sɪti] , [spred] [aʊt] ,

"	**They'll**	**come**	**up**	**through**	**the**	**tunnels**	**into**	**the**	**old**	**city**	**,**	**spread**	**out**	**,**
"	他们会	来	向上	通过	这	隧道	进入	这	老的	城市	,	传播	出去	,

他们会穿过隧道进入老城区，然后分散开来。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [naɪt] .

and	**attack**	**the**	**camp**	**at**	**night**	**.**
和	攻击	这	营	在	夜晚	.

趁夜袭击营地。

" [nɪk] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Nick**	**looked**	**thoughtful**	**.**
"	缺口	看起来	周到	.

尼克若有所思。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

"	**What**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**?**
"	什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别呢?

" ['suːzn] [ɑːskt] .
" Susan asked .
" 苏珊 问 .

苏珊问道。

" [ðel] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['bæriə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['prəʊtɒn] ['kænən] [let][ðem; ðəm][get]
" They'll all be killed on the charged barrier , if the proton cannon let them get
" 他们会 全部 是 被杀 在 这 带电 障碍 , 如果 这 质子 大炮 让 他们 得到
[ðæt] [fɑː(r)] .
that far .
那 远的 .

“如果质子炮让他们到达那里，他们都会死在带电屏障上。”

[ðeɪ] [kænt] [wɪn] . "
They can't win . "
他们 不能 赢 . "

他们赢不了。

" ['meɪbi] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [nɪk] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" Maybe , " was all Nick could reply .
" 或许 , " 曾是 全部 缺口 可以 回复 .

“也许吧，”尼克只能这样回答。

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
The heat grew unbearable ,
这 热 生长 难以忍受 ,

天气变得酷热难耐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and several times during the long morning they were forced to change
和 一些 时代 期间 这 长的 早晨 他们 是 强制 到 改变
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
position to remain in the shade .
位置 到 保持 在 这 阴影 .

在漫长的上午里，他们有好几次被迫变换位置，以便待在阴凉处。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
They moved as little as possible ,
他们 已搬 作为 小的 作为 可能的 ,

他们尽可能地减少移动。

['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [kəns'ɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['bɒdi] ['wɔːtə(r)][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni]
saving their energy and conserving their precious body water by avoiding any
保存 他们的 活力 和 保护 他们的 宝贵的 身体 水 经过 避免 任何
[ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn] ['swetɪŋ] .
exertion that would bring on sweating .
用力 那 会 带来 在 出汗 .

它们通过避免任何会导致出汗的剧烈运动来节省能量和保持体内宝贵的水分。

['əʊnli] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz]['eɪliən]['bɒdi] ['greɪtfəli] ['səʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑːʃ] [reɪz] .
Only Klev remained in the sun , his alien body gratefully soaking up the harsh rays .
仅有的 - 剩余 在 这 太阳 , 他的 外星人 身体 感激不尽 浸泡 向上 这 残酷的 射线 .

只有克列夫留在阳光下，他那异星般的身体感激地吸收着刺眼的阳光。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [muːvd] , [iːtʃ] ['məʊʃn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] [sə'prest] [mjuː] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə]
Occasionally he moved , each motion bringing a half suppressed mew of pain to
偶尔 他 已搬 , 每个 运动 带来 一个 一半 被抑制 喵 的 疼痛 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他偶尔会动一下，每次动静都会让他发出半压抑的痛苦呻吟。

" [haʊ] [bæd] ?
" How bad ?
" 如何 坏的 ?

有多糟糕?

" [nɪk] [ɑːskt] .
" Nick asked .
" 缺口 问 .

尼克问道。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Susan shook her head .
苏珊 摇晃 她 头 .

苏珊摇了摇头。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" He says he will be all right ,
" 他 说道 他 将要 是 全部 正确的 ,

他说他会没事的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['swelɪŋ] - - [meɪd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊks] ['sɪəriəs] .
but that swelling Merlo's varlu made near his eye looks serious .
但 那 肿胀 - - 制成 靠近 他的 眼睛 看起来 严肃的 .

但是梅洛眼角附近的肿胀看起来很严重。

[hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['terəbli] [əʊld] , [nɪk] .
His leg is badly hurt , and he's terribly old , Nick .
他的 腿 是 糟糕 伤害 , 和 他是 可怕 老的 , 缺口 .

尼克，他的腿伤得很重，而且他年纪也很大了。

" [baɪ] [mɪd'ɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [draɪ] ,
" By midafternoon their faces were flushed and dry ,
" 经过 下午 他们的 面孔 是 酡 和 干燥 ,

“到了下午，他们的脸变得红润干燥。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [faɪn] [sænd] [itʃ] [ɪn'tɒlərəbli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
and the powder - fine sand itched intolerably where it had sifted into their
和 这 粉末 - 美好的 沙 痒 无法容忍地 在哪里 它 有 筛过的 进入 他们的
['kləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

细如粉末的沙子渗入衣服里，扎得他们痒得难受。

['suːzn] [næpt] , [bʌt; bət] [stɜːd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Susan napped , but stirred restlessly and muttered of water .
苏珊 打盹 , 但 搅拌 躁动不安 和 低声说道 的 水 .

苏珊打了个盹，但不安地翻来覆去，嘴里嘟囔着要喝水。

" [suː] , " [nɪk] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Sue , " Nick asked when she opened her eyes .
" 起诉 , " 缺口 问 什么时候 她 打开 她 眼睛 .

“苏，”尼克在她睁开眼睛时问道。

" [ɪz] - [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] ?
" Is Klev in shape to talk sense ?
" 是 - 在 形状 到 讲话 感觉 ?

“Klev现在状态好到能说点有道理的话了吗？”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ə'fɜːmətɪvli] ,
" The Martian saw his glance and chirped affirmatively ,
" 这 火星人 锯 他的 瞥一眼 和 啁啾 肯定地 ,

火星人看到了他的目光，发出了一声肯定的鸣叫。

[ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][tuː; tə]['smʌðə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

then	**clamped**	**his**	**thin**	**lips**	**to**	**smother**	**an**	**exclamation**	**of**	**anguish**	**.**
然后	夹紧	他的	薄的	嘴唇	到	窒息	一个	感叹	的	痛苦	.

然后他紧紧抿住薄唇，不让自己发出痛苦的惊呼。

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [kə'nekts] [wɪð] ['eni][ɒv; əv]

"	**Ask**	**him**	**if**	**the**	**passage**	**through**	**which**	**they**	**brought**	**us**	**up**	**connects**	**with**	**any**	**of**
"	问	他	如果	这	通道	通过	哪个	他们	带来	我们	向上	连接	和	任何	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kævənz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

the	**water**	**caverns**	**you**	**mentioned**	**.**
这	水	洞穴	你	提及	.

“问问他，他们带我们上来的那条通道是否与你提到的任何水洞相连。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
"	她	看起来	在	他	询问地	.

她疑惑地看着他。

" [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] [æz; əz][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] .

"	**Might**	**as**	**well**	**be**	**killed**	**by**	**the**	**Martians**	**as**	**die**	**of**	**thirst**	**.**
"	可能	作为	出色地	是	被杀	经过	这	火星人	作为	死	的	口渴	.

“与其渴死，不如被火星人杀死。”

[ɑːsk][hɪm] .

Ask	**him**	**.**
问	他	.

问问他。

" [suː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ,

"	**Sue**	**talked**	**to**	**the**	**Martian**	**,**
"	起诉	谈话	到	这	火星人	,

“苏和火星人交谈过，

[huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [wʌn]

who	**nodded**	**and**	**began**	**to**	**trace**	**a**	**complicated**	**diagram**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**one**
WHO	点头	和	开始	到	痕迹	一个	复杂的	图表	在	这	沙	和	一

['fɪŋgə(r)] ,

finger	**,**
手指	,

他点点头，开始用一根手指在沙地上画一个复杂的图案。

['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] [iːtʃ] [laɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌrezə'rekt] [əʊld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]

hesitating	**before**	**adding**	**each**	**line**	**as**	**though**	**resurrecting**	**old**	**and**	**almost**	**forgotten**
犹豫不决	前	添加	每个	线	作为	尽管	复活	老的	和	几乎	被遗忘的

['meməriz] .

memories	**.**
回忆	.

每写一行都要犹豫片刻，仿佛要唤醒尘封已久的记忆。

[nɪk] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Nick	**watched**	**a**	**while**	**.**
缺口	观看	一个	尽管	.

尼克看了会儿。

[ðen] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['rɒkɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)] ['hedɪŋ] [saʊθ] ,

Then	**a**	**patrol**	**rocket**	**whistled**	**over**	**heading**	**south**	**,**
然后	一个	巡逻	火箭	吹口哨	超过	标题	南	,

然后一枚巡逻火箭呼啸着向南飞去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi] [klaɪmd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	it	had	passed	he	climbed	once	more	to	the	rim	of	the
和	后	它	有	通过了	他	攀登	一次	更多的	到	这	轮缘	的	这

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

之后，他又一次爬到了碗边。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [dʒets] [ænd; ənd]

He	watched	it	settle	inside	the	barrier	with	a	flare	of	braking	jets	and
他	观看	它	定居	里面	这	障碍	和	一个	耀斑	的	刹车	喷气式飞机	和

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [red] [dʌst] .

a	cloud	of	red	dust	.
一个	云	的	红色的	灰尘	.

他看着它落入屏障内，伴随着制动喷射的火焰和一团红色尘土。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hiː; hi] [θɔːt] .

And	while	he	watched	he	thought	.
和	尽管	他	观看	他	想法	.

他一边看着，一边思考。

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

To	go	below	for	water	was	absolutely	necessary	,
到	去	以下	为了	水	曾是	绝对地	必要的	,

下到水下取水是绝对必要的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət][best]['əʊnli] [pə'spəʊn] [ðə; ði][end] .

but	a	purely	defensive	action	which	could	at	best	only	postpone	the	end	.
但	一个	纯粹	防守	行动	哪个	可以	在	最好的	仅有的	推迟	这	结尾	.

但这只是一种纯粹的防御性行动，充其量只能推迟结局。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wʌn][baɪ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][ə'ləʊn] .

And	nothing	had	ever	been	won	by	defensive	action	alone	.
和	没有什么	有	曾经	到过	韩元	经过	防守	行动	独自的	.

而且，单靠防守从来没有取得过任何胜利。

[pjʊə(r)] [dɪ'fens] ['ɔːlweɪz] [ment] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'fiːt] .

Pure	defense	always	meant	eventual	defeat	.
纯的	防御	总是	意思是	最终	击败	.

纯粹的防御最终只会导致失败。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ðen] ['skræmb(ə)ld] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [dʒʌst][æz; əz] -

He	thought	some	more	,	then	scrambled	hurriedly	down	the	rocks	just	as	Klev
他	想法	一些	更多的	,	然后	打乱	匆匆	向下	这	岩石	只是	作为	-

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]['daɪəgræm] .

completed	the	diagram	.
完全的	这	图表	.

他又想了想，然后就在克列夫完成图表的时候，匆匆地爬下岩石。

" [suː] , " [hiː; hi] [pænt] , [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

"	Sue	,	"	he	panted	,	still	out	of	breath	.
"	起诉	,	"	他	喘息	,	仍然	出去	的	气息	.

“苏，”他喘着气说，仍然气喘吁吁。

" [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [bred][tuː; tə]['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] .

"	Those	creatures	bred	to	tunnel	and	pump	water	.
"	那些	生物	繁殖	到	隧道	和	泵	水	.

“那些被培育出来是为了挖掘隧道和抽水的生物。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Are	they	still	alive	?
是	他们	仍然	活	?

他们还活着吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ?
Is there any way to make them work ?
是 那里 任何 方式 到 制作 他们 工作 ?

有什么办法能让它们正常工作吗?

[ɑːsk][hɪm] !
Ask him !
问 他 !

问问他!

" [suː] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" Sue hesitated , not understanding .
" 起诉 犹豫了一下 , 不是 理解 .

苏犹豫了一下，不明白。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pʌmp] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] ?
" Can they pump water up as well as down ?
" 能 他们 泵 水 向上 作为 出色地 作为 向下 ?

“它们既能向上抽水，也能向下抽水吗？”

[ɑːsk][hɪm] !
Ask him !
问 他 !

问问他!

" [nɪk] [bɑːkt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nick barked impatiently .
" 缺口 吠叫 不耐烦地 .

尼克不耐烦地叫道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mænə(r)][æz; əz] [suː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
Suspicion showed in the Martian's manner as Sue made the request .
怀疑 显示 在 这 火星人的 方式 作为 起诉 制成 这 要求 .

当苏提出请求时，火星人的举止中流露出怀疑。

" [hiː; hi][woʊnt]['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" He won't answer until he knows what you're planning , " she reported .
" 他 惯于 回答 直到 他 知道 什么 你是 规划 , " 她 据报道 .

“他要等到知道你的计划后才会回答，”她说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [eks'plɔɪtə] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [ðeɪd] ['nevə(r)] [liːv] . "
" If the Exploiters found water they'd never leave . "
" 如果 这 剥削者 成立 水 他们会 绝不 离开 . "

“如果剥削者们找到了水源，他们就永远不会离开。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" One of us has to get back to Earth .
" 一 的 我们 有 到 得到 后退 到 地球 .

“我们之中必须有一个人回到地球。”

" [nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" Nick tried to be as patient as possible .
" 缺口 尝试 到 是 作为 病人 作为 可能的 .

尼克尽量保持耐心。

" ['ɑ:ftə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [j'iəz] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [dæmd] [ʃʊə(r)]

"	After	everything	that	happened	during	the	War	years	you	can	be	damned	sure
"	后	一切	那	发生	期间	这	战争	年	你	能	是	该死的	当然

[ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənts] [wʊd] ['hænd(ə)l] ['ha:mən] [fɑ:st][ænd; ənd] [tʌf] — [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [wɒt]

the	New	Governments	would	handle	Harmon	fast	and	tough	—	if	they	knew	what
这	新的	政府	会	处理	哈蒙	快速地	和	艰难的	—	如果	他们	知道	什么

[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

he	is	doing	and	planning	.
他	是	正在做	和	规划	.

"经历了战争年代的一切之后，你可以肯定，如果新政府知道哈蒙正在做什么和计划什么，他们一定会迅速而强硬地处置他。"

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

We	need	a	ship	,
我们	需要	一个	船	,

我们需要一艘船。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [aʊt] [eɪt] [wi:ks] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

but	when	the	next	supply	ship	comes	out	eight	weeks	from	now	it	will	be
但	什么时候	这	下一个	供应	船	来	出去	八	周	从	现在	它	将要	是

[tu:] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

但等到八周后下一艘补给船到达时，就太晚了。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedju:l] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [du:; də]

We've	got	to	get	a	ship	out	ahead	of	schedule	,	and	only	one	thing	will	do
我们已经	得到	到	得到	一个	船	出去	前方	的	日程	,	和	仅有的	一	事物	将要	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们必须提前把船送出去，而只有一件事能做到。

['wɔ:tə(r)] ! "

Water	!	"
水	!	"

水！ "

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] — ? "

"	But	how	can	you	get	—	?	"
"	但	如何	能	你	得到	—	?	"

"但是你怎么才能得到——？ "

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [jet] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	sure	,	yet	,	"	he	admitted	.
"	我是	不是	当然	,	然而	,	"	他	承认	.

"我还不确定，"他承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

"	But	it's	worth	a	chance	.
"	但	它是	值得	一个	机会	.

但值得一试。

[naʊ] [ɑ:sk][hɪm] [ə'gen] .

Now	ask	him	again	.
现在	问	他	再次	.

现在再问他一遍。

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	Martian	looked	doubtful	.
"	这	火星人	看起来	疑	.

火星人一脸疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][hænd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ðəʊ]

For	a	moment	his	hand	hovered	over	the	chart	in	the	sand	as	though
为了	一个	片刻	他的	手	悬停	超过	这	图表	在	这	沙	作为	尽管

[tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	erase	it	.
到	删除	它	.

他的手在沙滩上的图表上方悬停了一会儿，仿佛要把它擦掉。

" [gɪv] [hɪm] [taɪm] , " ['suːzn] [əd'vaɪzd] .

"	Give	him	time	,	"	Susan	advised	.
"	给	他	时间	,	"	苏珊	建议	.

"给他点时间，"苏珊建议道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , " [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	a	gamble	,	"	Nick	admitted	.
"	它是	一个	赌博	,	"	缺口	承认	.

"这是一场赌博，"尼克承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] — "

"	But	the	voras	—	"
"	但	这	沃拉斯	—	"

"但是沃拉斯——"

" [lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst][fər'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Live	almost	forever	,	"	she	responded	.
"	居住	几乎	永远	,	"	她	回应	.

"几乎永生，"她回答道。

" ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] —

"	Whether	we	could	make	them	work	for	us	—
"	无论	我们	可以	制作	他们	工作	为了	我们	—

"我们能否让他们为我们工作——

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] - [dɪ'saɪdɪd] ,

"	The	sun	was	almost	down	before	Klev	decided	,
"	这	太阳	曾是	几乎	向下	前	-	决定	,

"太阳快落山的时候，克莱夫才做出决定。"

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [klɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊəz] .

but	then	he	chirped	and	clicked	for	a	good	three	hours	.
但	然后	他	啁啾	和	点击	为了	一个	好的	三	小时	.

但随后他鸣叫和咔哒作响了整整三个小时。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [hiː; hi] [sed] ,

The	water	caves	could	be	reached	,	he	said	,
这	水	洞穴	可以	是	达到	,	他	说	,

他说，可以到达那些水洞。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːrə] [b'ʌɹəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

but	some	of	the	vora	burrows	through	which	they	must	crawl	were	so
但	一些	的	这	沃拉	洞穴	通过	哪个	他们	必须	爬行	是	所以

[smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ,

small	it	would	be	impossible	to	carry	him	,
小的	它	会	是	不可能的	到	携带	他	,

但是，他们必须爬过的一些沃拉洞穴非常小，根本无法把他带进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

and	his	own	strength	was	insufficient	.
和	他的	自己的	力量	曾是	不足的	.

他自身的力量不足以应对这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]

And	the	distance	from	the	water	caves	to	the	surface	was	too	great
和	这	距离	从	这	水	洞穴	到	这	表面	曾是	也	伟大的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [baɪ] [θɔːt] [ə'ləʊn] ,

for	him	to	reach	the	water	-	voras	by	thought	alone	,
为了	他	到	抵达	这	水	-	沃拉斯	经过	想法	独自的	,

而且，从水洞到地面的距离太远，他单凭意念无法到达水怪那里。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] .

the	usual	method	.
这	通常	方法	.

常用方法。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [skriːn] - ['vɔːrə] [wɜːk] , " [nɪk] [rɪ'maɪndid] ['suːzn] .

"	You	made	the	screen	-	vora	work	,	"	Nick	reminded	Susan	.
"	你	制成	这	屏幕	-	沃拉	工作	,	"	缺口	提醒	苏珊	.

“你让屏幕沃拉运转起来了，”尼克提醒苏珊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

She	was	uncertain	.
她	曾是	不确定	.

她感到犹豫不决。

" ['wɔːtə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

"	Water	-	voras	are	different	.
"	水	-	沃拉斯	是	不同的	.

水生食肉动物是不同的。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

But	I'll	try	.
但	患病的	尝试	.

但我会尽力。

" [ðə; ði] [muːn] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blæk] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] - [tʃɑːt]

"	The	moon	shadows	were	too	black	to	permit	them	to	study	Klev's	chart
"	这	月亮	阴影	是	也	黑色的	到	允许	他们	到	学习	-	图表

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

“夜里月影太黑，他们无法研究克莱夫的星图。”

- [slept] , [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊnli][eɪdʒ][kæn; kən] [brɪŋ] .

Klev	slept	,	with	the	patience	and	resignation	only	age	can	bring	.
-	睡着了	,	和	这	耐心	和	辞职	仅有的	年龄	能	带来	.

克莱夫睡着了，带着只有岁月才能赋予的耐心和顺从。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [suː] [n'ɒdɪd] [ɪn] [nɪks] [ɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fʊli] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] .

Once	or	twice	Sue	nodded	in	Nick's	arms	,	but	he	remained	fully	awake	,	thinking	.
一次	或者	两次	起诉	点头	在	尼克的	武器	,	但	他	剩余	完全	醒	,	思维	.

苏在尼克的怀里点头了一两次，但他始终保持清醒，思考着。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəgræm][tə'geðə(r)] ,

In	the	first	light	of	dawn	Martian	and	Earthman	studied	the	diagram	together	,
在	这	第一的	光	的	黎明	火星人	和	地球人	研究	这	图表	一起	,

黎明的第一缕曙光中，火星人和地球人一起研究了这张图表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɒt] [wen] [nɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

but	it	was	already	hot	when	Nick	turned	his	back	on	the	original	and
但	它	曾是	已经	热的	什么时候	缺口	转向	他的	后退	在	这	原来的	和

[ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][sænd] .

reproduced	it	in	another	patch	of	sand	.
复制品	它	在	其他	修补	的	沙	.

但当尼克背对着原图，在另一片沙地上复制它时，天气已经很热了。

- [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Klev	checked	it	and	nodded	approval	.
-	已检查	它	和	点头	赞同	.

克列夫检查后点头表示满意。

" [lets] [gəʊ] , " [nɪk] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

"	Let's	go	,	"	Nick	said	,	starting	to	rise	.
"	我们来吧	去	,	"	缺口	说	,	开始	到	上升	.

“走吧，”尼克说着，开始起身。

- [rɪ'streɪnd] [hɪm][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [tɔːn] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs]

Klev	restrained	him	and	fumbled	in	the	torn	folds	of	his	clothing	to	produce
-	克制	他	和	笨手笨脚	在	这	撕裂	折叠	的	他的	衣服	到	生产

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

a	glowing	sphere	the	size	of	a	marble	.
一个	发光	领域	这	尺寸	的	一个	大理石	.

克列夫制服了他，在他撕破的衣服里摸索着，掏出一个弹珠大小的发光球体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [pleɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seemed	to	be	a	portable	form	of	the	glow	-	plates	with	which	he
它	似乎	到	是	一个	便携的	形式	的	这	辉光	-	盘子	和	哪个	他

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

它似乎是他熟悉的发光板的便携式版本。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [bæk] — [ai][həʊp] .

"	Take	it	easy	until	we	get	back	—	I	hope	.
"	拿	它	简单的	直到	我们	得到	后退	—	我	希望	.

“希望我们回去之前你好好休息。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] .

"	The	Martian	understood	the	sense	though	not	the	actual	words	.
"	这	火星人	理解	这	感觉	尽管	不是	这	实际的	字	.

“火星人虽然听不懂字，但明白其中的意思。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [rɒk] [ænd; ənd]

Then	he	and	Susan	dashed	across	the	small	expanse	of	sun	-	baked	rock	and
然后	他	和	苏珊	虚线	穿过	这	小的	广阔	的	太阳	-	烘焙	岩石	和

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

squeezed	into	the	passage	.
挤压	进入	这	通道	.

然后他和苏珊飞奔过那片被太阳晒得通红的岩石小片区域，挤进了通道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'dʒektɪd] ,

For	a	while	they	followed	the	tunnel	through	which	they	had	been	ejected	,
为了	一个	尽管	他们	随后	这	隧道	通过	哪个	他们	有	到过	被弹出	,

他们沿着之前被抛出的隧道走了一段路，

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm] - [mæp] .

but	shortly	encountered	a	branching	passage	they	recognized	from	Klev's	map	.
但	不久	遭遇	一个	分枝	通道	他们	认可	从	-	地图	.

但很快他们就遇到了一条岔路，他们认出这条岔路来自克莱夫的地图。

[ˌaɪ 'tiː]['spaiərəl] [daʊn] , ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn]

It	spiraled	down	,	narrower	and	steeper	than	the	main	tunnel	,	and	soon
它	螺旋状	向下	,	较窄	和	更陡峭	比	这	主要的	隧道	,	和	很快

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [brɑːntʃt] .

it	too	branched	.
它	也	分支	.

它呈螺旋状向下延伸，比主隧道更窄更陡，很快也分岔了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːpə] [ruːt] .

Once	more	they	took	the	steeper	route	.
一次	更多的	他们	采取	这	更陡峭	路线	.

他们再次选择了更陡峭的路线。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['stægnənt][bʌt; bət] [kuːl] .

The	air	grew	stagnant	but	cool	.
这	空气	生长	停滞不前	但	凉爽的	.

空气变得闷热，但却很凉爽。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stuːp] [ɔː(r)] [krɔːl] ,

Most	of	the	way	they	were	forced	to	stoop	or	crawl	,
最多	的	这	方式	他们	是	强制	到	哈腰	或者	爬行	,

他们大部分时间都被迫弯腰或爬行。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['sekʃənz] [səʊ] [kən'strɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	three	times	they	encountered	sections	so	constricted	that	they	had	to
和	三	时代	他们	遭遇	部分	所以	收缩	那	他们	有	到

[stretʃ] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [ɪntʃ] ['tɔːtʃuəsli] [ə'lɒŋ] .

stretch	out	flat	and	inch	tortuously	along	.
拉紧	出去	平坦的	和	英寸	曲折地	沿着	.

他们三次遇到狭窄的路段，不得不伸直身体，艰难地慢慢挪动。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['hjuːmɪd] .

Little	by	little	the	air	grew	humid	.
小的	经过	小的	这	空气	生长	湿	.

空气渐渐变得潮湿起来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪ'rekt] ,

At	last	they	came	to	an	almost	level	passage	where	they	could	walk	erect	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	几乎	等级	通道	在哪里	他们	可以	走	直立	,

最后，他们来到了一条几乎平坦的通道，可以直立行走。

['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːnɪʃ] [laɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ]

rounded	a	turn	,	and	their	greenish	light	no	longer	was	reflected	by	enclosing
圆润	一个	转动	,	和	他们的	绿绿色	光	不	更长	曾是	反映	经过	封闭

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

转过一个弯，他们绿色的光芒不再被周围的墙壁反射。

" [nɪk] , " [suː] ['wɪspəd] .

"	Nick	,	"	Sue	whispered	.
"	缺口	,	"	起诉	低声说道	.

"尼克，"苏低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [riˈvəːbəreit] ['hɒləʊli] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] ['ekəʊz] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kredəbli]

Her	voice	reverberated	hollowly	,	dying	away	in	distant	echoes	that	seemed	incredibly
她	嗓音	回响	空心地	,	垂死	离开	在	遥远	回声	那	似乎	难以置信

[laʊd] .

loud	.
大声	.

她的声音空洞地回荡着，渐渐消失在遥远的回声中，但这些回声听起来却异常响亮。

[nɪk] [pɔːzd] [wɪð] [hænd][ɒn] [naɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈhɜːrd] .

Nick	**paused**	**with**	**hand**	**on**	**knife**	**to**	**see**	**if**	**they**	**had**	**been**	**overheard**	**.**
缺口	暂停	和	手	在	刀	到	看	如果	他们	有	到过	无意中听到	.

尼克停顿了一下，手放在刀上，看看有没有人听到他们的对话。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['tiptəu] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kævən] .

Finally	**they**	**tiptoed**	**out**	**along**	**a**	**sloping**	**shelf**	**of**	**rock**	**,**	**out**	**into**	**the**	**great**	**cavern**	**.**
最后	他们	踮着脚尖	出去	沿着	一个	倾斜的	架子	的	岩石	,	出去	进入	这	伟大的	洞穴	.

最后，他们蹑手蹑脚地沿着倾斜的岩架走出去，进入了巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] ['ʃiːldɪd] [ɪn] [nɪks] [hænd] [gliːm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [blæk] , [stɪl] ['wɔːtə(r)] .

And	**then**	**the**	**light**	**shielded**	**in**	**Nick's**	**hand**	**gleamed**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**black**	**,**	**still**	**water**	**.**
和	然后	这	光	屏蔽	在	尼克的	手	闪闪发光	在	一个	床单	的	黑色的	,	仍然	水	.

然后，尼克手中的光束照射在一片漆黑平静的水面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第3/4页

[æt; ət][wʌns][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][ɪn][ðeə(r)][hændz]
At **once** **both** **were** **on** **their** **knees** **,** **scooping** **up** **the** **precious** **liquid** **in** **their** **hands**
在 一次 两个都 是 在 他们的 膝盖 , 舀取 向上 这 宝贵的 液体 在 他们的 双手
,
,
,

两人立刻跪了下来，用双手捧起那珍贵的液体。

['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] .
drinking **their** **fill** **.**
喝 他们的 充满 .

他们喝得酩酊大醉。

['sætɪsfaɪd] , [nɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Satisfied **,** **Nick** **placed** **his** **lips** **to** **her** **ear** **.**
使满意 , 缺口 放置 他的 嘴唇 到 她 耳朵 .

尼克心满意足地将嘴唇贴近她的耳朵。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ? " [hiː; hi] [briːðd] .
" **Where** **are** **the** **voras** **?** **"** **he** **breathed** **.**
" 在哪里 是 这 沃拉斯 ? " 他 呼吸 .

“沃拉斯在哪里？”他喘着气问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She **pointed** **to** **the** **water** **.**
她 尖 到 这 水 .

她指着水面。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [paɪld][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Together **they** **piled** **their** **clothing** **on** **the** **ledge** **,**
一起 他们 堆积 他们的 衣服 在 这 壁架 ,

他们一起把衣服堆在窗台上，

['hʊdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [nɪks] [ʃɜːt] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmə(r)] [ʃəʊd] .
hooding **the** **light** **with** **Nick's** **shirt** **so** **that** **only** **a** **faint** **glimmer** **showed** **.**
兜帽 这 光 和 尼克的 衬衫 所以 那 仅有的 一个 头晕的 微光 显示 .

用尼克的衬衫遮住灯光，只露出微弱的光芒。

[ðen] [ðeɪ] ['weid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] , [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk]
Then **they** **waded** **out** **into** **the** **chill** **,** **unfathomable** **blackness** **of** **the** **underground** **lake**
然后 他们 涉水 出去 进入 这 寒意 , 深不可测 黑 的 这 地下 湖
,
,
,

然后他们涉水进入了冰冷、深不可测的地下湖泊中。

['həʊldɪŋ][hændz][tuː; tə] ['stedi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
holding **hands** **to** **steady** **each** **other** **.**
保持 双手 到 稳定的 每个 其他 .

手牵着手互相扶住。

[nɪks] [skælp][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [step] [hi:; hi][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t]

Nick's	scalp	was	tingling	and	with	every	step	he	half	expected	his	bare	feet
尼克的	头皮	曾是	刺痛感	和	和	每一个	步	他	一半	预期的	他的	裸	脚

[tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

to	encounter	something	soft	and	alive	.
到	遇到	某物	柔软的	和	活	.

尼克的头皮一阵刺痛，每走一步，他都感觉自己的赤脚会碰到什么柔软而有生命的东西。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['di:pənd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][swɪm] .

The	water	deepened	rapidly	and	soon	they	had	to	swim	.
这	水	加深	快速	和	很快	他们	有	到	游泳	.

水位迅速上升，很快他们就不得不游泳了。

[nɪk] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜ:t] ,

Nick	had	never	had	the	opportunity	to	become	an	expert	,
缺口	有	绝不	有	这	机会	到	变得	一个	专家	,

尼克一直没有机会成为专家。

[səʊ] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [meɪd] [smɔ:l] ['splæʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz]

so	although	he	tried	to	be	quiet	his	arms	made	small	splashing	sounds	as
所以	虽然	他	尝试	到	是	安静的	他的	武器	制成	小的	溅起水花	声音	作为

[hi:; hi] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] ,

he	raised	and	lowered	them	,
他	提高	和	降低	他们	,

所以，尽管他努力保持安静，但当他举起和放下手臂时，还是会发出轻微的水花声。

[saʊndz] [ðæt] ['ekəud] ['sɪb.ɪ.lənt.li] [θru:'aʊt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['tʃeɪmbə(r)] .

sounds	that	echoed	sibilantly	throughout	the	gigantic	chamber	.
声音	那	回声	嘶嘶声	自始至终	这	巨大	房间	.

唑唑作响的声音在巨大的房间里回荡。

[su:] [swæm] [kləʊz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

Sue	swam	close	,	invisible	in	the	darkness	,
起诉	游泳	关闭	,	无形的	在	这	黑暗	,

苏游得很近，在黑暗中隐身。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flintʃ] ['məʊməntrəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

and	he	flinched	momentarily	as	a	current	of	water	from	her	hand
和	他	畏缩	片刻	作为	一个	当前的	的	水	从	她	手

[felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

felt	like	something	living	brushing	his	side	.
毛毡	喜欢	某物	活的	刷牙	他的	边	.

他吓得一哆嗦，因为她手中流出的水流感觉像是有什么活物拂过他的身体。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

She	grasped	his	hands	,
她	抓住	他的	双手	,

她握住他的手，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brest] [strəʊk] [ðæt] [wʊd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]

pulling	his	arms	through	the	motions	of	a	breast	stroke	that	would	not	require
拉	他的	武器	通过	这	运动	的	一个	胸部	中风	那	会	不是	要求

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

lifting	them	above	the	surface	.
举重	他们	多于	这	表面	.

他的手臂做出蛙泳的动作，但不需要将手臂抬出水面。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

He	touched	her	to	show	he	understood	.
他	感动	她	到	展示	他	理解	.

他碰了碰她，表示他明白了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [swæm][mɔ:(r)]['kwaɪətli] ,

After	**that**	**they**	**swam**	**more**	**quietly**	**,**
后	那	他们	游泳	更多的	悄悄	,

之后它们游得安静多了。

['ki:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

keeping	**together**	**by**	**the**	**faint**	**sounds**	**of**	**each**	**other's**	**breathing**	**and**	**an**
保持	一起	经过	这	头晕的	声音	的	每个	其他的	呼吸	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hændz] .

occasional	**touch**	**of**	**hands**	**.**
偶然	触碰	的	双手	.

他们靠着彼此微弱的呼吸声和偶尔的牵手勉强维系在一起。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['məʊʃnləs] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪð]

Every	**few**	**minutes**	**they**	**stopped**	**and**	**floated**	**motionless**	**,**	**listening**	**and**	**feeling**	**with**
每一个	很少	分钟	他们	停止	和	漂浮	静止不动	,	聆听	和	感觉	和

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

every	**fiber**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
每一个	纤维	的	他们的	身体	.

每隔几分钟，他们就会停下来，一动不动地漂浮着，用全身的每一根神经去聆听和感受。

[su:] [felt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['ɔ:lməʊst][ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tə(r)] .

Sue	**felt**	**it**	**first**	**,**	**a**	**tiny**	**,**	**almost**	**unnoticeable**	**pulsation**	**in**	**the**	**black**	**water**	**.**
起诉	毛毡	它	第一的	,	一个	微小的	,	几乎	不易察觉的	脉动	在	这	黑色的	水	.

苏最先感觉到了，黑色的水面上出现了一种微小的、几乎难以察觉的脉动。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [nɪks] [rɪst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][swæm][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [strəʊks] .

She	**touched**	**Nick's**	**wrist**	**,**	**indicating**	**a**	**direction**	**,**	**and**	**swam**	**a**	**few**	**more**	**strokes**	**.**
她	感动	尼克的	手腕	,	表明	一个	方向	,	和	游泳	一个	很少	更多的	笔画	.

她碰了碰尼克的手腕，示意了一下方向，然后又游了几下。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [gru:] [strɒŋgə(r)] .

The	**pulsation**	**grew**	**stronger**	**.**
这	脉动	生长	更强	.

脉动感越来越强。

[nɪk] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

Nick	**felt**	**it**	**too**	**,**
缺口	毛毡	它	也	,

尼克也有这种感觉。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['θreʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tiŋgl] [ɒv; əv]

and	**only**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**kept**	**him**	**from**	**threshing**	**away**	**as**	**tingles**	**of**
和	仅有的	一个	努力	的	将要	保留	他	从	脱粒	离开	作为	刺痛感	的

['terə(r)] [u:z] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

terror	**oozed**	**along**	**his**	**spine**	**.**
恐怖	渗出	沿着	他的	脊柱	.

只有顽强的意志力才让他没有挣脱逃跑，恐惧的寒意沿着他的脊背蔓延开来。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] [æz; əz][hi:; hi] ['fləʊtɪd] .

He	**felt**	**very**	**naked**	**and**	**helpless**	**and**	**vulnerable**	**as**	**he**	**floated**	**.**
他	毛毡	非常	裸	和	无助	和	易受伤害的	作为	他	漂浮	.

他漂浮在水面上，感到自己赤身裸体、无助又脆弱。

[ə'gen] [su:] [swæm][ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Again	**Sue**	**swam**	**a**	**few**	**strokes**	**and**	**stopped**	**.**
再次	起诉	游泳	一个	很少	笔画	和	停止	.

苏又游了几下就停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [tu:; tə] [i:z] .

For	**a**	**full**	**minute**	**she**	**lay**	**quietly**	**,**	**allowing**	**her**	**breathing**	**to**	**ease**	**.**
为了	一个	满的	分钟	她	躺	悄悄	,	允许	她	呼吸	到	舒适	.

她静静地躺了一分钟，让呼吸逐渐平稳下来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [splæʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][daɪvd] ,
Then **there** **was** **a** **faint** **splash** **as** **she** **dived** **,**
然后 那里 曾是 一个 头晕的 溅 作为 她 潜水 ,

然后，她跳入水中时，传来一声轻微的水花声。

[ænd; əndˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [nɪk] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊəz] [pɑ:st] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'ləʊn][ɪn]
and **it** **seemed** **to** **Nick** **as** **though** **hours** **passed** **while** **he** **waited** **alone** **in**
和 它 似乎 到 缺口 作为 尽管 小时 通过了 尽管 他 等待 独自的 在
[ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

尼克感觉自己独自在黑暗中等待了几个小时。

" [pst] !
" Psst !
" 嘘 !

嘘!

" [hi:; hi] [his] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['breɪkɪŋ] ['sɜ:fɪs] .
" he hissed softly at the sound of her head breaking surface .
" 他 嘶嘶作响 轻轻 在 这 声音 的 她 头 打破 表面 .

“听到她的头破水而出的声音，他轻轻地嘶了一声。”

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [daɪvd] [ə'gen] ,
She rested a while , dived again ,
她 休息 一个 尽管 , 潜水 再次 ,

她休息了一会儿，又潜了下去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pri:ʃəbli] [strɒŋgə(r)] .
and when she came up this time the pulsations were appreciably stronger .
和 什么时候 她 来了 向上 这 时间 这 脉动 是 明显地 更强 .

而这一次她上来的时候，脉搏明显更强了。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , ['kwestʃənɪŋli] , [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ɪts] [lɒŋ]
Something below turned and moved uneasily , questioningly , disturbed in its long
某物 以下 转向 和 已搬 不安地 , 质疑地 , 不安 在 它是 长的
['slʌmbə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
slumber by their presence .
睡眠 经过 他们的 在场 .

下方有什么东西不安地转过身来，带着疑问，被他们的出现惊扰了长久的沉睡。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ['su:zn] [daɪvd] .
A third time Susan dived .
一个 第三 时间 苏珊 潜水 .

这是苏珊第三次跳水。

[nɪk] ['weɪtɪd] , ['kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Nick waited , counting seconds .
缺口 等待 , 计数 秒 .

尼克等待着，数着秒。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] .
She did not come up .
她 做过 不是 来 向上 .

她没有上来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] .

And	still	she	did	not	come	up	.
和	仍然	她	做过	不是	来	向上	.

她还是没有上来。

['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪp][hɪm] .

Panic	began	to	grip	him	.
恐慌	开始	到	紧握	他	.

他开始感到恐慌。

[hiː; hi] ['flaundə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] [daɪv][ænd; ənd][swæm] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]['ɪŋki]['fluːɪd] .

He	floundered	into	a	clumsy	dive	and	swam	downward	through	the	inky	fluid	.
他	挣扎	进入	一个	笨拙	潜水	和	游泳	向下	通过	这	墨色	体液	.

他笨拙地跳入水中，向下游去，穿过漆黑的液体。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hʌmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['grəʊpɪŋ][hændz]

His	ears	hummed	and	his	chest	began	to	burn	,	but	his	groping	hands
他的	耳朵	哼唱	和	他的	胸部	开始	到	烧伤	,	但	他的	摸索	双手

[ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] .

encountered	nothing	.
遭遇	没有什么	.

他耳朵嗡嗡作响，胸口开始灼痛，但他摸索的双手却什么也没摸到。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

At	last	he	fought	his	way	dizzily	to	the	surface	.
在	最后的	他	战斗	他的	方式	晕眩地	到	这	表面	.

最后，他头晕目眩地挣扎着浮出水面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

She	was	just	calling	him	the	second	time	as	his	head	broke	water	and
她	曾是	只是	呼叫	他	这	第二	时间	作为	他的	头	打破	水	和

[hiː; hi] [gʌlp] [ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .

he	gulped	a	lungful	of	air	.
他	吞咽	一个	肺部	的	空气	.

她第二次给他打电话的时候，他的头破水而出，大口吸了一口气。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [splæʃ] [ænd; ənd]

"	The	word	was	roaring	from	the	rocks	as	she	heard	his	splash	and
"	这	单词	曾是	咆哮	从	这	岩石	作为	她	听到	他的	溅	和

[ˌɪn'drɔːn] [breθ] .

indrawn	breath	.
内嵌	气息	.

"她听到他溅起的水花和倒吸一口气的声音，那声音就像是从岩石上传来的咆哮声。"

" [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] !

"	I	touched	it	,	Nick	!
"	我	感动	它	,	缺口	!

"我摸过它，尼克！"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [diːp] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

I	had	to	go	deep	,	"	she	panted	as	she	swam	toward	him	.
我	有	到	去	深的	,	"	她	喘息	作为	她	游泳	朝向	他	.

"我必须游得更深，"她气喘吁吁地向他游去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][maɪ] [θɔːts] , [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	think	it	got	my	thoughts	,	just	what	you	told	me	.
"	我	思考	它	得到	我的	想法	,	只是	什么	你	讲述	我	.

"我觉得你刚才说的正是我想的。"

" [di:p] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [leɪk] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hi:v] [ænd; ənd]
" **Deep** **in** **the** **black** **lake** **something** **huge** **and** **unguessably** **powerful** **heaved** **and**
" 深的 在 这 黑色的 湖 某物 巨大的 和 难以预料 强大的 喘息 和
[stɜ:d] ,
stirred **,**
搅拌 ,

"在漆黑的湖底深处，某种巨大而难以估量的力量在翻腾涌动。"

[kri:'eɪtɪŋ] ['weɪvlɪts] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [ɪn'seɪn] ,
creating **wavelets** **that** **raced** **toward** **shore** **and** **filled** **the** **cavern** **with** **insane** **,**
创建 小波 那 比赛 朝向 支撑 和 已填 这 洞穴 和 疯狂的 ,

激起的波浪迅速涌向岸边，疯狂地充满了洞穴。

[ri:'ekəu] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
reechoing **laughter** **as** **they** **broke** **against** **the** **rocks** **.**
回声 笑声 作为 他们 打破 反对 这 岩石 .

他们的笑声在岩石间回荡。

['reɪsɪŋ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['saɪləns] ,
Racing **now** **,** **without** **any** **attempt** **at** **silence** **,**
赛车 现在 , 没有 任何 试图 在 沉默 ,

现在比赛开始了，没有丝毫试图保持安静的迹象。

[nɪk] [ænd; ənd] ['su:zn] [swæm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [gri:n] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]
Nick **and** **Susan** **swam** **toward** **the** **reassuring** **green** **pinpoint** **of** **light** **that**
缺口 和 苏珊 游泳 朝向 这 令人安心 绿色的 查明 的 光 那
[mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] .
marked **the** **shelving** **ledge** **.**
标记 这 货架 壁架 .

尼克和苏珊游向了书架边缘那令人安心的绿色光点。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , ['læpɪŋ] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weid]
The **waves** **were** **rising** **,** **lapping** **almost** **to** **their** **clothing** **,** **as** **they** **waded**
这 波浪 是 上升 , 交叠 几乎 到 他们的 衣服 , 作为 他们 涉水
[ə'ʃɔ:(r)] .
ashore **.**
岸上 .

他们涉水上岸时，海浪不断上涨，几乎拍打到他们的衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Without **pausing** **to** **dry** **themselves** **they** **dressed** **and** **dashed** **up** **the** **tunnel** **.**
没有 暂停 到 干燥 他们自己 他们 穿着 和 虚线 向上 这 隧道 .

他们连擦干身体的时间都没有，穿好衣服就冲进了隧道。

[ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][rest] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [kɜ:rvɪŋ] [flɔ:(r)] .
Halfway **to** **the** **surface** **they** **paused** **to** **rest** **,** **sitting** **on** **the** **cold** **,** **curving** **floor** **.**
半 到 这 表面 他们 暂停 到 休息 , 坐着 在 这 寒冷的 , 弯曲 地面 .

走到半路，他们停下来休息，坐在冰冷弯曲的地面上。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][laɪk] ?
" **What** **was** **it** **like** **?**
" 什么 曾是 它 喜欢 ?

"感觉如何？"

" [nɪk] [ɑ:skt] .
" **Nick** **asked** **.**
" 缺口 问 .

尼克问道。

[ɪn][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] .
In **the** **greenish** **light** **he** **could** **see** **her** **shudder** **.**
在 这 绿绿色 光 他 可以 看 她 不寒而栗 .

在泛绿的光线下，他看到她颤抖了一下。

" [ai] — [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I — I really don't know , " she confessed .
" 我 — 我 真的 不 知道 , " 她 坦白 .

“我……我真的不知道，”她坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [pɑːts]
" It was huge and it had no real shape , but some parts
" 它 曾是 巨大的 和 它 有 不 真实的 形状 , 但 一些 部分
[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrnt] . "
were hard and some weren't . "
是 难的 和 一些 不是 . "

“它非常巨大，形状也不规则，有些部分很硬，有些部分则很软。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ? "
" Will it do what we want ? "
" 将要 它 做 什么 我们 想 ? "

它能达到我们想要的效果吗?

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I — I think so .
" 我 — 我 思考 所以 .

我——我想是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ɪts] [ɹɪ'ækʃənz] .
It was so different that I couldn't understand all its reactions .
它 曾是 所以 不同的 那 我 不能 理解 全部它是 反应 .

它与以往截然不同，以至于我无法理解它所有的反应。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [edʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] -
" It was night when they edged out through the narrow opening , but Klev
" 它 曾是 夜晚 什么时候 他们 边缘 出去 通过 这 狭窄的 开幕 , 但 -
[wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
was awake and watching .
曾是 醒 和 观看 .

“他们从狭窄的开口处溜出去时已是夜色，但克列夫醒着，一直在观察着。”

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [suː] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
His jaw dropped in astonishment as Sue told of their journey ,
他的 颚 掉落 在 惊讶 作为 起诉 讲述 的 他们的 旅行 ,

苏讲述他们的旅程时，他惊讶得合不拢嘴。

[ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['vɔːrə] .
of how she had actually touched the water - vora .
的 如何 她 有 实际上 感动 这 水 - 沃拉 .

她究竟是如何触碰到水怪的。

" ['maːʃiənz] [kænt] [swɪm] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Martians can't swim , Nick , " she explained .
" 火星人 不能 游泳 , 缺口 , " 她 解释 .

“火星人不会游泳，尼克，”她解释道。

" [haʊ] [suːn] ?
" How soon ?
" 如何 很快 ?

多久?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð] - .

"	An	hour	or	two	,	"	she	said	after	conferring	with	Klev	.
"	一个	小时	或者	二	,	"	她	说	后	授予	和	-	.

“一两个小时吧，”她和克莱夫商量后说道。

" [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt][ʃʊə(r)] .

"	But	he's	not	sure	.
"	但	他是	不是	当然	.

但他并不确定。

[ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mɑ:z] .

This	has	never	happened	before	in	all	the	history	of	Mars	.
这	有	绝不	发生	前	在	全部	这	历史	的	火星	.

在火星历史上，这种情况从未发生过。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nɪk] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [bəʊl] ,

"	After	a	while	Nick	crept	up	to	the	rim	of	the	rocky	bowl	,
"	后	一个	尽管	缺口	悄悄地爬	向上	到	这	轮缘	的	这	岩石	碗	,

过了一会儿，尼克蹑手蹑脚地爬到了岩石碗的边缘。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] , [sænd] - ['leɪdn] [wɪnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊzd] [feɪs] .

shivering	as	the	cold	,	sand	-	laden	wind	whipped	his	exposed	face	.
瑟瑟发抖	作为	这	寒冷的	,	沙	-	满载	风	鞭打	他的	裸露	脸	.

凛冽的寒风裹挟着沙粒，抽打着他裸露的脸庞，他不禁瑟瑟发抖。

[bəuθ] [mu:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Both	moons	were	below	the	horizon	,
两个都	月亮	是	以下	这	地平线	,

两轮明月均已落于地平线以下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn] ['dɑ:knəs] [rɪ'li:vd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]

leaving	the	desert	in	darkness	relieved	only	by	the	stars	and	the	lights	of
离开	这	沙漠	在	黑暗	松了口气	仅有的	经过	这	明星	和	这	灯	的

['sentrəl] [kæmp] .

Central	Camp	.
中央	营	.

离开沙漠时，周围一片漆黑，只有星星和中央营地的灯光驱散了黑暗。

['foʊbəs] [rəʊz] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [west] , ['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] , [dɪ'stɔ:tɪd] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [sændz]

Phobos	rose	rapidly	in	the	west	,	throwing	long	,	distorted	shadows	over	the	red	sands
火卫一	玫瑰	快速	在	这	西方	,	投掷	长的	,	扭曲	阴影	超过	这	红色的	沙子

.

:

.

火卫一在西方迅速升起，在红色的沙丘上投下长长的、扭曲的影子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gru:] [ʃɔ:tə] [nɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

And	as	the	shadows	grew	shorter	Nick	thought	he	detected	something	.
和	作为	这	阴影	生长	较短	缺口	想法	他	检测到	某物	.

随着影子越来越短，尼克觉得他察觉到了什么。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	rested	his	eyes	and	looked	again	.
他	休息	他的	眼睛	和	看起来	再次	.

他闭目休息了一会儿，又看了看。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [dɑ:kə] ,

Yes	,	it	was	there	,	a	darker	,
是的	,	它	曾是	那里	,	一个	较暗	,

是的，它就在那里，更黑暗一些。

['glɪmərɪŋ] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [spɒt][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] .

glimmering	patch	in	a	low	spot	a	mile	or	so	to	the	east	.
微光	修补	在	一个	低的	点	一个	英里	或者	所以	到	这	东方	.

在东边大约一英里远的低洼地带，有一小片闪闪发光的地方。

" [suː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Sue	,	"	he	called	excitedly	.
"	起诉	,	"	他	称为	兴奋地	.

"苏，"他兴奋地喊道。

" [ɪts] ['stɑrtɪŋ] .

"	It's	starting	.
"	它是	开始	.

"开始了。"

" ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	Quickly	she	was	beside	him	,	looking	where	he	pointed	.
"	迅速地	她	曾是	旁	他	,	寻找	在哪里	他	尖	.

她迅速来到他身边，望着他所指的方向。

[ðə; ðiː] [pætʃ] [ɒv; əv][wet][sænd][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

The	patch	of	wet	sand	and	standing	water	had	grown	to	several	hundred
这	修补	的	湿的	沙	和	常设	水	有	生长	到	一些	百

[jɑːrdz] [ə'krɒs] [wen] [ðə; ðiː] ['ɒrɪndʒ] [fleə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [pə'trəʊlz] [flæʃt] [ʌp]

yards	across	when	the	orange	flare	of	one	of	the	night	patrols	flashed	up
码	穿过	什么时候	这	橙子	耀斑	的	一	的	这	夜晚	巡逻	闪光灯	向上

[frɒm; frəm] ['sentrəl] [kæmp] .

from	Central	Camp	.
从	中央	营	.

当中央营地一队夜间巡逻队的橙色信号弹闪过时，那片湿沙和积水已经蔓延到几百码宽了。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ][ðə; ðiː]['paɪlət] ['saɪtɪd] [ðə; ðiː][ʌn'juːʒuəl] [pætʃ] [ɪn][ðə; ðiː] ['dezət] [ænd; ənd]

From	several	miles	away	the	pilot	sighted	the	unusual	patch	in	the	desert	and
从	一些	英里	离开	这	飞行员	目击者	这	异常	修补	在	这	沙漠	和

[swʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

swung	to	investigate	.
摇摆	到	调查	.

飞行员在几英里外就发现了沙漠中那块不寻常的区域，于是转向查看。

" [dʌk] !

"	Duck	!
"	鸭子	!

"鸭子！

" [nɪk] [wɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ][fleə(r)] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .

"	Nick	warned	as	a	flare	blossomed	into	a	circle	of	blinding	whiteness	.
"	缺口	警告	作为	一个	耀斑	盛开	进入	一个	圆圈	的	失明	白人	.

"尼克发出警告，只见一道闪光迅速扩散成一圈耀眼的白色光芒。"

[θriː] [taɪmz][ðə; ðiː] ['rɒkɪt] [daɪvd][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ðiː] ['grəʊɪŋ] [leɪk] ,

Three	times	the	rocket	dived	and	circled	the	growing	lake	,
三	时代	这	火箭	潜水	和	圈起来	这	生长	湖	,

火箭三次俯冲并绕着不断扩大的湖泊盘旋，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][æz; əz][ðə; ðiː][lɑːst][fleə(r)][daɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld] [æt; ət] [fʊl]

and	when	it	left	as	the	last	flare	died	it	returned	to	the	field	at	full
和	什么时候	它	左边	作为	这	最后的	耀斑	死亡	它	返回	到	这	场地	在	满的

['θrɒtl] .

throttle	.
风门	.

当最后一束信号弹熄灭后，它便以全速返回战场。

[nɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['paɪləts]['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːts] .

Nick	could	imagine	the	pilot's	almost	incoherent	radio	reports	.
缺口	可以	想象	这	飞行员的	几乎	语无伦次	收音机	报告	.

尼克能想象出飞行员语无伦次的无线电报告。

['wɔːtə(r)][ɒn] [mɑːz] !

Water	on	Mars	!
水	在	火星	!

火星上有水!

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] !

A	lake	in	the	desert	!
一个	湖	在	这	沙漠	!

沙漠中的湖泊!

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ɪn] ['sentrəl] [kæmp] ['dʌbld] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] .

The	number	of	lights	in	Central	Camp	doubled	while	they	watched	.
这	数字	的	灯	在	中央	营	双倍	尽管	他们	观看	.

在他们注视下，中央营地的灯光数量翻了一番。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [θriː] [hjuːdʒ][hɑːf] - [træks] [rɔːd] [aʊt] [wɪð]

A	gate	in	the	barrier	opened	and	three	huge	half	-	tracks	roared	out	with
一个	门	在	这	障碍	打开	和	三	巨大的	一半	-	轨道	咆哮	出去	和

['sɜːtʃlaɪt] ['gleərɪŋ] .

searchlights	glaring	.
探照灯	刺眼	.

栅栏上的一扇门打开了，三辆巨大的半履带车轰鸣着驶了出来，探照灯闪闪发光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɒnd] ,

They	reached	the	pond	,
他们	达到	这	池塘	,

他们到达了池塘边，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['suːzn] [ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd]

and	even	from	the	distance	of	their	hiding	place	Susan	and	Nick	could
和	甚至	从	这	距离	的	他们的	隐藏	地方	苏珊	和	缺口	可以

[siː] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

see	the	tiny	figures	of	men	as	they	rushed	to	the	shore	,
看	这	微小的	数据	的	男人	作为	他们	匆忙	到	这	支撑	,

即使从藏身之处远远望去，苏珊和尼克也能看到几个男人的小身影正冲向岸边。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə][dɪp][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

touching	the	water	,	kneeling	to	dip	their	arms	in	it	,	even	raising	it	to
接触	这	水	,	跪着	到	蘸	他们的	武器	在	它	,	甚至	提高	它	到

[ðeə(r)][lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

他们会触摸水，跪下来将手臂浸入水中，甚至将水举到嘴边。

[ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	green	star	of	Earth	rose	over	the	horizon	,
这	绿色的	星星	的	地球	玫瑰	超过	这	地平线	,

地球这颗绿色的星星从地平线上升起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

and	then	the	thing	for	which	Nick	had	been	hoping	actually	happened	.
和	然后	这	事物	为了	哪个	缺口	有	到过	希望	实际上	发生	.

然后，尼克一直期盼的事情真的发生了。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kæmp] [went] [dɪm][æz; əz]['paʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

All	the	lights	of	Central	Camp	went	dim	as	power	connections	were	changed	.
全部	这	灯	的	中央	营	去	暗淡	作为	力量	连接	是	已更改	.

中央营地的所有灯光都变暗了，因为电力线路发生了变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbə'tɒmɪk] [speɪs] ['biːkən] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk][ə; eɪ]

And	then	the	flare	of	the	great	subatomic	space	beacon	began	to	wink	a
和	然后	这	耀斑	的	这	伟大的	亚原子	空间	信标	开始	到	眨眼	一个

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

然后，巨大的亚原子空间信标的闪光开始闪烁，传递出某种信息。

[ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] [ðæt] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][səʊ]['bædli] [ðæt]

the	great	beacon	that	depleted	the	power	resources	of	the	camp	so	badly	that
这	伟大的	信标	那	耗尽	这	力量	资源	的	这	营	所以	糟糕	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːdʒənsi] .

it	was	to	be	used	only	for	messages	of	extreme	urgency	.
它	曾是	到	是	用过的	仅有的	为了	消息	的	极端	紧迫性	.

那座巨大的灯塔严重消耗了营地的电力资源，以至于只能用于传递极其紧急的信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] [ɪn'diːd] .

But	this	was	urgent	indeed	.
但	这	曾是	紧迫的	的确	.

但这确实很紧急。

['wɔːtə(r)][ɒn] [mɑːz] !

Water	on	Mars	!
水	在	火星	!

火星上有水！

[æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['kəʊdɪd] [njuːz] [fleɪmd] ['ɪntuː] [speɪs] .

An	hour	,	two	,	the	coded	news	flamed	into	space	.
一个	小时	,	二	,	这	编码	消息	火焰	进入	空间	.

一小时，两小时，加密新闻如火焰般射向太空。

[nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [bəʊn] - [tʃɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndswept] [wɒtʃ]

Nick	and	Susan	crept	down	the	slope	,	bone	-	chilled	from	their	windswept	watch
缺口	和	苏珊	悄悄地爬	向下	这	坡	,	骨	-	冷藏	从	他们的	风吹拂	手表

,

,

,

尼克和苏珊蹑手蹑脚地走下山坡，被风吹得瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['mɑːʃn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	tell	the	injured	Martian	what	had	happened	.
到	告诉	这	受伤	火星人	什么	有	发生	.

告诉受伤的火星人发生了什么事。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] [aʊt] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] , " [nɪk] [ig'zʌlt] .

"	If	that	doesn't	bring	a	special	ship	out	,	then	nothing	will	,	"	Nick	exulted	.
"	如果	那	不	带来	一个	特别的	船	出去	,	然后	没有什么	将要	,	"	缺口	欣喜若狂	.

“如果这都不能引来一艘特别的船，那就什么都引不来了，”尼克兴奋地说。

[æt; ət] [dɔːn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːməd] [kɑːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp]

At	dawn	a	procession	of	armored	cars	began	to	flow	between	the	camp
在	黎明	一个	游行	的	装甲	汽车	开始	到	流动	之间	这	营

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	lake	,
和	这	湖	,

黎明时分，一队装甲车开始在营地和湖泊之间穿梭。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ['sevrəl] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [tæŋk] [trʌks] [ə'pɪəd] , ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]
and **just** **before** **noon** **several** **hastily** **improvised** **tank** **trucks** **appeared** **,** **loaded** **and**
和 只是 前 中午 一些 草草 即兴发挥 坦克 卡车 出现 , 已加载 和
[rɪ'tɜ:nd] .
returned **.**
返回 .

临近中午时分，几辆临时改装的油罐车出现，装载完毕后返回。

[nəʊ][pə'trəʊl] ['rɑ:kɪts] [went] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ʃedju:l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
No **patrol** **rockets** **went** **out** **,** **for** **it** **seemed** **the** **entire** **schedule** **of** **the** **camp**
不 巡逻 火箭 去 出去 , 为了 它 似乎 这 全部的 日程 的 这 营
[hæd; həd] [bi:n] [dɪs'rʌptɪd] .
had **been** **disrupted** **.**
有 到过 中断 .

没有发射巡逻火箭，因为营地的整个日程安排似乎都被打乱了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ðə; ði] [leɪk] [si:st] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['dwɪnd(ə)l] .
Shortly **after** **noon** **the** **lake** **ceased** **growing** **and** **began** **to** **dwindle** **.**
不久 后 中午 这 湖 停止 生长 和 开始 到 减少 .

午后不久，湖面停止上涨，开始萎缩。

['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
Slowly **at** **first** **,** **then** **with** **increasing** **rapidity** **the** **water** **vanished** **into** **the** **sand** **.**
缓慢地 在 第一的 , 然后 和 增加 快速 这 水 消失了 进入 这 沙 .

起初水流缓慢，然后速度越来越快，最终消失在沙子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fju:ʒn] [ɪn] ['sentrəl] [kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
There **was** **confusion** **in** **Central** **Camp** **and** **at** **the** **shores** **of** **the** **pool** **.**
那里 曾是 困惑 在 中央 营 和 在 这 海岸 的 这 水池 .

中央营地和水池岸边一片混乱。

[baɪ] [mɪd'ɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] ,
By **midafternoon** **it** **was** **gone** **,**
经过 下午 它 曾是 已消失 ,

到下午中旬，它就消失了。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'spæns][ɒv; əv][mʌd] [ðæt] [draɪd][ænd; ənd] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gleərɪŋ] [sʌn] .
leaving **only** **an** **expanse** **of** **mud** **that** **dried** **and** **cracked** **under** **the** **glaring** **sun** **.**
离开 仅有的 一个 广阔 的 泥 那 干燥 和 裂纹 在下面 这 刺眼 太阳 .

只留下一片在烈日下干裂的泥泞地。

- ['twitə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .
Klev **twittered** **anxiously** **at** **this** **latest** **development** **.**
- 推特 焦虑地 在 这 最新的 发展 .

克莱夫焦急地在推特上发布了关于这一最新进展的消息。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wi:; wi][dɪd] ,
" **He** **says** **the** **Martians** **have** **discovered** **what** **we** **did** **,**
" 他 说道 这 火星人 有 发现 什么 我们 做过 ,

他说火星人发现了我们所做的事情，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['vɔ:rə][tu:; tə] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'weɪ] [ə'gen] , " ['su:zn] [trænz'leɪtɪd] .
and **set** **the** **vora** **to** **pumping** **the** **water** **away** **again** **,** **"** **Susan** **translated** **.**
和 放 这 沃拉 到 抽水 这 水 离开 再次 , " 苏珊 翻译 .

“然后让水泵再次抽水，”苏珊翻译道。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" **No** **matter** **.**
" 不 事情 .

“不管。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [naʊ] .

The	**ship**	**is**	**on**	**the**	**way**	**by**	**now**	**.**
这	船	是	在	这	方式	经过	现在	.

船现在应该已经在路上了。

" [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪk] [wedʒd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bəʊldə(r)] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

"	**As**	**evening**	**approached**	**Nick**	**wedged**	**a**	**large**	**boulder**	**firmly**	**into**	**the**	**mouth**	**of**
"	作为	晚上	接近	缺口	楔形	一个	大的	巨石	牢牢	进入	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	**tunnel**	**,**
这	隧道	,

“夜幕降临之际，尼克将一块大石头牢牢地楔入隧道口。”

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] .

placed	**his**	**back**	**against**	**it**	**and**	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**sleeping**	**there**	**.**
放置	他的	后退	反对	它	和	宣布	他的	意图	的	睡眠	那里	.

他背靠着它，宣布他打算在那里睡觉。

" [æt; ət] [li:st] [wi:l; wil] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**At**	**least**	**we'll**	**know**	**if**	**they**	**come**	**after**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	在	至少	出色地	知道	如果	他们	来	后	我们	,	"	他	说	.

“至少我们会知道他们是否会来找我们，”他说。

- [n'ɒdɪd] [ə'pru:v(ə)l] .

Klev	**nodded**	**approval**	**.**
-	点头	赞同	.

克莱夫点头表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][rɪ'praɪz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mənz] -

But	**the**	**Martians**	**made**	**no**	**attempt**	**at**	**reprisal**	**for**	**the**	**humans**	**'**
但	这	火星人	制成	不	试图	在	报复	为了	这	人类	-

[ˌɪntə'fɪərəns] ,

interference	**,**
干涉	,

但火星人并没有对人类的干涉进行报复。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp] .

as	**they**	**were**	**too**	**busy**	**preparing**	**their**	**attack**	**on**	**the**	**camp**	**.**
作为	他们	是	也	忙碌的	准备	他们的	攻击	在	这	营	.

因为他们正忙于准备对营地发动袭击。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['trʌkləudz] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [rəʊld] [aʊt][frɒm; frəm][kæmp] ,

Next	**morning**	**truckloads**	**of**	**drilling**	**equipment**	**rolled**	**out**	**from**	**camp**	**,**
下一个	早晨	卡车装载	的	钻孔	设备	滚动	出去	从	营	,

第二天早上，满载钻井设备的卡车从营地运了出来。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ]

and	**soon**	**a**	**dozen**	**rigs**	**were**	**boring**	**through**	**the**	**sand**	**and**	**underlying**
和	很快	一个	打	钻井平台	是	无聊的	通过	这	沙	和	潜在的

[rɒk] .

rock	**.**
岩石	.

很快，十几台钻机就开始钻穿沙子和下面的岩石。

['flʌdlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [went] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Floodlights	**were**	**erected**	**and**	**the**	**drilling**	**went**	**on**	**day**	**and**	**night**	**.**
泛光灯	是	竖立	和	这	钻孔	去	在	天	和	夜晚	.

现场架设了探照灯，钻探工作日夜不停地进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] ['biːkən] [dɪd][nɒt] [fleɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]

But	the	space	beacon	did	not	flame	again	with	the	news	that	the	water	had
但	这	空间	信标	做过	不是	火焰	再次	和	这	消息	那	这	水	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

但是，当得知水已经消失的消息时，太空信标并没有再次亮起。

['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] .

Power	was	too	precious	.
力量	曾是	也	宝贵的	.

权力太珍贵了。

[nɪk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dəul] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðeɪ]

Nick	counted	the	days	as	he	doled	out	the	water	from	the	canteens	they
缺口	计数	这	天	作为	他	施	出去	这	水	从	这	食堂	他们

[hæd; həd] [ˌriːˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] .

had	refilled	in	the	underground	lake	.
有	已补充	在	这	地下	湖	.

尼克一边数着日子，一边把从地下湖里灌满的水壶里的水分发给大家。

[hɪz; ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] , [ʃeəd] [wɪð] ['suːzn] [ænd; ənd] - , [geɪv] [aʊt][æt; ət]

His	concentrated	emergency	rations	,	shared	with	Susan	and	Klev	,	gave	out	at
他的	集中	紧急情况	口粮	,	共享	和	苏珊	和	-	,	给予	出去	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

他与苏珊和克莱夫分享的浓缩应急口粮最终也用完了。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪd][nɒt] [drɪŋk] ,

The	Martian	did	not	drink	,
这	火星人	做过	不是	喝	,

火星人不喝酒。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði][lɑːst]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] [daʊn] ['suːzənz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd]

but	finally	the	last	trickle	of	water	went	down	Susan's	throat	and	the	period
但	最后	这	最后的	涓涓细流	的	水	去	向下	苏珊的	喉	和	这	时期

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [bɪ'gæn] .

of	torture	began	.
的	酷刑	开始	.

但最终，最后一滴水也流进了苏珊的喉咙，酷刑开始了。

[nɪk] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tɒrɪd] [deɪz] [naʊ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [θɜːst] - ['tɔːmentid]

Nick	slept	during	the	torrid	days	now	,	panting	and	itching	and	thirst	-	tormented
缺口	睡着了	期间	这	热带	天	现在	,	喘息	和	瘙痒	和	口渴	-	饱受折磨

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,

beneath	an	overhanging	rock	,
下面	一个	悬垂	岩石	,

如今酷热难耐的日子里，尼克只能躲在一块悬岩下睡觉，他气喘吁吁，浑身发痒，口渴难耐。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	through	the	nights	lay	on	the	edge	of	the	bowl	watching	the	sky	.
和	通过	这	夜晚	躺	在	这	边缘	的	这	碗	观看	这	天空	.

夜里，他们躺在碗边，仰望星空。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [hɜːt] [ðeə(r)] [pɑːtʃt] [θrəʊt] .

They	did	not	talk	much	,	for	the	effort	hurt	their	parched	throats	.
他们	做过	不是	讲话	很多	,	为了	这	努力	伤害	他们的	干渴	喉咙	.

他们很少说话，因为说话会让他们干渴的喉咙感到疼痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈwɪʃfəl] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [fæn] -

It	**seemed**	**a**	**vision**	**born**	**of**	**wishful**	**thinking**	**when**	**at**	**last**	**the**	**distinctive**	**fan**	**-**
它	似乎	一个	想象	出生	的	愿望	思维	什么时候	在	最后的	这	独特的	扇子	-

[ʃeɪpt] [treɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [ʃəʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

shaped	**trail**	**of**	**a**	**spaceship**	**showed**	**against**	**the**	**stars**	**,**
形状	踪迹	的	一个	飞船	显示	反对	这	明星	,

当宇宙飞船独特的扇形尾迹最终出现在星空之上时，这仿佛是一厢情愿的幻想。

[dɪm] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [ˈgrəʊɪŋ] [braɪtə] .

dim	**at**	**first**	**but**	**steadily**	**growing**	**brighter**	**.**
暗淡	在	第一的	但	稳步	生长	更亮	.

起初亮度较暗，但逐渐变亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] ,

And	**then**	**it**	**was**	**in**	**the**	**upper**	**atmosphere**	**,**
和	然后	它	曾是	在	这	上	气氛	,

然后它就到了高层大气中，

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒets] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈdʒɔki]

the	**scream**	**of**	**the**	**braking**	**jets**	**rising**	**and**	**falling**	**as**	**the**	**pilot**	**jockeyed**
这	尖叫	的	这	刹车	喷气式飞机	上升	和	坠落	作为	这	飞行员	骑师

[ðə; ði] [ˈθrɔtlz] .

the	**throttles**	**.**
这	油门	.

飞行员调整油门时，刹车喷气发动机发出尖锐的啸叫声，忽高忽低。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɑːk] , [tuː; tə] [lænd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈsentrəl]

Down	**it**	**came**	**in**	**a**	**flaming**	**arc**	**,**	**to**	**land**	**amid**	**the**	**beckoning**	**lights**	**of**	**Central**
向下	它	来了	在	一个	炽盛	弧	,	到	土地	之中	这	招手	灯	的	中央

[kæmp] .

Camp	**.**
营	.

它划着一道燃烧的弧线落下，落在中央营地闪烁的灯光中。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? " [ˈsuːzn] [ɑːskt] .

"	**What**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**	**Susan**	**asked**	**.**
"	什么	做	我们	做	现在	?	"	苏珊	问	.

"我们现在该怎么办？"苏珊问道。

" [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Steal**	**it**	**.**	**"**
"	偷	它	.	"

"偷走它。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	**But**	**how**	**?**
"	但	如何	?

但是怎么做呢?

" [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪərəli] .

"	**Nick**	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
"	缺口	摇晃	他的	头	疲劳	.

尼克疲惫地摇了摇头。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [tuː; tə] [əˈtæk] .

"	**Wait**	**for**	**the**	**Martians**	**to**	**attack**	**.**
"	等待	为了	这	火星人	到	攻击	.

等着火星人来进攻吧。

[ðen] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] . "

Then	**try**	**to**	**break**	**through**	**.**	**"**
然后	尝试	到	休息	通过	.	"

然后尝试突破。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bæriə(r)] ?

"	But	the	barrier	?
"	但	这	障碍	?

但是障碍是什么呢?

[wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] [tuː] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

We'll	be	killed	too	,	just	like	the	Martians	.
出色地	是	被杀	也	,	只是	喜欢	这	火星人	.

我们也会像火星人一样被杀。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	He	looked	at	her	sharply	.
"	他	看起来	在	她	尖锐地	.

他锐利地看了她一眼。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I'm	going	with	you	,	of	course	.
"	我是	去	和	你	,	的	课程	.

“我当然要和你一起去。”

" [viː]

"	V
"	V

“\/

[wɪð] [fʊl] ['deɪlaɪt] [θriː] [hɑːf] - [træks] [muːvd] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['graʊndɪd] [speɪsə(r)]

With	full	daylight	three	half	-	tracks	moved	out	from	beside	the	grounded	spacer
和	满的	日光	三	一半	-	轨道	已搬	出去	从	旁	这	接地	垫片

[tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

to	the	site	of	the	drilling	operations	.
到	这	地点	的	这	钻孔	运营	.

天亮后，三辆半履带车从接地垫块旁边驶出，前往钻探作业现场。

[ðeɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [gɒt] [aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][draɪ][həʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]

They	paused	while	a	group	of	men	got	out	to	inspect	the	dry	holes	and	the
他们	暂停	尽管	一个	团体	的	男人	得到	出去	到	检查	这	干燥	孔	和	这

[laɪn][ɒv; əv] [steɪks] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə]['ɪndɪkeɪt][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd]

line	of	stakes	that	had	been	placed	to	indicate	the	margins	of	the	vanished
线	的	赌注	那	有	到过	放置	到	表明	这	边距	的	这	消失了

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们停下来，让一群人下车检查干涸的坑洞和用来指示消失的湖泊边缘的木桩线。

[ðen] [ðə; ði][kɑːz] [muːvd] [ɒn] , ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] .

Then	the	cars	moved	on	,	scouting	the	surrounding	desert	.
然后	这	汽车	已搬	在	,	侦察	这	周围	沙漠	.

然后车队继续前行，勘察周围的沙漠。

[ðə; ði] [θriː] [wiːld] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,

The	three	wheeled	together	and	headed	straight	for	the	outcropping	,
这	三	带轮子的	一起	和	标题	直的	为了	这	露头	,

三辆车并排转弯，径直朝着突出的岩石驶去。

[waɪl] [nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] [kraʊtʃt] [ləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

while	Nick	and	Susan	crouched	low	to	keep	their	heads	below	the	skyline	.
尽管	缺口	和	苏珊	蹲着	低的	到	保持	他们的	头部	以下	这	天际线	.

尼克和苏珊则蹲得很低，尽量让自己的头低于天际线。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [nɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
They came on and on until Nick began to have an uneasy suspicion they
他们 来了 在 和 在 直到 缺口 开始 到 有 一个 不安 怀疑 他们
[hæd; həd] [bi:n] ['spɒtɪd] ,
had been spotted ,
有 到过 斑 ,

他们来了又走，直到尼克开始隐隐觉得他们被发现了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'saɪd] .
but at last they turned aside .
但 在 最后的 他们 转向 旁边 .

但最终他们还是转向了别处。

" [nɪk] !
" Nick !
" 缺口 !

“缺口！

" ['su:zənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
" Susan's voice was vibrant with hatred .
" 苏珊的 嗓音 曾是 充满活力 和 仇恨 .

苏珊的声音里充满了仇恨。

" [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][kɑ:(r)][ɪz]['dʒerəld] ['ha:mən] [hɪm'self] !
" That man in the turret of the center car is Gerald Harmon himself !
" 那 男人 在 这 炮塔 的 这 中心 车 是 杰拉尔德 哈蒙 他自己 !

“中间车厢炮塔里的那个人就是杰拉尔德·哈蒙本人！”

" [nɪk] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][dəʊm] ,
" Nick shielded his eyes and tried to study the tiny figure in the plastic dome ,
" 缺口 屏蔽 他的 眼睛 和 尝试 到 学习 这 微小的 数字 在 这 塑料 穹顶 ,

尼克用手遮住眼睛，试图看清塑料罩里的小人影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['di:teɪlz] .
but the distance was too great to distinguish details .
但 这 距离 曾是 也 伟大的 到 区分 细节 .

但距离太远，无法分辨细节。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['flu:əntli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['wepən] ,
He cursed fluently and wished for any sort of power weapon ,
他 被诅咒的 流利地 和 希望 为了 任何 种类 的 力量 武器 ,

他咒骂得十分流利，渴望得到任何一种威力强大的武器。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [si:md] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['sli:kə(r)] [ðæn; ðən]
understanding now why the spaceship had seemed larger and sleeker than
理解 现在 为什么 这 飞船 有 似乎 更大的 和 更流畅 比
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['freɪtə(r)] .
the usual freighters .
这 通常 货轮 .

现在我明白了为什么这艘宇宙飞船看起来比普通的货船更大更流畅。

[ðə; ði] ['əʊvəlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn]
The overlord of the Martian Exploitation Company had come to investigate in
这 霸王 的 这 火星人 开发 公司 有 来 到 调查 在
['pɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

火星开发公司的幕后老板亲自前来调查。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l]['kru:zə(r)] .
bringing his own personal cruiser .
带来 他的 自己的 个人的 巡洋舰 .

他自带了一艘私人巡洋舰。

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,
Nick **tried** **to** **rest** **,**
缺口 尝试 到 休息 ,

尼克试图休息，

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz]
falling **at** **last** **into** **an** **uneasy** **sleep** **disturbed** **by** **dreams** **of** **rippling** **streams**
坠落 在 最后的 进入 一个 不安 睡觉 不安 经过 梦境 的 涟漪 溪流
[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] ['reɪnˌstɔːmz] .
and **drenching** **rainstorms** **.**
和 浸透 暴雨 .

最终，他迷迷糊糊地睡着了，梦里有潺潺的溪流和倾盆大雨。

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
He **slept** **until** **the** **rays** **of** **the** **sinking** **sun** **crept** **under** **the** **ledge** **to** **bring** **him**
他 睡着了 直到 这 射线 的 这 下沉 太阳 悄悄地爬 在下面 这 壁架 到 带来 他
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærɪd] ,
back **to** **the** **realization** **of** **his** **arid** **,**
后退 到 这 实现 的 他的 干旱 ,

他一直睡到夕阳的余晖爬进屋檐下，才将他唤醒，让他意识到自己生活多么贫瘠。

['dedli] [sə'raʊndɪŋz] .
deadly **surroundings** **.**
致命 周围环境 .

危机四伏的环境。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
But **somewhere** **amid** **his** **dreams** **an** **idea** **had** **been** **born** **.**
但 某处 之中 他的 梦境 一个 主意 有 到过 出生 .

但在他的梦境中，一个想法悄然萌生。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [speɪsə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **You** **can** **handle** **a** **spacer** **,** **can't** **you** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 能 处理 一个 垫片 , 不能 你 ? " 他 问 .

“你能搞定垫片吧？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [dæd] ['hændld] [ðə; ði] ['treɪbleɪzə(r)] [ə'ləʊn] ? "
You **don't** **think** **Dad** **handled** **the** **Trailblazer** **alone** **?** **"**
你 不 思考 爸爸 处理 这 开拓者 独自的 ? "

你不会认为爸爸一个人就能搞定开拓者号吧?

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðen] .
There **may** **be** **a** **chance** **for** **you** **then** **.**
那里 可能 是 一个 机会 为了 你 然后 .

那么，或许你还有机会。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [bluː] - [feɪst] ['mɜːrloʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
I **don't** **like** **that** **blue** **-** **faced** **Merlo** **at** **all** **,** **but** **we** **have** **to** **play** **along** **with**
我 不 喜欢 那 蓝色的 - 面对 梅洛 在 全部 , 但 我们 有 到 玩 沿着 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

我一点也不喜欢那个脸色发青的梅洛，但我们必须配合他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . "

And	this	thing	is	bigger	than	any	of	us	as	individuals	.	"
和	这	事物	是	大	比	任何	的	我们	作为	个人	.	"

这件事比我们任何个人都重要。

" [juːv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd]

"	You've	seen	how	the	camp	is	built	in	a	hollow	to	protect	it	from	the	wind
"	你已经	已见	如何	这	营	是	建造	在	一个	空洞的	到	保护	它	从	这	风

? "

?	"
?	"

“你看到营地是怎么建在洼地里的吗？这样可以防风。”

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [flʌdz] .

"	They	never	thought	of	floods	.
"	他们	绝不	想法	的	洪水	.

他们从未想到过洪水。

" ['suːzənz] [aɪz] [gliːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .

"	Susan's	eyes	gleamed	as	she	sensed	his	idea	.
"	苏珊的	眼睛	闪闪发光	作为	她	感觉到的	他的	主意	.

苏珊察觉到他的想法，眼中闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [meɪd] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - — ? "

"	You	mean	if	the	Martians	made	their	water	-	voras	—	?	"
"	你	意思是	如果	这	火星人	制成	他们的	水	-	沃拉斯	—	?	"

“你是说如果火星人制造了他们的水食人鱼——？”

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɔːtə(r)] [keɪvz] .

"	A	dozen	voras	and	a	dozen	water	caves	.
"	一个	打	沃拉斯	和	一个	打	水	洞穴	.

“十二个沃拉和十二个水洞。”

[ðə; ði] ['bæriə(r)] [wʊd] [ʃɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

The	barrier	would	short	out	and	the	Martians	could	get	in	.
这	障碍	会	短的	出去	和	这	火星人	可以	得到	在	.

屏障会失效，火星人就能进来了。

[ðɛəd] [biː; bi] ['hɛlz] ['veri] [əʊn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [nəʊ] [laɪts] .

There'd	be	hell's	very	own	confusion	and	no	lights	.
那里	是	地狱的	非常	自己的	困惑	和	不	灯	.

那里将会一片混乱，没有一丝光亮。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	might	make	it	.	"
你	可能	制作	它	.	"

你或许能成功。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" ['mɜːrloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] , [ˌpɪg'hedɪd] , [trə'dɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [fuːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Merlo	is	a	blue	-	faced	,	pigheaded	,	tradition	-	bound	fool	,	and	no	general	.
"	梅洛	是	一个	蓝色的	-	面对	,	固执的	,	传统	-	边界	傻子	,	和	不	一般的	.

“梅洛是个脸色发青、固执己见、墨守成规的傻瓜，根本不是什么将军。”

[id] [dʒʌst] [biːt] [hɪz; ɪz] [menz] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['bæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

He'd	just	beat	his	men's	lives	out	against	the	charged	barrier	without	thinking	of
他会	只是	打	他的	男士	生活	出去	反对	这	带电	障碍	没有	思维	的

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .

the	only	weapon	he	has	that's	worth	a	damn	.
这	仅有的	武器	他	有	那就是	值得	一个	该死	.

他竟然不顾一切地将手下打死在带电的屏障上，完全没有想到自己唯一一件真正有价值的武器。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [raɪt] [naʊ] .

I'm	going	down	and	tell	him	,	right	now	.
我是	去	向下	和	告诉	他	,	正确的	现在	.

我现在就下去告诉他。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

The	attack	is	tomorrow	night	.
这	攻击	是	明天	夜晚	.

袭击将于明晚发生。

" ['suːzənz] [greɪ] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Susan's	grey	eyes	searched	his	face	.
"	苏珊的	灰色的	眼睛	搜索	他的	脸	.

苏珊灰色的眼睛在他脸上逡巡。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] ?

"	Aren't	you	a	bit	confused	?
"	不是	你	一个	少量	使困惑	?

你不觉得有点困惑吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['maɪldli] .

"	she	asked	mildly	.
"	她	问	轻微地	.

她温和地问道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪm'plaɪd]['krɪtɪsɪzəm] .

"	He	was	annoyed	at	her	implied	criticism	.
"	他	曾是	恼怒	在	她	暗示	批评	.

“他对她言外之意的批评感到恼火。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

"	You	are	a	fighter	.
"	你	是	一个	战斗机	.

你是个斗士。

[aɪm][nɒt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[aɪ] [spiːk] ['mɑːʃn] .

I	speak	Martian	.
我	说话	火星人	.

我会说火星语。

[juː; jʊ][doʊnt] . "

You	don't	.	"
你	不	.	"

你没有。

" [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] , [suː] !
" They'd kill you , Sue !
" 他们会 杀 你 , 起诉 !

“他们会杀了你的，苏！”

[aɪ] [kænt] [let] — "
I can't let — "
我 不能 让 — "

我不能让——”

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈmɑːʃn] , [dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɜːrloʊ] ! "
" Then tell me , in Martian , just what you'd say to Merlo ! "
" 然后 告诉 我 , 在 火星人 , 只是 什么 你会 说 到 梅洛 ! "

“那你用火星语告诉我，你会对梅洛说什么！”

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" She threw his own words back at him .
" 她 扔 他的 自己的 字 后退 在 他 .

她把他的话原封不动地抛了回去。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] .
" This thing is bigger than any one of us .
" 这 事物 是 大 比 任何 一 的 我们 .

这件事比我们任何一个人都重要。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

" [rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [sens] .
" Reluctantly he agreed that her words made sense .
" 勉强 他 同意 那 她 字 制成 感觉 .

他勉强同意她的话有道理。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" All right , " he sighed .
" 全部 正确的 , " 他 叹了口气 .

“好吧，”他叹了口气。

" [tel] - .
" Tell Klev .
" 告诉 - .

告诉克莱夫。

" [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈtwɪtərɪŋ] , [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [spiːtʃ] [æz; əz] [ˈsuːzn] [ɪkˈspleɪnd] ,
" The Martian broke into twittering , remonstrating speech as Susan explained ,
" 这 火星人 打破 进入 推特 , 抗议 演讲 作为 苏珊 解释 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] .
pointing at himself .
指向 在 他自己 .

“当苏珊解释时，火星人开始喋喋不休地抗议，同时指着自己。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'sɜ:t(ə)n]

Slowly	and	painfully	he	climbed	to	his	feet	and	took	a	few	uncertain
缓慢地	和	痛苦地	他	攀登	到	他的	脚	和	采取	一个	很少	不确定

[steps] .

steps	.
步骤	.

他缓慢而艰难地站了起来，蹒跚地迈出了几步。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [leg] [kə'læpst] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bæk] .

But	then	his	injured	leg	collapsed	and	he	crawled	ignominiously	back	.
但	然后	他的	受伤	腿	倒塌	和	他	爬行	耻辱地	后退	.

但随后他受伤的腿瘫软了，他狼狈地爬了回去。

" [ðæt] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['su:zn] [dɪ'kleəd] .

"	That	leaves	it	to	me	,	"	Susan	declared	.
"	那	树叶	它	到	我	,	"	苏珊	声明	.

“那就由我来决定了，”苏珊说道。

" [rəʊl] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Roll	that	boulder	out	of	the	way	.
"	卷	那	巨石	出去	的	这	方式	.

“把那块巨石滚开。”

" [ðə; ði][əʊld] ['mɑ:ʃn] , [ʃeɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wi:knəs] ,

"	The	old	Martian	,	shamed	by	his	own	weakness	,
"	这	老的	火星人	,	羞愧	经过	他的	自己的	弱点	,

“那位年迈的火星人，因自己的软弱而感到羞愧，

[sæt] [wɪð] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ænd; ənd] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['su:zn] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

sat	with	shoulders	slumped	and	face	hidden	in	his	hands	as	Susan	prepared	to
卫星	和	肩膀	瘫倒	和	脸	隐	在	他的	双手	作为	苏珊	准备	到

[li:v] .

leave	.
离开	.

苏珊准备离开时，他垂着肩膀，双手捂着脸坐着。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [nɪk] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mu:v] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm]

She	came	to	Nick	and	in	an	unexpected	move	threw	her	arms	around	him
她	来了	到	缺口	和	在	一个	意外	移动	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .

and	pulled	his	face	down	.
和	拉	他的	脸	向下	.

她走到尼克身边，出人意料地一把抱住他，把他的脸拉了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] , [ðeə(r)][sʌn] - [pɑ:tʃt] , [krækt] [lɪps] ['klɪŋɪŋ]

For	a	moment	he	held	her	close	,	their	sun	-	parched	,	cracked	lips	clinging
为了	一个	片刻	他	握住	她	关闭	,	他们的	太阳	-	干渴	,	裂纹	嘴唇	依恋

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他紧紧地抱着她，两人被烈日晒得干裂的嘴唇紧紧地贴在一起。

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['lʌvli] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] .

"	It	could	have	been	so	lovely	,	"	she	whispered	as	she	broke	away	.
"	它	可以	有	到过	所以	迷人的	,	"	她	低声说道	作为	她	打破	离开	.

“本来可以很美好的，”她挣脱开来，低声说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊpənli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

She	was	crying	openly	as	she	squeezed	into	the	tunnel	.
她	曾是	哭泣	公然	作为	她	挤压	进入	这	隧道	.

她挤进隧道时，放声大哭。

[nɪks] ['fiŋgəneilz] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Nick's	fingernails	dug	into	his	palms	as	he	stared	after	her	,
尼克的	指甲	挖	进入	他的	棕榈树	作为	他	凝视	后	她	,

尼克目不转睛地盯着她的背影，指甲深深地掐进了掌心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

but	there	was	nothing	he	could	do	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

但他却无能为力。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['suːzn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

The	day	was	long	,	and	without	Susan	beside	him	the	night	was	even
这	天	曾是	长的	,	和	没有	苏珊	旁	他	这	夜晚	曾是	甚至

['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

colder	than	the	others	.
更冷	比	这	其他的	.

白天漫长，没有苏珊在身边，夜晚比其他夜晚更加寒冷。

[wʌns] [hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Once	he	woke	and	found	his	arms	reaching	out	as	though	to	touch	her
一次	他	觉醒	和	成立	他的	武器	到达	出去	作为	尽管	到	触碰	她

.

:

.

他醒来后发现自己的双臂伸向她，仿佛想要触摸她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][lɑːst] ['ləʊnli] [deɪ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst]

But	the	following	day	,	the	last	lonely	day	of	waiting	,	was	the	worst
但	这	下列的	天	,	这	最后的	孤独	天	的	等待	,	曾是	这	最差

[ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] .

and	longest	.
和	最长	.

但第二天，也就是等待的最后一天，却是最难熬、最漫长的一天。

[wʌns] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

Once	he	tested	the	point	of	his	knife	against	his	thumb	.
一次	他	测试	这	观点	的	他的	刀	反对	他的	拇指	.

他曾用刀尖抵住自己的拇指试探。

[ɪf] [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ,

If	the	plan	worked	at	all	,	he	resolved	,
如果	这	计划	工作	在	全部	,	他	已解决	,

他下定决心，如果这个计划真的奏效了，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːrloʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

he	would	look	for	Merlo	in	the	camp	even	before	going	after	the	spaceship	.
他	会	看	为了	梅洛	在	这	营	甚至	前	去	后	这	飞船	.

他甚至会在追击飞船之前，先到营地里寻找梅洛。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vendʒ] .

At	least	there	would	be	revenge	.
在	至少	那里	会	是	复仇	.

至少还能复仇。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] - [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt]

From	time	to	time	Klev	looked	up	from	where	he	lay	in	the	blinding	sunlight
从	时间	到	时间	-	看起来	向上	从	在哪里	他	躺	在	这	失明	阳光

.

:

.

克列夫不时地从刺眼的阳光下抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpəθi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] , [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] ,

There	was	sympathy	on	his	greenish	,	distorted	face	,
那里	曾是	同情	在	他的	绿绿色	,	扭曲	脸	,

他那张泛绿、扭曲的脸上带着同情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] ['mɑːʃn] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd]

and	although	Earthman	and	Martian	had	no	common	language	he	seemed
和	虽然	地球人	和	火星人	有	不	常见的	语言	他	似乎

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [nɪks] ['fiːlɪŋz] .

to	understand	the	depth	of	Nick's	feelings	.
到	理解	这	深度	的	尼克的	情怀	.

虽然地球人和火星人没有共同语言，但他似乎理解了尼克内心深处的感受。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪn] [tɜːn] ['piti] [ðɪs] [eɪdʒd] ['mɑːʃn] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm]

And	Nick	in	turn	pitied	this	aged	Martian	who	was	dying	an	exile	from
和	缺口	在	转动	可怜的	这	老年人	火星人	WHO	曾是	垂死	一个	流亡	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] .

his	own	race	.
他的	自己的	种族	.

而尼克则同情这位年迈的火星人，他被自己的种族放逐，最终走向死亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] [nɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

As	the	shadows	lengthened	Nick	made	his	few	preparations	.
作为	这	阴影	加长	缺口	制成	他的	很少	准备工作	.

随着夜幕降临，尼克开始做他为数不多的准备。

[strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['nəʊzpiːs] [ɒv; əv]

Strips	of	cloth	from	his	jacket	made	a	harness	to	hold	the	nosepiece	of
条状物	的	布	从	他的	夹克	制成	一个	马具	到	抓住	这	鼻管	的

[ðə; ði]['taɪni]['ɒksɪdʒən]['bɒt(ə)l] ,

the	tiny	oxygen	bottle	,
这	微小的	氧	瓶子	,

他用外套上的布条做了一个简易的支架，用来固定小型氧气瓶的鼻罩。

[stɪl] [hɑːf] [fʊl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

still	half	full	,	against	his	face	.
仍然	一半	满的	,	反对	他的	脸	.

脸上还留着半杯酒。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ə'gen] .

No	matter	what	happened	he	wouldn't	need	the	jacket	again	.
不	事情	什么	发生	他	不会	需要	这	夹克	再次	.

无论发生什么，他都不需要再穿那件外套了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['empti] ['ræʃ(ə)n][tɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ][klɪp] [ðæt] [wʊd] [həʊld][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [vælv] ['əʊpən]

A	piece	of	empty	ration	tin	formed	a	clip	that	would	hold	the	button	valve	open
一个	片	的	空的	配给	锡	形成	一个	夹子	那	会	抓住	这	按钮	阀门	打开

.

:

.

一块空的口粮罐头做成一个夹子，可以把按钮阀固定住。

['dɑːknəs] [keɪm] [ænd; ənd] [nɪk] [rəʊz] .

Darkness	came	and	Nick	rose	.
黑暗	来了	和	缺口	玫瑰	.

夜幕降临，尼克站了起来。

- [tʃɜːrpt] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɜːθ] ['fæʃ(ə)n] .

Klev	chirped	softly	and	extended	his	hand	Earth	fashion	.
-	啁啾	轻轻	和	扩展	他的	手	地球	时尚	.

克列夫轻声说道，并以地球人的方式伸出了手。

[nɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Nick	took	it	briefly	,	then	turned	away	and	clambered	down	from	the
缺口	采取	它	简要地	,	然后	转向	离开	和	攀爬	向下	从	这

['aʊtˌkrɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dezət] .

outcropping	into	the	desert	.
露头	进入	这	沙漠	.

尼克短暂地拿了一下，然后转身从岩石露头上爬下，进入了沙漠。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kæmp] ['gaɪdɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hɪ][set] [aʊt] .

The	lights	of	Central	Camp	guided	him	as	he	set	out	.
这	灯	的	中央	营	引导	他	作为	他	放	出去	.

中央营地的灯光指引着他出发。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hɪ][held][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['taɪə(r)][hɪm][ˌʌn'djuːli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt]

Deliberately	he	held	a	slow	pace	that	would	not	tire	him	unduly	,	but	his	heart
故意地	他	握住	一个	慢的	步伐	那	会	不是	胎	他	过度	,	但	他的	心

[wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

was	pounding	.
曾是	猛击	.

他刻意放慢脚步，以免过度疲劳，但他的心跳却很快。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [peɪ] - [ɒf] .

This	was	the	pay	-	off	.
这	曾是	这	支付	-	离开	.

这就是回报。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l][æz; əz] [nɪk] [druː] [nɪə(r)] .

Everything	was	normal	as	Nick	drew	near	.
一切	曾是	普通的	作为	缺口	画	靠近	.

尼克走近时，一切都很正常。

[gruːps] [ɒv; əv][men] [muːvd] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['flʌdlaɪts] .

Groups	of	men	moved	about	under	the	floodlights	.
团体	的	男人	已搬	关于	在下面	这	泛光灯	.

一群群男人在泛光灯下走动。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [ə'tɒp][ðə; ðɪ] [gɑːd] ['taʊəz] [swept] [rɪ'mɔːsləsli] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l]

The	revolving	searchlights	atop	the	guard	towers	swept	remorselessly	around	the	circle
这	旋转	探照灯	顶部	这	警卫	塔楼	扫荡	冷酷无情	大约	这	圆圈

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæriə(r)] ,

of	the	barrier	,
的	这	障碍	,

瞭望塔顶上的旋转探照灯无情地扫视着屏障周围的区域。

[ə'keɪʒnəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [hɑːf] - [træks] [ðæt] [held] ['sekənd(ə)ri][pə'trəʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒd]

occasionally	striking	the	two	half	-	tracks	that	held	secondary	patrol	inside	the	charged
偶尔	引人注目	这	二	一半	-	轨道	那	握住	次要	巡逻	里面	这	带电

[fens] .

fence	.
栅栏	.

偶尔会撞到在带电围栏内执行辅助巡逻任务的两辆半履带车。

[ðə; ðɪ] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['speɪsʃɪp] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ,

The	ports	of	the	big	spaceship	squatting	on	the	launching	grounds	were	dark	,
这	端口	的	这	大的	飞船	蹲姿	在	这	发射	理由	是	黑暗的	,

停泊在发射场上的大型宇宙飞船的端口一片漆黑。

[ɪts] ['pɒlɪʃt] [hʌl] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːz] .

its	polished	hull	reflecting	the	unwinking	stars	.
它是	抛光	船体	反思	这	警	明星	.

它光滑的船体倒映着永不闪烁的星辰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɪk'saɪtɪd] [jel]

He	was	still	a	quarter	mile	from	the	barrier	when	the	first	excited	yell
他	曾是	仍然	一个	四分之一	英里	从	这	障碍	什么时候	这	第一的	兴奋的	叫喊

[riːtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][wɪnd] .

reached	him	on	the	wind	.
达到	他	在	这	风	.

当第一声兴奋的喊叫声随风传到他身边时，他距离障碍物还有四分之一英里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [wiŋk] [aʊt] .

One	of	the	floodlights	winked	out	.
一	的	这	泛光灯	眨眼	出去	.

其中一盏探照灯熄灭了。

[nɪk] ['kwikən] [hɪz; ɪz][straɪd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪn'kriːst] .

Nick	quickened	his	stride	as	the	noise	from	the	camp	increased	.
缺口	加速	他的	步幅	作为	这	噪音	从	这	营	增加	.

随着营地里的喧闹声越来越大，尼克加快了脚步。

[ðə; ði] [laɪts] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [pætʃ] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [graʊndz]

The	lights	showed	a	darkening	patch	that	stretched	from	the	launching	grounds
这	灯	显示	一个	变暗	修补	那	拉伸	从	这	发射	理由

['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] ['eəriə] .

into	the	barracks	area	.
进入	这	兵营	区域	.

灯光显示，从发射场到营房区域有一片逐渐变暗的区域。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [spɑːrkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

The	barrier	sparked	as	though	some	living	creature	had	come	into	contact	with
这	障碍	引发	作为	尽管	一些	活的	生物	有	来	进入	接触	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

屏障仿佛被某种生物接触过一样，迸发出火花。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'lɜːt] ['sentri] ['skaʊərd] [ðæt]['eəriə] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌn] [liːd] .

and	an	alert	sentry	scoured	that	area	with	machine	gun	lead	.
和	一个	警报	哨兵	彻底清洗	那	区域	和	机器	枪	带领	.

一名警觉的哨兵用机枪扫射了该区域。

[ə'gen] [ðə; ði]['bæriə(r)] [spɑːrkt] , [hɒt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [stɑːz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

Again	the	barrier	sparked	,	hot	blue	and	green	stars	shooting	up	in	a	great
再次	这	障碍	引发	,	热的	蓝色的	和	绿色的	明星	射击	向上	在	一个	伟大的

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

屏障再次迸发出火花，炽热的蓝色和绿色星光如喷泉般冲天而起。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] .

And	then	Nick	could	see	the	water	itself	.
和	然后	缺口	可以	看	这	水	本身	.

然后尼克就能看到水了。

[hiː; hi][ræn][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['bɔːdə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] [ləʊɪst] ,

He	ran	on	toward	the	northwest	border	where	the	terrain	was	lowest	,
他	跑	在	朝向	这	西北	边界	在哪里	这	地形	曾是	最低	,

他继续向西北边境跑去，那里的地势最低。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['despərət] ['bɪznəs] [ə'hed] .

trying	to	keep	his	mind	on	the	desperate	business	ahead	.
尝试	到	保持	他的	头脑	在	这	绝望的	商业	前方	.

他努力让自己专注于眼前这项至关重要的任务。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['mɜ:rloʊ] .

His	spirits	lifted	slightly	as	he	realized	that	Susan	had	reached	Merlo	.
他的	烈酒	抬起	轻微地	作为	他	已实现	那	苏珊	有	达到	梅洛	.

当他意识到苏珊已经到达梅洛时，他的心情稍微好了一些。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ?

But	what	had	happened	to	her	then	?
但	什么	有	发生	到	她	然后	?

但后来她发生了什么事呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

She	had	still	defied	the	Council	.
她	有	仍然	违抗	这	理事会	.

她仍然违抗了议会的命令。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [wet][sænd] , [ðen] ['ʃæləʊ] ,

His	feet	struck	wet	sand	,	then	shallow	,
他的	脚	击	湿的	沙	,	然后	浅的	,

他的脚踩在湿沙上，然后是浅浅的沙地上。

['mɜ:ki] ['wɔ:tə(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] .

murky	water	while	he	was	still	a	hundred	yards	from	the	barrier	.
浑浊的	水	尽管	他	曾是	仍然	一个	百	码	从	这	障碍	.

当时他距离障碍物还有一百码远，但水已经变得浑浊了。

[hi:; hi] ['weid] [ɒn][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['di:pənd] .

He	waded	on	as	the	water	deepened	.
他	涉水	在	作为	这	水	加深	.

随着水深增加，他继续涉水而行。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] ['skætəd] [laɪts] [stɪl] [gli:m] [æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]

Only	a	few	scattered	lights	still	gleamed	as	he	stopped	to	adjust	his
仅有的	一个	很少	疏散	灯	仍然	闪闪发光	作为	他	停止	到	调整	他的

['ɪmprəvaɪzd] ['daɪvɪŋ][mɑ:sk] .

improvised	diving	mask	.
即兴发挥	潜水	面具	.

他停下来调整临时潜水面罩时，只有几盏零星的灯光还在闪烁。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊə(r)][plɑ:nt] ,

Evidently	the	water	was	reaching	the	central	power	plant	,
显然	这	水	曾是	到达	这	中央	力量	植物	,

显然，水已经淹到了中央发电厂。

[bʌt; bət] [fleəz] [ɑ:tʃt] ['ʌpwəd] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

but	flares	arched	upward	at	irregular	intervals	to	shatter	the	night	.
但	信号弹	拱形	向上	在	不规律的	间隔	到	破碎	这	夜晚	.

但耀眼的火光不时向上划过，划破夜空。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [nɪk] [frəʊz][tu:; tə] [ˌɪmə'bɪləti] .

During	the	intervals	of	brightness	Nick	froze	to	immobility	.
期间	这	间隔	的	亮度	缺口	冻住了	到	不动	.

在光线明亮的间隙，尼克会僵住不动。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['ʃædəʊz] .

The	gunners	in	the	guard	towers	were	firing	at	shadows	.
这	炮手	在	这	警卫	塔楼	是	射击	在	阴影	.

瞭望塔上的炮手们对着影子开火。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ,

But	no	explosive	bullets	,
但	不	爆炸物	子弹	,

但没有爆炸性子弹。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [liːd] [wɪpt] [ðə; ði]

for	which	Nick	was	especially	glad	as	a	stream	of	lead	whipped	the
为了	哪个	缺口	曾是	尤其	高兴的	作为	一个	溪流	的	带领	鞭打	这

['wɔːtə(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

water	nearby	.
水	附近	.

尼克对此感到格外高兴，因为附近有一股铅浪拍打着水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [weə(r)] [ðeɪ]

There	was	a	standing	order	forbidding	the	use	of	explosive	shells	where	they
那里	曾是	一个	常设	命令	禁止	这	使用	的	爆炸物	贝壳	在哪里	他们

[maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ['waɪərz] .

might	damage	the	barrier	wires	.
可能	损害	这	障碍	电线	.

当时有一条规定，禁止在可能损坏铁丝网的地方使用爆炸性炮弹。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['desəlt(ə)ri] , [bəːsts] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [spɑːrkt]

So	far	the	firing	was	desultory	,	bursts	coming	only	when	the	barrier	sparked
所以	远的	这	射击	曾是	漫无目的的	,	爆发	未来	仅有的	什么时候	这	障碍	引发

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['diːpənd] .

as	the	water	deepened	.
作为	这	水	加深	.

到目前为止，射击还很零星，只有当水深增加，屏障产生火花时才会发生爆裂声。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [stɪl] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [flʌd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Evidently	the	commander	still	considered	the	flood	merely	a	freak	of	nature	.
显然	这	指挥官	仍然	经过考虑的	这	洪水	仅仅	一个	怪物	的	自然	.

显然，指挥官仍然认为这场洪水只是自然界的一次罕见事件。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

All	at	once	there	was	no	more	ground	beneath	his	feet	.
全部	在	一次	那里	曾是	不	更多的	地面	下面	他的	脚	.

突然间，他脚下的土地消失了。

[nɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .

Nick	began	to	swim	.
缺口	开始	到	游泳	.

尼克开始游泳。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [kʌt] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A	yell	of	alarm	that	changed	to	a	shriek	of	agony	cut	the	air	,
一个	叫喊	的	警报	那	已更改	到	一个	尖叫	的	痛苦	切	这	空气	,

一声惊恐的喊叫划破空气，随后变成了一声痛苦的尖叫。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kæmp] .

coming	from	the	southern	border	of	camp	.
未来	从	这	南部	边界	的	营	.

来自营地南边界。

[ə'nʌðə(r)] .

Another	.
其他	.

其他。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tens] , [laɪnz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['treɪsə(r)] ['wɪpɪŋ] [aʊt]

The	firing	grew	suddenly	intense	,	lines	of	red	and	yellow	tracer	whipping	out
这	射击	生长	突然	激烈的	,	线条	的	红色的	和	黄色的	示踪剂	鞭打	出去

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəz] .

from	the	towers	.
从	这	塔楼	.

射击突然变得异常激烈，红色和黄色曳光弹的弹道从塔楼中呼啸而出。

[ə; eɪ][fleə(r)][ɪk'spləʊdɪd] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bæt] [ðæt] [swuːp]

A	flare	exploded	overhead	to	disclose	a	shadow	like	a	giant	bat	that	swooped
一个	耀斑	爆炸了	开销	到	透露	一个	阴影	喜欢	一个	巨大的	蝙蝠	那	俯冲

['hevɪli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bæriə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][mek][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

heavily	across	the	barrier	and	fell	upon	a	Mec	just	inside	.
重度	穿过	这	障碍	和	跌倒	之上	一个	机械	只是	里面	.

一道照明弹在头顶爆炸，露出一个像巨型蝙蝠一样的影子，它重重地掠过屏障，落在了屏障内的一个机械体上。

[ðə; ðɪ][mænz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [rɔːd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] , [ʌn'eɪmd] [bɜːst] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

The	man's	automatic	rifle	roared	a	futile	,	unaimed	burst	as	he	died	.
这	男人的	自动的	步枪	咆哮	一个	徒劳	,	无目的的	爆裂	作为	他	死亡	.

男子临死前，他的自动步枪发出了一声徒劳的、毫无瞄准的扫射。

[ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [ðəm'selvz] [nɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

The	Martians	themselves	Nick	could	not	see	.
这	火星人	他们自己	缺口	可以	不是	看	.

尼克看不到火星人本身。

['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'mɪtənt] [gleə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst][swæm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

Dazzled	by	the	intermittent	glare	,	he	almost	swam	into	the	barrier	without	seeing
眼花缭乱	经过	这	间歇性的	强光	,	他	几乎	游泳	进入	这	障碍	没有	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他被间歇性的强光晃得眼花缭乱，差点没看清屏障就游了过去。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['bæriə(r)][ɪt'self] [seɪvd] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] [ɪn'gʌlf] [ə'nʌðə(r)]['waɪə(r)]

Only	the	barrier	itself	saved	him	as	the	rising	water	engulfed	another	wire
仅有的	这	障碍	本身	已保存	他	作为	这	上升	水	吞噬	其他	金属丝

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['liːθ(ə)l] ['kʌrənt] [pɒpt] [ænd; ənd] [spɑːrkt] .

and	the	lethal	current	popped	and	sparked	.
和	这	致命	当前的	爆裂	和	引发	.

只有这道屏障救了他，因为上涨的洪水淹没了另一根电线，致命的电流噼啪作响，火花四溅。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp] .

With	a	heave	of	his	shoulders	he	swung	aside	and	glanced	up	.
和	一个	举	的	他的	肩膀	他	摇摆	旁边	和	瞥了一眼	向上	.

他耸了耸肩，侧身一晃，抬头望去。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-] ['θɜːti] [fʊt] [haɪt] [stɪl] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

Ten	or	twelve	feet	of	the	fence's	thirty	foot	height	still	projected	above	the	surface	.
十	或者	十二	脚	的	这	栅栏的	三十	脚	高度	仍然	预计	多于	这	表面	.

围栏三十英尺高，其中十到十二英尺仍高出地面。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['nəʊzpiːs] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	floated	,	tightening	his	mask	until	the	nosepiece	dug	into	his	face	.
他	漂浮	,	收紧	他的	面具	直到	这	鼻管	挖	进入	他的	脸	.

他漂浮着，不断收紧面罩，直到鼻梁条深深地勒进脸上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][klɪp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [vælv] ,

Then	he	pushed	the	clip	down	over	the	valve	,
然后	他	推动	这	夹子	向下	超过	这	阀门	,

然后他把夹子向下按压到阀门上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [gæs] [his] [aʊt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [sɪŋk]

and	as	the	life	-	giving	gas	hissed	out	closed	his	eyes	and	let	himself	sink
和	作为	这	生活	-	给予	气体	嘶嘶作响	出去	关闭	他的	眼睛	和	让	他自己	下沉

['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɪlt] - [fɪld] ,

into	the	silt	-	filled	,
进入	这	淤泥	-	已填	,

随着维持生命的气体嘶嘶地逸出，他闭上眼睛，任由自己沉入淤泥之中。

['ɪŋki] ['wɔ:tə(r)] .
inky **water** **.**
墨色 水 .

墨黑色的水。

['bʌbəlz] [spɜ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [rɔ:d] ['ʌpwəd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
Bubbles **spurted** **around** **the** **edge** **of** **the** **mask** **and** **roared** **upward** **past** **his** **ears**
气泡 喷涌而出 大约 这 边缘 的 这 面具 和 咆哮 向上 过去的 他的 耳朵
,
,
,

气泡从面具边缘喷涌而出，咆哮着冲过他的耳朵。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] ['sləʊli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bri:ð] .
but **he** **found** **that** **by** **inhaling** **slowly** **he** **could** **breathe** **.**
但 他 成立 那 经过 吸入 缓慢地 他 可以 呼吸 .

但他发现，通过缓慢吸气，他就能呼吸了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [sæŋk] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] .
His **feet** **touched** **bottom** **and** **his** **legs** **sank** **in** **almost** **to** **the** **knees** **.**
他的 脚 感动 底部 和 他的 腿 沉没 在 几乎 到 这 膝盖 .

他的脚触底，双腿几乎陷到膝盖。

[ðə; ði] [faɪn] ,
The **fine** **,**
这 美好的 ,

罚款，

['dʌsti] [sænd] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['ærɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
dusty **sand** **of** **Mars** **that** **had** **lain** **arid** **for** **so** **many** **centuries** **had** **changed**
尘土飞扬 沙 的 火星 那 有 莱恩 干旱 为了 所以 许多 几个世纪 有 已更改
[tu:; tə] ['klɪŋɪŋ] ,
to **clinging** **,**
到 依恋 ,

火星上干燥了几个世纪的尘土飞扬的沙子变成了附着物。

['stɪki] [mʌd] .
sticky **mud** **.**
黏 泥 .

黏稠的泥浆。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd] [swæm] ['fɔ:wəd] ['æŋkʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
He **pulled** **himself** **free** **and** **swam** **forward** **anxiously** **along** **the** **bottom** **.**
他 拉 他自己 自由的 和 游泳 向前 焦虑地 沿着 这 底部 .

他挣脱束缚，焦急地沿着水底向前游去。

[wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
One **outstretched** **hand** **found** **the** **barrier** **.**
一 伸展 手 成立 这 障碍 .

一只伸出的手碰到了障碍物。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊkt] ,
He **felt** **the** **prick** **of** **the** **hooked** **,**
他 毛毡 这 刺 的 这 钩子 ,

他感觉到了钩子的刺痛，

[naɪf] - [edʒd] [bɑ:bz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ræpt]
knife **-** **edged** **barbs** **as** **they** **sank** **through** **the** **cloth** **with** **which** **he** **had** **wrapped**
刀 - 边缘 倒钩 作为 他们 沉没 通过 这 布 和 哪个 他 有 包装
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his **hands** **.**
他的 双手 .

锋利的倒刺刺穿了他缠着手的布。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .

He	advanced	the	other	more	cautiously	.
他	先进的	这	其他	更多的	谨慎地	.

他更谨慎地推进了另一辆车。

[hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

Here	below	the	surface	the	killing	current	of	the	barrier	was	dead	,
这里	以下	这	表面	这	杀	当前的	的	这	障碍	曾是	死的	,

水面之下，屏障的致命水流已经消失。

['ʃɔːtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] .

shorted	away	by	the	dirty	water	.
短线	离开	经过	这	肮脏的	水	.

被污水冲走了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['daʊnwəd] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kləʊsli] [speɪst] ['waɪərz] ,

He	drew	himself	downward	,	hand	over	hand	along	the	closely	spaced	wires	,
他	画	他自己	向下	,	手	超过	手	沿着	这	密切	间隔	电线	,

他顺着密密麻麻的电线，一手一手地向下挪动身体。

[daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['bæriə(r)] [met] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	to	where	the	barrier	met	the	ground	.
向下	到	在哪里	这	障碍	遇见	这	地面	.

一直到护栏与地面交接处。

[hiː; hi] [prəʊbd] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] .

He	probed	at	the	mud	,	holding	himself	in	place	with	one	hand	.
他	探测	在	这	泥	,	保持	他自己	在	地方	和	一	手	.

他用一只手撑着身体，探身到泥土里。

['waɪərz] .

Wires	.
电线	.

电线。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [ɑːrmz] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [stɪl] ['waɪərz] .

And	at	full	arm's	depth	in	the	mud	,	still	wires	.
和	在	满的	武器	深度	在	这	泥	,	仍然	电线	.

泥浆没过了手臂，仍然可以看到电线。

[hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

He	hooked	his	feet	into	the	fence	and	dug	with	both	hands	,
他	钩子	他的	脚	进入	这	栅栏	和	挖	和	两个都	双手	,

他双脚勾住栅栏，双手用力挖掘。

[flɪŋ] [ðə; ði] ['guːi] [mʌk] [ə'saɪd][ɪn] [greɪt] ,

flinging	the	gooey	muck	aside	in	great	,
投掷	这	黏糊糊的	泥浆	旁边	在	伟大的	,

大幅度地将黏糊糊的污泥甩到一边，

['swɜːrlɪŋ] [gɔb] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['vɪsɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

swirling	gobs	until	the	water	grew	thick	and	viscid	around	him	.
旋转	戈布斯	直到	这	水	生长	厚的	和	粘稠的	大约	他	.

水流翻腾，直到周围的水变得浓稠粘腻。

[mɔː(r)][strændz][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

More	strands	of	wire	.
更多的	线	的	金属丝	.

更多股电线。

[hiː; hi][dʌg][mɔː(r)] ['fræntɪkli] , ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

He	dug	more	frantically	,	hanging	head	down	in	the	hole	he	had	made	.
他	挖	更多的	疯狂地	,	绞刑	头	向下	在	这	洞	他	有	制成	.

他更加疯狂地挖掘，头低垂在自己挖的洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [klɔ:] ['fɪŋgəz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:l]

And	then	his	clawing	fingers	encountered	the	solid	rock	into	which	the	steel
和	然后	他的	爪子	手指	遭遇	这	坚硬的	岩石	进入	哪个	这	钢

[sə'pɔ:rts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkəd] .

supports	of	the	barrier	were	anchored	.
支持	的	这	障碍	是	锚定	.

然后，他那锋利的爪子碰到了坚硬的岩石，屏障的钢制支架就固定在这块岩石上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪg]['ʌndə(r)] [ðæt] .

It	was	impossible	to	dig	under	that	.
它	曾是	不可能的	到	挖	在下面	那	.

根本无法从下面挖开。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] [si:p] ['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:sk] ,

A	trickle	of	muddy	water	seeped	into	the	mask	,
一个	涓涓细流	的	浑	水	渗出	进入	这	面具	,

一丝泥水渗入了面罩。

['stɪŋɪŋ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɒnt][tu:; tə] [sni:z] .

stinging	the	lining	of	his	nose	and	making	him	want	to	sneeze	.
刺痛	这	衬垫	的	他的	鼻子	和	制作	他	想	到	喷嚏	.

刺激着他的鼻腔内壁，让他想打喷嚏。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi][ɪk'stræktɪd][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]

With	an	effort	he	extracted	himself	from	the	sticky	burrow	and	clung	to
和	一个	努力	他	提取	他自己	从	这	黏	洞穴	和	紧紧抓住	到

[ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][strændz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['spæzəm] [pɑ:st] .

the	ground	level	strands	until	the	spasm	passed	.
这	地面	等级	线	直到	这	痉挛	通过了	.

他费力地从粘稠的洞穴中挣脱出来，紧紧抓住地面的丝线，直到痉挛过去。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] ['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [pə'septəbli] ['ləʊə(r)] .

The	hissing	tone	of	the	compressed	oxygen	was	perceptibly	lower	.
这	嘶嘶声	语气	的	这	压缩	氧	曾是	明显地	降低	.

压缩氧气的嘶嘶声明显降低了。

['dʒentli][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][wʌn][strænd] [wɪð] [bəuθ] [klɒθ] - [ræpt] [hændz] ,

Gently	he	grasped	one	strand	with	both	cloth	-	wrapped	hands	,
轻轻地	他	抓住	一	链	和	两个都	布	-	包装	双手	,

他用裹着布的双手轻轻抓住一根线头，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [bɑ:bz] .

spreading	his	fingers	in	an	attempt	to	avoid	the	barbs	.
传播	他的	手指	在	一个	试图	到	避免	这	倒钩	.

他张开手指，试图躲避倒刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vəli]

But	this	was	no	ordinary	barbed	wire	and	the	spacing	of	the	evilly
但	这	曾是	不	普通的	带倒刺的	金属丝	和	这	间距	的	这	邪恶地

[ʃɑ:p] ,

sharp	,
锋利的	,

但这并非普通的铁丝网，而且锋利无比的铁丝间距也十分诡异。

[mə'ʃi:n] - ['fɪnɪʃt] [prɒŋz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [prest] [ə'genst] [i:tʃ] [pɑ:m] .

machine	-	finished	prongs	was	such	that	one	still	pressed	against	each	palm	.
机器	-	完成的	叉状物	曾是	这样的	那	一	仍然	按下	反对	每个	棕榈	.

机器加工的爪子仍然能紧紧地抵住每个手掌。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

His	heavy	boots	protected	his	feet	as	he	braced	them	against	the	adjoining
他的	重的	靴子	受保护	他的	脚	作为	他	支撑	他们	反对	这	相邻的

[strænd] .

strand	.
链	.

他穿着厚重的靴子，双脚抵着旁边的沙滩，保护着双脚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][leg] ['mʌs(ə)lz] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

He	brought	his	powerful	back	and	leg	muscles	into	play	,
他	带来	他的	强大的	后退	和	腿	肌肉	进入	玩	,

他充分发挥了自己强壮的背部和腿部肌肉。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [lɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

ignoring	the	pain	that	lanced	through	his	hands	.
忽略	这	疼痛	那	刺破	通过	他的	双手	.

他全然不顾双手传来的剧痛。

[ðə; ði]['waɪərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	wires	gave	a	fraction	of	an	inch	.
这	电线	给予	一个	分数	的	一个	英寸	.

电线松动了不到一英寸。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'gen] .

He	pulled	again	.
他	拉	再次	.

他又拉了一下。

[ðə; ði]['waɪərz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][sɪks] .

The	wires	had	been	four	inches	apart	;	now	they	were	almost	six	.
这	电线	有	到过	四	英寸	除	;	现在	他们	是	几乎	六	.

电线原本相距四英寸；现在相距将近六英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [pʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] [tʌtʃ] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	third	pull	he	could	feel	the	barb	in	his	left	hand	touch	bone	with	a
在	这	第三	拉	他	可以	感觉	这	倒钩	在	他的	左边	手	触碰	骨	和	一个

['greɪtɪŋ] [rɑːsp] ,

grating	rasp	,
格栅	锉刀	,

第三次拉钩时，他能感觉到左手上的倒钩像锉刀一样刮擦着骨头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪərz] [stretʃt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

but	the	wires	stretched	still	further	.
但	这	电线	拉伸	仍然	更远	.

但电线又被拉长了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʌg] , ['restɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [wɪð] [peɪn] .

Again	and	again	he	tugged	,	resting	only	when	he	grew	dizzy	with	pain	.
再次	和	再次	他	拉扯	,	休息	仅有的	什么时候	他	生长	晕眩的	和	疼痛	.

他一次又一次地拉扯，只有当疼痛让他头晕目眩时才停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	then	the	oxygen	was	gone	.
和	然后	这	氧	曾是	已消失	.

然后，氧气就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][gʌlp][ɪn][wʌn][lɑːst] ['lʌŋfʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [daɪd][ænd; ənd]

He	had	just	time	to	gulp	in	one	last	lungful	as	the	hissing	died	and
他	有	只是	时间	到	咕噜	在	一	最后的	肺部	作为	这	嘶嘶声	死亡	和

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɒpt] .

the	bubbles	around	his	face	stopped	.
这	气泡	大约	他的	脸	停止	.

嘶嘶声消失，脸周围的气泡也停止冒出，他只来得及咽下最后一口气。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hiːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪərz] , ['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

Once	more	he	heaved	at	the	wires	,	using	every	ounce	of	power	his	body
一次	更多的	他	喘息	在	这	电线	,	使用	每一个	盎司	的	力量	他的	身体

[kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

他再次使劲拉扯电线，用尽了全身所有的力量。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [rəʊld] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

Then	,	holding	his	breath	,	he	rolled	sideways	into	the	gap	he	had	created	.
然后	,	保持	他的	气息	,	他	滚动	侧身	进入	这	差距	他	有	创建	.

然后，他屏住呼吸，侧身滚进了自己制造的空隙中。

[ðə; ði] ['slækən] ['waɪərz] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [bɑːbz] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

The	slackened	wires	sagged	down	and	the	cruel	barbs	bit	into	his	chest	and
这	松弛	电线	下垂	向下	和	这	残忍的	倒钩	少量	进入	他的	胸部	和

[bæk] [ænd; ənd] [legz] .

back	and	legs	.
后退	和	腿	.

松弛的铁丝垂了下来，残酷的倒钩扎进了他的胸膛、背部和腿部。

[hiː; hi] [wins] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːpli]

He	winced	at	the	pain	as	he	tore	his	hands	loose	from	the	deeply
他	畏缩	在	这	疼痛	作为	他	撕裂	他的	双手	松动的	从	这	深

[ɪm'bedɪd] [prɒŋz] ,

embedded	prongs	,
嵌入式	叉状物	,

他痛苦地皱起眉头，费力地将双手从深深嵌入的尖刺中挣脱出来。

[ðen] ['pʊld] [ðə; ði] ['waɪərz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː]

then	pulled	the	wires	away	from	his	chest	and	rolled	his	body	further	into
然后	拉	这	电线	离开	从	他的	胸部	和	滚动	他的	身体	更远	进入

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

然后他把胸前的电线扯开，把身体进一步滚进了开口里。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	points	dug	into	his	chest	again	while	he	moved	one	leg	and	then	the	other
这	积分	挖	进入	他的	胸部	再次	尽管	他	已搬	一	腿	和	然后	这	其他

.

:

.

他抬起一条腿，然后又抬起另一条腿，胸口再次被那些尖锐物刺痛起来。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] [hiː; hi]

When	he	knew	he	could	hold	his	breath	only	a	few	seconds	more	he
什么时候	他	知道	他	可以	抓住	他的	气息	仅有的	一个	很少	秒	更多的	他

[brəʊk] [klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ðæt] [left] ['bliːdɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

broke	clear	with	a	lurch	that	left	bleeding	furrows	across	his	body	and	floated
打破	清除	和	一个	困境	那	左边	出血	沟壑	穿过	他的	身体	和	漂浮

['dɪzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

dizzily	toward	the	surface	.
晕眩地	朝向	这	表面	.

当他知道自己只能再憋气几秒钟时，他猛地一冲，身上留下道道血淋淋的划痕，然后晕头转向地向水面漂去。

[wʌn] [hænd] [wɪpt] [ðə; ði] ['juːsləs] , ['empti] ['ɒksɪdʒən] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	hand	whipped	the	useless	,	empty	oxygen	bottle	from	his	face	.
一	手	鞭打	这	无用	,	空的	氧	瓶子	从	他的	脸	.

一只手猛地从脸上扯下无用的空氧气瓶。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] [wɪð] [hɑːʃ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [breθs] [æz; əz]

He	sucked	in	the	thin	air	of	Mars	with	harsh	,	rasping	,	grateful	breaths	as
他	真烂	在	这	薄的	空气	的	火星	和	残酷的	,	粗糙	,	感激的	呼吸	作为

[hiː; hi] [brəʊk] ['sɜːfɪs] ,

he	broke	surface	,
他	打破	表面	,

他冲出火星表面，用粗重、沙哑而又充满感激的呼吸吸入稀薄的火星空气。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .

glancing	around	to	restore	his	sense	of	direction	.
瞥了一眼	大约	到	恢复	他的	感觉	的	方向	.

他环顾四周，以恢复方向感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .

He	was	inside	the	barrier	.
他	曾是	里面	这	障碍	.

他当时在屏障内。

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv]

Seven	of	the	armored	cars	were	lined	up	along	the	southern	boundary	of
七	的	这	装甲	汽车	是	衬里	向上	沿着	这	南部	边界	的

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

七辆装甲车沿着营地南侧边界一字排开。

[ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [kɔɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊtɒn] ['kænən] ['gləʊɪŋ] [red] [frɒm; frəm]

the	focusing	coils	on	the	muzzles	of	their	proton	cannon	glowing	red	from
这	聚焦	线圈	在	这	口套	的	他们的	质子	大炮	发光	红色的	从

[kən'tɪnjʊəl] ['faɪərɪŋ] ,

continual	firing	,
持续的	射击	,

他们质子炮炮口上的聚焦线圈因持续发射而发出红光。

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

their	powerful	lights	picking	out	targets	for	the	gunners	.
他们的	强大的	灯	挑选	出去	目标	为了	这	炮手	.

它们强大的照明灯为炮手们指明了目标。

[æz; əz] [nɪk] [swæm] [ɒn] ,

As	Nick	swam	on	,
作为	缺口	游泳	在	,

尼克继续游着，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi]

one	of	the	cars	tried	to	move	forward	and	struck	a	soft	spot	in	the	muddy
一	的	这	汽车	尝试	到	移动	向前	和	击	一个	柔软的	点	在	这	浑

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一辆车试图向前行驶，结果撞到了泥泞地面上的一块松软的地方。

[ɪts] [laɪt] [weɪvd] ['waɪldli] , [ðen] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Its	light	waved	wildly	,	then	went	out	as	the	car	overturned	and	rolled	into	the
它是	光	挥手	疯狂地	,	然后	去	出去	作为	这	车	翻覆	和	滚动	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它的灯光剧烈摇晃，然后随着汽车翻滚入水而熄灭了。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] .

High	above	the	dark	water	the	hull	of	the	spaceship	glowed	in	the	starlight	.
高的	多于	这	黑暗的	水	这	船体	的	这	飞船	发光	在	这	星光	.

在漆黑的水面上，宇宙飞船的船体在星光下闪闪发光。

[nɪk] ['hedɪd] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] ['swɪmɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['flaʊndərɪŋ] [θru:] [di:p] ,

Nick	headed	straight	toward	it	,	sometimes	swimming	,	sometimes	floundering	through	deep	,
缺口	标题	直的	朝向	它	,	有时	游泳	,	有时	挣扎	通过	深的	,

尼克径直朝它游去，有时游过去，有时在深水中挣扎。

['stɪki] [mʌd] [ðæt] [sʌkt] [tə'neɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

sticky	mud	that	sucked	tenaciously	at	his	feet	.
黏	泥	那	真烂	顽强地	在	他的	脚	.

黏糊糊的泥浆牢牢地粘在他的脚上。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Even	in	the	darkness	and	confusion	he	knew	his	way	,
甚至	在	这	黑暗	和	困惑	他	知道	他的	方式	,

即使在黑暗和混乱中，他也能找到自己的路。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentrəl] [kæmp] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

for	Central	Camp	had	been	his	home	for	many	months	.
为了	中央	营	有	到过	他的	家	为了	许多	几个月	.

因为中央营地已经是他生活了好几个月的地方了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'si:d] , ['dreɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

As	suddenly	as	it	had	appeared	the	water	began	to	recede	,	draining	into	the	ground	.
作为	突然	作为	它	有	出现	这	水	开始	到	消退	,	排水	进入	这	地面	.

水来得快去得也快，开始迅速退去，渗入地下。

[nɪk] [ˌʌndə'stʊd] .

Nick	understood	.
缺口	理解	.

尼克明白了。

[ðə; ði] ['bæriə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bri:tʃ] , [ænd; ənd] ['ma:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [swɪm] .

The	barrier	had	been	breached	,	and	Martians	were	not	able	to	swim	.
这	障碍	有	到过	违规	,	和	火星人	是	不是	有能力的	到	游泳	.

屏障已被突破，火星人无法游泳。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɒmbæt] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks'plɔitə] [wɜ:(r); wə(r)] [bɒgd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

The	heavy	combat	vehicles	of	the	Exploiters	were	bogged	down	in	the	mud	,
这	重的	战斗	车辆	的	这	剥削者	是	陷入泥潭	向下	在	这	泥	,

“剥削者”的重型作战车辆陷在了泥潭里。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [nɪk] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mek] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ,

but	from	the	sounds	of	firing	Nick	knew	that	a	good	many	Mecs	had	gained	the	safety	of	the	high	,
但	从	这	声音	的	射击	缺口	知道	那	一个	好的	许多	机械	有	获得	这	安全	的	这	高的	,

但从枪声中，尼克知道不少机械教成员已经逃到了高处的安全地带。

[ˌʌn'flʌdɪd] [gɑ:d] ['taʊəz] .

unflooded	guard	towers	.
未被洪水淹没	警卫	塔楼	.

未被洪水淹没的瞭望塔。

[wɪð] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['maːʃiənz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

With	daylight	the	surviving	Martians	would	be	forced	to	retreat	.
和	日光	这	幸存	火星人	会	是	强制	到	撤退	.

天亮后，幸存的火星人将被迫撤退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]

There	were	still	many	deep	pools	of	water	about	,	and	a	layer	of
那里	是	仍然	许多	深的	游泳池	的	水	关于	,	和	一个	层	的

['slɪpəri] [sɪlt]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

slippery	silt	over	everything	,
滑	淤泥	超过	一切	,

周围还有很多深水坑，而且所有东西上都覆盖着一层滑溜溜的淤泥。

[wen] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tʊk] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

when	his	route	took	him	close	to	the	administration	building	.
什么时候	他的	路线	采取	他	关闭	到	这	行政	建筑	.

当他走的路线靠近行政大楼时。

[hiː; hi] [edʒd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wet] ,

He	edged	quietly	around	the	corner	just	as	a	wet	,
他	边缘	悄悄	大约	这	角落	只是	作为	一个	湿的	,

他悄悄地绕过拐角，就像一条湿漉漉的……

[bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgə(r)] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

bedraggled	figure	floundered	through	the	mire	to	the	doorway	.
邋遢的	数字	挣扎	通过	这	沼泽	到	这	门口	.

一个衣衫褴褛的身影跌跌撞撞地穿过泥泞，来到门口。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] , ['aʊtlaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɒz; wəz]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nɪk]

The	figure	,	outlined	for	an	instant	,	was	human	enough	,	but	to	Nick
这	数字	,	概述	为了	一个	立即的	,	曾是	人类	足够的	,	但	到	缺口

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [rɒŋ] .

it	seemed	somehow	wrong	.
它	似乎	不知何故	错误的	.

那一瞬间勾勒出的身影很有人形，但尼克觉得它似乎哪里不对劲。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

Quickly	his	mind	placed	the	discrepancy	.
迅速地	他的	头脑	放置	这	差异	.

他很快意识到其中的矛盾之处。

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mek] .

The	man	wore	a	coat	instead	of	the	short	uniform	jacket	of	the	Mec	.
这	男人	穿着	一个	外套	反而	的	这	短的	制服	夹克	的	这	机械	.

这名男子穿着一件外套，而不是机械师的短款制服夹克。

[mʌd] [sʌkt] ['nɔɪzɪli] [æt; ət] [nɪks] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ,

Mud	sucked	noisily	at	Nick's	boots	as	he	followed	,
泥	真烂	喧闹地	在	尼克的	靴子	作为	他	随后	,

尼克跟在后面，泥浆发出刺耳的吸力，吸住了他的靴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [bɜːst] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

but	the	sound	was	drowned	in	a	renewed	burst	of	gunfire	.
但	这	声音	曾是	溺水	在	一个	更新	爆裂	的	炮火	.

但那声音很快被新一轮的枪声淹没了。

[nɪk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɪlə(r)] ['treɪnɪŋ] [ə'wəʊk] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

Nick	smiled	grimly	as	his	killer	training	awoke	again	under	the	influence	of
缺口	微笑	阴沉地	作为	他的	杀手	训练	醒来	再次	在下面	这	影响	的

[fə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

familiar	surroundings	.
熟悉的	周围环境	.

熟悉的环境再次唤醒了尼克杀手本能的本能，他露出了阴冷的笑容。

['haːmən] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

Harmon	**was**	**halfway**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
哈蒙	曾是	半	向上	这	楼梯	,

哈蒙已经爬到楼梯一半了，

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm]

sure	**of**	**his**	**own**	**safety**	**and**	**pausing**	**to**	**wipe**	**some**	**of**	**the**	**mud**	**from**
当然	的	他的	自己的	安全	和	暂停	到	擦拭	一些	的	这	泥	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

他确信自己安全无虞，停下来擦掉脸上的一些泥土。

[wen] [nɪks] [naɪf] [pɔɪnt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊvərˌlɔːrdz] [ɪk'spensɪv] [suːt] [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət]

when	**Nick's**	**knife**	**point**	**penetrated**	**the**	**overlord's**	**expensive**	**suit**	**and**	**jabbed**	**at**
什么时候	尼克的	刀	观点	渗透	这	霸主的	昂贵的	套装	和	刺伤	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

当尼克的刀尖刺穿了霸主昂贵的西装，并戳向他的背部时。

" [doʊnt] [muːv] !

"	**Don't**	**move**	**!**
"	不	移动	!

"别动！"

" [nɪk] [snæpt] .

"	**Nick**	**snapped**	**.**
"	缺口	啪啪	.

尼克崩溃了。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['haːmən] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [hɑːf] [tɜːnd] , [bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [prɔd] ['hɑːdə(r)] .

Harmon	**jerked**	**and**	**half**	**turned**	**,**	**but**	**stopped**	**as**	**the**	**knife**	**prodded**	**harder**	**.**
哈蒙	猛地一抖	和	一半	转向	,	但	停止	作为	这	刀	催促	更难	.

哈蒙猛地一颤，转过身去，但刀子又加重了刺入的力度，他便停住了。

[nɪks] [friː] [hænd] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊldə] , ['hevɪə] [mæn] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]

Nick's	**free**	**hand**	**swept**	**around**	**the**	**older**	**,**	**heavier**	**man**	**and**	**snatched**	**his**	**pistol**
尼克的	自由的	手	扫荡	大约	这	老	,	较重	男人	和	抢夺	他的	手枪

[frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

from	**its**	**holster**	**.**
从	它是	枪套	.

尼克空着的那只手绕过那个年纪较大、体型较胖的男人，从枪套里拔出了他的手枪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [reɪzd] [ˌɪn'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**feel**	**the**	**raised**	**inlay**	**on**	**the**	**frame**	**as**	**he**	**grasped**	**it**	**.**
他	可以	感觉	这	提高	镶嵌	在	这	框架	作为	他	抓住	它	.

他握住镜框时，能感觉到镜框上凸起的嵌饰。

[gəʊld] [ɔː(r)] ['plætɪnəm] , [id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔɪ] .

Gold	**or**	**platinum**	**,**	**he'd**	**be**	**willing**	**to**	**bet**	**,**	**but**	**the**	**gun**	**was**	**no**	**toy**	**.**
金子	或者	铂	,	他会	是	愿意的	到	赌注	,	但	这	枪	曾是	不	玩具	.

他愿意打赌，那把枪要么是金子做的，要么是铂金做的，但它绝不是玩具。

[wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] [hiː; hi] [θʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] ,

With	**a**	**practiced**	**hand**	**he**	**thumbed**	**off**	**the**	**safety**	**and**	**slid**	**it**	**into**	**his**	**belt**	**,**
和	一个	练习	手	他	拇指	离开	这	安全	和	滑行	它	进入	他的	腰带	,

他熟练地用拇指打开了保险，然后把枪插进了腰带里。

['fiːlɪŋ] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ɑːmd] [ə'gen] .
feeling **renewed** **confidence** **at** **being** **properly** **armed** **again** **.**
感觉 更新 信心 在 存在 适当地 武装 再次 .

再次拥有合适的武器让我重拾信心。

" [ɒn] [ʌp] !
" On up !
" 在 向上 !

向上!

" [hiː; hi] [his] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] ,
" he hissed , his knife jabbing viciously ,
" 他 嘶嘶作响 , 他的 刀 刺击 恶毒地 ,

他嘶嘶地说着，刀子狠狠地刺向前方。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['mʌtə] [kɜːrs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] ['saʊndɪd] [kləʊz]
as the sucking footsteps and muttered cursing of several men sounded close
作为 这 吸吮 脚步声 和 低声说道 咒骂 的 一些 男人 听起来 关闭
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外面传来几个男人吸吮的脚步声和低声咒骂声。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] [læmp] [ʃəʊd] ['hɑːrmənz] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [ænd; ənd]
In the upper hallway a small battery lamp showed Harmon's pasty face and
在 这 上 门厅 一个 小的 电池 灯 显示 哈蒙的 糊状物 脸 和
[slæk] [dʒɔː] .
slack jaw .
松弛 颚 .

楼上走廊里，一盏小小的电池灯照亮了哈蒙苍白的脸和松弛的下巴。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ,
He managed to turn his head far enough for one glance at the muddy ,
他 管理 到 转动 他的 头 远的 足够的 为了 一 瞥一眼 在 这 浑 ,

他设法转过头，瞥了一眼泥泞的.....

[blʌd] - [striːkt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
blood - streaked apparition behind him .
血 - 条纹 幻影 在后面 他 .

他身后出现一个浑身血迹的幽灵。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] ['kweivə] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də] —
" You can't do —
" 你 不能 做 —

你不能这样做——

" [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] [nɪks] ['əʊpənd][hænd] [flæʃt] [aʊt] .
" Swift as a striking snake Nick's opened hand flashed out .
" 迅速 作为 一个 引人注目 蛇 尼克的 打开 手 闪光灯 出去 .

“尼克的手像毒蛇一样迅猛地伸出来。”

[ðə; ði]['oʊvərˌlɔːrdz] [hed] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

The	overlord's	head	rocked	at	the	impact	.
这	霸主的	头	摇滚	在	这	影响	.

霸主的头颅因冲击而摇晃了一下。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

" [nɪks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃəd] [gʌn] ['kʌvəd] [ðə; ði]

"	Nick's	voice	was	low	and	deadly	and	his	captured	gun	covered	the
"	尼克的	嗓音	曾是	低的	和	致命	和	他的	捕获	枪	涵盖	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

尼克的声音低沉而充满杀气，他缴获的枪遮蔽了楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [went] [ɒn][pɑːst] .

But	the	footsteps	outside	went	on	past	.
但	这	脚步声	外部	去	在	过去的	.

但外面的脚步声继续向前传来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] — " ['haːmən] [bɪ'gæn] , [wʌn][hænd] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

"	Do	you	want	—	"	Harmon	began	,	one	hand	reaching	toward	his	coat	pocket	.
"	做	你	想	—	"	哈蒙	开始	,	一	手	到达	朝向	他的	外套	口袋	.

“你想要——”哈蒙刚开口，一只手就伸向他的外套口袋。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['stɑrtɪŋ] .

Nick	saw	the	movement	starting	.
缺口	锯	这	移动	开始	.

尼克看到了这场运动的开始。

['haːmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] ['bærəl] [tʃɒpt] [daʊn] [wɪð]

Harmon	uttered	a	squeal	of	pain	as	the	heavy	gun	barrel	chopped	down	with
哈蒙	说出	一个	尖叫	的	疼痛	作为	这	重的	枪	桶	切碎	向下	和

[bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] .

bone	-	crushing	force	.
骨	-	压碎	力量	.

沉重的枪管猛地砸下，哈蒙发出了一声痛苦的尖叫，那力量足以粉碎他的骨头。

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hænd] [waɪl] [nɪk] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	moaned	and	clutched	his	injured	hand	while	Nick	returned	the	gun	to	his
他	呻吟	和	紧握	他的	受伤	手	尽管	缺口	返回	这	枪	到	他的

[belt] [ænd; ənd] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊvərˌlɔːrdz] ['pɒkɪt] .

belt	and	dipped	into	the	overlord's	pocket	.
腰带	和	浸入	进入	这	霸主的	口袋	.

他呻吟着，紧紧捂住受伤的手，而尼克则把枪放回腰带上，伸手探入霸主的口袋。

[hiː; hi] ['hwɪsl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks] ,

He	whistled	under	his	breath	as	he	saw	the	small	metal	box	,
他	吹口哨	在下面	他的	气息	作为	他	锯	这	小的	金属	盒子	,

他看到那个小金属盒子时，低声吹了声口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] ['lɒŋɪŋ] [swept] [θruː] [hɪm] .

and	a	feeling	of	uneasy	longing	swept	through	him	.
和	一个	感觉	的	不安	渴望	扫荡	通过	他	.

一种不安的渴望感涌上心头。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [bɒks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['hɔːlweɪ] ,

Day	and	night	that	box	had	remained	on	a	small	table	in	the	lower	hallway	,
天	和	夜晚	那	盒子	有	剩余	在	一个	小的	桌子	在	这	降低	门厅	,

那个盒子日夜都放在楼下走廊的一张小桌子上。

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɔ:dəli] [hu:] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [ɑ:skt] .

presided	**over**	**by**	**an**	**orderly**	**who**	**opened**	**it**	**to**	**anyone**	**who**	**asked**	**.**
主持	超过	经过	一个	秩序	WHO	打开	它	到	任何人	WHO	问	.

由一名管理员负责管理，任何人询问都可以打开。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [tu:; tə]['eni][mek] ,

The	**Gravinol**	**was**	**given**	**freely**	**to**	**any**	**Mec**	**,**
这	-	曾是	给定	自由	到	任何	机械	,

任何Mec都可以免费获得Gravinol，

[bʌt; bət][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [trɪk] [tu:; tə] ['emfəsaɪz]

but	**its**	**method**	**of**	**distribution**	**was**	**a**	**clever**	**psychological**	**trick**	**to**	**emphasize**
但	它是	方法	的	分配	曾是	一个	聪明的	心理	诡计	到	强调

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

the	**dependence**	**of**	**each**	**individual**	**upon**	**the**	**Martian**	**Exploitation**	**Company**	**.**
这	依赖性	的	每个	个人	之上	这	火星人	开发	公司	.

但它的分发方式是一种巧妙的心理诡计，旨在强调每个人对火星开发公司的依赖性。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['tætəd] [ʃɜ:t] .

Automatically	**he**	**dropped**	**it**	**inside**	**his**	**tattered**	**shirt**	**.**
自动地	他	掉落	它	里面	他的	破烂	衬衫	.

他下意识地把它塞进了破旧的衬衫里。

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] , ['ha:mən] .

"	**To**	**your**	**ship**	**,**	**Harmon**	**.**
"	到	你的	船	,	哈蒙	.

"哈蒙，去你的船上。"

[get] ['mu:vɪŋ] ! "

Get	**moving**	**!**	**"**
得到	移动	!	"

动起来！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] — "

"	**But**	**you**	**can't**	**—**	**"**
"	但	你	不能	—	"

"但是你不能——"

" [ai] [sed] [mu:v] !

"	**I**	**said**	**move**	**!**
"	我	说	移动	!

我说让开！

" [ðə; ði] ['əʊvəlɔ:d] [gɑ:spt] , [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ðæn; ðən][frɒm; frəm][peɪn] , [æz; əz]

"	**The**	**overlord**	**gasped**	**,**	**more**	**from**	**the**	**indignity**	**than**	**from**	**pain**	**,**	**as**
"	这	霸王	倒吸一口气	,	更多的	从	这	侮辱	比	从	疼痛	,	作为

[nɪks] ['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] [bu:t] [met][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

Nick's	**water**	**-**	**soaked**	**boot**	**met**	**his**	**trousers**	**.**
尼克的	水	-	浸泡过	启动	遇见	他的	裤子	.

"领主倒吸了一口凉气，与其说是疼痛，不如说是屈辱让他喘不过气来，因为尼克湿透的靴子踢到了他的裤子上。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] !

"	**I**	**am**	**The**	**Man**	**!**
"	我	是	这	男人	!

我就是那个人！

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['blʌstə(r)] .

"	**he**	**tried**	**to**	**bluster**	**.**
"	他	尝试	到	虚张声势	.

他试图虚张声势。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" [nɪks] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldli] ['venəməs] .
" Nick's answer was coldly venomous .
" 尼克的 回答 曾是 冷冷地 有毒 .

尼克的回答冷酷无情，充满恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bæd] [lʌk] [ðæt] [brɔːt] ['kɜːn(ə)l] ['hæmə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was sheer bad luck that brought Colonel Hammer around the corner of the
它 曾是 透明 坏的 运气 那 带来 上校 锤 大约 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [nɪk] [prɔd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] ,
building just as Nick prodded his captive out into the sea of mud ,
建筑 只是 作为 缺口 催促 他的 俘虏 出去 进入 这 海 的 泥 ,

纯粹是运气不好，就在尼克把俘虏推进泥海的时候，哈默上校正好从建筑物拐角处出现。

[ænd; ənd][mɔː(r)][bæd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [kæmps] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt]
and more bad luck that the camp's commander was nervously fingering a night
和 更多的 坏的 运气 那 这 营地的 指挥官 曾是 紧张地 指法 一个 夜晚
[gʌn] .
gun .
枪 .

更糟糕的是，营地指挥官当时正紧张地把玩着一支夜行枪。

[nɪk] [felt] [ðə; ði] [gʌnz] [laɪt] [biːm] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [red] ['saɪtɪŋ] [spɒt] ,
Nick felt the gun's light beam fall upon him , saw the red sighting spot ,
缺口 毛毡 这 枪的 光 光束 落下 之上 他 , 锯 这 红色的 目击 点 ,

尼克感到枪的光束落在自己身上，看到了红色的瞄准点。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] .
and felt a stunning tug at his shoulder just as he threw himself flat .
和 毛毡 一个 令人惊叹的 拖船 在 他的 肩膀 只是 作为 他 扔 他自己 平坦的 .

他刚一倒地，就感到肩膀被一股强大的力量猛地拉了一下。

[ðen] ['hɑːrmənz] ['pɪst(ə)l] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hæmərz] ['bɒdi] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
Then Harmon's pistol rocked in his hand and Hammer's body vanished in a shower
然后 哈蒙的 手枪 摇滚 在 他的 手 和 锤子的 身体 消失了 在 一个 淋浴
[ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [spɑːks] .
of coruscating orange sparks .
的 晶 橙子 火花 .

然后哈蒙手中的手枪晃动了一下，哈默的尸体在一阵耀眼的橙色火花中消失了。

['grɒdʒɪli] [nɪk] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Groggily Nick pushed himself to a sitting position .
昏昏沉沉地 缺口 推动 他自己 到 一个 坐着 位置 .

尼克迷迷糊糊地撑起身子坐了起来。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][lɪmp] .
He tried to move his arm and found it limp .
他 尝试 到 移动 他的 手臂 和 成立 它 跛行 .

他试图活动一下手臂，却发现它软绵绵的。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .
His right hand explored the injury .
他的 正确的 手 探索 这 受伤 .

他用右手探查伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
It seemed to be a flesh wound .
它 似乎 到 是 一个 肉 伤口 .

看起来像是皮外伤。

['haːmən] !
Harmon **!**
哈蒙 !

哈蒙!

[ðə; ði] [ʃɪp] !
The **ship** **!**
这 船 !

那艘船!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
All **at** **once** **he** **recalled** **his** **mission** **.**
全部 在 一次 他 召回 他的 使命 .

他突然想起了自己的任务。

[ðə; ði] [ˈəʊvəlɔːd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The **overlord** **had** **vanished** **in** **the** **darkness** **and** **there** **was** **no** **time** **to**
这 霸王 有 消失了 在 这 黑暗 和 那里 曾是 不 时间 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
look **for** **him** **.**
看 为了 他 .

霸主消失在黑暗中，没有时间去找他了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [fɜːst] .
The **ship** **came** **first** **.**
这 船 来了 第一的 .

船先到。

[hɪz; ɪz] [hænd] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] .
His **hand** **moved** **from** **the** **box** **of** **Gravinol** **to** **his** **pistol** **.**
他的 手 已搬 从 这 盒子 的 - 到 他的 手枪 .

他的手从格拉维诺尔药盒移到了手枪上。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hʌl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃn] [ˈblɑːstɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ˈlændɪŋ]
The **shining** **hull** **lay** **in** **a** **depression** **blasted** **into** **the** **dry** **sand** **by** **its** **own** **landing**
这 灼灼 船体 躺 在 一个 沮丧 炸毁 进入 这 干燥 沙 经过 它是自己的 降落
[dʒets] .
jets **.**
喷气式飞机 .

闪亮的船体静静地躺在它自己的着陆喷气发动机在干燥的沙地上炸出的凹陷处。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈglisən] [ˈdɑːkli] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Water **glistened** **darkly** **around** **it** **now** **,**
水 闪闪发光 黑暗 大约 它 现在 ,

周围的水面泛着暗淡的光泽。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈentri] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
and **against** **the** **gleaming** **metal** **the** **open** **entry** **port** **was** **a** **circle** **of**
和 反对 这 闪闪发光 金属 这 打开 入口 港口 曾是 一个 圆圈 的
[ˈblæknəs] .
blackness **.**
黑 .

在闪亮的金属背景下，敞开的入口处是一圈黑色的光晕。

[nɪks] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [wɪð] [ˈklɪŋɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈweid] [ˈɪntuː]
Nick's **legs** **were** **heavy** **with** **clinging** **mud** **and** **weakness** **as** **he** **waded** **into**
尼克的 腿 是 重的 和 依恋 泥 和 弱点 作为 他 涉水 进入
[ðə; ði] [puːl] ,
the **pool** **,**
这 水池 ,

尼克双腿沉重，沾满了黏糊糊的泥浆，浑身无力，他趟进泳池里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [kept] [hɪm][ɪn] ['məʊʃn] .

and	only	the	knowledge	that	it	was	now	or	never	kept	him	in	motion	.
和	仅有的	这	知识	那	它	曾是	现在	或者	绝不	保留	他	在	运动	.

只有"机不可失，时不再来"的信念才让他坚持下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [glimps] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

His	eyes	slitted	and	the	gun	came	up	as	he	glimpsed	movement	in	the
他的	眼睛	开缝	和	这	枪	来了	向上	作为	他	瞥见	移动	在	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

他眯起眼睛，举起枪，因为他瞥见了水中的动静。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:kə] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

There	it	was	again	,	a	flash	of	white	with	something	darker	beside	it	.
那里	它	曾是	再次	,	一个	闪光	的	白色的	和	某物	较暗	旁	它	.

它又出现了，一道白光闪过，旁边是一些颜色较深的东西。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [skri:md] .

"	a	voice	screamed	.
"	一个	嗓音	尖叫	.

一声尖叫响起。

" [doʊnt] [ʃu:t] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

"别开枪！"

" [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

"	The	cry	was	too	late	to	stop	his	trigger	finger	,
"	这	哭	曾是	也	晚的	到	停止	他的	扳机	手指	,

"他的呼喊来得太晚了，已经无法阻止他扣动扳机了。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [gʌn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hwain] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	he	managed	to	raise	the	gun	so	that	the	bullet	whined	off	into	the
但	他	管理	到	增加	这	枪	所以	那	这	子弹	抱怨	离开	进入	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

但他还是设法举起了枪，子弹呼啸着射入了黑暗中。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ə'gen] .

"	she	screamed	again	.
"	她	尖叫	再次	.

她又尖叫了一声。

" [ɪts] [ˌem 'i:] !

"	It's	me	!
"	它是	我	!

"这就是我！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] [left][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Some	of	the	heaviness	left	his	legs	as	he	struggled	toward	her	,
"	一些	的	这	沉重	左边	他的	腿	作为	他	挣扎	朝向	她	,

"他挣扎着向她走去，双腿的沉重感减轻了一些。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [tɔ:n] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [gæʃt] [hændz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:md] [tu:; tə][peɪn] [səʊ] [ə'kju:tli] .

and	his	bullet	-	torn	shoulder	and	gashed	hands	no	longer	seemed	to	pain	so	acutely	.
和	他的	子弹	-	撕裂	肩膀	和	裂口	双手	不	更长	似乎	到	疼痛	所以	急性	.

他被子弹撕裂的肩膀和被子弹划破的双手似乎不再那么疼痛了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɑ:kə] ['ʃædəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

But	what	was	that	darker	shadow	beside	her	?
但	什么	曾是	那	较暗	阴影	旁	她	?

但她身旁那道黑影是什么?

[hɪz; ɪz][gʌn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

His	gun	came	up	again	.
他的	枪	来了	向上	再次	.

他的枪又举了起来。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃest] [di:p] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz] [nek] [di:p] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	water	that	was	only	chest	deep	on	him	was	neck	deep	on	her	,
这	水	那	曾是	仅有的	胸部	深的	在	他	曾是	脖子	深的	在	她	,

他胸口那么深的水，在她身上却没过脖子。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

but	he	could	see	that	she	was	supporting	her	companion	.
但	他	可以	看	那	她	曾是	支持	她	伴侣	.

但他看得出来她是在支持她的同伴。

" [ɪts] ['mɜ:rloʊ] , " [ʃi:; ʃi] [pænt] .

"	It's	Merlo	,	"	she	panted	.
"	它是	梅洛	,	"	她	喘息	.

"是梅洛，"她喘着气说。

[nɪks] [lɪps] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][snɑ:l] .

Nick's	lips	drew	back	in	a	snarl	.
尼克的	嘴唇	画	后退	在	一个	咆哮	.

尼克的嘴唇向后撇了撇，露出一个狰狞的笑容。

" [nəʊ] , [nɪk] !

"	No	,	Nick	!
"	不	,	缺口	!

"不，尼克！"

[doʊnt] !

Don't	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .
The Martian gained a footing and stood motionless , his head bowed .
这 火星人 获得 一个 立足点 和 站立 静止不动 , 他的 头 鞠躬 .

火星人站稳脚跟，低着头，一动不动地站着。

[nɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['keəfəli] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
Nick noticed that one long arm was holding a small package carefully above water .
缺口 注意到 那 一 长的 手臂 曾是 保持 一个 小的 包裹 小心 多于 水 .

尼克注意到一只长臂小心翼翼地将一个小包裹举在水面上。

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] !
" Don't kill him !
" 不 杀 他 !

"别杀他！"

" [suː] [ɜːrdʒd] [ə'gen] .
" Sue urged again .
" 起诉 敦促 再次 .

苏再次敦促道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wʌns] [tə'naɪt] .
" He saved me once tonight .
" 他 已保存 我 一次 今晚 .

"他今晚救了我一次。"

" ['daʊtfəli] [nɪk] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Doubtfully Nick lowered his gun .
" 怀疑地 缺口 降低 他的 枪 .

"尼克似乎放下了枪。"

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['twitə] ['briːfli] .
The Martian looked up and twittered briefly .
这 火星人 看起来 向上 和 推特 简要地 .

火星人抬起头，简短地啐了一口。

" [hiː; hi] [sez] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , " ['suːzn] [trænz'leɪtɪd] .
" He says thank you for his life , and that he was a fool , " Susan translated .
" 他 说道 感谢 你 为了 他的 生活 , 和 那 他 曾是 一个 傻子 , " 苏珊 翻译 .

"他说他感谢上天赐予他的生命，并说自己是个傻瓜，"苏珊翻译道。

[nɪk] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Nick ignored him .
缺口 忽略 他 .

尼克没理他。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Come on , " he said impatiently .
" 来 在 , " 他 说 不耐烦地 .

"快点，"他不耐烦地说。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] [ʃ'æləʊɐ] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The water grew shallower as they plodded toward the ship ,
这 水 生长 较浅 作为 他们 蹒跚而行 朝向 这 船 ,

他们艰难地向船走去，水越来越浅。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [diːp] [mʌd] .

until	it	was	only	a	thin	layer	over	the	deep	mud	.
直到	它	曾是	仅有的	一个	薄的	层	超过	这	深的	泥	.

直到它只剩下覆盖在厚厚淤泥上的一层薄薄的泥层。

" [wʌts] ['bluːˌfeɪs] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ?

"	What's	Blueface	got	in	that	package	?
"	是什么	蓝脸	得到	在	那	包裹	?

"Blueface那个包裹里装的是什么？"

" [nɪk] [ɑːskt] , [stɪl] [sə'spɪʃəsli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː] ['mɑːʃn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Nick	asked	,	still	suspiciously	keeping	the	Martian	ahead	of	him	.
"	缺口	问	,	仍然	可疑地	保持	这	火星人	前方	的	他	.

尼克问道，仍然怀疑地将火星人挡在自己前面。

" [jiːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yeast	,	"	she	answered	.
"	酵母	,	"	她	回答	.

"酵母，"她回答道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋ] .

"	We	found	some	when	we	raided	the	kitchen	building	.
"	我们	成立	一些	什么时候	我们	突袭	这	厨房	建筑	.

"我们在突袭厨房建筑时发现了一些。"

- [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] — ['mɜːrloʊ] [hæd; həd] [tuː] ['maːʃiənz] ['kæri] [hɪm] — [hiː; hi] ['wɒntɪd]

Klev	was	with	us	then	—	Merlo	had	two	Martians	carry	him	—	he	wanted
-	曾是	和	我们	然后	—	梅洛	有	二	火星人	携带	他	—	他	通缉

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

当时克列夫和我们在一起——梅洛让两个火星人抬着他——他想来。

" [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv] [kæmp] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]

"	The	kitchen	building	was	on	the	edge	of	camp	where	the	fighting	had
"	这	厨房	建筑	曾是	在	这	边缘	的	营	在哪里	这	斗争	有

[biːn] ['hevist] .

been	heaviest	.
到过	最重	.

"厨房建筑位于营地边缘，那里是战斗最激烈的地方。"

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [gʌn] [belt] [dɑːk] [ə'genst]

He	glanced	at	her	and	saw	a	heavy	regulation	gun	belt	dark	against
他	瞥了一眼	在	她	和	锯	一个	重的	规定	枪	腰带	黑暗的	反对

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [waɪt] [skɪn] .

her	bare	white	skin	.
她	裸	白色的	皮肤	.

他瞥了她一眼，看到她裸露的白皙皮肤上挂着一条厚重的制式枪带，颜色很深。

[ðæt] [belt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gɪft] .

That	belt	had	not	been	a	gift	.
那	腰带	有	不是	到过	一个	礼物	.

那条腰带并非别人送的。

" [bæd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Bad	?	"	he	asked	.
"	坏的	?	"	他	问	.

"不好吗？"他问。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .

She	nodded	silently	.
她	点头	默默	.

她默默地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第4/4页

"	[wɒt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	-	?
"	**What**	**happened**	**to**	**Klev**	**?**
"	什么	发生	到	-	?

克列夫怎么了?

" ['djʊərɪŋ]	[ðəʊz]	['tɔːtʃəd]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[nɪk]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['laɪkɪŋ]
"	**During**	**those**	**tortured**	**days**	**of**	**waiting**	**Nick**	**had**	**developed**	**a**	**strange**	**liking**
"	期间	那些	受折磨	天	的	等待	缺口	有	发达	一个	奇怪的	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['eɪnʃənt]	,	[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]	['mɑːʃn]	.
for	**the**	**ancient**	**,**	**uncomplaining**	**Martian**	**.**
为了	这	古老的	,	不抱怨	火星人	.

在那些痛苦的等待日子里，尼克对这位古老而沉默寡言的火星人产生了一种奇怪的好感。

" [ə; eɪ][hɑːf]	-	[træk]	[kɔːt]	[ˌjuː 'es]	.
"	**A**	**half**	**-**	**track**	**caught**	**us**	**.**
"	一个	一半	-	追踪	捕捉	我们	.

“一辆半履带车追上了我们。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skætə(r)] ,	[ænd; ənd]	[lɒst]	-	[ɪn][ðə; ðɪ]	['dɑːknəs]	.	"
We	**had**	**to**	**scatter**	**,**	**and**	**lost**	**Klev**	**in**	**the**	**darkness**	**.**	**"**
我们	有	到	分散	,	和	丢失的	-	在	这	黑暗	.	"

我们不得不分散逃跑，结果在黑暗中失去了克莱夫的踪迹。

"	[hiːz]	['prɒbəbli]	[biːn]	[kɪld]	[baɪ]	[naʊ]	.
"	**He's**	**probably**	**been**	**killed**	**by**	**now**	**.**
"	他是	大概	到过	被杀	经过	现在	.

“他现在可能已经被杀了。”

[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
No	**time**	**to**	**look**	**.**
不	时间	到	看	.

没时间看了。

"	[nɪk]	[felt]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ʃeɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	.
"	**Nick**	**felt**	**a**	**sense**	**of**	**shame**	**as**	**he**	**said**	**this**	**.**
"	缺口	毛毡	一个	感觉	的	耻辱	作为	他	说	这	.

尼克说这话时感到很羞愧。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
But	**it**	**was**	**true**	**.**
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	[keɪm]	[fɜːst]	.
The	**ship**	**came**	**first**	**.**
这	船	来了	第一的	.

船先到。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]	[ˌæprɪ'hensɪvli]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[rɪm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[muːnz]	[wɒz; wəz]
He	**glanced**	**apprehensively**	**to**	**where**	**the**	**rim**	**of**	**one**	**of**	**the**	**moons**	**was**
他	瞥了一眼	忧心忡忡地	到	在哪里	这	轮缘	的	一	的	这	月亮	曾是

['piːpɪŋ]	['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n]	.
peeping	**over**	**the**	**horizon**	**.**
偷窥	超过	这	地平线	.

他忧心忡忡地瞥了一眼地平线上，那里有一轮月亮的边缘正从地平线上探出来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Then they were in the shadow of the hull ,
然后 他们 是 在 这 阴影 的 这 船体 ,

然后他们就处于船体的阴影里了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['aʊtkɜːv] ['sɜːfɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['met(ə)l]
struggling through the mud beneath its outcurving surface toward the portable metal
挣扎 通过 这 泥 下面 它是 外弯 表面 朝向 这 便携的 金属
['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
stairway leading to the port .
楼梯 领导 到 这 港口 .

艰难地穿过它向外弯曲的表面下的泥泞，朝着通往港口的便携式金属楼梯走去。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [weə(r)] [ɪts] [wiːlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
The stairway was tilted to one side where its wheels had sunk deep into the
这 楼梯 曾是 斜 到 一 边 在哪里 它是 车轮 有 沉没 深的 进入 这
[sɒft] [mʌd] ,
soft mud ,
柔软的 泥 ,

楼梯向一侧倾斜，因为它的轮子深深地陷进了松软的泥浆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [slaɪm] .
and the steps were slippery with slime .
和 这 步骤 是 滑 和 粘液 .

台阶上满是黏液，很滑。

[nɪk] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] .
Nick started up , holding his gun ready .
缺口 开始 向上 , 保持 他的 枪 准备好 .

尼克站起身，手里拿着枪，做好了上膛的准备。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] [pɔːt] [ə'bʌv] .
Suddenly a mocking laugh came from the entry port above .
突然 一个 嘲讽 笑 来了 从 这 入口 港口 多于 .

突然，上方的入口处传来一阵嘲笑的笑声。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

"待在原地！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" a voice said .
" 一个 嗓音 说 .

"一个声音说道。"

" ['haːmən] !
" Harmon !
" 哈蒙 !

"哈蒙！"

" [suː] [gɑːspt] .
" Sue gasped .
" 起诉 倒吸一口气 .

苏倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] [fleɪm] [gʌn] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .
The nozzle of a bulky flame gun appeared over the edge , followed by a head .
这 喷嘴 的 一个 笨重 火焰 枪 出现 超过 这 边缘 , 随后 经过 一个 头 .

一个笨重的火焰枪喷嘴从边缘出现，随后露出一个人头。

[ðə; ði] ['nɒzl] [swʌŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['steəweɪ] .

The	nozzle	swung	downward	as	they	clung	helpless	on	the	slippery	stairway	.
这	喷嘴	摇摆	向下	作为	他们	紧紧抓住	无助	在	这	滑	楼梯	.

他们无助地抓住湿滑的楼梯，喷嘴向下摆动。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ['mɜːrloʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən]

On	the	ground	below	Merlo	made	some	involuntary	motion	and	the	weapon
在	这	地面	以下	梅洛	制成	一些	非自愿	运动	和	这	武器

[swʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm][ɪn][ɪts][reɪndʒ] .

swung	to	include	him	in	its	range	.
摇摆	到	包括	他	在	它是	范围	.

地面上的梅洛不由自主地动了一下，武器也随之挥动，将他纳入了攻击范围。

" ['eni] [lɑːst] [wɜːdz] ?

"	Any	last	words	?
"	任何	最后的	字	?

还有什么遗言吗?

" ['haːmən] [mɒkt] .

"	Harmon	mocked	.
"	哈蒙	嘲笑	.

哈蒙嘲讽道。

['suːzn] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['juːzɪŋ] [ɪk'striːmli] ['nɑːsti] [wɜːdz] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd]

Susan	said	something	,	using	extremely	nasty	words	that	Nick	had	never	expected
苏珊	说	某物	,	使用	极其	可恶的	字	那	缺口	有	绝不	预期的

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	hear	from	her	lips	.
到	听到	从	她	嘴唇	.

苏珊说了些什么，用了尼克从未想过会从她嘴里听到的极其恶毒的词语。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , " ['haːmən] [gləut] .

"	Such	a	sweet	child	,	"	Harmon	gloated	.
"	这样的	一个	甜的	孩子	,	"	哈蒙	沾沾自喜	.

“真是个可爱的孩子，”哈蒙得意地说。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [siːn] .

"	And	such	a	pity	to	break	up	your	tender	scene	.
"	和	这样的	一个	遗憾	到	休息	向上	你的	投标	场景	.

“真可惜，要打断你们这温馨的一幕。”

" ['suːzn] [kept] ['steərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'raʊnd]

"	Susan	kept	staring	up	,	and	suddenly	her	arm	tightened	convulsively	around
"	苏珊	保留	凝视	向上	,	和	突然	她	手臂	收紧	痉挛地	大约

[nɪks] [weɪst] .

Nick's	waist	.
尼克的	腰部	.

苏珊一直抬头望着天空，突然，她的手臂猛地紧紧搂住了尼克的腰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

Then	she	was	screaming	,	screaming	and	sobbing	and	crying	at	the	top
然后	她	曾是	尖叫	,	尖叫	和	啜泣	和	哭泣	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

of	her	lungs	.
的	她	肺	.

然后她开始尖叫、尖叫、抽泣，放声大哭。

" [pliːz] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['haːmən] !

"	Please	,	please	,	Mr	.	Harmon	!
"	请	,	请	,	先生	.	哈蒙	!

“求求你，求求你，哈蒙先生！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [doʊnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
" Don't kill me !
" 不 杀 我 !

"别杀我！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
I'll tell you everything , all about the water !
患病的 告诉 你 一切 , 全部 关于 这 水 !

我会把关于水的一切都告诉你!

['əʊnli] [doʊnt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [pliːz] !
Only don't shoot me , please !
仅有的 不 射击 我 , 请 !

求求你，别开枪打我!

" ['haːmən] [liːnd] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
" Harmon leaned further out the port .
" 哈蒙 倾斜 更远 出去 这 港口 .

哈蒙的身体进一步探出港口。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['nɔːzɪəɪtɪd] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
Nick was actually nauseated with disgust .
缺口 曾是 实际上 恶心 和 厌恶 .

尼克简直感到恶心反胃。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" he snapped at her .
" 他 啪啪 在 她 .

他冲她吼道。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
" For Pete's sake don't give him that satisfaction !
" 为了 皮特的 清酒 不 给 他 那 满意 !

"看在老天的份上，别让他得逞！"

" ['suːzn] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" Susan ignored him .
" 苏珊 忽略 他 .

苏珊没理他。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['haːmən] !
" Please , Mr . Harmon !
" 请 , 先生 . 哈蒙 !

"拜托了，哈蒙先生！"

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [daɪ] !
I'm too young to die !
我是 也 年轻的 到 死 !

我还太年轻，不能死!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
I'll tell you everything !
患病的 告诉 你 一切 !

我会把一切都告诉你!

[dʒʌst] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] !
Just **get** **me** **away** **from** **this** **man** **!**
只是 得到 我 离开 从 这 男人 !

快让我离开这个人!

" ['hɑːrmənz] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] .
" **Harmon's** **shoulders** **appeared** **as** **he** **leaned** **out** **.**
" 哈蒙的 肩膀 出现 作为 他 倾斜 出去 .

"哈蒙向外倾身时，露出了他的肩膀。"

" [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **Tell** **me** **now** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 告诉 我 现在 , " 他 订购 .

"现在就告诉我，"他命令道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] —
" **Where** **is** **the** **—**
" 在哪里 是 这 —

"哪里是——"

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] ['kætəpʌlt] [daʊn]
" **His** **sentence** **ended** **in** **a** **bellow** **of** **terror** **as** **a** **dark** **shape** **catapulted** **down**
" 他的 句子 结束 在 一个 下面 的 恐怖 作为 一个 黑暗的 形状 弹射器 向下
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] .
along **the** **polished** **curve** **of** **the** **hull** **.**
沿着 这 抛光 曲线 的 这 船体 .

"他的话语戛然而止，只见一个黑影沿着光滑的船体曲线猛然俯冲而下，发出了一声恐惧的咆哮。"

[lɒŋ] [ɑːmz] [klʌtʃt] ['hɑːrmənz] ['biːfi] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] [grɪp] .
Long **arms** **clutched** **Harmon's** **beefy** **neck** **in** **a** **death** **grip** **.**
长的 武器 紧握 哈蒙的 仡 脖子 在 一个 死亡 紧握 .

长长的手臂死死地掐住哈蒙粗壮的脖子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] ['fɪgəz] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['resl] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]
For **a** **moment** **two** **figures** **struggled** **and** **wrestled** **furiously** **on** **the** **rim** **of**
为了 一个 片刻 二 数据 挣扎 和 摔跤 愤怒地 在 这 轮缘 的
[ðə; ði] [pɔːt] .
the **port** **.**
这 港口 .

片刻间，两个身影在港口边缘激烈地扭打在一起。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['terə(r)]
His **sentence** **ended** **in** **a** **bellow** **of** **terror**
他的 句子 结束 在 一个 下面 的 恐怖

他的判决以一声恐怖的咆哮结束。

[ðen] ['haːmən] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɪltɪd] ['steəweɪ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
Then **Harmon** **lost** **his** **grip** **and** **they** **fell** **,** **missing** **the** **tilted** **stairway** **by** **inches** **.**
然后 哈蒙 丢失的 他的 紧握 和 他们 跌倒 , 丢失的 这 斜 楼梯 经过 英寸 .

然后哈蒙手滑，两人摔了下来，险些撞上倾斜的楼梯。

['haːmən] [i'mɪtɪd] [wʌn] [tʃəʊkt] [weɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk]
Harmon **emitted** **one** **choked** **wail** **as** **he** **whirled** **through** **the** **air** **with** **the** **dark**
哈蒙 发射 一 窒息 哀号 作为 他 旋转 通过 这 空气 和 这 黑暗的
['fɪgə(r)] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
figure **still** **clutching** **his** **throat** **.**
数字 仍然 紧握 他的 喉 .

哈蒙发出一声哽咽的哀嚎，在空中旋转，而那个黑影仍然掐着他的喉咙。

[mʌd] [ˈspætə] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] [ˈhɑːmən] [trɪpt] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)]

Mud	spattered	as	they	struck	,	and	in	a	last	effort	Harmon	tripped	the	trigger
泥	溅射	作为	他们	击	,	和	在	一个	最后的	努力	哈蒙	绊倒了	这	扳机

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

of	his	weapon	.
的	他的	武器	.

撞击时泥浆四溅，哈蒙在最后的挣扎中扣动了武器的扳机。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈbɪləʊd] [aʊt] ,

A	sheet	of	flame	billowed	out	,
一个	床单	的	火焰	波涛汹涌	出去	,

一道火焰猛然窜出，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [stiːm] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [fleʃ] .

followed	by	a	spreading	cloud	of	steam	tinged	with	the	stench	of	charred	flesh	.
随后	经过	一个	传播	云	的	蒸汽	带点色调	和	这	恶臭	的	烧焦的	肉	.

随后，一股弥漫开来的蒸汽云带着焦肉的恶臭。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːmənz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

The	two	humans	clung	to	the	stairway	,	sickened	and	gasping	for	breath	.
这	二	人类	紧紧抓住	到	这	楼梯	,	恶心	和	喘息	为了	气息	.

两人紧紧抓住楼梯扶手，感到恶心，呼吸困难。

" [nɪk] , [əʊ] [nɪk] !

"	Nick	,	oh	Nick	!
"	缺口	,	哦	缺口	!

“尼克，哦，尼克！”

" [ˈsuːzn] [tʃəʊkt] [aʊt] .

"	Susan	choked	out	.
"	苏珊	窒息	出去	.

苏珊哽咽着说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][teɪl] [fɪnz] . "

"	He	must	have	climbed	up	over	the	tail	fins	.	"
"	他	必须	有	攀登	向上	超过	这	尾巴	鳍	.	"

“他一定是爬过尾翼上去的。”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [nɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [stʌnd] .

"	Nick	was	still	half	stunned	.
"	缺口	曾是	仍然	一半	目瞪口呆	.

尼克仍然有些懵。

" - .

"	Klev	.
"	-	.

“Klev。

" [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

"	Susan	was	crying	.
"	苏珊	曾是	哭泣	.

苏珊哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .

"	It	was	Klev	.
"	它	曾是	-	.

是克莱夫。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][həʊld] ['hɑ:rmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

I	had	to	hold	Harmon's	attention	and	give	him	a	chance	.
我	有	到	抓住	哈蒙的	注意力	和	给	他	一个	机会	.

我必须吸引哈蒙的注意力，给他一个机会。

" [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒn]

"	Nick	shook	his	head	to	clear	it	and	once	more	started	up	the	stairway	on
"	缺口	摇晃	他的	头	到	清除	它	和	一次	更多的	开始	向上	这	楼梯	在

[hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

尼克摇了摇头，让自己清醒过来，然后再次手脚并用地爬上了楼梯。

[ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [keɪm] [ɒn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] , [swept] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp] ,

A	searchlight	came	on	in	one	of	the	towers	,	swept	erratically	across	the	camp	,
一个	探照灯	来了	在	在	一	的	这	塔楼	,	扫荡	不规则地	穿过	这	营	,

其中一座塔楼里亮起了一束探照灯，光束在营地里胡乱扫视着。

['flikə] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] [stɒpt] .

flickered	across	them	,	moved	back	and	stopped	.
闪烁	穿过	他们	,	已搬	后退	和	停止	.

一闪而过，后退并停止了。

[nɪk] [traɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [steps] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bʊlɪt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪt] ,

Nick	tried	to	rush	the	last	few	steps	,	knowing	that	bullets	would	follow	the	light	,
缺口	尝试	到	匆忙	这	最后的	很少	步骤	,	会心	那	子弹	会	跟随	这	光	,

尼克试图加快最后几步的步伐，因为他知道子弹会循着光线而来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑ:m] [geɪv] [nəʊ] [sə'pɔ:t] .

but	his	injured	arm	gave	no	support	.
但	他的	受伤	手臂	给予	不	支持	.

但他受伤的手臂无法提供支撑。

[ðen] , [ə'meɪzɪŋli] , [ðə; ði] [bi:m] ['ʃɪftɪd] .

Then	,	amazingly	,	the	beam	shifted	.
然后	,	令人惊讶的是	,	这	光束	转移	.

然后，令人惊讶的是，光束发生了转移。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他低下了头。

['mɜ:rloʊ][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn][hæd; həd]

Merlo	had	gotten	up	from	where	the	detonation	of	the	flame	gun	had
梅洛	有	获得	向上	从	在哪里	这	爆炸	的	这	火焰	枪	有

[tɒst] [hɪm] .

tossed	him	.
抛掷	他	.

梅洛从被火焰枪爆炸冲击波抛到的地方爬了起来。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ji:st] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,

Still	carrying	his	package	of	yeast	he	was	splashing	through	the	mud	,
仍然	携带	他的	包裹	的	酵母	他	曾是	溅起水花	通过	这	泥	,

他手里还拿着那包酵母，在泥泞中跋涉。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [æt; ət] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

running	with	no	effort	at	caution	.
跑步	和	不	努力	在	警告	.

毫无谨慎地奔跑着。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɪn] [daʊt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] .

The	searchlight	operator	,	in	doubt	,	followed	the	moving	target	.
这	探照灯	操作员	,	在	怀疑	,	随后	这	移动	目标	.

探照灯操作员犹豫不决，便跟随移动的目标移动。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] [laɪk] [maɪlz] ,

Seconds	seemed	like	hours	and	inches	like	miles	,
秒	似乎	喜欢	小时	和	英寸	喜欢	英里	,

秒如小时，英寸如英里。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['suːzn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [nɪk] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] .

but	at	last	with	Susan	pushing	him	from	behind	Nick	tumbled	into	the	airlock	.
但	在	最后的	和	苏珊	推动	他	从	在后面	缺口	翻滚	进入	这	气闸	.

但最终，在苏珊从后面推了他一把，尼克跌进了气闸。

['suːzn] [dʒəunz]['skræmb(ə)ld] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Susan	Jones	scrambled	across	his	body	.
苏珊	琼斯	打乱	穿过	他的	身体	.

苏珊·琼斯迅速爬过他的身体。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['sɜːkjələ(r)][dɔː(r)] ,

Together	they	swung	against	the	heavy	circular	door	,
一起	他们	摇摆	反对	这	重的	圆	门	,

他们一起用力撞向那扇沉重的圆形门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv]['mɜːrloʊ] .

and	it	was	then	they	had	their	last	sight	of	Merlo	.
和	它	曾是	然后	他们	有	他们的	最后的	视线	的	梅洛	.

那是他们最后一次见到梅洛。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [pɔːzd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][wʌn]

The	Martian	paused	directly	in	the	light	,	shifted	the	small	,	precious	package	to	one
这	火星人	暂停	直接地	在	这	光	,	转移	这	小的	,	宝贵的	包裹	到	一

['ɑːmpɪt] ,

armpit	,
腋窝	,

火星人停在光亮处，把那个小小的、珍贵的包裹移到腋下，

[ænd; ənd] [klɔːd] ['heɪstɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kləʊðɪŋ] .

and	clawed	hastily	at	his	living	clothing	.
和	爪子	草草	在	他的	活的	衣服	.

他慌忙地撕扯着身上的衣物。

" [maɪ] [gʌn] !

"	My	gun	!
"	我的	枪	!

“我的枪！”

" [nɪk] [sed] .

"	Nick	said	.
"	缺口	说	.

尼克说。

" [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] .

"	The	one	he	took	from	me	below	.
"	这	一	他	采取	从	我	以下	.

“他从我这里拿走的那一个。”

" ['mɜːrloʊ]['faɪəd] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]

"	Merlo	fired	clumsily	and	the	blue	flare	of	the	bullet	was	low	on	the
"	梅洛	被解雇	笨拙地	和	这	蓝色的	耀斑	的	这	子弹	曾是	低的	在	这

[gɑːd] ['taʊə(r)] ,

guard	tower	,
警卫	塔	,

"梅洛笨拙地开枪，子弹的蓝色火光落在了瞭望塔的低处。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] ['weivə] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	the	light	wavered	and	swung	away	for	an	instant	.
但	这	光	犹豫不决	和	摇摆	离开	为了	一个	立即的	.

但那光芒摇曳了一下，转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

It	swung	back	,	but	the	Martian	had	vanished	in	the	darkness	.
它	摇摆	后退	,	但	这	火星人	有	消失了	在	这	黑暗	.

它回摆了回来，但火星人已经消失在黑暗中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [pɔːt] [ɪn][ɪts][gleə(r)] .

Then	it	traversed	once	more	to	bathe	the	closing	port	in	its	glare	.
然后	它	穿越	一次	更多的	到	洗澡	这	结束	港口	在	它是	强光	.

然后它再次掠过，用耀眼的光芒照亮了即将关闭的港口。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [rentʃ]

A	stream	of	bullets	clanged	and	clattered	against	the	steel	as	they	wrenched
一个	溪流	的	子弹	叮当作响	和	咔嗒咔嗒地	反对	这	钢	作为	他们	扭动

[ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [lʌgz] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	locking	lugs	into	place	.
这	锁定	凸耳	进入	地方	.

子弹如雨点般落在钢板上，发出叮叮当当的撞击声，将锁紧凸耳猛地扣入到位。

[nɪk] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)] .

Nick	staggered	to	the	control	chair	.
缺口	交错	到	这	控制	椅子	.

尼克踉跄着走到控制椅前。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] .

Automatically	his	hand	reached	for	the	converter	switches	and	found	them	on	.
自动地	他的	手	达到	为了	这	转换器	开关	和	成立	他们	在	.

他下意识地伸手去摸转换器开关，发现它们都处于打开状态。

[ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɔːm] ,

The	converters	were	already	warmed	,
这	转换器	是	已经	温暖	,

转换器已经预热完毕。

[æz; əz] [ðəʊ] ['haːmən] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ][get] - [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

as	though	Harmon	had	been	planning	a	solo	get	-	away	in	case	the	battle	went	badly	for	his	forces	.
作为	尽管	哈蒙	有	到过	规划	一个	独奏	得到	-	离开	在	案件	这	战斗	去	糟糕	为了	他的	力量	.

仿佛哈蒙早已计划好，如果战斗对他的部队不利，他可以独自逃脱。

[stɪl] ['əʊnlɪ][hɑːf]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtə(r)] ['rɑːkɪts]

Still	only	half	realizing	that	it	was	the	similarity	to	the	fighter	rockets
仍然	仅有的	一半	意识到	那	它	曾是	这	相似	到	这	战斗机	火箭

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [kən'trəʊlz] [siːm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

of	the	War	days	that	made	the	spaceship	controls	seem	so	familiar	,
的	这	战争	天	那	制成	这	飞船	控制	似乎	所以	熟悉的	,

他当时还不太明白，正是因为飞船的操控装置与战争时期的战斗火箭相似，才使得飞船的操控感觉如此熟悉。

[nɪk] ['əʊpənd][ðə; ði]['fjuːəl] [fiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tjuːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]

Nick	opened	the	fuel	feeds	to	the	main	tubes	and	his	hand	hovered	over
缺口	打开	这	燃料	饲料	到	这	主要的	管子	和	他的	手	悬停	超过

[ðə; ði][ɪg'naɪtə(r)] [kiː] .

the	ignitor	key	.
这	点火器	钥匙	.

尼克打开了通往主油管的燃油供应阀，他的手悬在点火钥匙上方。

" ['redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ready	?	"	he	asked	.
"	准备好	?	"	他	问	.

“准备好了吗？”他问道。

['suːzn] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kʊʃnz] .

Susan	threw	herself	into	the	acceleration	cushions	.
苏珊	扔	她自己	进入	这	加速度	靠垫	.

苏珊纵身扑向加速垫。

" [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕！

" [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ə; eɪ]['prəʊtɒn] ['kænən] [ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Quick	,	before	they	turn	a	proton	cannon	on	us	!
"	快的	,	前	他们	转动	一个	质子	大炮	在	我们	!

“快点，在他们用质子炮攻击我们之前！”

" [nɪks] ['fɪŋgə(r)][hɪt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [went] [blæk] .

"	Nick's	finger	hit	the	key	and	the	world	went	black	.
"	尼克的	手指	打	这	钥匙	和	这	世界	去	黑色的	.

“尼克的手指碰到了键盘，世界陷入了黑暗。”

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][kræmps] .

His	stomach	was	twisting	in	the	agonies	of	acceleration	cramps	.
他的	胃	曾是	扭曲	在	这	痛苦	的	加速度	痉挛	.

加速性痉挛的剧痛让他胃部翻江倒海。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θʌmp] [ænd; ənd] [θrɔb] ,

His	shoulder	thumped	and	throbbed	,
他的	肩膀	猛击	和	悸动	,

他的肩膀砰砰作响，隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃ] [ðə; ði] [bɑːbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [felt] [laɪk]

and	the	gashes	the	barbs	of	the	barrier	had	left	on	his	body	felt	like
和	这	伤口	这	倒钩	的	这	障碍	有	左边	在	他的	身体	毛毡	喜欢

[laɪnz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

lines	of	fire	.
线条	的	火	.

屏障的倒钩在他身上留下的伤口，感觉就像一道道火线。

[sʌm; səm] [ʃɑːp] ['kɔːnəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Some	sharp	cornered	object	was	wedged	between	his	side	and	the
一些	锋利的	被逼到绝境	目的	曾是	楔形	之间	他的	边	和	这

[siːt] [belt] ,

seat	belt	,
座位	腰带	,

某个尖锐的物体卡在他的腰部和安全带之间。

['pəʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bruːzd] [rɪbz] .

poking	at	his	bruised	ribs	.
戳	在	他的	瘀伤	肋骨	.

他戳了戳自己淤青的肋骨。

['klʌmzɪli] , [hɪz; ɪz][wʌn]['juːzəb(ə)l][hænd]['læsəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [hiː; hi]

Clumsily	,	his	one	usable	hand	lacerated	in	his	struggle	with	the	barrier	,	he
笨拙地	,	他的	一	可用	手	撕裂	在	他的	斗争	和	这	障碍	,	他

[fiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

fished	it	out	.
钓鱼	它	出去	.

他笨拙地把手从障碍物中掏了出来，他唯一能用的手在与障碍物搏斗时被划伤了。

[hɪz; ɪz][hænd] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] - [slɪpt]

His	hand	failed	to	grasp	it	properly	and	the	box	of	Gravinol	slipped
他的	手	失败的	到	抓牢	它	适当地	和	这	盒子	的	-	滑倒了

[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

through	his	fingers	and	fell	to	the	floor	.
通过	他的	手指	和	跌倒	到	这	地面	.

他的手没能牢牢抓住盒子，格拉维诺尔药盒从他指间滑落，掉到了地上。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

He	stared	down	at	it	,	and	there	was	longing	in	his	look	.
他	凝视	向下	在	它	,	和	那里	曾是	渴望	在	他的	看	.

他低头凝视着它，眼神中充满了渴望。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɒks][wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][peɪn] .

In	that	little	box	was	relief	from	pain	.
在	那	小的	盒子	曾是	宽慰	从	疼痛	.

那个小盒子里装着缓解疼痛的东西。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [bɒks] .

But	other	things	too	were	in	that	box	.
但	其他	事物	也	是	在	那	盒子	.

但那个盒子里还有其他东西。

['sleɪvəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Slavery	,	for	instance	.
奴隶制	,	为了	实例	.

例如奴隶制。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	a	long	time	,	then	slowly	shook	his	head	.
他	看起来	一个	长的	时间	,	然后	缓慢地	摇晃	他的	头	.

他看了很久，然后缓缓摇了摇头。

" [iːz] [ɒf] [ðə; ði] ['θrɔtlz] , " ['suːzn] [spəʊk] .

"	Ease	off	the	throttles	,	"	Susan	spoke	.
"	舒适	离开	这	油门	,	"	苏珊	辐	.

“松开油门，”苏珊说道。

" [wɪr] [aʊt] .

"	We're	out	.
"	是	出去	.

我们出局了。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [heəz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]
" He did so , aiming the cross - hairs at the green star of Earth and
" 他 做过 所以 , 瞄准 这 叉 - 头发 在 这 绿色的 星星 的 地球 和
['kʌplɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] .
coupling in the gyros .
耦合 在 这 陀螺 .

他照做了，将十字准星对准地球这颗绿色的恒星，并启动了陀螺仪。

" ['ɪtl] [biː; bi] [hel] [bæk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] - , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .
" It'll be hell back there without Gravinol , " he reflected aloud .
" 它将 是 地狱 后退 那里 没有 - , " 他 反映 大声 .

"没有格拉维诺尔，回去之后就太糟糕了，"他喃喃自语道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" You'll never know how bad it can be .
" 你会 绝不 知道 如何 坏的 它 能 是 .

你永远不会知道情况会有多糟糕。

" ['suːzn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːst][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['klɒtɪd]
" Susan brought out the first aid kit and gently wiped the dirt and clotted
" 苏珊 带来 出去 这 第一的 援助 成套工具 和 轻轻地 擦拭 这 污垢 和 凝块
[blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
blood from his wounded shoulder as he slumped in the pilot's seat .
血 从 他的 受伤 肩膀 作为 他 瘫倒 在 这 飞行员的 座位 .

"苏珊拿出急救箱，轻轻地擦去他受伤肩膀上的污垢和凝固的血迹，他瘫倒在驾驶座上。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [sə'vaɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [kjʊəd] .
" A few will survive and be cured .
" 一个 很少 将要 存活 和 是 治愈 .

"少数人会幸存下来并得到治愈。"

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
The strong ones , " she reminded him .
这 强的 一个 , " 她 提醒 他 .

"那些强壮的人，"她提醒他。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟！

[ðæt] [həːts] !
That hurts !
那 疼痛 !

好疼！

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌænti'septɪk] [stʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
" he protested , and sat up suddenly as antiseptic stung in the wound .
" 他 抗议 , 和 卫星 向上 突然 作为 防腐剂 被蜇了 在 这 伤口 .

"他抗议道，然后突然坐了起来，因为消毒剂刺激到了伤口。"

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['femənɪn] [ɪ'reləvəns] .
" You did , dear , " she replied with feminine irrelevance .
" 你 做过 , 亲爱的 , " 她 回复 和 女性 无关紧要 .

"你做到了，亲爱的，"她用女性特有的漫不经心的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神